叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

4. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/4页

{ - }
{ 721 }
{ - }

{721}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:t] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒkə(r)] - [ʌp] .
EXPERIENCES OF A KNOCKER - UP .
经历 的 一个 敲击器 - 向上 .

怀孕经历。

[ðə; ði] ['ædmərəlz] ['sekənd] [waɪf] .
THE ADMIRAL'S SECOND WIFE .
这 海军上将的 第二 妻子 .

海军上将的第二任妻子。

[ðə; ði] ['mæfiə] [ænd; ənd] [kə'mɔ:rə] .
THE MAFIA AND CAMORRA .
这 黑手党 和 卡莫拉 .

黑手党和卡莫拉。

['nɪəli] [rekt] .
NEARLY WRECKED .
几乎 损毁 .

几乎报废。

[tʃeɪndʒ] - ['rɪŋɪŋ] .
CHANGE - RINGING .
改变 - 铃声 .

更换铃声。

['krɪsməs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['riːdʒənz] .
CHRISTMAS IN THE ARCTIC REGIONS .
圣诞节 在 这 北极 地区 .

北极地区的圣诞节。

[ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] .
THE MISTLETOE .
这 槲寄生 .

槲寄生。

[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['keɪnaɪn] [ə'tætʃmənt] .
A LOCAL INSTANCE OF CANINE ATTACHMENT .
一个 当地的 实例 的 犬类 依恋 .

犬类依恋的本地实例。

['mɒnjumənt] [ænd; ənd] [tɜːf] .
MONUMENT AND TURF .
纪念碑 和 草皮 .

纪念碑和草坪。

[nəʊ] . - .
No . 725 .
不 . - .

第725号。

['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
SATURDAY , NOVEMBER 17 , 1877 .
周六 , 十一月 - , - .

1877年11月17日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒkə(r)] - [ʌp] .
EXPERIENCES OF A KNOCKER - UP .
经历 的 一个 敲击器 - 向上 .

怀孕经历。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
Some time ago ,
一些 时间 前 ,

不久前，

[waɪl] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['vɪzɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['treɪdzmən] [ɪn] [ðə; ði]
while paying a professional visit at the house of a small tradesman in the
尽管 付费 一个 专业的 访问 在 这 房子 的 一个 小的 零售商 在 这
[taʊn] [ɒv; əv][biː] — — ,
town of B — — ,
镇 的 B — — ,

在前往B——镇一位小商贩家中进行专业拜访时，

[ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [əʊld]
in the north of England , I made the acquaintance of an interesting old
在 这 北 的 英格兰 , 我 制成 这 熟人 的 一个 有趣的 老的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

在英格兰北部，我结识了一位有趣的老妇人。

[huː] [əˈpɒn][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n][ɪn][ˈkwestʃən][wɒz; wəz] [ˈnɜːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreɪdzmənz] [waɪf] .

who	**upon**	**the**	**occasion**	**in**	**question**	**was**	**nursing**	**the**	**tradesman's**	**wife**	**.**
WHO	之上	这	场合	在	问题	曾是	护理	这	工匠的	妻子	.

事发当时，他正在照顾那位商人的妻子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pˈɜːsənz] , [ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒentlə(r)][seks] ,

There	**are**	**persons**	**,**	**especially**	**of**	**the**	**gentler**	**sex**	**,**
那里	是	人	,	尤其	的	这	更温和	性别	,

有些人，尤其是一些比较温和的女性，

[huː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [sed] [neɪ] [ɪn][ðeə(r)] [əˈtempts] [tuː; tə][wɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] ;

who	**will**	**not**	**be**	**said**	**Nay**	**in**	**their**	**attempts**	**to**	**win**	**your**	**confidence**	**;**
WHO	将要	不是	是	说	不	在	他们的	尝试	到	赢	你的	信心	;

他们不会轻易说"不"，而是会努力赢得你的信任；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] [ˈwɔːtəz] , [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [nemd] .

and	**such**	**was**	**Mrs**	**Waters**	**,**	**the**	**old**	**lady**	**whom**	**I**	**have**	**named**	**.**
和	这样的	曾是	太太	沃特斯	,	这	老的	女士	谁	我	有	命名	.

这就是我提到的那位老太太沃特斯夫人。

[wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntɪmət] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ;

We	**became**	**intimate**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**;**
我们	成为	亲密的	在	一个	很少	分钟	;

几分钟之内我们就发展出了亲密关系；

[ænd; ənd] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈkɔːzɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [prəˈlɒŋ] [maɪ][ˈvɪzɪt][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] ,

and	**circumstances**	**causing**	**me**	**to**	**prolong**	**my**	**visit**	**for**	**several**	**hours**	**,**
和	情况	导致	我	到	延长	我的	访问	为了	一些	小时	,

以及一些特殊情况导致我延长了几个小时的访问时间。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [deɪmz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn]

I	**left**	**the**	**house**	**as**	**familiar**	**with**	**the**	**dame's**	**history**	**as**	**if**	**I**	**had**	**known**
我	左边	这	房子	作为	熟悉的	和	这	女士的	历史	作为	如果	我	有	已知

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] .

her	**for**	**many**	**years**	**.**
她	为了	许多	年	.

离开那所房子时，我对这位女士的过往经历了如指掌，就好像我认识她很多年了一样。

[aɪ][hæv; həv] [staɪld] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈwʊmən] .

I	**have**	**styled**	**her**	**an**	**interesting**	**woman**	**.**
我	有	风格	她	一个	有趣的	女士	.

我把她打造成了一位很有魅力的女性。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

So	**she**	**was**	**.**
所以	她	曾是	.

确实如此。

[hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] , [aɪ][grɑːnt] , [wɒz; wəz][nɒt] [əˈtræktɪv] .

Her	**appearance**	**,**	**I**	**grant**	**,**	**was**	**not**	**attractive**	**.**
她	外貌	,	我	授予	,	曾是	不是	吸引人的	.

我承认，她的外貌并不吸引人。

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] ; [ˈnaɪðə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪˈfaɪnmənt] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɔː(r)]

She	**bore**	**no**	**trace**	**of**	**beauty**	**;**	**neither**	**had**	**she**	**refinement**	**either**	**of**	**speech**	**or**
她	钻孔	不	痕迹	的	美丽	;	两者都不	有	她	精炼	任何一个	的	演讲	或者

['mænə(r)] ,

manner	**,**
方式	,

她容貌平平，谈吐举止也毫无文雅可言。

['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [bruːsk] [ænd; ənd]['heɪsti][bəuθ][ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ;

being	somewhat	brusque	and	hasty	both	in	word	and	action	;
存在	有些	粗暴	和	仓促	两个都	在	单词	和	行动	;

言行举止都有些生硬仓促;

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] [glɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [braɪt]

yet	there	was	an	irresistible	power	in	the	rapid	glance	of	her	large	bright
然而	那里	曾是	一个	无法抗拒	力量	在	这	迅速的	瞥一眼	的	她	大的	明亮的

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

然而，她那双明亮的大眼睛快速扫视时，却有一种不可抗拒的力量;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][fɜːst][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

and	although	at	first	you	might	be	led	to	believe	,
和	虽然	在	第一的	你	可能	是	引领	到	相信	,

虽然起初你可能会这么认为，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['heɪstɪnəs] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [tuː; tə]

from	the	hastiness	which	marked	all	her	movements	as	she	attended	to
从	这	匆忙	哪个	标记	全部	她	移动	作为	她	参加	到

[ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['fæməli] ,

the	requirements	of	the	house	and	family	,
这	要求	的	这	房子	和	家庭	,

从她忙碌于家务和照顾家人时一贯的匆忙作风来看，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

that	she	must	be	harsh	and	unfeeling	in	her	disposition	,
那	她	必须	是	残酷的	和	冷漠无情	在	她	处置	,

她一定性格冷酷无情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][məʊst]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

she	was	really	one	of	the	kindest	and	most	tender	-	hearted	of	women	.
她	曾是	真的	一	的	这	最善良的	和	最多	投标	-	心地	的	女性	.

她真的是我见过最善良、最温柔的女人之一。

[ai] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest]

I	soon	found	out	that	she	was	a	neighbour	,	and	that	she	possessed
我	很快	成立	出去	那	她	曾是	一个	邻居	,	和	那	她	拥有

[ˌɪndɪ'pendənt] [miːnz] ,

independent	means	,
独立的	方法	,

我很快发现她是我的邻居，而且她经济独立。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʌn'eɪdɪd] ['ɪndəstri] ;

which	she	had	acquired	by	her	own	unaided	industry	;
哪个	她	有	获得	经过	她	自己的	未受帮助	行业	;

那是她凭借自身勤劳努力所获得的;

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [meɪn'teɪnd] [æn; ən][ɪn'vælɪd] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

that	she	had	also	maintained	an	invalid	husband	for	years	,
那	她	有	还	维持	一个	无效的	丈夫	为了	年	,

她还多年来一直照顾着一位体弱多病的丈夫。

[ænd; ənd][hæd; həd]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [prə'feʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][sʌn][ænd; ənd]

and	had	educated	and	given	a	profession	to	her	only	son	and
和	有	受过教育	和	给定	一个	职业	到	她	仅有的	儿子	和

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

她教育了自己的独子，并为他安排了职业。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [deɪm] ;
I resolved to become better acquainted with the old dame ;
我 已解决 到 变得 更好的 熟人 和 这 老的 贵妇人 ;

我决心要更好地了解这位老太太;

[ænd; ənd][æz; əz][ai][dɪd][nɒt]['skruːp(ə)l][tuː; tə][pʊt] ['kwestʃənz] ,
and as I did not scruple to put questions ,
和 作为 我 做过 不是 顾忌 到 放 问题 ,

而且我毫不犹豫地提出了问题,

[ai] [gliːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [fɔːm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['peɪpə(r)] .
I gleaned from her what shall form the subject of the present paper .
我 收集 从 她 什么 将 形式 这 主题 的 这 展示 纸 .

我从她那里了解到本文的主题。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdezɪg'neɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] - ['nɒkə(r)] - [ʌp] - [wɪl] [bɪ'kʌm] [pleɪn][æz; əz][ai] [prə'siːd] .
Her designation as a ' knocker - up ' will become plain as I proceed .
她 指定 作为 一个 - 敲击器 - 向上 - 将要 变得 清楚的 作为 我 继续 .

随着我的深入，她"怀孕生子"的身份将会变得显而易见。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪəri][ʃiː; ʃi] [sed] : - [əʊ][dɪə(r)] , [nəʊ] !
In reply to an inquiry she said : ' O dear , no !
在 回复 到 一个 询问 她 说 : - 哦 亲爱的 , 不 !

在回答询问时，她说："哦，天哪，不！"

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [meɪd] [maɪ] [ˌɪndɪ'pend(ə)nsi] .
I am not unwilling to tell you how I made my independency .
我 是 不是 不情愿 到 告诉 你 如何 我 制成 我的 独立 .

我并不不愿意告诉你我是如何实现经济独立的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] ?
Why should I be ?
为什么 应该 我 是 ?

我为什么要这样?

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
An honest woman need not be afraid of anything .
一个 诚实的 女士 需要 不是 是 害怕的 的 任何事物 .

诚实的女人无需害怕任何事。

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [baɪ] ['nɒkɪŋ] - [ʌp] ; ['evri] ['peni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I made it , sir , by knocking - up ; every penny of it .
我 制成 它 , 先生 , 经过 敲门 - 向上 ; 每一个 一分钱 的 它 .

先生，这钱是我一分一分挣来的。

[eɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [lʊk] [sə'praɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['fænsi][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['nɒkɪŋ] - [ʌp] [ɪz] ;
Ay , you may well look surprised , for I fancy you don't know what knocking - up is ;
哎 , 你 可能 出色地 看 惊讶 , 为了 我 想要 你 不 知道 什么 敲门 - 向上 是 ;

哎，你可能会看起来很惊讶，因为我觉得你可能不知道怀孕是什么;

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,
or if you do ,
或者 如果 你 做 ,

或者如果你这样做的话，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [seɪv] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [aʊt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]

you	are	wondering	how	I	could	save	a	fortune	out	of	such	a	line	of
你	是	好奇	如何	我	可以	节省	一个	财富	出去	的	这样的	一个	线	的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

你一定很想知道我如何通过这种方式省下一大笔钱。

[nəʊ] ; [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

No	;	I	don't	mean	to	say	that	I	had	no	other	way	of	making	money	.
不	;	我	不	意思是	到	说	那	我	有	不	其他	方式	的	制作	钱	.

不，我并不是说我没有其他赚钱的途径。

[ai] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [ʃɒp] ['ɑːftə(r)][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɒk] [ʌp] ;

I	started	a	shop	after	I	began	to	knock	up	;
我	开始	一个	店铺	后	我	开始	到	敲	向上	;

我开始怀孕后就开了家店;

[bʌt; bət] ['evri] ['peni] [ai] [meɪd] [baɪ] ['ʃɒpˌkiːpɪŋ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ]['fæməli] ;

but	every	penny	I	made	by	shopkeeping	was	spent	in	keeping	my	family	;
但	每一个	一分钱	我	制成	经过	店铺经营	曾是	花费	在	保持	我的	家庭	;

但我开店挣的每一分钱都用来养家糊口了;

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][sʌn][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] ['bɪznəs] , [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['ʌðəwaɪz] - [meɪd]

and	when	my	son	was	put	to	business	,	some	of	my	otherwise	-	made
和	什么时候	我的	儿子	曾是	放	到	商业	,	一些	的	我的	否则	-	制成

['mʌni] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

money	went	along	with	it	;
钱	去	沿着	和	它	;

当我的儿子开始经商时，我原本挣的一些钱也随之投入其中;

[bʌt; bət] ['evri] ['peni] [wɪtʃ] [ai][pʊt][baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [lɪv; laɪv] ,

but	every	penny	which	I	put	by	,	and	the	income	on	which	I	now	live	,
但	每一个	一分钱	哪个	我	放	经过	,	和	这	收入	在	哪个	我	现在	居住	,

但我存下的每一分钱，以及我现在赖以生存的收入，

[wɒz; wəz][gɒt][baɪ] ['nɒkɪŋ] - [ʌp] .

was	got	by	knocking	-	up	.
曾是	得到	经过	敲门	-	向上	.

是通过意外怀孕得来的。

- [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɑːsk] [haʊ] [ai] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

'	You	may	well	ask	how	I	,	a	woman	,
-	你	可能	出色地	问	如何	我	,	一个	女士	,

你或许会问，我，一个女人，怎么会这样?

[ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

should	ever	have	thought	of	such	a	means	of	living	,	or	should	have
应该	曾经	有	想法	的	这样的	一个	方法	的	活的	,	或者	应该	有

['ventʃəd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

ventured	upon	it	.
冒险	之上	它	.

真不该想到这样的生活方式，或者冒险尝试这种生活方式。

[wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] , [ai][dɪd][nɒt][ɪn'vent][ˌaɪ 'tiː] ;

Well	,	to	tell	the	truth	,	I	never	thought	of	it	;	that	is	,	I	did	not	invent	it	;
出色地	,	到	告诉	这	真相	,	我	绝不	想法	的	它	;	那	是	,	我	做过	不是	发明	它	;

说实话，我从来没想过这个问题；也就是说，这不是我发明的;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

it	was	brought	before	me	;	and	I	was	in	too	great	need	to	be	very
它	曾是	带来	前	我	;	和	我	曾是	在	也	伟大的	需要	到	是	非常

[naɪs] .

nice	.
好的	.

这件事被摆在了我面前；而我当时急需帮助，所以没办法表现得和蔼可亲。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] ,

I	believe	I	was	near	the	first	,
我	相信	我	曾是	靠近	这	第一的	,

我相信我当时就在第一个附近。

[ɪf] [nɒt][ðə; ðɪ]['veri] [fɜːst] [huː] [ɜːnd] ['mʌni] [baɪ] ['regjələli] ['nɒkɪŋ] [ʌp] ;

if	not	the	very	first	who	earned	money	by	regularly	knocking	up	;
如果	不是	这	非常	第一的	WHO	获得	钱	经过	经常	敲门	向上	;

如果不是第一个靠定期怀孕赚钱的人；

[æt; ət] [ɛniːreɪt] [ai] [njuː] [ɒv; əv] [nʌn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [laɪn] .

at	anyrate	I	knew	of	none	who	were	in	that	line	.
在	总之	我	知道	的	没有任何	WHO	是	在	那	线	.

总之，我认识的人里没有一个是这样做的。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

The	thing	was	brought	about	in	this	way	.
这	事物	曾是	带来	关于	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [mæn][frɒm; frəm]['aʊə(r)][fɜːst] [ə'kweɪntəns] .

My	husband	was	a	delicate	man	from	our	first	acquaintance	.
我的	丈夫	曾是	一个	精美的	男人	从	我们的	第一的	熟人	.

从我们相识之初，我的丈夫就是一个体弱多病的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] , [bles] [juː; jʊ] !

And	he	was	,	bless	you	!
和	他	曾是	,	保佑	你	!

他确实如此，愿上帝保佑你！

[æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] [weɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] [ɪz][frɒm; frəm]

as	different	from	me	in	spirit	and	ways	as	a	summer	day	is	from
作为	不同的	从	我	在	精神	和	方式	作为	一个	夏天	天	是	从

[ə; eɪ]['wɪntə(r)] [deɪ] .

a	winter	day	.
一个	冬天	天	.

他们的性格和生活方式与我截然不同，就像夏日与冬日一样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][fend][ɪn][hɪm] .

He	had	hardly	a	morsel	of	fend	in	him	.
他	有	几乎	一个	小块	的	挡	在	他	.

他几乎没有一丝反抗的力气。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , [ɔː(r)] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

I've	often	wondered	what	we	should	have	done	,	or	what	would	have	become
我已经	经常	想知道	什么	我们	应该	有	完毕	,	或者	什么	会	有	变得

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

我常常想，我们当时应该怎么做，或者我们会变成什么样子。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ai] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ʌp] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪm] .

had	it	been	I	that	had	been	laid	up	instead	of	him	.
有	它	到过	我	那	有	到过	铺设	向上	反而	的	他	.

如果躺在病床上的是我而不是他，那该多好啊。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , ['prɒvɪdəns] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

But	you	see	,	sir	,	Providence	had	a	hand	in	the	matter	.
但	你	看	,	先生	,	普罗维登斯	有	一个	手	在	这	事情	.

但是，先生，您看，天意也起了作用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪn][ɔːl] [weɪz] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] ;

It	was	well	in	many	ways	,	I	may	say	in	all	ways	,	that	he	was	afflicted	;
它	曾是	出色地	在	许多	方式	,	我	可能	说	在	全部	方式	,	那	他	曾是	受苦的	;

从很多方面来说，甚至可以说从各个方面来说，他受苦都是件好事；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ˌem 'iː] , [wɒt] [æn; ən] [ɪl] - ['tempəd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['kriːtʃə(r)]

for	you	see	had	it	been	me	,	what	an	ill	-	tempered	impatient	creature
为了	你	看	有	它	到过	我	,	什么	一个	患病的	-	淬火	不耐烦	生物

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] .

I	should	have	been	.
我	应该	有	到过	.

你看，如果换作是我，我该是多么暴躁易怒、缺乏耐心啊。

- [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪlnəs] [ðæt] [fel] [ə'pɒn][hɪm] [wɪtʃ] [leɪd][hɪm][ə'saɪd] , [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?

'	Was	it	an	illness	that	fell	upon	him	which	laid	him	aside	,	do	you	ask	?
-	曾是	它	一个	疾病	那	跌倒	之上	他	哪个	铺设	他	旁边	,	做	你	问	?

你问他是因为生病才离开的吗?

[nəʊ] ; [nɒt][ɪg'zæktlɪ] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

No	;	not	exactly	;	I'll	tell	you	.
不	;	不是	确切地	;	患病的	告诉	你	.

不，也不完全是；我来告诉你。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['mærid] [ə'baʊt][sɪks] [j'iəz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][sʌn][wɒz; wəz][ə'baʊt][fɔː(r)] [j'iəz]

We	had	been	married	about	six	years	,	and	our	son	was	about	four	years
我们	有	到过	已婚	关于	六	年	,	和	我们的	儿子	曾是	关于	四	年

[əʊld] ,

old	,
老的	,

我们结婚大约六年了，儿子大约四岁。

[wen] ['wɔːtəz] ['hæpənd] [ɒn][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ;

when	Waters	happened	on	a	misfortune	;
什么时候	沃特斯	发生	在	一个	不幸	;

当沃特斯遭遇不幸时；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['faʊndri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	was	in	the	act	of	lifting	a	heavy	weight	in	the	foundry	in	which	he
他	曾是	在	这	行为	的	举重	一个	重的	重量	在	这	铸造厂	在	哪个	他

[wɜːkt] ,

worked	,
工作	,

当时他正在他工作的铸造厂里举起一个重物。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [snæpt] [ɔː(r)] [geɪv] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .

when	something	snapped	or	gave	way	in	his	back	.
什么时候	某物	啪啪	或者	给予	方式	在	他的	后退	.

感觉背部有什么东西断裂或塌陷了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] [bɪ'twiːn] [tuː] [men] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]

He	was	brought	home	between	two	men	;	and	from	that	day	until	his
他	曾是	带来	家	之间	二	男人	;	和	从	那	天	直到	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

他被两个男人带回家；从那天起直到他去世，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [ˈɑːftəwədz] , [hiː; hi][ˈnevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [wɜːk] .

more	than	fifteen	years	afterwards	,	he	never	did	a	stroke	of	work	.
更多的	比	十五	年	然后	,	他	绝不	做过	一个	中风	的	工作	.

十五年多以后，他再也没有做过一件工作。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] ! { - }

Poor	fellow	!	{	722	}
贫穷的	同伴	!	{	-	}

可怜的家伙！{722}

- [jes] ; [jʊr; jər] [raɪt] ; [ðə; ði] [ˈnɒkɪŋ] - [ʌp] [skiːm] [ˈfɒləʊd] .

'	Yes	;	you're	right	;	the	knocking	-	up	scheme	followed	.
-	是的	;	你是	正确的	;	这	敲门	-	向上	方案	随后	.

"是的，你说得对，随后就实施了非法怀孕计划。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪŋgjələ(r)] .

It	was	very	singular	.
它	曾是	非常	单数	.

这非常独特。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaʊndri] [wʌn][ˈfraɪdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [peɪ]

I	had	been	down	to	the	foundry	one	Friday	evening	for	the	bit	of	pay
我	有	到过	向下	到	这	铸造厂	一	星期五	晚上	为了	这	少量	的	支付

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɑːstəz] [ˈkaɪndli] [əˈlaʊd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

which	the	masters	kindly	allowed	him	for	a	while	,
哪个	这	大师	亲切地	允许	他	为了	一个	尽管	,

星期五晚上，我去了一趟铸造厂，去领老板们好心允许他暂时挣的那点钱。

[wen] [aɪ][gɒt][ˈɪntuː] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbetə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

when	I	got	into	conversation	with	one	of	the	better	sort	of	men	who	were
什么时候	我	得到	进入	对话	和	一	的	这	更好的	种类	的	男人	WHO	是

[ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] .

employed	in	the	works	.
受雇	在	这	作品	.

当我与工厂里一位比较优秀的工人攀谈起来时。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [aɪ] [bɪˈliːvd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][həʊm] [tuː; tə] [kiːp] [ˈəʊvə(r)]['aʊə(r)]

I	said	to	him	that	I	believed	I	should	have	the	home	to	keep	over	our
我	说	到	他	那	我	相信	我	应该	有	这	家	到	保持	超过	我们的

[hedz] ,

heads	,
头部	,

我告诉他，我认为我应该拥有一个能让我们安身立命的家。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] [ˌðeəˈɪn] ,

and	that	I	was	willing	to	do	anything	that	would	help	therein	,
和	那	我	曾是	愿意的	到	做	任何事物	那	会	帮助	其中	,

我愿意做任何有助于实现这一目标的事情。

[wen] [hiː; hi] [sed] [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [laɪk] :

when	he	said	quite	suddenly	like	:
什么时候	他	说	相当	突然	喜欢	:

他突然说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒk] [ˌem ˈiː][ʌp][æt; ət] [θriː] [əˈklɑːk] ['evri] [ˈmɔːnɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌndeɪ] ,

"	If	you	will	knock	me	up	at	three	o'clock	every	morning	but	Sunday	,
"	如果	你	将要	敲	我	向上	在	三	点钟	每一个	早晨	但	星期日	,

"如果你每天早上三点钟（除了星期天）叫醒我，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [wiːk] .

I	will	give	you	half	-	a	-	crown	a	week	.
我	将要	给	你	一半	-	一个	-	王冠	一个	星期	.

我每周给你半克朗。

" [æt; ət][fɜːst][ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	At	first	I	thought	he	was	joking	;	but	when	I	saw	that	he	was
"	在	第一的	我	想法	他	曾是	开玩笑	;	但	什么时候	我	锯	那	他	曾是

[sɪn'sɪə(r)] ,

sincere	,
真诚	,

“起初我以为他在开玩笑；但当我发现他是认真的，

[ai] [kləʊzd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ;

I	closed	in	with	the	offer	;
我	关闭	在	和	这	提供	;

我最终提出了报价；

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [sed] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

for	something	said	within	me	that	that	would	be	the	beginning	of	something
为了	某物	说	之内	我	那	那	会	是	这	开始	的	某物

['betə(r)] [stɪl] .

better	still	.
更好的	仍然	.

我内心有个声音告诉我，那将会是更美好事物的开始。

- [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['nɒkɪŋ] - [ʌp][ɪz][səʊ] ['waɪdspred] ['naʊədeɪz] [ɪz] [ðɪs] :

'	The	reason	why	knocking	-	up	is	so	widespread	nowadays	is	this	:
-	这	原因	为什么	敲门	-	向上	是	所以	广泛	如今	是	这	:

“如今怀孕现象如此普遍的原因如下：

['piːp(ə)l] [suːn] [get][səʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][ə'lærəm] - [klɒk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][feɪlz][tuː; tə] [ə'weɪk] [ðem; ðəm] ,

people	soon	get	so	used	to	the	alarum	-	clock	that	it	fails	to	awake	them	,
人们	很快	得到	所以	用过的	到	这	警报器	-	钟	那	它	失败	到	醒	他们	,

人们很快就会习惯闹钟，以至于它无法叫醒他们。

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪk] [ðem; ðəm] ,

or	if	it	awake	them	,
或者	如果	它	醒	他们	,

或者如果它唤醒了他们，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][taɪmz][səʊ] ['sliːpi] [ðæt] [ðeɪ] [drɒp] [ɒf] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ə'lærəm] [rʌnz] [aʊt] .

they	are	at	times	so	sleepy	that	they	drop	off	again	before	the	alarum	runs	out	.
他们	是	在	时代	所以	困	那	他们	降低	离开	再次	前	这	警报器	跑步	出去	.

他们有时困得不行，警报还没结束他们就又睡着了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'weɪkən][hɪm] ;

This	was	the	case	with	the	person	who	asked	me	to	awaken	him	;
这	曾是	这	案件	和	这	人	WHO	问	我	到	觉醒	他	;

让我叫醒他的那个人就是这种情况；

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['meni] ['mɔːnɪŋz] [θruː] ['əʊvə(r)] - ['sliːpɪŋ] [ðə; ði][taɪm] .

he	had	lost	many	mornings	through	over	-	sleeping	the	time	.
他	有	丢失的	许多	早晨	通过	超过	-	睡眠	这	时间	.

他因为睡过头而浪费了很多个早晨。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [laɪn] ;

He	was	in	the	designing	line	;
他	曾是	在	这	设计	线	;

他从事设计工作；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][gɒt][mɔː(r)] [wɜːk] [dʌn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [sɔːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

and	he	said	he	got	more	work	done	and	of	a	better	sort	during	the
和	他	说	他	得到	更多的	工作	完毕	和	的	一个	更好的	种类	期间	这

['kwaɪət] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ðæn; ðən][æt; ət]['eni]['ʌðə(r)][taɪm] .

quiet	hours	of	morning	than	at	any	other	time	.
安静的	小时	的	早晨	比	在	任何	其他	时间	.

他说，在清晨的安静时光里，他完成的工作量更大，质量也更高，比其他任何时间都多。

[æt; ət] [ɛniːreɪt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [ðəʊ] ['ɑːftəwədz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n][wɒz; wəz]

At	anyrate	this	was	his	statement	,	though	afterwards	another	reason	was
在	总之	这	曾是	他的	陈述	,	尽管	然后	其他	原因	曾是

[ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ;

assigned	for	his	habit	;
分配	为了	他的	习惯	;

总之，这是他的说法，尽管后来他又为自己的习惯给出了另一个理由；

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] .

so	he	was	anxious	to	be	up	at	three	o'clock	.
所以	他	曾是	焦虑的	到	是	向上	在	三	点钟	.

所以他很想在三点钟起床。

[wel] , [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Well	,	I	engaged	with	him	;	and	a	good	thing	it	was	for	me	,
出色地	,	我	已订婚的	和	他	;	和	一个	好的	事物	它	曾是	为了	我	,

我和他进行了交流；这对我是件好事。

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [aɪ][hæd; həd] ['θɜːti] ['kʌstəməz] [ɒv; əv]

for	before	a	year	had	gone	over	my	head	I	had	thirty	customers	of
为了	前	一个	年	有	已消失	超过	我的	头	我	有	三十	顾客	的

[ðə; ði][laɪk][kaɪnd] .

the	like	kind	.
这	喜欢	种类	.

不到一年时间，我就有了三十个类似的客户。

[nəʊ] ; [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

No	;	not	for	the	same	hour	in	the	morning	,
不	;	不是	为了	这	相同的	小时	在	这	早晨	,

不，不是在早上同一时间。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪk] [peɪ] — ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] — [bʌt; bət]['məʊstli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

nor	for	the	like	pay	—	begging	your	pardon	—	but	mostly	for	the
也不	为了	这	喜欢	支付	—	乞讨	你的	赦免	—	但	大多	为了	这

[taɪm] [bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] [ə'klɑːk] .

time	between	five	and	six	o'clock	.
时间	之间	五	和	六	点钟	.

也不是为了同等的报酬——恕我直言——而主要是为了五点到六点之间的时间。

- [aɪ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ɜːn] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]

-	I	have	no	objection	whatever	to	tell	you	what	I	used	to	earn	;	why	should	I
-	我	有	不	异议	任何	到	告诉	你	什么	我	用过的	到	赚	;	为什么	应该	我

?

?
?

“我完全不介意告诉你我以前挣多少钱；我为什么要说呢？”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][fɜːst] [haʊ] [aɪ] [went] [ɒn] ['ædɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] ,

But	let	me	tell	you	first	how	I	went	on	adding	to	my	business	,
但	让	我	告诉	你	第一的	如何	我	去	在	添加	到	我的	商业	,

但首先让我告诉你我是如何发展壮大的，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɪznəs] .

if	I	may	call	it	a	business	.
如果	我	可能	称呼	它	一个	商业	.

如果我能称它为生意的话。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ][hæd; həd] ['θɜːti] ['kʌstəməz] .

At	the	end	of	the	first	year	,	as	I	have	said	,	I	had	thirty	customers	.
在	这	结尾	的	这	第一的	年	,	作为	我	有	说	,	我	有	三十	顾客	.

正如我之前所说，第一年结束时，我有三十位客户。

[jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
Year by year they went on increasing ,
年 经过 年 他们 去 在 增加 ,

年复一年，它们持续增长。

[ʌn'tɪl][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] [ai][hæd; həd][nɪə(r)] ['eɪti] ['haʊzɪz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ;
until at the end of five years I had near eighty houses to go to ;
直到 在 这 结尾 的 五 年 我 有 靠近 八十 房屋 到 去 到 ;

五年后，我竟然还有近八十户人家要去拜访；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɜːti] [j'iəz] [ðæt] [ai] ['fɒləʊd] ['nɒkɪŋ] - [ʌp]['ɑːftə(r)] [ðæt] — ['θɜːti] - [faɪv]
and for the thirty years that I followed knocking - up after that — thirty - five
和 为了 这 三十 年 那 我 随后 敲门 - 向上 后 那 — 三十 - 五
[ɪn][ɔːl] — [ai]['nevə(r)] [fel] [bɪ'ləʊ] [ðæt] ['nʌmbə(r)] .
in all — I never fell below that number .
在 全部 — 我 绝不 跌倒 以下 那 数字 .

在那之后的三十年里，我怀孕的次数从未低于这个数字——总共三十五年——

['sʌmtaɪmz] [ai][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['naɪnti] - [faɪv] .
Sometimes I had as many as ninety - five .
有时 我 有 作为 许多 作为 九十 - 五 .

有时我甚至有九十五个。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [peɪ] ?
What did they pay ?
什么 做过 他们 支付 ?

他们付了多少钱?

[ɔːl] [praisiz] .
All prices .
全部 价格 .

所有价格。

[wen] [ai][gɒt][ə; eɪ][fjuː][mɔː(r)] ['ɜːli] ['kʌstəməz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][fɜːst][wʌn] ,
When I got a few more early customers in addition to my first one ,
什么时候 我 得到 一个 很少 更多的 早期的 顾客 在 添加 到 我的 第一的 一 ,

除了最初的那位客户之外，我又陆续获得了一些早期客户。

[ai] [nɒkt] [hɪm][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒf] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [hɑːf] -
I knocked him a shilling a week off ; for I could not fashion to take half -
我 敲门 他 一个 先令 一个 星期 离开 ; 为了 我 可以 不是 时尚 到 拿 一半 -
[ə; eɪ] - [kraʊn] .
a - crown .
一个 - 王冠 .

我每周少付给他一先令；因为我实在无法接受只收半克朗。

[səʊ][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [peɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [wiːk] ;
So all who were knocked up before four o'clock paid me eighteenpence a week ;
所以 全部 WHO 是 敲门 向上 前 四 点钟 有薪酬的 我 十八便士 一个 星期 ;

所以所有在下午四点前被接生的人每周都付给我十八便士；

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk]
those who had to be awakened soon after four gave me a shilling a week
那些 WHO 有 到 是 觉醒 很快 后 四 给予 我 一个 先令 一个 星期
;
;
;

那些凌晨四点后不久就被叫醒的人每周给我一先令；

[waɪlst] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][faɪv][tuː; tə][sɪks] [ə'klɑːk] [peɪd]

whilst	those	who	had	to	be	aroused	from	five	to	six	o'clock	paid
而	那些	WHO	有	到	是	被唤醒	从	五	到	六	点钟	有薪酬的

[frɒm; frəm] ['sɪkspəns] [tuː; tə]['θrepəns; 'θrʌpəns] ['wiːkli] ,

from	sixpence	to	threepence	weekly	,
从	六便士	到	三便士	每周	,

而那些需要在下午五点到六点之间被叫醒的人，每周只能拿到三便士到六便士的报酬。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][taɪm][ænd; ənd] ['dɪstəns] .

according	to	time	and	distance	.
根据	到	时间	和	距离	.

根据时间和距离。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kʌstəməz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-]

Of	course	the	greater	number	of	customers	belonged	to	the	threepenny
的	课程	这	更大的	数字	的	顾客	属于	到	这	三便士

[klɑːs] .

class	.
班级	.

当然，大多数顾客都属于只花三便士的阶层。

- [juː; jʊ][kænt] [siː] [haʊ] [aɪ]['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [θruː] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn]

'	You	can't	see	how	I	managed	to	get	through	so	large	a	number	of	houses	in
-	你	不能	看	如何	我	管理	到	得到	通过	所以	大的	一个	数字	的	房屋	在

[səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm] ?

so	short	a	time	?
所以	短的	一个	时间	?

"你难道不明白我是如何在这么短的时间内走遍这么多房子的吗？"

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] .

But	I	did	,	at	anyrate	.
但	我	做过	,	在	总之	.

但我还是这么做了。

[aɪ] [faʊnd] ['sɪstəm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['niːdɪd] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

I	found	system	to	be	a	needed	thing	,	you	may	be	sure	.
我	成立	系统	到	是	一个	需要	事物	,	你	可能	是	当然	.

我发现系统是必不可少的，这一点毋庸置疑。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [nɪə(r)] [kʌts] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['neɪbəhudz] .

Then	I	found	out	near	cuts	to	different	neighbourhoods	.
然后	我	成立	出去	靠近	削减	到	不同的	社区	.

然后我发现附近有通往不同街区的捷径。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə][let][ðə; ði] [grɑːs] [grəʊ] ['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] .

And	I	took	care	not	to	let	the	grass	grow	under	my	feet	.
和	我	采取	关心	不是	到	让	这	草	生长	在下面	我的	脚	.

我时刻注意不让杂草在我的脚下生长。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ]['fænsi][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

Besides	,	I	fancy	I	had	a	knack	of	rousing	my	employers	in	a	short	time	.
除了	,	我	想要	我	有	一个	诀窍	的	振奋人心的	我的	雇主	在	一个	短的	时间	.

此外，我自认为很擅长在短时间内激起雇主的情绪。

[pə'hæps] [maɪ] [nɒk] [ɔː(r)] [rɪŋ] [ɔː(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['tæpɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən][ðæt]

Perhaps	my	knock	or	ring	or	way	of	tapping	was	more	effective	than	that
也许	我的	敲	或者	戒指	或者	方式	的	窃听	曾是	更多的	有效的	比	那

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['nɒkə(r)] - [ʌp] .

of	other	knockers	-	up	.
的	其他	敲击器	-	向上	.

或许我的敲门声、铃声或轻敲方式比其他敲门方式更有效。

[haʊˈevə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ai][gɒt] [θruː] [maɪ] [enˈgeɪdʒmənts] [ˈmɔːnɪŋ] [baɪ] [ˈmɔːnɪŋ] .

However	that	may	be	,	I	got	through	my	engagements	morning	by	morning	.
然而	那	可能	是	,	我	得到	通过	我的	订婚	早晨	经过	早晨	.

不管怎样，我每天早上都按计划完成了我的工作。

[ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈiːgə(r)][tuː; tə][get][æt; ət][maɪ] [ˈwiːkli] [ˈɜːnɪŋz] .

I	see	you	are	eager	to	get	at	my	weekly	earnings	.
我	看	你	是	渴望的	到	得到	在	我的	每周	收益	.

看来你很想知道我每周的收入。

[wel] , [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [səˈspens] .

Well	,	I'll	keep	you	no	longer	in	suspense	.
出色地	,	患病的	保持	你	不	更长	在	悬念	.

好了，我就不卖关子了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [ai][ˈnevə(r)] [ɜːnd] [les] [ðæn; ðən] [ˈθɜːti] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ; [ˈməʊstli] [ˈθɜːti]

For	thirty	years	I	never	earned	less	than	thirty	shillings	a	week	;	mostly	thirty
为了	三十	年	我	绝不	获得	较少的	比	三十	先令	一个	星期	;	大多	三十

- [faɪv] ;

-	five	;
-	五	;

三十年来，我每周的收入从未少于三十先令；大多数时候是三十五先令；

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɒt][ɒv; əv][fɑː(r)] - [əˈweɪ][ɔː(r)] [ˈveri] [ˈɜːli] [ˈkʌstəməz] ,

and	when	I	had	a	good	lot	of	far	-	away	or	very	early	customers	,
和	什么时候	我	有	一个	好的	很多	的	远的	-	离开	或者	非常	早期的	顾客	,

当我有很多远道而来或者很早就有客户的时候，

[ai] [pɪkt] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˈfɔːti] [ˈʃɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

I	picked	up	as	high	as	forty	shillings	in	a	week	.
我	挑选	向上	作为	高的	作为	四十	先令	在	一个	星期	.

我一周最多的时候赚了四十先令。

[juː; jʊ][steə(r)] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] [truː] .

You	stare	;	but	what	I	say	is	true	.
你	盯	;	但	什么	我	说	是	真的	.

你盯着我看；但我说的是实话。

[tuː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmənɪŋ] [fəʊks][tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] .

Two	pounds	a	week	for	summoning	folks	to	their	work	,	of	a	morning	.
二	磅	一个	星期	为了	召唤	各位	到	他们的	工作	,	的	一个	早晨	.

每周两英镑，用来召唤人们早上来上班。

- [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ] [ˈveri] [strɒŋ] [ɔː(r)] [ˈhelθi] [ˈbɒdi] [naʊ] ;

'	I	am	not	a	very	strong	or	healthy	body	now	;
-	我	是	不是	一个	非常	强的	或者	健康	身体	现在	;

“我现在身体不太强壮，也不太健康；

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ˈsev(ə)nti] [jˈiəz] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [eɪk] [ɔː(r)][peɪn]

how	can	a	woman	of	seventy	years	expect	to	be	without	ache	or	pain
如何	能	一个	女士	的	七十	年	预计	到	是	没有	疼痛	或者	疼痛

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][laɪf][laɪk][maɪn] ?

after	a	life	like	mine	?
后	一个	生活	喜欢	矿	?

像我这样的女人，到了七十岁，怎么可能指望没有疼痛或不适呢?

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] - [faɪv] [jˈiəz] [weərˈɪn] [ai] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈnɒkɪŋ] - [ʌp] [laɪn][ai][ˈnevə(r)]

But	for	thirty	-	five	years	wherein	I	followed	the	knocking	-	up	line	I	never
但	为了	三十	-	五	年	其中	我	随后	这	敲门	-	向上	线	我	绝不

[hæd; həd] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈbædli] [deɪ] .

had	what	may	be	called	a	badly	day	.
有	什么	可能	是	称为	一个	糟糕	天	.

但在我从事生育工作的三十五年里，我从未经历过所谓的糟糕日子。

[bles] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ai]['hædnt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ʌp] !
Bless you , sir , I hadn't time to be laid up !
保佑 你 , 先生 , 我 之前没有 时间 到 是 铺设 向上 !

先生，您真是太感谢了，我可没时间卧床休息!

[ai] [bɪ'liːv] [maɪ] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [kept] [ˌem 'iː][ɪn] [helθ]
I believe my early rising , and the exercise in the open air , kept me in health ; ; ;
我 相信 我的 早期的 上升 , 和 这 锻炼 在 这 打开 空气 , 保留 我 在 健康 ; ; ;

我相信早起和户外运动让我保持了健康；

[ænd; ənd] [wen] ['bɪts][ɒv; əv][kəʊld][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [waɪ] ,
and when bits of cold got hold of me , why ,
和 什么时候 比特 的 寒冷的 得到 抓住 的 我 , 为什么 ,

当寒意袭来时，为什么?

[maɪ] ['spɪrɪt] [dɪd] [mʌtʃ] [tə'wɔːdz] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ə'gen] .
my spirits did much towards helping them off again .
我的 烈酒 做过 很多 向 帮助 他们 离开 再次 .

我的乐观精神对他们再次出发起到了很大的帮助。

['spɪrɪt] , [sɜː(r)] , [ɪz] ['evriθɪŋ] !
Spirit , sir , is everything !
精神 , 先生 , 是 一切 !

先生，精神就是一切!

[dɪd][aɪ][gəʊ][tuː; tə][bed]['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] ?
Did I go to bed during the day ?
做过 我 去 到 床 期间 这 天 ?

我白天睡觉了吗?

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [ðə; ði][taɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][maɪ] [ʃɒp] [tuː; tə][maɪnd] .
I could not afford the time ; for I had my shop to mind .
我 可以 不是 买得起 这 时间 ; 为了 我 有 我的 店铺 到 头脑 .

我没时间，因为我还要照看我的店铺。

[juː; jʊ] [lʊk] [sə'praɪzd] ; [bʌt; bət][aɪ][təʊld][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kept] [ə; eɪ] [ʃɒp] .
You look surprised ; but I told you at the beginning that I kept a shop .
你 看 惊讶 ; 但 我 讲述 你 在 这 开始 那 我 保留 一个 店铺 .

你看起来很惊讶；但我一开始就告诉过你，我开了一家店。

[siː] [juː; jʊ] ; [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [maɪt] ['lɪŋgə(r)] ;
See you ; I did not know how long my husband might linger ;
看 你 ; 我 做过 不是 知道 如何 长的 我的 丈夫 可能 萦绕 ;

再见；我不知道我的丈夫会逗留多久；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ,
and then I was so wrapped up in my poor lad ,
和 然后 我 曾是 所以 包装 向上 在 我的 贫穷的 小伙子 ,

然后我就完全被我可怜的孩子迷住了，

[ðæt] [aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [hi:; hɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ['smɑ:tə]
that I determined he should be a doctor or a lawyer , or something smarter
那 我 决定 他 应该 是 一个 医生 或者 一个 律师 , 或者 某物 更聪明
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['treɪdzmən] ;
than a tradesman ;
比 一个 零售商 ;

我决定让他当医生或律师，或者从事比工匠更聪明的职业；

[səʊ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] , [aɪ] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɒv; əv]
so , having a good long day before me , I resolved upon opening a shop of
所以 , 拥有 一个 好的 长的 天 前 我 , 我 已解决 之上 开幕 一个 店铺 的
[sʌm; səm][kaɪnd] .
some kind .
一些 种类 .

所以，眼看要度过漫长的一天，我决定开一家店。

- [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɒn] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [di:l] [ɪn] .
' I was a time in deciding on what I should deal in .
- 我 曾是 一个 时间 在 决定 在 什么 我 应该 交易 在 .

“我曾有一段时间在考虑我应该从事什么行业。”

[aɪ] ['dredɪd] ['gɪvɪŋ] ['kredɪt] ;
I dreaded giving credit ;
我 令人恐惧的 给予 信用 ;

我害怕给予荣誉；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]
and as there are some things which women are not in the habit of
和 作为 那里 是 一些 事物 哪个 女性 是 不是 在 这 习惯 的
['baɪɪŋ] [ɒn] [tɪk] — ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['ri:əli] [wɒnt][ðem; ðəm] —
buying on tick — somehow they never think of that when they really want them —
购买 在 打钩 — 不知何故 他们 绝不 思考 的 那 什么时候 他们 真的 想 他们 —
[aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [di:l] [ɪn][ðem; ðəm] .
I resolved to deal in them .
我 已解决 到 交易 在 他们 .

而且有些东西女性并不习惯赊购——不知何故，她们真正想要的时候从来不会想到赊购——所以我决定做赊购生意。

[səʊ][aɪ][hɪt][ə'pɒn] ['selɪŋ] [blæk] - [li:d] , ['blækɪŋ] , ['brʌʃɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] , ['i:v(ə)n] [pɒts]
So I hit upon selling black - lead , blacking , brushes of various kinds , even pots
所以 我 打 之上 销售 黑色的 - 带领 , 黑化 , 刷子 的 各种各样的 种类 , 甚至 锅
[ænd; ənd][pænz] ;
and pans ;
和 平底锅 ;

于是我开始卖黑铅、黑漆、各种刷子，甚至锅碗瓢盆；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['wʊmən] [sent][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [sent][ðə; ði] ['mʌni]
for I noticed that when a woman sent for such things she sent the money
为了 我 注意到 那 什么时候 一个 女士 发送 为了 这样的 事物 她 发送 这 钱
[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

因为我注意到，当一个女人订购这些东西时，她会把钱一起送过去。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ten] [paʊndz] [ɔ:(r)][səʊ] [wʊd] [stɑ:t] [ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] [laɪn] ;
Besides , I saw that a matter of ten pounds or so would start me in that line ;
除了 , 我 锯 那 一个 事情 的 十 磅 或者 所以 会 开始 我 在 那 线 ;

此外，我发现只要有十英镑左右的钱，我就可以开始做这件事了；

[ai] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi]['lɪt(ə)l] ['perɪʃəb(ə)l] [stɒk] [ɔ:(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz] [ðæt] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]

I	saw	that	there	would	be	little	perishable	stock	or	articles	that	would	go	out	of
我	锯	那	那里	会	是	小的	易腐烂的	库存	或者	文章	那	会	去	出去	的

['fæʃ(ə)n] ;

fashion	;
时尚	;

我发现几乎没有易腐烂的库存或会过时的物品;

[nɔ:(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ɔ:(r)] ['nɒlɪdʒ] [tu:; tə]

nor	would	the	business	call	for	a	deal	of	learning	or	knowledge	to
也不	会	这	商业	称呼	为了	一个	交易	的	学习	或者	知识	到

['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] — [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] ;

manage	it	—	things	which	I	had	not	;
管理	它	—	事物	哪个	我	有	不是	;

经营这项业务也不需要大量的学习或知识——而这些东西我都没有;

[səʊ]['ɪntu:] [ðæt] [laɪn][ai] [went] .

so	into	that	line	I	went	.
所以	进入	那	线	我	去	.

于是我就加入了那条队伍。

- [æt; ət][fɜ:st][ai] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['kɒtɪdʒ] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ʃɒp] ;

'	At	first	I	managed	to	make	my	cottage	do	for	my	shop	;
-	在	第一的	我	管理	到	制作	我的	小屋	做	为了	我的	店铺	;

"起初，我设法把我的小屋改造成了我的店铺;

[ðə; ði] ['bedru:m] [ænd; ənd]['selə(r)][ai] [meɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['weəhaʊs] ;

the	bedroom	and	cellar	I	made	into	the	warehouse	;
这	卧室	和	地窖	我	制成	进入	这	仓库	;

我把卧室和地窖改造成了仓库;

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [treɪd] [ɪn'kri:st] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [haʊs] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ai][hæd; həd] ,

then	as	the	trade	increased	I	took	the	house	next	to	the	one	I	had	,
然后	作为	这	贸易	增加	我	采取	这	房子	下一个	到	这	一	我	有	,

随着贸易的增长，我又买下了隔壁的房子。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['weəhaʊs] .

and	made	it	into	shop	and	warehouse	.
和	制成	它	进入	店铺	和	仓库	.

并将其改造成了商店和仓库。

[rent] [ænd; ənd]['tæksɪz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['hevi] ['aɪtəmz] .

Rent	and	taxes	,	you	know	,	were	not	heavy	items	.
租	和	税收	,	你	知道	,	是	不是	重的	项目	.

你知道，房租和税金并不是很重的开支。

[ai][bɪ'gæn] [ðɪs] ['bɪznəs] ['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [dʌn] ['nɒkɪŋ] - [ʌp] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] ,

I	began	this	business	after	I	had	done	knocking	-	up	about	five	years	,
我	开始	这	商业	后	我	有	完毕	敲门	-	向上	关于	五	年	,

我停止生育工作大约五年后，开始从事这项事业。

[ænd; ənd] [endid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

and	ended	it	about	six	years	ago	.
和	结束	它	关于	六	年	前	.

大约六年前结束了这段关系。

- [nəʊ] ; [ai][dɪd][nɒt] [gɪv] [ʌp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] [wɜ:k] .

'	No	;	I	did	not	give	up	because	I	was	tired	of	work	.
-	不	;	我	做过	不是	给	向上	因为	我	曾是	疲劳的	的	工作	.

"不，我不是因为厌倦了工作才放弃的。"

[bʌt; bət][ai] [sɔ:] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] ,

But	I	saw	that	I	had	enough	to	live	upon	,
但	我	锯	那	我	有	足够的	到	居住	之上	,

但我发现我有足够的钱生活。

[ænd; ənd] - ([hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ləʊ] [ki:] ,

and	-	(	here	her	voice	fell	into	a	low	key	,
和	-	(	这里	她	嗓音	跌倒	进入	一个	低的	钥匙	,

（说到这里，她的声音低了下来，）

[ænd; ənd] [ə'sju:md] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [təʊn]) - [ai][hæd; həd][nəʊ][wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv]

and	assumed	a	plaintive	tone	)	-	I	had	no	one	belonging	me	to	live
和	假定	一个	哀怨	语气	)	-	我	有	不	一	属于	我	到	居住

[fɔ:(r); fə(r)] ;

for	;
为了	;

（并摆出一副哀怨的语气）“我没有值得我为之活下去的人；

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [ded] , [ænd; ənd][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][sʌn][hæd; həd] [bi:n]

for	my	husband	had	been	long	dead	,	and	my	poor	son	had	been
为了	我的	丈夫	有	到过	长的	死的	,	和	我的	贫穷的	儿子	有	到过

['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

taken	from	me	.
已采取	从	我	.

因为我的丈夫早已去世，我可怜的儿子也离我而去。

[dɪd][ai] [sel] [maɪ] ['bɪznəs] ?

Did	I	sell	my	business	?
做过	我	卖	我的	商业	?

我把公司卖了吗?

[nəʊ] ; [ai][dɪd][nɒt] [sel] ['aɪðə(r)] ['bɪznəs] .

No	;	I	did	not	sell	either	business	.
不	;	我	做过	不是	卖	任何一个	商业	.

不，我没有出售任何一家公司。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [hu:] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜ:k] ;

There	was	a	poor	man	,	a	neighbour	,	who	fell	out	of	work	;
那里	曾是	一个	贫穷的	男人	,	一个	邻居	,	WHO	跌倒	出去	的	工作	;

有个穷人，是我的邻居，他失业了；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fæməli] ,

and	as	he	had	a	large	family	,
和	作为	他	有	一个	大的	家庭	,

由于他家人口众多，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:s] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ['evri] [wi:k] ,

and	was	running	from	bad	to	worse	at	his	shop	every	week	,
和	曾是	跑步	从	坏的	到	更糟	在	他的	店铺	每一个	星期	,

他的店每周生意都越来越糟，

[ai][dʒʌst]['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɒkɪŋ] - [ʌp][tu:; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

I	just	handed	over	the	knocking	-	up	to	him	;	and	a	good	thing	it	has
我	只是	递交	超过	这	敲门	-	向上	到	他	;	和	一个	好的	事物	它	有

[bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

been	for	him	,
到过	为了	他	,

我把怀孕的任务全交给他了；对他来说，这真是件好事。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] .

you	may	be	sure	.
你	可能	是	当然	.

您可以放心。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'sɜːn] , [waɪ] ,

And	as	for	the	other	concern	,	why	,
和	作为	为了	这	其他	忧虑	,	为什么	,

至于另一个问题，为什么?

[ai][dʒʌst][let][maɪ] ['kʌstəməz] [spred] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ʃɒps] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [fɪt] .

I	just	let	my	customers	spread	themselves	among	other	shops	as	they	thought	fit	.
我	只是	让	我的	顾客	传播	他们自己	之中	其他	商店	作为	他们	想法	合身	.

我只是让我的顾客们按照他们认为合适的方式去其他店铺购物。

- [dɪd][aɪ] [meɪk] ['meni] [bæd] [dets] [ɪn][ðə; ði] ['nɒkɪŋ] - [ʌp] ['bɪznəs] ?

'	Did	I	make	many	bad	debts	in	the	knocking	-	up	business	?
-	做过	我	制作	许多	坏的	债务	在	这	敲门	-	向上	商业	?

"我靠帮人怀孕赚了很多钱吗？"

[nɒt] ['meni] ; [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [sə'pəʊz] .

Not	many	;	less	than	you	would	suppose	.
不是	许多	;	较少的	比	你	会	认为	.

不多；比你想象的要少。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ai] [lʊkt] ['prɪti] [ʃɑːp] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['mʌni] .

But	for	one	thing	,	I	looked	pretty	sharp	after	my	money	.
但	为了	一	事物	,	我	看起来	漂亮的	锋利的	后	我的	钱	.

但有一点可以肯定，我花钱的时候看起来相当精明。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] ['gæðərɪŋ] [ɪn] , { - }

It	took	some	gathering	in	,	{	723	}
它	采取	一些	采集	在	,	{	-	}

这需要一些时间才能收集起来，{723}

[ðəʊ] .

though	.
尽管	.

尽管。

[ai][gɒt] [peɪd] ['məʊstli][ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] .

I	got	paid	mostly	on	a	Saturday	afternoon	and	night	.
我	得到	有薪酬的	大多	在	一个	周六	下午	和	夜晚	.

我主要在周六下午和晚上拿到工资。

[sʌm; səm] [kɔːld] [ænd; ənd] [peɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [maɪ] [haʊs] ;

Some	called	and	paid	me	as	they	passed	my	house	;
一些	称为	和	有薪酬的	我	作为	他们	通过了	我的	房子	;

有些人路过我家时打电话给我付了钱;

['ʌðə(r)z] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðəʊz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

others	left	it	with	those	appointed	by	me	to	receive	it	.
其他的	左边	它	和	那些	任命	经过	我	到	收到	它	.

其他人把它留给了我指定的接收人。

[wʌn] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ai][gɒt][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wiːk] [baɪ] [wiːk] .

One	way	or	other	,	I	got	most	of	it	week	by	week	.
一	方式	或者	其他	,	我	得到	最多	的	它	星期	经过	星期	.

不管怎样，我每周都能拿到大部分。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['dɪlətəri] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] ,

To	those	who	began	to	be	dilatory	in	paying	me	,
到	那些	WHO	开始	到	是	拖拉	在	付费	我	,

致那些开始拖欠我款项的人:

[ai][dʒʌst] [geɪv] [ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [peɪ] [ʌp] [ðæt] [wiːk] - [end][ai] [wʊd] [let][ðem; ðəm]

I	just	gave	a	hint	that	if	they	did	not	pay	up	that	week	-	end	I	would	let	them
我	只是	给予	一个	暗示	那	如果	他们	做过	不是	支付	向上	那	星期	-	结尾	我	会	让	他们

[ˌəʊvə'laɪ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

overlie	themselves	a	morning	now	and	again	.
覆盖层	他们自己	一个	早晨	现在	和	再次	.

我只是暗示他们，如果他们那个周末不还钱，我就偶尔让他们早上偷懒一下。

[ðɪs] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][fɪə(r)] ;

This	put	them	into	fear	;
这	放	他们	进入	害怕	;

这让他们感到害怕;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)][baɪ] ['biːɪŋ] - ['kwɔːtəd] - [wʌns][æt; ət][ðə; ði]

for	they	knew	they	would	lose	a	deal	more	by	being	'	quartered	'	once	at	the
为了	他们	知道	他们	会	失去	一个	交易	更多的	经过	存在	-	四分	-	一次	在	这

[mɪl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːks] ['nɒkɪŋ] - [ʌp] .

mill	than	they	had	to	pay	me	for	a	whole	week's	knocking	-	up	.
磨	比	他们	有	到	支付	我	为了	一个	所有的	本周	敲门	-	向上	.

因为他们知道，如果被"安置"在工厂一次，他们损失的生意会比付给我一整周的工资还要多。

[səʊ][ai][hæd; həd] [fjuː] [huː] [dɪd][nɒt] [peɪ] [ʌp] [əʊld] [skɔːz] .

So	I	had	few	who	did	not	pay	up	old	scores	.
所以	我	有	很少	WHO	做过	不是	支付	向上	老的	得分	.

所以，我这里只有少数人没有偿还之前的欠款。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [liːv] [aʊt][ɒv; əv] [ə'kaʊnt] [sʌm; səm][ai][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [pres] [fɔː(r); fə(r)]

Of	course	I	leave	out	of	account	some	I	did	not	care	to	press	for
的	课程	我	离开	出去	的	帐户	一些	我	做过	不是	关心	到	按	为了

['peɪmənt] — [men] [wɪð] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] ,

payment	—	men	with	large	families	,
支付	—	男人	和	大的	家庭	,

当然，我省略了一些我懒得催促付款的人——比如那些家境殷实的男人们。

[ɔː(r)][men] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['sɪknəs] [ɔː(r)][ðə; ði][laɪk] , [ɔː(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

or	men	who	had	had	a	fit	of	sickness	or	the	like	,	or	a	poor
或者	男人	WHO	有	有	一个	合身	的	疾病	或者	这	喜欢	,	或者	一个	贫穷的

['delɪkət] ['wʊmən] .

delicate	woman	.
精美的	女士	.

或者生病或类似情况的男子，或者体弱多病的可怜妇女。

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pɑːs] ; [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ˌem 'iː] .

But	let	that	pass	;	they	might	have	done	the	same	by	me	.
但	让	那	经过	;	他们	可能	有	完毕	这	相同的	经过	我	.

但算了，他们也可能对我做同样的事。

- [jes] ; [ə; eɪ] ['nɒkə(r)] - [ʌp][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['tempəz] [ɒv; əv]

'	Yes	;	a	knocker	-	up	has	a	good	chance	of	finding	out	the	tempers	of
-	是的	;	一个	敲击器	-	向上	有	一个	好的	机会	的	寻找	出去	这	脾气	的

[hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] .

his	customers	.
他的	顾客	.

"是的；一个交际花很有可能了解顾客的脾气。"

[bles] [juː; jʊ] !

Bless	you	!
保佑	你	!

祝福你!

[ai] [suːn] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːli] [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] [fəʊks] ;

I	soon	got	to	know	who	were	surly	and	who	were	pleasant	folks	;
我	很快	得到	到	知道	WHO	是	粗鲁	和	WHO	是	令人愉快的	各位	;

我很快就分辨出了哪些人脾气暴躁，哪些人待人友善；

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] - ['tempəd] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] ['tempəz] .

who	were	short	-	tempered	and	who	had	long	tempers	.
WHO	是	短的	-	淬火	和	WHO	有	长的	脾气	.

他们脾气暴躁，有些人脾气很暴躁。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

You	know	,
你	知道	,

你知道，

[wen] ['nɒkɪŋ] - [ʌp][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)] [treɪd] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][ræp][ɔː(r)] [rɪŋ]

when	knocking	-	up	began	to	be	a	regular	trade	we	used	to	rap	or	ring
什么时候	敲门	-	向上	开始	到	是	一个	常规的	贸易	我们	用过的	到	说唱	或者	戒指

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌstəməz] .

at	the	doors	of	our	customers	.
在	这	门	的	我们的	顾客	.

当上门推销成为一种常规行业时，我们通常会敲门或按门铃来敲顾客的门。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] [ðem; ðəm] : [wʌn][frɒm; frəm]

But	there	were	two	objections	to	this	way	of	rousing	them	:	one	from
但	那里	是	二	反对意见	到	这	方式	的	振奋人心的	他们	:	一	从

[ðə; ði]['pʌblɪk] ,

the	public	,
这	民众	,

但这种唤起民众情绪的方式遭到了两方面的反对：一是来自公众的反对，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒkə(r)] - [ʌp] .

the	other	from	the	knocker	-	up	.
这	其他	从	这	敲击器	-	向上	.

另一个来自敲门机。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['sɪknəs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,

The	public	complained	of	being	disturbed	,	especially	if	sickness	was	in	a	house	,
这	民众	抱怨	的	存在	不安	,	尤其	如果	疾病	曾是	在	一个	房子	,

公众抱怨受到干扰，尤其是当家中有人生病时。

[baɪ]['aʊə(r)][laʊd] ['ræpɪŋ] [ɔː(r)] ['rɪŋɪŋ] ;

by	our	loud	rapping	or	ringing	;
经过	我们的	大声	说唱	或者	铃声	;

通过大声敲击或铃声；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒkə(r)] - [ʌp] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [nɒkt] [ʌp][wʌn] [huː] [peɪd] [hɪm]

and	the	knocker	-	up	soon	found	out	that	while	he	knocked	up	one	who	paid	him
和	这	敲击器	-	向上	很快	成立	出去	那	尽管	他	敲门	向上	一	WHO	有薪酬的	他

,

,

,

而那个偷鸡摸狗的男人很快发现，虽然他让一个付钱给他的女人怀了孕，

[hiː; hi] [nɒkt] [ʌp] ['sevrəl] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [huː] [dɪd][nɒt] [peɪ] ;

he	knocked	up	several	on	each	side	who	did	not	pay	;
他	敲门	向上	一些	在	每个	边	WHO	做过	不是	支付	;

他让双方各几个人都上了床，但这些人都没有付钱；

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd] - [laɪk] [wɒndz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
so **we** **were** **not** **long** **in** **inventing** **the** **fishing** **-** **rod** **-** **like** **wands** **which** **are** **now**
所以 我们 是 不是 长的 在 发明 这 钓鱼 - 杆 - 喜欢 魔杖 哪个 是 现在
[juːst] .
used **.**
用过的 .

因此，我们很快就发明了现在使用的类似钓鱼竿的魔杖。

[eɪ] [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['nɒkə(r)] - [ʌp][hæz; həz][ə; eɪ][wɒnd][ɒv; əv] ['ɒfɪs] .
Ay **indeed** **,** **the** **knocker** **-** **up** **has** **a** **wand** **of** **office** **.**
哎 的确 , 这 敲击器 - 向上 有 一个 魔杖 的 办公室 .

没错，那位敲门人确实拥有权力。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst] [huː] [ə'dɒptɪd] [rɒdz] .
I **was** **among** **the** **first** **who** **adopted** **rods** **.**
我 曾是 之中 这 第一的 WHO 已采用 杆 .

我是最早一批采用鱼竿的人之一。

[səʊ] [naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [tæps][ɒn][ðə; ði] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [h'iəz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː]
So **now** **a** **few** **taps** **on** **the** **bedroom** **window** **,** **which** **no** **one** **hears** **but** **those** **who**
所以 现在 一个 很少 水龙头 在 这 卧室 窗户 , 哪个 不 一 听到 但 那些 WHO
[ʃʊd; ʃəd] ,
should **,**
应该 ,

于是，有人敲了几下卧室的窗户，除了应该听到的人之外，没有人听到。

[ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
are **sufficient** **.**
是 充足的 .

足够了。

- [ə; eɪ] ['sɜːli] [ɔː(r)][hɒt] - ['tempəd] ['feləʊ] [wʊd] [graʊl] [ɔː(r)] [nɒk] [θɪŋz] [ə'baʊt][æz; əz][hiː; hi] [keɪm]
' **A** **surly** **or** **hot** **-** **tempered** **fellow** **would** **growl** **or** **knock** **things** **about** **as** **he** **came**
- 一个 粗鲁 或者 热的 - 淬火 同伴 会 咆哮 或者 敲 事物 关于 作为 他 来了
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
to **the** **window** **to** **reply** **,**
到 这 窗户 到 回复 ,

“一个脾气暴躁或易怒的人走到窗边回答时，会一边咆哮一边敲打东西。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [ræp] [wʊd] [saʊnd] [æz; əz] ['piːvɪʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] -
and **his** **responding** **rap** **would** **sound** **as** **peevish** **as** **possible** **;** **but** **a** **good** **-**
和 他的 回应 说唱 会 声音 作为 易怒的 作为 可能的 ; 但 一个 好的 -
['tempəd] [mæn] ,
tempered **man** **,**
淬火 男人 ,

而他回应的饶舌也会尽可能地充满怨气；但他是一个脾气好的人，

[ɑː] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm][aʊt][ɒv; əv][bed] ;
ah **it** **used** **to** **be** **quite** **pleasant** **and** **cheering** **to** **get** **him** **out** **of** **bed** **;**
啊 它 用过的 到 是 相当 令人愉快的 和 欢呼 到 得到 他 出去 的 床 ;

啊，以前把他从床上叫起来是一件非常愉快和令人振奋的事情；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] [tred] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l]['iːv(ə)n] ,
for **you** **could** **hear** **from** **his** **very** **tread** **that** **he** **was** **grateful** **even** **,**
为了 你 可以 听到 从 他的 非常 踏 那 他 曾是 感激的 甚至 ,

因为从他的脚步声中，你就能听出他心中充满了感激。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] - [tæp] ['saʊndɪd] [kwaɪt]['mju:zɪk(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ænd; ənd]

and	his	reply	-	tap	sounded	quite	musical	;	and	when	he	spoke	and
和	他的	回复	-	轻敲	听起来	相当	音乐	;	和	什么时候	他	辐	和

[beɪd] [ju:; jʊ] [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] ,

bade	you	good	-	morning	,
巴德	你	好的	-	早晨	,

他的回击声听起来颇具音乐性；当他开口向你道早安时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

it	was	really	encouraging	.
它	曾是	真的	鼓励	.

这真的很令人鼓舞。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'klaɪnd][æt; ət][taɪmz][tu:; tə] [nɒk] [sʌm; səm][men][ʌp][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

I	have	been	inclined	at	times	to	knock	some	men	up	for	nothing	,
我	有	到过	倾斜	在	时代	到	敲	一些	男人	向上	为了	没有什么	,

我有时很想无缘无故地让一些男人怀孕。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ,

just	because	it	was	pleasant	to	hear	them	,
只是	因为	它	曾是	令人愉快的	到	听到	他们	,

仅仅因为听他们说话很悦耳。

[ɪ'speʃəli] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd][tu:; tə] [di:l]

especially	after	you	had	had	two	or	three	of	the	other	kind	to	deal
尤其	后	你	有	有	二	或者	三	的	这	其他	种类	到	交易

[wɪð] .

with	.
和	.

尤其是在你已经处理过两三个其他类型的问题之后。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)] ['nɒkɪŋ] [sʌm; səm] ['feloʊz] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['ri:z(ə)n][ðæn; ðən]

I	have	given	over	knocking	some	fellows	up	for	no	other	reason	than
我	有	给定	超过	敲门	一些	伙伴们	向上	为了	不	其他	原因	比

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌlki] [ɔ:(r)]['æŋgri][æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜ:bd] .

that	they	were	sulky	or	angry	at	being	disturbed	.
那	他们	是	闷闷不乐的	或者	生气的	在	存在	不安	.

我已经不再因为某些人闷闷不乐或被打扰而强迫他们怀孕了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][mæn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] : [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['slendə(r)] , [ɪl] - ['fi:tʃəd]

There	was	one	man	in	particular	:	he	was	a	little	,	slender	,	ill	-	featured
那里	曾是	一	男人	在	特别的	:	他	曾是	一个	小的	,	苗条	,	患病的	-	特色

[mæn] ,

man	,
男人	,

其中有一个人尤其引人注目：他身材矮小瘦弱，五官也不好看。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wi:zl] ; [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ʌp][æt; ət][faɪv]

who	always	reminded	me	of	a	weasel	;	he	had	to	be	up	at	five
WHO	总是	提醒	我	的	一个	黄鼠狼	;	他	有	到	是	向上	在	五

[ə'klɑ:k] ;

o'clock	;
点钟	;

他总是让我想起黄鼠狼；他每天五点钟就得起床；

[hi:; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][drɪŋk] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ; [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][hɑ:d][tu:; tə]

he	was	given	to	drink	,	by	the	way	;	so	that	he	was	not	only	hard	to
他	曾是	给定	到	喝	,	经过	这	方式	;	所以	那	他	曾是	不是	仅有的	难的	到

[ə'weɪkən] ,

awaken	,
觉醒	,

顺便说一句，他酗酒成性；因此，他不仅很难叫醒，

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]['æŋgri] ['mʌtəriŋ] ,

but	he	never	came	to	the	window	but	he	indulged	in	angry	mutterings	,
但	他	绝不	来了	到	这	窗户	但	他	沉溺其中	在	生气的	低语	,

但他始终没有走到窗边，而是在窗外愤怒地低声咒骂。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [æt; ət][taɪmz][æn; ən] [əʊθ] [slɪp][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	I	heard	at	times	an	oath	slip	out	of	his	mouth	.
和	我	听到	在	时代	一个	誓言	滑	出去	的	他的	嘴	.

我有时听到他嘴里蹦出一句脏话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] - [ə; eɪ] - [wiːk] ['kʌstəmə(r)] , [ænd; ənd] [peɪd] ['regjələli] ;

He	was	a	shilling	-	a	-	week	customer	,	and	paid	regularly	;
他	曾是	一个	先令	-	一个	-	星期	顾客	,	和	有薪酬的	经常	;

他每周付一先令的钱，而且按时付款；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] [pleɪgd] [baɪ][hɪz; ɪz]['tempə(r)][ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [weɪz] ,

but	I	was	so	plagued	by	his	temper	and	insulting	ways	,
但	我	曾是	所以	饱受困扰	经过	他的	脾气	和	侮辱	方式	,

但我实在受不了他的坏脾气和侮辱性言行。

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][ai] [geɪv] [hɪm] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] .

that	at	last	I	gave	him	up	as	a	bad	job	.
那	在	最后的	我	给予	他	向上	作为	一个	坏的	工作	.

最后我放弃了他，因为他工作做得不好。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [sɜː(r)] ; [ə; eɪ] ['nɒkə(r)] - [ʌp] ['riːəli] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

'	You	are	right	,	sir	;	a	knocker	-	up	really	deserves	the	gratitude	of	his
-	你	是	正确的	,	先生	;	一个	敲击器	-	向上	真的	值得	这	感激	的	他的

['kʌstəməz] .

customers	.
顾客	.

"您说得对，先生；一个优秀的按摩师确实应该得到顾客的感激。"

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['kɑːmpenseɪtɪd] [wen] [hiː; hi][gets][ðeə(r)] ['mʌni] .

They	should	not	think	he	is	compensated	when	he	gets	their	money	.
他们	应该	不是	思考	他	是	补偿	什么时候	他	获得	他们的	钱	.

他们不应该认为他拿到他们的钱就得到了补偿。

['əʊnli] [θɪŋk] : [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːm] [bed][ɪn][ɔːl] ['weðə] ;

Only	think	:	he	has	to	be	out	of	his	warm	bed	in	all	weathers	;
仅有的	思考	:	他	有	到	是	出去	的	他的	温暖的	床	在	全部	天气	;

想想看：无论天气如何，他都必须离开温暖的被窝；

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][let][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][tɪk][ɔː(r)] [tuːθ] - - [kiːp] [hɪm][æt; ət][həʊm] .

and	must	not	let	a	bit	of	tic	or	tooth	-	wartch	keep	him	at	home	.
和	必须	不是	让	一个	少量	的	抽搐	或者	齿	-	-	保持	他	在	家	.

绝不能因为一点小毛病或牙齿疣就让他待在家里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [θruː] , [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kɒntent] ,

But	they	can	sleep	on	the	night	through	,	in	peace	and	content	,
但	他们	能	睡觉	在	这	夜晚	通过	,	在	和平	和	内容	,

但他们可以安心地睡个好觉，一夜无忧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz][tæps][ɒn][ðeə(r)] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

because	they	are	sure	to	hear	his	taps	on	their	window	at	the	right	time	.
因为	他们	是	当然	到	听到	他的	水龙头	在	他们的	窗户	在	这	正确的	时间	.

因为他们肯定会在合适的时间听到他敲窗户的声音。

['riːəli] , [aɪm][ʃʊə(r)]['nəʊbədi][kæn; kən] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['nɒkə(r)] - [ʌp][ɪz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [mæn] ,

Really	,	I'm	sure	nobody	can	think	a	knocker	-	up	is	a	selfish	man	,
真的	,	我是	当然	无人	能	思考	一个	敲击器	-	向上	是	一个	自私	男人	,

说真的，我敢肯定没人会认为让孩子怀孕的男人是自私的。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['wʊmən] .

or	for	that	part	of	it	,	a	selfish	woman	.
或者	为了	那	部分	的	它	,	一个	自私	女士	.

或者说，就其中一部分而言，她是一个自私的女人。

[waɪ] , [nəʊ] ['mʌni] [ɪz][səʊ] [wel] [spent] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃn] ;

Why	,	no	money	is	so	well	spent	as	that	which	is	paid	to	the	profession	;
为什么	,	不	钱	是	所以	出色地	花费	作为	那	哪个	是	有薪酬的	到	这	职业	;

为什么说，没有哪笔钱比支付给专业人士的钱花得更值呢?

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [məʊst] [huː] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋk] [səʊ] .

and	I	believe	most	who	pay	it	think	so	.
和	我	相信	最多	WHO	支付	它	思考	所以	.

我相信大多数付费用户都这么认为。

- [ai] [nɒkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪstəz] .

'	I	knocked	up	for	years	two	young	women	who	were	sisters	.
-	我	敲门	向上	为了	年	二	年轻的	女性	WHO	是	姐妹	.

“我让一对年轻姐妹怀孕好几年。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [left] ['ɔːrfənz] [wen] ['veri] [jʌŋ] ; [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [ðeɪ] [stʌk] [tə'geðə(r)] ,

They	had	been	left	orphans	when	very	young	;	but	poor	things	,	they	stuck	together	,
他们	有	到过	左边	孤儿	什么时候	非常	年轻的	;	但	贫穷的	事物	,	他们	卡住	一起	,

他们很小的时候就成了孤儿；但可怜的孩子们，他们却一直团结在一起。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , [seɪvd] [ðeə(r)] ['ɜːnɪŋz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [tʊk] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [ruːm] .

went	to	the	mill	,	saved	their	earnings	,	and	at	last	took	and	furnished	a	room	.
去	到	这	磨	,	已保存	他们的	收益	,	和	在	最后的	采取	和	提供	一个	房间	.

他们去了工厂，攒下收入，最后租了一间房并布置好家具。

[ðeɪ] [gɒt][ˌem 'iː][tuː; tə] [nɒk] [ðem; ðəm][ʌp] ;

They	got	me	to	knock	them	up	;
他们	得到	我	到	敲	他们	向上	;

他们让我给他们怀孕;

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] ,

for	you	see	they	kept	their	own	little	spot	clean	and	tidy	,
为了	你	看	他们	保留	他们的	自己的	小的	点	干净的	和	整齐的	,

你看，他们把自己的小天地保持得干净整洁。

[ænd; ənd] ['mendɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [θɪŋz] [æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed]['taɪəd][ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [leɪt] ;

and	mended	their	own	things	at	night	;	and	they	went	to	bed	tired	and	often	late	;
和	已修复	他们的	自己的	事物	在	夜晚	;	和	他们	去	到	床	疲劳的	和	经常	晚的	;

他们晚上修补自己的衣物；他们常常很晚才睡觉，而且很累。

[səʊ] [ðeɪ] [slept] ['hevi] .

so	they	slept	heavy	.
所以	他们	睡着了	重的	.

所以他们睡得很沉。

[wel] , [æz; əz] [aɪv] [sed] , [ai] [nɒkt] [ðem; ðəm][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

Well	,	as	I've	said	,	I	knocked	them	up	for	years	.
出色地	,	作为	我已经	说	,	我	敲门	他们	向上	为了	年	.

正如我之前所说，我多年来一直在努力造人。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [nəʊ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen]

They	would	not	let	me	do	it	for	nothing	;	no	,	not	even	now	and	again
他们	会	不是	让	我	做	它	为了	没有什么	;	不	,	不是	甚至	现在	和	再次

.

:

.

他们不会让我白白做这件事；不，即使偶尔也不行。

[wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] " [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , " [ɔː(r)] " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðɪs]

One	or	the	other	had	always	a	"	Good	-	morning	,	"	or	"	How	are	you	this
一	或者	这	其他	有	总是	一个	"	好的	-	早晨	,	"	或者	"	如何	是	你	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他们俩总会有一个人说“早上好”或“你今天早上好吗”，

['mɪsɪz] ['wɔːtəz] ?

Mrs	Waters	?
太太	沃特斯	?

沃特斯夫人？

" [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [kaɪnd] [təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

"	in	a	low	kind	tone	for	me	.
"	在	一个	低的	种类	语气	为了	我	.

“用低沉而友善的语气对我说。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [spend] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [wɪð]

And	about	once	a	quarter	they	would	have	me	spend	a	Sunday	evening	with
和	关于	一次	一个	四分之一	他们	会	有	我	花费	一个	星期日	晚上	和

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ;

them	and	take	a	cup	of	tea	;
他们	和	拿	一个	杯子	的	茶	;

大约每季度一次，他们会邀请我周日晚上和他们一起喝杯茶；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðiːz] [g'ɜːlz] .

and	if	any	folks	were	grateful	it	was	these	girls	.
和	如果	任何	各位	是	感激的	它	曾是	这些	女孩们	.

如果说有人心存感激，那一定是这些女孩。

- [wen] [dɪd] [aɪ] [get] [maɪ] [sliːp] , [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] ?

'	When	did	I	get	my	sleep	,	do	you	ask	?
-	什么时候	做过	我	得到	我的	睡觉	,	做	你	问	?

你问我什么时候睡的觉？

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I'll	tell	you	.
患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] ['evri] [naɪt] , [ɪk'sept] ['sætədeɪ] [naɪt] ;

I	always	went	to	bed	at	nine	o'clock	every	night	,	except	Saturday	night	;
我	总是	去	到	床	在	九	点钟	每一个	夜晚	,	除了	周六	夜晚	;

除了星期六晚上，我每天晚上都准时九点睡觉；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪəd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [maɪnd] , [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn]

and	having	a	tired	body	and	a	contented	mind	,	I	was	not	long	in
和	拥有	一个	疲劳的	身体	和	一个	满足	头脑	,	我	曾是	不是	长的	在

['drɒpɪŋ] [ə'sliːp] .

dropping	asleep	.
下降	睡着了	.

由于身体疲惫，心情愉悦，我很快就睡着了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ʌp] [ə'gen] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [tu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] ;

And	**I**	**was**	**up**	**again**	**at**	**half**	**-**	**past**	**two**	**to**	**the**	**minute**	**;**
和	我	曾是	向上	再次	在	一半	-	过去的	二	到	这	分钟	;

两点半的时候我又起床了;

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][fɜ:st]['kʌstəmə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [gʊd] ['twenti] ['mɪnɪts] - [wɔ:k][frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] ,

for	**my**	**first**	**customer**	**lived**	**a**	**good**	**twenty**	**minutes**	**'**	**walk**	**from**	**my**	**house**	**,**
为了	我的	第一的	顾客	居住地	一个	好的	二十	分钟	-	走	从	我的	房子	,

我的第一个客户住在离我家步行二十分钟的地方。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪkənd] [æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] .

and	**you**	**know**	**he**	**had**	**to**	**be**	**awakened**	**at**	**three**	**o'clock**	**.**
和	你	知道	他	有	到	是	觉醒	在	三	点钟	.

你知道他必须在凌晨三点被叫醒。

[wel] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ai][hæd; həd][nəʊ][wʌn] [els] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ʌn'tɪl][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] ,

Well	**,**	**for**	**some**	**time**	**I**	**had**	**no**	**one**	**else**	**to**	**arouse**	**until**	**four**	**o'clock**	**,**
出色地	,	为了	一些	时间	我	有	不	一	别的	到	引起	直到	四	点钟	,

嗯，有一段时间，直到四点钟我都没有其他人可以叫醒了。

[səʊ][ai]['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [həʊm] .

so	**I**	**generally**	**came**	**home**	**.**
所以	我	一般来说	来了	家	.

所以我通常都会回家。

[bɪ'fɔ:(r)] [ai] [went] [aʊt] [ɪn]['wɪntə(r)][ai][gɒt][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [ti:] ,

Before	**I**	**went**	**out**	**in**	**winter**	**I**	**got**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**,**
前	我	去	出去	在	冬天	我	得到	一个	杯子	的	茶	,

冬天出门前，我先喝了杯茶。

[səʊ][ai] [kept] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn] ; [bʌt; bət][ɪn] ['sʌmə(r)] [ai][let][ˌaɪ 'ti:][gəʊ][aʊt] ,

so	**I**	**kept**	**the**	**fire**	**in**	**;**	**but**	**in**	**summer**	**I**	**let**	**it**	**go**	**out**	**,**
所以	我	保留	这	火	在	;	但	在	夏天	我	让	它	去	出去	,

所以我一直让火烧着；但到了夏天，我就让它熄灭了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][keə(r)][tu:; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ai] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:li]

and	**did**	**not**	**care**	**to**	**light**	**it**	**again**	**until**	**I**	**came**	**back**	**from**	**the**	**early**
和	做过	不是	关心	到	光	它	再次	直到	我	来了	后退	从	这	早期的

['kʌstəmə(r)] .

customer	**.**
顾客	.

直到我从早到的顾客那里回来，我才想起要再点火。

[ðen] [ai]['ɔ:lweɪz] [meɪd] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [ti:] ,

Then	**I**	**always**	**made**	**my**	**poor**	**husband**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**,**
然后	我	总是	制成	我的	贫穷的	丈夫	一个	杯子	的	茶	,

然后我总是会给可怜的丈夫泡杯茶。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [slept] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][fɔ:(r)] - [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

after	**which**	**he**	**slept**	**better**	**than**	**in**	**the**	**fore**	**-**	**part**	**of**	**the**	**night**	**.**
后	哪个	他	睡着了	更好的	比	在	这	前	-	部分	的	这	夜晚	.

之后他睡得比前半夜好多了。

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ə'weɪkən][ˌem 'i:] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['æktɪv]

You	**see**	**he**	**had**	**to**	**awaken**	**me**	**;**	**for**	**being**	**young**	**and**	**very**	**active**
你	看	他	有	到	觉醒	我	;	为了	存在	年轻的	和	非常	积极的

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

during	**the**	**day**	**,**
期间	这	天	,

你看，他得叫醒我；因为我年轻，白天又很活跃。

[ai] [slept] ['saʊndli] .
I slept soundly .
我 睡着了 稳固地 .

我睡得很香。

[bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ə'lærəm] , [ai]['nevə(r)]['əʊvə(r)] - [slept][maɪ'self] ; [nəʊ] , [nɒt]
But what between him and the alarum , I never over - slept myself ; no , not
但 什么 之间 他 和 这 警报器 , 我 绝不 超过 - 睡着了 我 ; 不 , 不是
['i:v(ə)n][wʌns] .
even once .
甚至 一次 .

但是，在他和警报器之间，我从来没有睡过头；不，一次也没有。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [bi:n] [ə'baʊt][sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði][dʒɒb] ,
But after I had been about six or seven years at the job ,
但 后 我 有 到过 关于 六 或者 七 年 在 这 工作 ,

但在我从事这份工作大约六七年后，

[ai][gɒt][tu:; tə][ə'weɪkən][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli][laɪk] .
I got to awaken quite naturally like .
我 得到 到 觉醒 相当 自然 喜欢 .

我醒来的时候感觉很自然。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [ai][dɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] ,
It was well I did ; for when my husband died ,
它 曾是 出色地 我 做过 ; 为了 什么时候 我的 丈夫 死亡 ,

我这样做很明智；因为当我丈夫去世时，

[ai][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪm][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɒn] .
I had no longer him to depend on .
我 有 不 更长 他 到 依赖 在 .

我再也没有他可以依靠了。

- [jes] ; [ðə; ði] [wɜ:st] ['weðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɒkə(r)] - [ʌp][ɪz][wet] ['weðə(r)] .
' Yes ; the worst weather for a knocker - up is wet weather .
- 是的 ; 这 最差 天气 为了 一个 敲击器 - 向上 是 湿的 天气 .

“是的；对孕妇来说，最糟糕的天气就是下雨天。”

[əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wʌnz] ['peɪʃ(ə)ns] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wʌnz] [helθ] ,
Oh , it was trying to one's patience , to say nothing of one's health ,
哦 , 它 曾是 尝试 到 一个人的 耐心 , 到 说 没有什么 的 一个人的 健康 ,

哦，这不仅考验人的耐心，更别提对健康的影响了。

[tu:; tə][bi:; bi] [pelt] [wɪð] [reɪn][ænd; ənd][wɪnd] .
to be pelted with rain and wind .
到 是 被毛皮覆盖 和 雨 和 风 .

遭受暴雨和狂风的侵袭。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [snəʊ] - [brɒθ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
Then when the streets were filled with snow - broth it was anything but
然后 什么时候 这 街道 是 已填 和 雪 - 肉汤 它 曾是 任何事物 但
['plez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

当街道上到处都是雪汤时，那就一点也不好玩了。

[bʌt; bət][ai]['ɔ:lweɪz] [traɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ai][wɒz; wəz]['du:ɪŋ] .
But I always tried to think of the good I was doing .
但 我 总是 尝试 到 思考 的 这 好的 我 曾是 正在做 .

但我总是努力去想我所做的好事。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wei] !

What	a	wonderful	help	it	was	to	think	that	way	!
什么	一个	精彩的	帮助	它	曾是	到	思考	那	方式	！

这样想真是太有帮助了！

[waɪ] ,

Why	,
为什么	，

为什么，

[ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [swiːp] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['swiːpə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [striːts] [wʊd]

I	found	out	that	even	a	chimney	-	sweep	or	a	sweeper	of	our	streets	would
我	成立	出去	那	甚至	一个	烟囱	-	扫	或者	一个	清扫器	的	我们的	街道	会

[biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['əʊnli] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

be	happy	in	his	calling	if	he	only	took	such	a	view	of	his	work	,
是	快乐的	在	他的	呼叫	如果	他	仅有的	采取	这样的	一个	看法	的	他的	工作	，

我发现，即使是烟囱清洁工或街道清洁工，如果能以这样的态度看待自己的工作，也会对自己的职业感到快乐。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimənz] .

instead	of	comparing	it	with	such	as	a	clergyman's	.
反而	的	比较	它	和	这样的	作为	一个	神职人员的	.

而不是将其与牧师的比较。

[waɪ] , [sɜː(r)] ,

Why	,	sir	,
为什么	，	先生	，

为什么，先生？

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['helpɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['lɪvɪŋz] [wen] [wiː; wi]

we	are	all	helping	one	another	as	well	as	earning	our	livings	when	we
我们	是	全部	帮助	一	其他	作为	出色地	作为	收入	我们的	生活	什么时候	我们

['fɒləʊ] ['aʊə(r)] ['lɔːfl] ['kɔːlɪŋ] .

follow	our	lawful	callings	.
跟随	我们的	合法的	召唤	.

我们从事合法职业时，既能互相帮助，又能谋生。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ekstrə] [naɪs] [ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] ;

But	it	was	extra	nice	on	a	fine	spring	or	summer	morning	;
但	它	曾是	额外的	好的	在	一个	美好的	春天	或者	夏天	早晨	；

但在晴朗的春日或夏日早晨，感觉格外美好；

[ai] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ɒn] [sʌtʃ] ['mɔːnɪŋz] .

I	used	to	be	happy	all	over	on	such	mornings	.
我	用过的	到	是	快乐的	全部	超过	在	这样的	早晨	.

过去，每到这样的早晨，我都会感到无比快乐。

- [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [sʌn] .

'	You	would	like	me	to	say	something	about	my	son	.
-	你	会	喜欢	我	到	说	某物	关于	我的	儿子	.

“你想让我说说我的儿子。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [sɜː(r)] , [ai] ['seldəm] [fiːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] ;

To	tell	the	truth	,	sir	,	I	seldom	feel	willing	to	talk	about	him	;
到	告诉	这	真相	，	先生	，	我	很少	感觉	愿意的	到	讲话	关于	他	；

说实话，先生，我很少愿意谈论他；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪv] [biːn] [led] [aʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] , [maɪ] [dɪə(r)] [læd] ,

for	when	I've	been	led	out	to	talk	about	him	,	my	dear	lad	,
为了	什么时候	我已经	到过	引领	出去	到	讲话	关于	他	，	我的	亲爱的	小伙子	，

当我被带出来谈论他时，我亲爱的孩子，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈteɪkən] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] . -

it	has	taken	many	a	day	to	get	his	image	out	of	my	mind	.	'
它	有	已采取	许多	一个	天	到	得到	他的	图像	出去	的	我的	头脑	.	-

我花了很长时间才把他的形象从脑海中抹去。

[ai][hɪə(r)] [bɪˈsɔːt] [ˈmɪsɪz] [ˈwɔːtəz] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈstɔːri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] .

I	here	besought	Mrs	Waters	not	to	go	on	with	the	story	,	but	she	did	.
我	这里	恳求	太太	沃特斯	不是	到	去	在	和	这	故事	,	但	她	做过	.

我当时恳求沃特斯太太不要继续讲这个故事，但她还是讲了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] { - }

It	was	interesting	and	touching	{	724	}
它	曾是	有趣的	和	接触	{	-	}

这很有趣也很感人{724}

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [ˈdiːteɪlz] ;

in	some	of	its	details	;
在	一些	的	它是	细节	;

在某些细节方面;

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈreləvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] ,

but	as	it	would	not	be	relevant	to	the	leading	subject	of	this	paper	,
但	作为	它	会	不是	是	相关的	到	这	领导	主题	的	这	纸	,

但这与本文的主要主题无关，

[ai] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [rɪˈleɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	refrain	from	relating	it	.
我	避免	从	相关	它	.

我不打算讲述这件事。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] , [bəuθ] [ðen] [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] , [ˈsevrəl] [ˈɪnsɪdənts][ɒv; əv] [greɪt] [ˈɪntrəst]

I	heard	her	tell	,	both	then	and	afterwards	,	several	incidents	of	great	interest
我	听到	她	告诉	,	两个都	然后	和	然后	,	一些	事件	的	伟大的	兴趣

;

;

;

我当时和后来都听她讲述过几件非常有趣的事情;

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ][ˈpeɪpə(r)][ɪz][kwaɪt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] , [ai][mʌst; məst][əˈmɪt][ðem; ðəm] .

but	as	my	paper	is	quite	long	enough	already	,	I	must	omit	them	.
但	作为	我的	纸	是	相当	长的	足够的	已经	,	我	必须	忽略	他们	.

但由于我的论文已经够长了，我不得不省略它们。

[nəʊt] . — [sɪns] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈɑːtɪk(ə)l][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [wɪð] [ˈmɪsɪz]

Note	.	—	Since	the	writer	of	the	above	article	had	his	conversations	with	Mrs
笔记	.	—	自从	这	作家	的	这	多于	文章	有	他的	对话	和	太太

['wɔːtəz] ,

Waters	,
沃特斯	,

注：由于上述文章的作者曾与沃特斯夫人进行过谈话，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][bʌt; bət] [ɪˈlɪtərət] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð]

he	had	a	long	talk	with	a	civil	but	illiterate	man	whom	he	fell	in	with
他	有	一个	长的	讲话	和	一个	民用	但	文盲	男人	谁	他	跌倒	在	和

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [baɪ][reɪl] .

during	a	journey	by	rail	.
期间	一个	旅行	经过	轨	.

他在乘火车旅行时，与一位举止文雅但不识字的男子进行了长时间的交谈。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈtʃiːfli] [baɪ] [ˈnɒkɪŋ] - [ʌp] , [ˈhævɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈeɪti]

It	came	out	that	he	got	his	living	chiefly	by	knocking	-	up	,	having	over	eighty
它	来了	出去	那	他	得到	他的	活的	主要	经过	敲门	-	向上	,	拥有	超过	八十

[ˈregjələ(r)] [ˈkʌstəməz] ,

regular	customers	,
常规的	顾客	,

原来他主要靠卖淫为生，有八十多个固定客户。

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ɒn] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .

from	whom	he	obtained	on	an	average	twenty	-	eight	shillings	a	week	.
从	谁	他	获得	在	一个	平均的	二十	-	八	先令	一个	星期	.

他平均每周从他那里获得二十八先令。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] [ˈwɔːtəz] - [tɔɪlz] .

This	was	in	a	town	six	miles	from	the	scene	of	Mrs	Waters	'	toils	.
这	曾是	在	一个	镇	六	英里	从	这	场景	的	太太	沃特斯	-	辛勤劳作	.

这发生在距离沃特斯太太辛勤劳作的地方六英里外的一个小镇。

[bʌt; bət] [laɪk] [məʊst] [ˈʌðə(r)] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˌævəuˈkeiʃən] , [ðɪs] [wʌn] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈəʊvə(r)] - [rʌn]

But	like	most	other	money	-	making	avocations	,	this	one	has	become	over	-	run
但	喜欢	最多	其他	钱	-	制作	业余爱好	,	这	一	有	变得	超过	-	跑步

[wɪð] [kəmˈpetɪtəz] ,

with	competitors	,
和	竞争对手	,

但与其他大多数赚钱的副业一样，这项副业也已经充斥着大量的竞争对手。

[æz; əz] [ɪz] [ˈevɪdənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] [miːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ]

as	is	evident	from	the	fact	that	the	writer	meets	in	his	short	early	morning
作为	是	明显	从	这	事实	那	这	作家	满足	在	他的	短的	早期的	早晨

[wɔːk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈnɒkə(r)] - [ʌp] [ɒv; əv] [bəuθ] [ˈseksɪz] ;

walk	into	the	town	at	least	half	a	dozen	knockers	-	up	of	both	sexes	;
走	进入	这	镇	在	至少	一半	一个	打	敲击器	-	向上	的	两个都	性别	;

从作者清晨短暂的进城散步中至少遇到六位身材丰满的男女这一事实就可以看出这一点；

[səʊ] [ðæt] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [hiː; hi] [bɪˈliːvz] , [səʊ] [ˈfɔːtʃənət] [æz; əz] [ˈaɪðə(r)] [ðə; ði] [mæn] [əˈbʌv]

so	that	few	are	now	,	he	believes	,	so	fortunate	as	either	the	man	above
所以	那	很少	是	现在	,	他	相信	,	所以	幸运	作为	任何一个	这	男人	多于

[nemd] ,

named	,
命名	,

因此，他认为，如今像上面提到的那位先生那样幸运的人已经不多了。

[ɔː(r)] [ˈmɪsɪz] [ˈwɔːtəz] .

or	Mrs	Waters	.
或者	太太	沃特斯	.

或者沃特斯夫人。

[ðə; ði] [ˈædmərəlz] [ˈsekənd] [waɪf] .

THE	ADMIRAL'S	SECOND	WIFE	.
这	海军上将的	第二	妻子	.

海军上将的第二任妻子。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] . — [θruː]

CHAPTER	XIV	.	—	THROUGH
章	十四	.	—	通过

第十四章——贯穿

[ðə; ði] [grɪm] [ˈgeɪts] .

THE	GRIM	GATES	.
这	严峻	大门	.

阴森的大门。

[faɪv] ['retʃɪd] [deɪz] [pɑːs] , [ænd; ənd] ['keɪti] ['hɑːdli] [nəʊz] [haʊ] [ðeɪ] [gəʊ] ,

Five	wretched	days	pass	,	and	Katie	hardly	knows	how	they	go	,
五	可怜	天	经过	,	和	凯蒂	几乎	知道	如何	他们	去	,

五天痛苦的日子过去了，凯蒂几乎不知道这五天是怎么过的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kaʊnts] [taɪm]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][meɪl] - [bæg] .

for	she	counts	time	only	by	the	arrival	of	the	mail	-	bag	.
为了	她	计数	时间	仅有的	经过	这	到达	的	这	邮件	-	包	.

因为她只以邮件到达的时间来计算时间。

[jet] [nəʊ]['letə(r)][hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][sɜː(r)] ['hɜːbət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlməʊst] [dɪ'stræktɪd] .

Yet	no	letter	has	come	from	Sir	Herbert	,	and	she	is	almost	distracted	.
然而	不	信	有	来	从	先生	赫伯特	,	和	她	是	几乎	愣	.

然而，赫伯特爵士至今仍未来信，她几乎心神不宁。

[hæz; həz][hiː; hi] ['riːəli] [set][hɜː(r); hə(r)] [friː] ?

Has	he	really	set	her	free	?
有	他	真的	放	她	自由的	?

他真的放她自由了吗?

[kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ?

cast	her	off	?
投掷	她	离开	?

抛弃她?

[ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'gen] [kʌm] , [ɔː(r)][send] , [ɔː(r)] [spiːk] ?

And	will	he	never	again	come	,	or	send	,	or	speak	?
和	将要	他	绝不	再次	来	,	或者	发送	,	或者	说话	?

他以后不再来，不再差遣人，不再说话了吗?

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['gluːmi] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .

The	great	house	is	growing	silent	and	gloomy	beyond	measure	.
这	伟大的	房子	是	生长	沉默的	和	阴沉	超过	措施	.

这座大宅子变得越来越寂静阴森。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [ə'tendəns] [gəʊz] [ɒn][æz; əz]['juːʒuəl] , [ðeə(r)][ɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

Though	the	daily	routine	of	work	and	attendance	goes	on	as	usual	,	there	is	a	change	,
尽管	这	日常的	常规	的	工作	和	出席	去	在	作为	通常	,	那里	是	一个	改变	,

虽然日常工作和考勤照常进行，但还是发生了一些变化。

[ænd; ənd] ['keɪti] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Katie	sees	it	.
和	凯蒂	看到	它	.

凯蒂看到了。

['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] ; [ə; eɪ]['ruːmə(r)] [spredz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]

Servants	are	beginning	to	talk	;	a	rumour	spreads	among	them	that	the
仆人	是	开始	到	讲话	;	一个	谣言	传播	之中	他们	那	这

['ædmərəl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] ,

Admiral	is	to	be	superseded	,
上将	是	到	是	被取代	,

仆人们开始窃窃私语；一个谣言在他们中间传开，说海军上将即将被撤换。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['gʌvənmənt] [haʊs] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['brəʊkən] [ʌp] .

and	that	the	establishment	in	Government	House	will	soon	be	broken	up	.
和	那	这	建立	在	政府	房子	将要	很快	是	破碎的	向上	.

并且，总督府的机构很快就会被解散。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [gliːn] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

Perhaps	they	have	gleaned	this	from	the	newspapers	,
也许	他们	有	收集	这	从	这	报纸	,

或许他们是从报纸上得知此事的。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['veri] [friː] [wɪð] [sɜː(r)] ['hɜːrbərts] [neɪm] [dʒʌst] [naʊ] .

which	are	making	very	free	with	Sir	Herbert's	name	just	now	.
哪个	是	制作	非常	自由的	和	先生	赫伯特的	姓名	只是	现在	.

现在很多人都在随意使用赫伯特爵士的名字。

[ðeɪ] [dʒest][æt; ət][hɪz; ɪz] ['klʌmzinəs] , [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['blʌndə(r)] ;

They	jest	at	his	clumsiness	,	his	mismanagement	,	and	his	blunder	;
他们	笑话	在	他的	笨拙	,	他的	管理不善	,	和	他的	错误	;

他们嘲笑他的笨拙、管理不善和失误;

[ðeɪ] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː]['dəʊtɪdʒ] .

they	wonder	whether	he	has	fallen	into	dotage	.
他们	想知道	无论	他	有	倒下	进入	溺爱	.

他们怀疑他是否已经老态龙钟。

[ðeɪ] ['mɑːv(ə)l] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['səʊbə(r)] ['sensɪz] [kʊd; kəd][send] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [krɑːft]

They	marvel	how	a	man	in	his	sober	senses	could	send	such	a	miserable	craft
他们	奇迹	如何	一个	男人	在	他的	清醒	感官	可以	发送	这样的	一个	悲惨的	工艺

[æz; əz][ðə; ði][liˈoʊni][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .

as	the	Leoni	to	sea	in	a	storm	.
作为	这	莱奥尼	到	海	在	一个	风暴	.

他们感到惊奇，一个神志清醒的人怎么会把像莱昂尼号这样破旧的船只在暴风雨中派往大海。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [rek] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['liːəʊ] [waɪl] ['meɪkɪŋ]

Indeed	she	would	have	become	a	total	wreck	had	not	the	Leo	while	making
的确	她	会	有	变得	一个	全部的	破坏	有	不是	这	狮子座	尽管	制作

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [riːfs] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ,

for	the	Short	Reefs	discovered	her	far	out	of	her	course	,
为了	这	短的	珊瑚礁	发现	她	远的	出去	的	她	课程	,

事实上，如果不是"狮子座号"在驶往短礁的途中发现她偏离航线太远，她恐怕早已彻底损毁了。

['tɒsɪŋ] [ə'baʊt][ɒn][ə; eɪ] [krɒs] [siː] , [hɜː(r); hə(r)]['rʌdə(r)] ['brəʊkən] , [hɜː(r); hə(r)] [deks] ['flʌdɪd] [wɪð]

tossing	about	on	a	cross	sea	,	her	rudder	broken	,	her	decks	flooded	with
抛掷	关于	在	一个	叉	海	,	她	舵	破碎的	,	她	甲板	被淹	和

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

在波涛汹涌的大海上颠簸，舵断了，甲板上灌满了水。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ɪn][ə; eɪ]['ræmpənt] [steɪt] [ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)] .

and	her	crew	in	a	rampant	state	of	disorder	.
和	她	全体人员	在	一个	猖獗	状态	的	紊乱	.

她的船员们则处于一片混乱之中。

[ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] [wɒz; wəz][fɑːst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [duːm] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['blʌndərɪŋ]

The	old	ship	was	fast	going	to	her	doom	,	like	a	great	blundering
这	老的	船	曾是	快速地	去	到	她	厄运	,	喜欢	一个	伟大的	笨拙

[ʌn'mænɪdʒəbl] [siː] - ['mɒnstə(r)] ;

unmanageable	sea	-	monster	;
难以控制	海	-	怪物	;

这艘老船正迅速走向毁灭，就像一头笨拙、难以控制的海怪;

[wen] [ðə; ði]['liːəʊ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [təʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['hɑːbə(r)] .

when	the	Leo	took	her	in	tow	and	brought	her	into	harbour	.
什么时候	这	狮子座	采取	她	在	拖	和	带来	她	进入	港口	.

当利奥号将她拖走并带入港口时。

[ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪfθ] [deɪ] , ['keɪti] ['wɒtʃɪz] [tɪl] [ðə; ði][lɑ:st][pəʊst] ['kɒmz] [ɪn] ,

On	the	evening	of	this	fifth	day	,	Katie	watches	till	the	last	post	comes	in	,
在	这	晚上	的	这	第五	天	,	凯蒂	手表	直到	这	最后的	邮政	来	在	,

第五天晚上，凯蒂一直守候到最后一班邮递员到来。

[tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] [treɪn] [hæz; həz] [stɒpt] ,

till	the	last	train	has	stopped	,
直到	这	最后的	火车	有	停止	,

直到最后一班火车停稳为止。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ɔ:(r)] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

and	there	is	no	longer	any	chance	of	hearing	from	or	seeing	her
和	那里	是	不	更长	任何	机会	的	听力	从	或者	看到	她

['hʌzbənd] [ðæt] [naɪt] .

husband	that	night	.
丈夫	那	夜晚	.

当晚，她再也没有机会收到丈夫的消息或见到他了。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [feɪl] ; ['weɪtɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['ægəni] , [hɜ:(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt]

Then	her	powers	of	endurance	fail	;	waiting	becomes	agony	,	her	punishment
然后	她	权力	的	耐力	失败	;	等待	变成	痛苦	,	她	惩罚

[si:m] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kæn; kən][beə(r)] .

seems	greater	than	she	can	bear	.
似乎	更大的	比	她	能	熊	.

然后，她的忍耐力耗尽了；等待变成了煎熬，她所受的惩罚似乎超过了她所能承受的。

[ðə; ði]['saɪləns] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][mæd] , [ɔ:(r)][daɪ] .

The	silence	is	killing	her	;	she	feels	as	if	she	must	go	mad	,	or	die	.
这	沉默	是	杀	她	;	她	感觉	作为	如果	她	必须	去	疯狂的	,	或者	死	.

寂静让她痛苦不堪；她感觉自己要么发疯，要么死去。

[hɜ:(r); hə(r)][breɪn] [θrɔb] [səʊ]['waɪldli] , [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['tju:mʌlt] ,

Her	brain	throbs	so	wildly	,	her	mind	is	in	such	tumult	,
她	脑	悸动	所以	疯狂地	,	她	头脑	是	在	这样的	骚乱	,

她的大脑剧烈跳动，思绪一片混乱。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['hɑ:dli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

that	she	is	hardly	responsible	for	her	actions	.
那	她	是	几乎	负责任的	为了	她	行动	.

她几乎无需为自己的行为负责。

[ʃi:; ʃi] ['rʌʃɪz] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [pʊts][ɒn][æn; ən]['aʊtdɔ:(r)] [dres] ,

She	rushes	up	to	her	room	,	puts	on	an	outdoor	dress	,
她	冲刺	向上	到	她	房间	,	放置	在	一个	户外的	裙子	,

她匆匆跑回房间，换上一件户外连衣裙，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][veɪl] ['kləʊsli] [drɔ:n] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

and	with	her	veil	closely	drawn	over	her	face	,
和	和	她	面纱	密切	绘制	超过	她	脸	,

她用面纱紧紧遮住了脸庞，

[ɪz]['əʊnli] ['kɒnʃəs] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [fli:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

is	only	conscious	she	must	flee	from	the	house	.
是	仅有的	有意识的	她	必须	逃跑	从	这	房子	.

她只意识到自己必须逃离这栋房子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ]['kwaɪət] , [səʊ] ['ləʊnli] ; [ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪə(r)] ['sʌfəkeit] [hɜ:(r); hə(r)] .

It	is	so	quiet	,	so	lonely	;	the	very	atmosphere	suffocates	her	.
它	是	所以	安静的	,	所以	孤独	;	这	非常	气氛	窒息	她	.

这里如此安静，如此孤独；周围的气氛让她感到窒息。

- [ai] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['pɪti] [ˌem 'iː] ,

'	I	will	go	home	to	my	mother	;	she	will	pity	me	,
-	我	将要	去	家	到	我的	母亲	;	她	将要	遗憾	我	,

"我要回家见我母亲；她会可怜我的。"

[ænd; ənd] [kɑːm] [maɪ] ['bɜːnɪŋ] [braʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kuːl] [sɒft] [hænd] , - [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] ,

and	calm	my	burning	brow	with	her	cool	soft	hand	,	'	is	her	thought	,
和	冷静的	我的	燃烧	眉头	和	她	凉爽的	柔软的	手	,	-	是	她	想法	,

"用她冰凉柔软的手抚平我灼热的额头，"她心里想着。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] [rʌnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

as	she	almost	runs	across	the	hall	and	out	of	the	door	.
作为	她	几乎	跑步	穿过	这	大厅	和	出去	的	这	门	.

她几乎是跑着穿过走廊，冲出了门。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [n'əʊtɪsɪz] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [kəʊld] , [ðæt] [lɒŋ] [waɪt] ['aɪsɪklz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm]

She	never	notices	the	night	is	cold	,	that	long	white	icicles	are	hanging	from
她	绝不	通知	这	夜晚	是	寒冷的	,	那	长的	白色的	冰柱	是	绞刑	从

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

她从没注意到夜晚寒冷，也没注意到树上挂着长长的白色冰柱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['frəʊz(ə)n] .

and	that	the	ground	is	hard	and	frozen	.
和	那	这	地面	是	难的	和	冷冻	.

地面坚硬且冻结。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [nɒt] [ðə; ði] [stɑːz] ['glɪtərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [klɪə(r)] ['həʊli] [aɪz] ;

She	sees	not	the	stars	glittering	down	at	her	with	their	clear	holy	eyes	;
她	看到	不是	这	明星	闪闪发光	向下	在	她	和	他们的	清除	圣	眼睛	;

她看不见那些闪烁着圣洁光芒的星星；

[nɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [greɪv] ['kwestʃənɪŋ] [lʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentriz] [æz; əz] [ðeɪ] ['nəʊtɪs]

nor	does	she	observe	the	grave	questioning	looks	of	the	sentries	as	they	notice
也不	做	她	观察	这	严重	提问	看起来	的	这	哨兵	作为	他们	注意

[ðə; ði] ['ædmərəlz] [waɪf] [fliː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪts] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['aʊə(r)] .

the	Admiral's	wife	flee	out	of	the	gates	alone	at	that	late	hour	.
这	海军上将的	妻子	逃跑	出去	的	这	大门	独自的	在	那	晚的	小时	.

她也没有注意到哨兵们严肃的询问眼神，他们注意到海军上将的妻子在深夜独自一人逃出了大门。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɒntrɑːst] [ðæt] ['saɪlənt] ['stelθi] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

A	strange	contrast	that	silent	stealthy	departure	,
一个	奇怪的	对比	那	沉默的	隐秘的	离开	,

这种悄无声息的离去，形成了鲜明的对比。

[tuː; tə] [keɪts] [traɪ'ʌmfənt] ['entri] [θruː] [ðəʊz] ['veri] ['geɪts] [nɒt] [twelv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

to	Kate's	triumphant	entry	through	those	very	gates	not	twelve	months	ago	.
到	凯特的	凯	入口	通过	那些	非常	大门	不是	十二	几个月	前	.

回想起不到十二个月前凯特王妃凯旋进入这扇大门的情景。

[hɜː(r); hə(r)] [reɪn] [ɪn] ['gʌvənmənt] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [ʃɔːt] , [ɪts] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

Her	reign	in	Government	House	has	been	short	,	its	termination	sudden	and
她	在位	在	政府	房子	有	到过	短的	,	它是	终止	突然	和

[ɪn'glɔːriəs] ,

inglorious	,
不光彩的	,

她在总督府的任期很短，结束得突然且不光彩。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [duːmd] ['nevə(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['steɪtli] ['pɔːt(ə)lz] [ə'gen] .

for	she	is	doomed	never	to	enter	the	stately	portals	again	.
为了	她	是	注定失败	绝不	到	进入	这	庄严	门户	再次	.

因为她注定再也无法踏入那庄严的大门。

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] ['ræpɪdli] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['ʃɪvərɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kiːn] [eə(r)]

She	walks	rapidly	on	through	the	streets	,	shivering	,	but	not	from	the	keen	air
她	散步	快速	在	通过	这	街道	,	瑟瑟发抖	,	但	不是	从	这	敏锐的	空气

,

,

,

她快步走在街上，浑身发抖，但并非因为凛冽的空气。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [freɪm] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['fiːvə(r)] ,

for	her	whole	frame	is	in	a	burning	fever	,
为了	她	所有的	框架	是	在	一个	燃烧	发烧	,

她全身都处于高烧状态，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪl] [briːz] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [blɑːst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['fɜːnɪs] .

and	the	chill	breeze	feels	like	a	blast	from	a	blazing	furnace	.
和	这	寒意	微风	感觉	喜欢	一个	爆炸	从	一个	炽烈	炉	.

凛冽的寒风仿佛是从熊熊燃烧的炉子里吹来的。

[suːn] ['keɪti] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs]

Soon	Katie	is	standing	on	the	threshold	of	the	well	-	known	room	in	the	old	house
很快	凯蒂	是	常设	在	这	临界点	的	这	出色地	-	已知	房间	在	这	老的	房子

,

,

,

很快，凯蒂就站在了这栋老房子里那间熟悉的房间的门槛上。

[skeərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒn] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪld] [lʊks] .

scaring	all	the	inmates	with	her	wan	face	and	wild	looks	.
吓人	全部	这	囚犯	和	她	万	脸	和	荒野	看起来	.

她面色苍白，眼神凶狠，吓坏了所有狱友。

['mɪsɪz] [greɪ] [ɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

Mrs	Grey	is	at	her	side	in	a	moment	.
太太	灰色的	是	在	她	边	在	一个	片刻	.

格雷夫人立刻来到她身边。

- ['keɪti] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

'	Katie	,	my	child	,	what's	the	matter	?
-	凯蒂	,	我的	孩子	,	是什么	这	事情	?

“凯蒂，我的孩子，你怎么了？”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪl] ? -

Are	you	ill	?	'
是	你	患病的	?	-

你生病了吗?

- ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] !

'	Mother	,	mother	!
-	母亲	,	母亲	!

“妈妈，妈妈！”

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	have	come	home	to	you	again	.
我	有	来	家	到	你	再次	.

我又回到你身边了。

[dəʊnt] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] .

Don't	send	me	away	,	I	entreat	you	.
不	发送	我	离开	,	我	恳求	你	.

请不要赶我走。

['hɜːbət] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] , [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː] ! -
Herbert has left me , deserted me ! '
赫伯特 有 左边 我 , 荒凉的 我 ! -

赫伯特离开了我，抛弃了我！

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [fiːt] ,
In another moment she is on a stool at her mother's feet ,
在 其他 片刻 她 是 在 一个 凳子 在 她 母亲的 脚 ,

片刻之后，她又坐在母亲脚边的凳子上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['berid] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , ['sɒbɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [rɪ'zɪstlɪs] [stɔːm] [ɒv; əv] [tɪəz] .
with her face buried in her lap , sobbing a wild resistless storm of tears .
和 她 脸 埋葬 在 她 膝 , 啜泣 一个 荒野 无力抵抗 风暴 的 眼泪 .

她脸埋在膝盖上，放声痛哭，泪水像狂风暴雨般倾泻而下。

['mɪstə(r)] [greɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] [reɪzd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [lʊks] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld]
Mr Grey , with his spectacles raised on his forehead , looks down on his child
先生 灰色的 , 和 他的 眼镜 提高 在 他的 前额 , 看起来 向下 在 他的 孩子
['kjʊəriəsli] .
curiously .
奇怪的是 .

格雷先生把眼镜架在额头上，好奇地低头看着他的孩子。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['kwestʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,
He would begin questioning her at once ,
他 会 开始 提问 她 在 一次 ,

他会立刻开始盘问她。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kɔːʃnz] [hɪm] [tuː; tə] ['saɪləns] [tɪl] [ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] [ə'beɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði]
but his wife cautions him to silence till the burst of tears abates and the
但 他的 妻子 警告 他 到 沉默 直到 这 爆裂 的 眼泪 减弱 和 这
[sɒbz] [bɪ'kʌm] ['fjuːə(r)] .
sobs become fewer .
啜泣 变得 更少 .

但他的妻子告诫他要保持安静，直到泪水止住，抽泣声渐渐减少。

- ['keɪti] , [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? -
' Katie , what's all this about ? '
- 凯蒂 , 是什么 全部 这 关于 ? -

“凯蒂，这到底是怎么回事？”

- ['hɜːbət] [ɪz] [gɒn] !
' Herbert is gone ! '
- 赫伯特 是 已消失 !

赫伯特走了！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] ! -
I shall never see him again ! '
我 将 绝不 看 他 再次 ! -

我再也见不到他了！

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəl] ?
' Surely nothing has happened to the Admiral ?
- 一定 没有什么 有 发生 到 这 上将 ?

“海军上将肯定没事吧？”

[biː; bi] [kɑːm] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] . -
Be calm , child , and tell me what all this means . '
是 冷静的 , 孩子 , 和 告诉 我 什么 全部 这 方法 . -

孩子，冷静点，告诉我这一切到底意味着什么。

- [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] , ['fɑːðə(r)] . -
' He went to London , father . '
- 他 去 到 伦敦 , 父亲 . -

"他去了伦敦，父亲。"

- [ai] [nəʊ] .
' I know .
- 我 知道 .

'我知道。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)] . -
He wrote to me on his arrival there . '
他 写道 到 我 在 他的 到达 那里 . -

他到达那里后给我写了信。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn]['æŋgə(r)] ; ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] . -
' But he went away in anger ; parted from me never to return . '
- 但 他 去 离开 在 愤怒 ; 分手了 从 我 绝不 到 返回 . -

但他怒气冲冲地离开了，再也没有回来。

- ['keɪti] , [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
' Katie , I can't understand you .
- 凯蒂 , 我 不能 理解 你 .

凯蒂，我听不懂你在说什么。

[kəm'pəʊz] [jɔː'self] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] . -
Compose yourself , and explain . '
撰写 你自己 , 和 解释 . -

冷静下来，解释清楚。

['leɪdi] [-] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [səʊ]['pəʊt(ə)nt][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
Lady Dillworth recognises the voice of authority so potent in the old days ,
女士 迪尔沃斯 认可 这 嗓音 的 权威 所以 强效 在 这 老的 天 ,

迪尔沃斯夫人认出了过去那种极具威慑力的权威声音。

[ænd; ənd] [jiːldz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pæsɪvli] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]['ædmərəlz]['letə(r)] .
and yields to it by passively producing the Admiral's letter .
和 产量 到 它 经过 被动地 生产 这 海军上将的 信 .

并被动地出示了海军上将的信件，从而屈服了。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [braʊ] [klaʊdz] [æz; əz] [hiː; hi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
Her father's brow clouds as he reads it over ,
她 父亲的 眉头 云 作为 他 阅读 它 超过 ,

她父亲读着读着，眉头紧锁。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['stɪŋɪŋ] [kən'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][ɪk'skleɪm] : - [səʊ] , [maɪ] ['leɪdi]
and there is stinging contempt in his voice as he exclaims : ' So , my Lady
和 那里 是 刺痛 鄙视 在 他的 嗓音 作为 他 惊呼 : - 所以 , 我的 女士
[-] ,
Dillworth ,
迪尔沃斯 ,

他语气中带着尖刻的轻蔑，大声说道："那么，迪尔沃斯夫人，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] ['wɔːltə] [riːvz] [ə'gen] ! -
you have been flirting with Walter Reeves again ! '
你 有 到过 调情 和 沃尔特 里夫斯 再次 ! -

你又在跟沃尔特·里夫斯调情了！

[keɪt] [ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
Kate is on her feet in an instant ,
凯特 是 在 她 脚 在 一个 立即的 ,

凯特立刻站了起来。

[ænd; ənd] [kən'frʌnt] [hɪm] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [flæʃ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

and	confronts	him	with	eyes	that	flash	through	her	tears	.
和	面对	他	和	眼睛	那	闪光	通过	她	眼泪	.

她泪眼婆娑地质问他。

- [ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] , ['fɑːðə(r)] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

'	I	have	done	nothing	of	the	sort	,	father	;	that	is	all	a	mistake	.
-	我	有	完毕	没有什么	的	这	种类	,	父亲	;	那	是	全部	一个	错误	.

“父亲，我根本没有做过那样的事；那都是误会。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?

What	do	you	take	me	for	?
什么	做	你	拿	我	为了	?

你把我当成什么人了?

[ai][ˌeɪ 'em][sɜː(r)] ['hɜːrbərts] [waɪf] , [rɪ'membə(r)] . -

I	am	Sir	Herbert's	wife	,	remember	.	'
我	是	先生	赫伯特的	妻子	,	记住	.	-

记住，我是赫伯特爵士的妻子。

- [ðen] [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['letə(r)] ? -

'	Then	how	am	I	to	understand	this	letter	?	'
-	然后	如何	是	我	到	理解	这	信	?	-

“那我该如何理解这封信呢？”

['keɪti] [ɪk'spleɪnz] .

Katie	explains	.
凯蒂	解释	.

凯蒂解释道。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː'self] , [nɔː(r)][haɪd] ['eni]['sɪŋg(ə)l][pə'tɪkjələ(r)] ;

She	does	not	attempt	to	shield	herself	,	nor	hide	any	single	particular	;
她	做	不是	试图	到	盾	她自己	,	也不	隐藏	任何	单身的	特别的	;

她既不试图保护自己，也不隐瞒任何细节；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['sɔfən, 'sɔː-] [wen] [hiː; hi][faindz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] ['θɔːtləs]

and	her	father	softens	when	he	finds	she	has	been	more	thoughtless
和	她	父亲	软化	什么时候	他	发现	她	有	到过	更多的	轻率

[ðæn; ðən] [ɪn'tenʃənəli] ['kʌlpəb(ə)l] .

than	intentionally	culpable	.
比	故意	有罪的	.

当父亲发现女儿更多的是一时疏忽而非故意犯错时，他的态度就软化了。

[stɪl] [hiː; hi] [spiːks] [aʊt][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [sez] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [ðæt] ['trembəlz] [wɪð]

Still	he	speaks	out	his	mind	,	and	says	with	a	husky	voice	that	trembles	with
仍然	他	说话	出去	他的	头脑	,	和	说道	和	一个	沙哑	嗓音	那	颤抖	和

[ɪ'məʊʃ(ə)n] :

emotion	:
情感	:

但他还是直言不讳，用沙哑而颤抖的声音说道：

- [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə'gəʊ][ai] { - }

'	A	short	time	ago	I	{	725	}
-	一个	短的	时间	前	我	{	-	}

'不久前 I{725}

[geɪv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [breɪv] [gʊd] [mæn] , [huːz] ['əʊnli] [fɔːlt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] -

gave	my	daughter	to	a	brave	good	man	,	whose	only	fault	was	over	-
给予	我的	女儿	到	一个	勇敢的	好的	男人	,	谁	仅有的	过错	曾是	超过	-

[ɪn'dʌldʒəns] ;

indulgence	;
放纵	;

我把女儿托付给了一位勇敢善良的男人，他唯一的缺点就是太溺爱她；

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn] [ʃɔːt] [jɪə(r)] , [ai][faɪnd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [griːvd] [hɪm] [wɪð]

and	before	the	end	of	one	short	year	,	I	find	she	has	grieved	him	with
和	前	这	结尾	的	一	短的	年	,	我	寻找	她	有	伤心	他	和

[hɜː(r); hə(r)] ['fɒli] ,

her	folly	,
她	蠢事	,

不到一年，我就发现她的愚蠢行为让他伤心不已。

['ɪndʒəd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtləsnəs] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['drɪvn] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

injured	him	with	her	thoughtlessness	,	and	finally	driven	him	from	his
受伤	他	和	她	考虑不周	,	和	最后	驱动	他	从	他的

[həʊm] . — [naʊ] , [doʊnt] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌem ˈiː] , ['keɪti] .

home	.	—	Now	,	don't	interrupt	me	,	Katie	.
家	.	—	现在	,	不	打断	我	,	凯蒂	.

她的轻率伤害了他，最终把他赶出了家门。——好了，别打断我，凯蒂。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] [ðæt] " [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs]

Have	you	ever	read	of	the	foolish	woman	that	"	plucketh	down	her	house
有	你	曾经	读	的	这	愚蠢	女士	那	"	拔	向下	她	房子

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ?

with	her	hands	?
和	她	双手	?

你读过那个"亲手拆毁自己房子"的愚蠢妇人的故事吗?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] . -

"	You	have	done	that	.	'
"	你	有	完毕	那	.	-

"你已经做到了。"

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz]['saɪlənt] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] ['hɛlənz] [sɒbz] .

The	room	is	silent	,	except	for	Helen's	sobs	.
这	房间	是	沉默的	,	除了	为了	海伦的	啜泣	.

房间里一片寂静，只有海伦的啜泣声。

['keɪti] [stændz] [laɪk] [wʌn]['frəʊz(ə)n][tuː; tə]['mɑːb(ə)l] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [hiːps] [riˈprəutʃ] [ɒn]

Katie	stands	like	one	frozen	to	marble	while	her	father	heaps	reproaches	on
凯蒂	站立	喜欢	一	冷冻	到	大理石	尽管	她	父亲	堆积如山	责备	在

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

凯蒂像冰雕一样僵立在那里，任由父亲对她进行一顿又一顿的责备。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð]

She	feels	she	has	given	cause	for	them	,	and	raising	her	hands	with
她	感觉	她	有	给定	原因	为了	他们	,	和	提高	她	双手	和

['pæʃənət] ['iːgənəs] ,

passionate	eagerness	,
热情的	渴望	,

她觉得自己已经给了他们理由，于是满怀热情地举起双手，

[ikˈskleim] : - [help] [ˌem ˈiː] , [help] [ˌem ˈiː] , ['fɑːðə(r)] !

exclaims	:	'	Help	me	,	help	me	,	father	!
惊呼	:	-	帮助	我	,	帮助	我	,	父亲	!

喊道："救救我，救救我，父亲！"

[tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .

Tell	me	what	I	can	do	.
告诉	我	什么	我	能	做	.

告诉我我能做些什么。

[ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ] ['veri] [laɪf][tuː; tə][set] [θɪŋz] [raɪt] [ə'gen] . -
I would give my very life to set things right again . '
我 会 给 我的 非常 生活 到 放 事物 正确的 再次 . -

我愿付出生命来拨乱反正。

['mɪstə(r)] [greɪ] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .
Mr Grey shakes his head gravely .
先生 灰色的 奶昔 他的 头 严重地 .

格雷先生严肃地摇了摇头。

- [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['iːzəli] ['mendɪd] , ['keɪti] .
' Such things are not so easily mended , Katie .
- 这样的 事物 是 不是 所以 容易地 已修复 , 凯蒂 .

“这种事没那么容易弥补，凯蒂。”

[ðə; ðiː][fɜːst] [step] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm][ænd; ənd][weɪt][ðeə(r)] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)]
The first step will be for you to return home and wait there till your
['hʌzbənd] ['kɒmz] . -
husband comes . '
丈夫 来 . -

第一步，你要回家等你丈夫回来。

[bʌt; bət][hɪə(r)]['mɪsɪz] [greɪ] [ˌɪntə'pəuz] .
But here Mrs Grey interposes .
但 这里 太太 灰色的 插话 .

但格雷夫人这时插手了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [kiːn] [dɪ'sɜːnmənt] , [ʃiː; ʃi] [siːz] ['keɪti] [ɪz][ɒn][ðə; ðiː] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]
With a mother's keen discernment , she sees Katie is on the very verge of
[dɪ'strækʃn] ;
distraction ;
分心 ;

以母亲敏锐的洞察力，她看出凯蒂正处于分心的边缘；

[ə; eɪ][mɔː(r)] [prə'lɒŋd] ['preʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][breɪn][mʌst; məst] [gɪv] [wei] .
a more prolonged pressure , and the brain must give way .
一个 更多的 延长 压力 , 和 这 脑 必须 给 方式 .

如果压力持续更长时间，大脑就必须屈服。

[ʃiː; ʃi] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
She pleads for her daughter .
她 恳求 为了 她 女儿 .

她为女儿求情。

- [let] ['keɪti] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [dɪə(r)] .
' Let Katie stay here to - night , dear .
- 让 凯蒂 停留 这里 到 - 夜晚 , 亲爱的 .

亲爱的，让凯蒂今晚留在这里吧。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [rest][ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] ['sɜːvənts] [ɪn] [ðæt] [greɪt]
She needs rest and nursing ; and there are none but servants in that great
['ləʊnli] [haʊs] . -
lonely house . '
孤独 房子 . -

她需要休息和照料；而在这栋孤零零的大房子里，除了仆人，什么也没有。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['skænd(ə)l] [ðəʊz] [seɪm] ['sɜːvənts] [wɪl] [gɪv] [fɔːθ] ,
' And a pretty scandal those same servants will give forth ,
- 和 一个 漂亮的 丑闻 那些 相同的 仆人 将要 给 前进 ,

“而那些仆人将会散布一场相当丑闻的谣言，”

[wen] [ðeɪ] [tel] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['siːˌbraɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [haʊ] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

when	they	tell	all	over	Seabright	to	-	morrow	how	their	mistress	ran	away	from
什么时候	他们	告诉	全部	超过	西布赖特	到	-	明天	如何	他们的	情妇	跑	离开	从

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] . -

her	home	.	'
她	家	.	-

明天他们会把他们的女主人离家出走的事传遍整个锡布赖特。

- [gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [dɪə(r)] .

'	Go	to	them	,	dear	.
-	去	到	他们	,	亲爱的	.

去吧，亲爱的。

[juː; jʊ][kæn; kən][stɒp][ðeə(r)] [tʌŋz] .

You	can	stop	their	tongues	.
你	能	停止	他们的	舌头	.

你可以让他们闭嘴。

[aɪ]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['keɪti] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] [ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,

I	tremble	for	Katie	if	she	returns	there	to	-	night	,
我	颤抖	为了	凯蒂	如果	她	返回	那里	到	-	夜晚	,

如果凯蒂今晚回到那里，我真为她担心。

- ['wɪspərz] ['mɪsɪz] [greɪ] ['hʌrɪdli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪə(r)] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pə'sweɪʒ(ə)n]

'	whispers	Mrs	Grey	hurriedly	in	her	husband's	ear	;	and	her	persuasion
-	低语	太太	灰色的	匆匆	在	她	丈夫的	耳朵	;	和	她	劝说

[prɪ'veɪlz] .

prevails	.
占上风	.

“格雷太太急忙在她丈夫耳边低语；她的劝说最终奏效了。”

['mɪstə(r)] [greɪ] [ə'raɪvz] [æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .

Mr	Grey	arrives	at	Government	House	just	in	time	.
先生	灰色的	到达	在	政府	房子	只是	在	时间	.

格雷先生及时赶到总督府。

[hiː; hi][faɪndz][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɪn] [kən'fjuːʒn] , ['evri] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	finds	the	whole	place	in	confusion	,	every	one	looking	impatiently	for	the
他	发现	这	所有的	地方	在	困惑	,	每一个	一	寻找	不耐烦地	为了	这

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

他发现整个地方一片混乱，每个人都焦急地寻找女主人。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] [gɒn] [səʊ] [leɪt] .

and	wondering	where	she	can	have	gone	so	late	.
和	好奇	在哪里	她	能	有	已消失	所以	晚的	.

并想知道她这么晚去了哪里。

['hʌntə(r)][ɪz][mɔː(r)] [ə'lɑːmd] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

Hunter	is	more	alarmed	than	any	of	the	others	,
猎人	是	更多的	惊慌	比	任何	的	这	其他的	,

亨特比其他人都更加惊慌。

[ðəʊ] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .

though	he	tries	to	assure	them	there	is	nothing	wrong	.
尽管	他	尝试	到	保证	他们	那里	是	没有什么	错误的	.

尽管他试图向他们保证一切正常。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['haʊshəʊld] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt]

He	has	seen	through	some	of	the	late	household	events	,	and	knows	that
他	有	已见	通过	一些	的	这	晚的	家庭	活动	,	和	知道	那

['leɪdi] [-] ,

Lady	Dillworth	,
女士	迪尔沃斯	,

他已经看穿了最近家里发生的一些事情，并且知道迪尔沃斯夫人

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['restləs] [aɪz] ,

with	her	pale	face	and	restless	eyes	,
和	她	苍白	脸	和	不安	眼睛	,

她脸色苍白，眼神不安。

[hæz; həz] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][pɑːst] .

has	been	on	the	verge	of	despair	for	a	long	time	past	.
有	到过	在	这	边缘	的	绝望	为了	一个	长的	时间	过去的	.

长期以来，他一直处于绝望的边缘。

[səʊ][hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] ['mɪstə(r)] [greɪ] ['kɒmz] [ɪn] ,

So	he	feels	a	sense	of	relief	when	Mr	Grey	comes	in	,
所以	他	感觉	一个	感觉	的	宽慰	什么时候	先生	灰色的	来	在	,

所以当格雷先生进来时，他感到如释重负。

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] ['skætə] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

with	a	voice	of	authority	that	scatters	suspicion	to	the	winds	.
和	一个	嗓音	的	权威	那	散布	怀疑	到	这	风	.

他以权威的语气，将怀疑驱散殆尽。

- ['leɪdi] [-] [ɪz][æt; ət][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæz; həz] [prɪ'veɪld] [ɒn]

'	Lady	Dillworth	is	at	my	house	,	and	her	mother	has	prevailed	on
-	女士	迪尔沃斯	是	在	我的	房子	,	和	她	母亲	有	最终获胜	在

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

her	to	stay	there	to	-	night	.
她	到	停留	那里	到	-	夜晚	.

"迪尔沃斯夫人在我家，她母亲劝她今晚留宿。"

['hʌntə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][meɪl] - [bæg][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

Hunter	,	you	can	bring	over	the	mail	-	bag	in	the	morning	;
猎人	,	你	能	带来	超过	这	邮件	-	包	在	这	早晨	;

亨特，你明天早上可以把邮件袋送过来；

[ænd; ənd] [tel] ['hænə] [tuː; tə] [pæk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [juːz] ,

and	tell	Hannah	to	pack	up	a	few	things	for	her	Ladyship's	use	,
和	告诉	汉娜	到	盒	向上	一个	很少	事物	为了	她	夫人的	使用	,

并告诉汉娜收拾一些东西，供夫人使用。

[ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dres] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -

in	time	for	her	to	dress	to	-	morrow	.	'
在	时间	为了	她	到	裙子	到	-	明天	.	-

让她有时间明天穿衣服。

[səʊ][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] ['pæsɪfaɪ] ; [ænd; ənd] ['siːˌbraɪt] [ɪz] ['tʃiːtɪd] [ɒv; əv][ɪts]['skænd(ə)l] .

So	the	servants	are	pacified	;	and	Seabright	is	cheated	of	its	scandal	.
所以	这	仆人	是	安抚	;	和	西布赖特	是	作弊	的	它是	丑闻	.

于是仆人们平静了下来；西布莱特镇的丑闻也得不到掩盖。

[nəʊ][mɔː(r)] [ri'prəʊtʃ] [fɔːl][ɒn] ['keɪti] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

No	more	reproaches	fall	on	Katie	after	her	father's	departure	.
不	更多的	责备	落下	在	凯蒂	后	她	父亲的	离开	.

父亲离开后，凯蒂再也没有受到任何责备。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] ['bænɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ,
Though **they** **cannot** **banish** **her** **sorrow** **,**
尽管 他们 不能 放逐 她 悲哀 ,

虽然他们无法消除她的悲伤，

['helən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speə(r)] [wɪð] [ðə; ðiː] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [hændz] ,
Helen **and** **her** **mother** **soothe** **her** **despair** **with** **the** **touch** **of** **loving** **hands** **,**
海伦 和 她 母亲 舒缓 她 绝望 和 这 触碰 的 爱 双手 ,

海伦和她的母亲用充满爱意的抚摸抚慰了她的绝望。

[ðə; ðiː] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθaɪz] ['vɔɪsɪz] .
the **sound** **of** **sympathising** **voices** **.**
这 声音 的 同情的 声音 .

同情的声音。

[ðeə(r)] [ɪz] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] ['keɪti] [grəuz] [kɑːm] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] .
There **is** **rest** **and** **relief** **in** **their** **affection** **,** **and** **Katie** **grows** **calm** **,** **despite** **her** **self** **-** **reproach** **.**
那里 是 休息 和 宽慰 在 他们的 感情 , 和 凯蒂 生长 冷静的 , 尽管 她 自己 - 责备 .

他们的亲情带来了安宁和慰藉，凯蒂虽然自责，但渐渐平静下来。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['mɪsɪz] [greɪ] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,
By **-** **and** **-** **by** **Mrs** **Grey** **leads** **her** **up** **to** **the** **little** **bedroom** **that** **was** **hers** **before** **her** **marriage** **,**
经过 - 和 - 经过 太太 灰色的 线索 她 向上 到 这 小的 卧室 那 曾是 她的 前 她 婚姻 ,

过了一会儿，格雷太太领着她来到她婚前的小卧室。

[ænd; ənd] [eə(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['snəʊi] ['piləuz] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [ænd; ənd] [hɜː'self] .
and **ere** **long** **she** **is** **nestling** **among** **the** **snowy** **pillows** **,** **weeping** **and** **praying** **for** **her** **husband** **—** **and** **herself** **.**
和 埃雷 长的 她 是 雏鸟 之中 这 下雪的 枕头 , 哭泣 和 祈祷 为了 她 丈夫 — 和 她自己 .

不久，她便蜷缩在雪白的枕头间，哭泣着为她的丈夫——也为自己——祈祷。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] . — [njuːz]
CHAPTER **XV** **.** **—** **NEWS**
章 十五 . — 消息

第十五章——新闻

[æt; ət] [lɑːst] .
AT **LAST** **.**
在 最后的 .

终于。

['keɪti] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slept] , [fɔː(r); fə(r)] [tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [driːmz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðiː] [ʃɔːt] [riːfs] ,
Katie **must** **have** **slept** **,** **for** **towards** **morning** **she** **dreams** **she** **is** **out** **on** **the** **Short** **Reefs** **,**
凯蒂 必须 有 睡着了 , 为了 向 早晨 她 梦境 她 是 出去 在 这 短的 珊瑚礁 ,

凯蒂一定是睡着了，因为临近早晨她梦见自己在短礁上。

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]

and	sees	the	Daring	go	down	with	her	husband	,	father	,	and	all	her
和	看到	这	大胆	去	向下	和	她	丈夫	,	父亲	,	和	全部	她

['haʊshəʊld] [ɒn] [bɔːd] .

household	on	board	.
家庭	在	木板	.

她眼睁睁地看着"勇敢号"沉没，她的丈夫、父亲和所有家人都在船上。

[ðeɪ] [gleə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] - [fiːnd] , ['mɜːdəres] !

They	glare	at	her	with	accusing	eyes	,	and	call	her	'	Fiend	,	murderess	!
他们	强光	在	她	和	指控	眼睛	,	和	称呼	她	-	恶魔	,	杀人犯	!

-
'
-
-

他们用充满控诉的眼神怒视着她，骂她是"恶魔，杀人犯！"

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] .

So	it	is	a	relief	to	start	up	and	find	it	was	all	a	dream	.
所以	它	是	一个	宽慰	到	开始	向上	和	寻找	它	曾是	全部	一个	梦	.

所以，重新开始后发现这一切都只是一场梦，真是令人如释重负。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [greɪ] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɔːl] [ɪn] [waɪt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] ,

In	the	dim	gray	light	she	sees	a	figure	all	in	white	by	her	bedside	,
在	这	暗淡	灰色的	光	她	看到	一个	数字	全部	在	白色的	经过	她	床头	,

在昏暗的灰色灯光下，她看到床边有一个身穿白衣的身影。

[ænd; ənd] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ʃriːk] [wɪð] [fraɪt] ,

and	is	ready	to	shriek	with	fright	,
和	是	准备好	到	尖叫	和	惊吓	,

吓得快要尖叫起来。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [dis'kʌvə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

till	she	discovers	it	is	only	her	mother	in	her	white	dressing	-	gown	,
直到	她	发现	它	是	仅有的	她	母亲	在	她	白色的	敷料	-	袍	,

直到她发现那只是穿着白色睡袍的母亲。

[wɪð] [ə; eɪ] ['læmz] - [wʊl] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

with	a	lamb's	-	wool	shawl	over	her	shoulders	.
和	一个	羊羔的	-	羊毛	披肩	超过	她	肩膀	.

她肩上披着一条羊毛披肩。

['mɪsɪz] [greɪ] [hæz; həz] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] , [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['nɪəli] [ɔːl] [naɪt] ,

Mrs	Grey	has	been	watching	,	in	and	out	of	the	room	nearly	all	night	,
太太	灰色的	有	到过	观看	,	在	和	出去	的	这	房间	几乎	全部	夜晚	,

格雷太太几乎整晚都在房间里进进出出地观察着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [bendz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

and	now	she	bends	over	and	kisses	her	daughter	.
和	现在	她	弯曲	超过	和	吻	她	女儿	.

然后她弯下腰亲吻了女儿。

- [aɪ] [hæv; həv] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['keɪti] . -

'	I	have	good	news	for	you	,	Katie	.	'
-	我	有	好的	消息	为了	你	,	凯蒂	.	-

"凯蒂，我有个好消息要告诉你。"

- [əʊ] ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	O	mother	,	what	is	it	?
-	哦	母亲	,	什么	是	它	?

"哦，母亲，这是什么？"

[hæz; həz][sɜː(r)] ['hɜːbət] [kʌm] [bæk] ? -
Has **Sir** **Herbert** **come** **back** **?** **'**
有 先生 赫伯特 来 后退 ? -

赫伯特爵士回来了吗?

- [nɒt] [jet] , [dɪə(r)] .
' **Not** **yet** **,** **dear** **.**
- 不是 然而 , 亲爱的 .

“还没呢，亲爱的。”

[ðə; ði] [njuːz] [ɪz] ,
The **news** **is** **,**
这 消息 是 ,

新闻是,

[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['seɪləz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] - ['kʌtə(r)]
that **the** **poor** **sailors** **supposed** **to** **have** **been** **lost** **in** **the** **Daring's** **cutter**
那 这 贫穷的 水手们 据称 到 有 到过 丢失的 在 这 - 刀具
[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['draʊnd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
are **not** **drowned** **after** **all** **.**
是 不是 溺水 后 全部 .

原来那些本应在“勇敢号”小艇上失踪的可怜水手们并没有溺水身亡。

[æn; ən] ['aʊtwəd] - [baʊnd] ['ves(ə)l] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə]
An **outward** **-** **bound** **vessel** **picked** **them** **up** **and** **took** **them** **on** **to**
一个 向外 - 边界 血管 挑选 他们 向上 和 采取 他们 在 到
['hɑːvrə; 'hɑːvə] .
Havre **.**
勒阿弗尔 .

一艘出港的船只接上了他们，并将他们送到了勒阿弗尔。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [hɪə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [səʊ][ðeə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
They **returned** **here** **safe** **and** **well** **this** **morning** **,** **so** **there** **has** **not** **been** **a** **single**
他们 返回 这里 安全的 和 出色地 这 早晨 , 所以 那里 有 不是 到过 一个 单身的
[laɪf] [lɒst] . -
life **lost** **.** **'**
生活 丢失的 . -

他们今天早上平安返回，所以没有人员伤亡。

- [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! -
' **Thank** **God** **for** **that** **!** **'**
- 感谢 上帝 为了 那 ! -

“感谢上帝！”

[ik'skleim] ['keɪti] ['revərəntli] , [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz] ; [ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪˌdʒækju'leɪʃn]
exclaims **Katie** **reverently** **,** **with** **clasped** **hands** **;** **and** **never** **was** **ejaculation**
惊呼 凯蒂 虔诚地 , 和 紧握 双手 ; 和 绝不 曾是 射精
[mɔː(r)] ['hɑːtfelt] .
more **heartfelt** **.**
更多的 衷心 .

凯蒂双手合十，虔诚地惊呼道；射精从未如此真挚动人。

- [jes] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['mɜːsɪf(ə)l] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [hɪm][mɔː(r)] , ['keɪti] . -
' **Yes** **,** **He** **is** **very** **merciful** **;** **we** **must** **trust** **Him** **more** **,** **Katie** **.** **'**
- 是的 , 他 是 非常 仁慈 ; 我们 必须 相信 他 更多的 , 凯蒂 . -

“是的，祂非常仁慈；我们应该更加信赖祂，凯蒂。”

- ['mʌðə(r)] , [ai][hæv; həv]['iːv(ə)n] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ['sʌmtaɪmz] !
' **Mother** **,** **I** **have** **even** **doubted** **His** **mercy** **sometimes** **!**
- 母亲 , 我 有 甚至 怀疑 他的 怜悯 有时 !

“母亲，我有时甚至怀疑过祂的仁慈！”

[ɪn][maɪ] ['mɪzəri] , [ai] [θɔ:t] ['i:v(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:nd] [ə'genst] [ˌem 'i:] ;
In my misery , I thought even He had turned against me ;
在 我的 苦难 , 我 想法 甚至 他 有 转向 反对 我 ;

在痛苦中，我甚至觉得祂也背叛了我；

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['retʃɪd] ['fi:lɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][pɑ:st] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hɜ:bət] [wʊd] [kʌm] [bæk] ,
but those wretched feelings are past now , and if Herbert would come back ,
但 那些 可怜 情怀 是 过去的 现在 , 和 如果 赫伯特 会 来 后退 ,

但那些痛苦的回忆已经过去了，如果赫伯特愿意回来，

['i:v(ə)n] ['hæpinəs] [mait] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ə'gen] . -
even happiness might return to us again . '
甚至 幸福 可能 返回 到 我们 再次 . -

甚至幸福也可能再次回到我们身边。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði][meɪl] - [bæg] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,
There are many letters in the mail - bag that morning ,
那里 是 许多 信件 在 这 邮件 - 包 那 早晨 ,

那天早上，邮袋里有很多信。

[bʌt; bət] ['leɪdi] [-] [leɪz] [ðem; ðəm][ɔ:l][ə'saɪd] — ['əʊnli][wʌn] ['ɪntrəsts] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt]
but Lady Dillworth lays them all aside — only one interests her , and that
但 女士 迪尔沃斯 躺下 他们 全部 旁边 — 仅有的 一 兴趣 她 , 和 那
[beəz] [ðə; ði] [heɪz] [hɪl] [pəʊst] - [mɑ:k] .
bears the Hayes Hill post - mark .
熊 这 海耶斯 爬坡道 邮政 - 标记 .

但迪尔沃斯夫人把它们全都放在一边——只有一封信让她感兴趣，而这封信上盖有海耶斯山邮戳。

- [ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm] ['lɔ:rə] [best] ; [pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz] [nju:z] [ɒv; əv] ['hɜ:bət] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . -
' This is from Laura Best ; perhaps there is news of Herbert in it . '
- 这 是 从 劳拉 最好的 ; 也许 那里 是 消息 的 赫伯特 在 它 . -

“这是劳拉·贝斯特发来的消息；或许里面有关于赫伯特的消息。”

['keɪti] ['əupənz][ðə; ði] ['envələʊp] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] , ['glɑ:nsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['kɒntents] , [ænd; ənd]
Katie opens the envelope with trembling hands , glances at the contents , and
凯蒂 打开 这 信封 和 发抖 双手 , 眼神 在 这 内容 , 和
[ik'skleim] :
exclaims :
惊呼 :

凯蒂颤抖着双手打开信封，瞥了一眼里面的东西，惊呼道：

- ['hɜ:bət] [ɪz] [ɪl] — ['laɪɪŋ] [ɪl] [æt; ət] ['lɔ:rəz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['sʌmən]
' Herbert is ill — lying ill at Laura's , and she has written to summon
- 赫伯特 是 患病的 — 说谎 患病的 在 劳拉的 , 和 她 有 书面 到 召唤
[ˌem 'i:] [daʊn] [ðeə(r)] . -
me down there . '
我 向下 那里 . -

“赫伯特病了——他躺在劳拉家，劳拉写信叫我过去。”

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɑ:(r); ə(r)] [su:n] [meɪd] [nəʊn] .
The particulars are soon made known .
这 细节 是 很快 制成 已知 .

具体情况很快就会公布。

[ðə; ði]['ædmərəl] [went] [tu:; tə] [heɪz] [hɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
The Admiral went to Hayes Hill on his return journey from London ,
这 上将 去 到 海耶斯 爬坡道 在 他的 返回 旅行 从 伦敦 ,

海军上将在从伦敦返回的途中去了海耶斯山。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [wɒz; wəz] ['strɪkən] [daʊn] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] .
and as soon as he arrived there , was stricken down with sudden illness .
和 作为 很快 作为 他 到达的 那里 , 曾是 受打击的 向下 和 突然 疾病 .

他刚到那里就突发疾病。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [rɪˈkʌvəri] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈlɔːrəz] [ˈletə(r)]

He	had	shewn	no	sign	of	recovery	up	to	the	present	,	and	Laura's	letter
他	有	展示	不	符号	的	恢复	向上	到	这	展示	,	和	劳拉的	信

[wɒz; wəz][məʊst][ˈɜːdʒənt] .

was	most	urgent	.
曾是	最多	紧迫的	.

截至目前，他仍未表现出任何康复的迹象，而劳拉的来信又非常紧急。

- [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [ˈhɜːbət] [æt; ət][wʌns] .

'	I	must	go	to	Herbert	at	once	.
-	我	必须	去	到	赫伯特	在	一次	.

我必须立刻去找赫伯特。

[əʊ] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi][gəʊ][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ɒv; əv] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒə(r)] ?

Oh	,	why	did	he	go	there	in	his	time	of	sickness	and	danger	?
哦	,	为什么	做过	他	去	那里	在	他的	时间	的	疾病	和	危险	?

哦，他为什么要在生病和危险的时候去那里呢?

[wen] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [əˈtæk] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] , [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? -

When	he	felt	the	attack	coming	on	,	why	didn't	he	come	back	to	me	?	'
什么时候	他	毛毡	这	攻击	未来	在	,	为什么	没有	他	来	后退	到	我	?	-

当他感到心脏病发作时，为什么不回到我身边?

- [ɑː] , [waɪ] [ɪnˈdiːd] ? - [ˈekəʊz] [ˈmɪstə(r)] [greɪ] [ˈgreɪvli] ,

'	Ah	,	why	indeed	?	'	echoes	Mr	Grey	gravely	,
-	啊	,	为什么	的确	?	-	回声	先生	灰色的	严重地	,

“啊，的确是为什么呢？”格雷先生严肃地重复道。

[æz; əz][hiː; hi][fəʊldz][ʌp][hɪz; ɪz][ˈpeɪpəz][ænd; ənd] [lɒks] [hɪz; ɪz][desk] .

as	he	folds	up	his	papers	and	locks	his	desk	.
作为	他	折叠	向上	他的	文件	和	锁	他的	桌子	.

他折好文件，锁上办公桌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[suːn] [ɔːl][ɪz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Soon	all	is	bustle	and	preparation	.
很快	全部	是	忙碌	和	准备	.

很快，一切都变得忙碌起来，准备工作也随之展开。

['mɪstə(r)] [greɪ] ['hʌri] ['evribɒdi] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][biː; bi][ɪn][taɪm]

Mr	Grey	hurries	everybody	half	out	of	their	wits	in	his	anxiety	to	be	in	time
先生	灰色的	匆忙	大家	一半	出去	的	他们的	智慧	在	他的	焦虑	到	是	在	时间

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][treɪn][tuː; tə] [heɪz] [hɪl] .

for	the	next	train	to	Hayes	Hill	.
为了	这	下一个	火车	到	海耶斯	爬坡道	.

格雷先生急切地催促大家快点，让每个人都心急如焚，因为他急着赶上开往海耶斯山的下一班火车。

[hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ɒn]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] ['keɪti] ,

He	has	decided	on	going	down	there	with	Katie	,
他	有	决定	在	去	向下	那里	和	凯蒂	,

他决定和凯蒂一起下去。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	says	he	will	not	leave	her	till	he	sees	her	once	more	under	the
和	说道	他	将要	不是	离开	她	直到	他	看到	她	一次	更多的	在下面	这

[seɪm] [ruːf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

same	roof	with	her	husband	.
相同的	屋顶	和	她	丈夫	.

他说，除非再次看到她和她的丈夫生活在同一屋檐下，否则他绝不会离开她。

['leɪdi] - ['bɒksɪz][ɑː(r); ə(r)][sent][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][də'rekt][frɒm; frəm] ['gʌvənmənt] [haʊs] ;

Lady	Dillworth's	boxes	are	sent	to	the	station	direct	from	Government	House	;
女士	-	盒子	是	发送	到	这	车站	直接的	从	政府	房子	;

迪尔沃斯夫人的包裹直接从总督府送到车站；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [suːn] ['spiːdɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [æz; əz]['ræpɪdli]

and	she	and	her	father	are	soon	speeding	on	their	way	as	rapidly
和	她	和	她	父亲	是	很快	超速	在	他们的	方式	作为	快速

[æz; əz][ðə; ði] [swɪft] [ˌləʊkə'məʊtɪv][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] .

as	the	swift	locomotive	can	take	them	.
作为	这	迅速	机车	能	拿	他们	.

她和父亲很快就乘着快速的火车，以最快的速度继续赶路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kəʊld] ['mɪsti] [deɪ] ,

It	is	a	cold	misty	day	,
它	是	一个	寒冷的	蒙蒙	天	,

这是一个寒冷多雾的日子。

[ænd; ənd] ['keɪti] ['glɑːnsɪz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['drɪəri] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt]

and	Katie	glances	out	on	the	dreary	country	with	a	listless	eye	and	a	heart
和	凯蒂	眼神	出去	在	这	凄凉	国家	和	一个	蔫	眼睛	和	一个	心

[æz; əz] ['drɪəri] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] .

as	dreary	as	the	scene	.
作为	凄凉	作为	这	场景	.

凯蒂目光呆滞地望着阴沉沉的乡村，眼神空洞，内心也像眼前的景象一样黯淡无光。

[ʃiː; ʃi] [fɪəz] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'laɪv] ;

She	fears	that	after	all	she	may	be	too	late	to	see	her	husband	alive	;
她	恐惧	那	后	全部	她	可能	是	也	晚的	到	看	她	丈夫	活	;

她担心自己最终可能来不及见到丈夫最后一面；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndər] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	even	if	he	is	living	,	she	wonders	whether	he	will	forgive	her	,
和	甚至	如果	他	是	活的	,	她	奇迹	无论	他	将要	原谅	她	,

即使他还活着，她也不知道他是否会原谅她。

[ɔː(r)] [ə'gen] [tɜːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] ['sɒrəʊfl] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .

or	again	turn	from	her	with	that	sorrowful	look	of	reproach	.
或者	再次	转动	从	她	和	那	悲伤	看	的	责备	.

或者再次转身离开她，带着那种悲伤的责备眼神。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

At	last	they	reach	their	destination	,
在	最后的	他们	抵达	他们的	目的地	,

他们终于到达了目的地。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [suːn] ['draɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [leɪn] [tuː; tə] [heɪz] [hɪl] [ɪn] ['lɔːrəz] ['bruːəm] .

and	are	soon	driving	up	the	lane	to	Hayes	Hill	in	Laura's	brougham	.
和	是	很快	驾驶	向上	这	车道	到	海耶斯	爬坡道	在	劳拉的	布鲁厄姆	.

很快，他们就坐着劳拉的马车沿着小路驶向海耶斯山。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [ɪz][fɑːst] ['gæðərɪŋ] , { - }

Though	the	twilight	is	fast	gathering	,	{	726	}
尽管	这	暮	是	快速地	采集	,	{	-	}

虽然暮色正在迅速降临，{726}

['keɪti] [siːz] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] [wʌn] , [bɪlt] [ɒv; əv] [red] [brɪk] , [ænd; ənd][ɪn] ['bʌŋgələʊ]

Katie	sees	the	house	is	a	long	low	one	,	built	of	red	brick	,	and	in	bungalow
凯蒂	看到	这	房子	是	一个	长的	低的	一	,	建造	的	红色的	砖	,	和	在	平房

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

凯蒂看到那房子又长又低，是用红砖砌成的，是平房式的。

['rɒbət] [best] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [ðæt] [fɔːm] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz]

Robert	Best	had	it	erected	in	that	form	as	a	souvenir	of	his	early	days
罗伯特	最好的	有	它	竖立	在	那	形式	作为	一个	纪念品	的	他的	早期的	天

[ɪn]['ɪndiə] .

in	India	.
在	印度	.

罗伯特·贝斯特将其建成这种形式，作为他早年在印度生活的纪念。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['iːstən] [ɪk'stɪəriə(r)] ,

With	a	show	of	eastern	exterior	,
和	一个	展示	的	东	外部的	,

外观展现出东方特色，

[ˌaɪ 'tiː] [jet] [kən'teɪnz] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ['aʊə(r)]['kəʊldə(r)]['klaɪmət] [niːdz] .

it	yet	contains	every	possible	comfort	and	luxury	our	colder	climate	needs	.
它	然而	包含	每一个	可能的	舒适	和	奢华	我们的	更冷	气候	需求	.

它却拥有寒冷气候所需的一切舒适和奢华。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ðæt] [beəz] [mɔː(r)][saɪn][ɒv; əv] [kən'viːniəns] [ðæn; ðən] [staɪl] .

It	is	a	residence	that	bears	more	sign	of	convenience	than	style	.
它	是	一个	住宅	那	熊	更多的	符号	的	方便	比	风格	.

这是一处注重便利而非风格的住宅。

[ðə; ði] ['entrəns] - [hɔ:l][ɪz][lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

The	entrance	-	hall	is	large	,	and	brightly	lighted	up	,
这	入口	-	大厅	是	大的	,	和	明亮地	照明	向上	,

门厅宽敞明亮，

[ænd; ənd] ['keɪti] [fi:lz] ['dɪzi] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [li:dz] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld]

and	Katie	feels	dizzy	as	her	father	leads	her	in	from	the	cold
和	凯蒂	感觉	晕眩的	作为	她	父亲	线索	她	在	从	这	寒冷的

['aʊtə(r)][eə(r)] .

outer	air	.
外	空气	.

凯蒂感到一阵眩晕，她的父亲领着她从寒冷的室外走进了室内。

[ə; eɪ]['saɪləns][æz; əz][ɒv; əv] [deθ] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — ['i:v(ə)n][ðə; ði][slɪm] [ju:θ] [hu:] ['əupənz]

A	silence	as	of	death	reigns	in	the	house	—	even	the	slim	youth	who	opens
一个	沉默	作为	的	死亡	统治	在	这	房子	—	甚至	这	苗条的	青年	WHO	打开

[ðə; ði][dɔ:(r)] [spi:ks] [ɪn][ə; eɪ][səb'dju:d] ['wɪspə(r)] .

the	door	speaks	in	a	subdued	whisper	.
这	门	说话	在	一个	低沉的	耳语	.

屋内一片死寂般的寂静——就连开门的瘦弱青年也只是低声细语。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['əʊvə(r)] !

Perhaps	it	is	all	over	!
也许	它	是	全部	超过	!

也许一切都结束了！

- [əʊ] ['hɜ:bət] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ! - [rɪ'pi:ts] ['keɪti] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [gɪvz] [ə; eɪ]

'	O	Herbert	,	my	darling	!	'	repeats	Katie	to	herself	,	and	her	heart	gives	a
-	哦	赫伯特	,	我的	亲爱的	!	-	重复	凯蒂	到	她自己	,	和	她	心	给予	一个

[waɪld] [θrɒb] ,

wild	throb	,
荒野	搏动	,

“哦，赫伯特，我的爱人！”凯蒂喃喃自语，心跳加速。

[ænd; ənd] [ðen] [si:m] [tu:; tə] [grəʊ] [stɪl] [ænd; ənd][kəʊld] .

and	then	seems	to	grow	still	and	cold	.
和	然后	似乎	到	生长	仍然	和	寒冷的	.

然后似乎变得静止而冰冷。

[ʃi:; ʃi] ['kænɒt] [freɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃi:; ʃi] [lɒŋz] [tu:; tə][ɑ:sk] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] [greɪ] [in'kwaiəz][æt; ət]

She	cannot	frame	the	question	she	longs	to	ask	;	but	Mr	Grey	inquires	at
她	不能	框架	这	问题	她	长	到	问	;	但	先生	灰色的	询问	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

她无法组织语言来提出她想问的问题；但格雷先生立刻就问了出来。

- [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['ædmərəl] [naʊ] ? -

'	How	is	the	Admiral	now	?	'
-	如何	是	这	上将	现在	?	-

“海军上将现在情况如何？”

- [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [sɜ:(r)] .

'	Much	the	same	,	sir	.
-	很多	这	相同的	,	先生	.

“差不多，先生。”

[tu:] ['dɑ:ktərz][ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm][æt; ət]['prez(ə)nt] . -

Two	doctors	are	with	him	at	present	.	'
二	医生	是	和	他	在	展示	.	-

目前有两名医生陪在他身边。

[ðə; ði][peɪdʒ] [θrəʊz] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][pv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [pn][wʌn][saɪd][pv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .

The	page	throws	open	the	door	of	a	room	on	one	side	of	the	hall	.
这	页	投掷	打开	这	门	的	一个	房间	在	一	边	的	这	大厅	.

书页猛地推开大厅一侧房间的门。

['lɔ:rəz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['evɪdəntli] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ɪz] ['laɪɪŋ] [pn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['ɔ:lsəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [desk] ,

Laura's	sitting	-	room	evidently	,	for	her	work	is	lying	on	the	table	,	also	her	desk	,
劳拉的	坐着	-	房间	显然	,	为了	她	工作	是	说谎	在	这	桌子	,	还	她	桌子	,

显然这是劳拉的起居室，因为桌子上放着她的作品，还有她的书桌。

[pn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:f] - ['rɪt(ə)n] ['letə(r)] .

on	which	is	a	half	-	written	letter	.
在	哪个	是	一个	一半	-	书面	信	.

上面有一封写了一半的信。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [laɪt] [step] [ɪz] [hɜ:d] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] [best] ['kɒmz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

Presently	,	a	light	step	is	heard	,	and	Mrs	Best	comes	running	in	with	outstretched	hands	.
目前	,	一个	光	步	是	听到	,	和	太太	最好的	来	跑步	在	和	伸展	双手	.

这时，传来一阵轻快的脚步声，贝斯特太太张开双臂跑了进来。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [pv; əv] ['dʒeləsi] [ɔ:(r)] [rɪ'streɪnt] [naʊ] .

There	is	no	question	of	jealousy	or	restraint	now	.
那里	是	不	问题	的	妒忌	或者	克制	现在	.

现在不存在嫉妒或克制的问题了。

['lɔ:rə] [klɑ:sps][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [waɪf][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['tendəli] .

Laura	clasps	her	father's	wife	in	her	arms	and	kisses	her	tenderly	.
劳拉	扣环	她	父亲的	妻子	在	她	武器	和	吻	她	温柔地	.

劳拉将父亲的妻子紧紧拥入怀中，温柔地亲吻她。

- [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] !

'	Oh	,	I	am	glad	you	are	come	!
-	哦	,	我	是	高兴的	你	是	来	!

“哦，我很高兴你来了！”

[aɪ] [fɪəd] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] . -

I	feared	you	would	be	too	late	.	'
我	害怕	你	会	是	也	晚的	.	-

我担心你会来晚了。

- [ɪz][hi:; hi] ['daɪɪŋ] ?

'	Is	he	dying	?
-	是	他	垂死	?

他快要死了吗?

[ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] — ['daɪɪŋ] ? -

Is	my	husband	—	dying	?	'
是	我的	丈夫	—	垂死	?	-

我丈夫——快要死了吗?

['keɪti] [in'kwaiəz] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'bi:] .

Katie	inquires	with	a	sob	.
凯蒂	询问	和	一个	哭泣	.

凯蒂抽泣着问道。

- [hiː; hi][ɪz]['veri] [ɪl] .
' **He** **is** **very** **ill** **.**
- 他 是 非常 患病的 .

他病得很重。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kɑːm] , [ænd; ənd][help][ˌem 'iː][tuː; tə] [nɜːs] [hɪm] .
But **you** **must** **be** **calm** **,** **and** **help** **me** **to** **nurse** **him** **.**
但 你 必须 是 冷静的 , 和 帮助 我 到 护士 他 .

但你一定要冷静，帮我照顾他。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [rɪ'piːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [səʊ]['ɒf(ə)n] ! -
He **has** **been** **repeating** **your** **name** **so** **often** **!** **'**
他 有 到过 重复 你的 姓名 所以 经常 ! -

他一直在念叨你的名字!

- [hæz; həz][hiː; hi] ['riːəli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
' **Has** **he** **really** **asked** **for** **me** **?**
- 有 他 真的 问 为了 我 ?

他真的找过我吗?

[əʊ] , [aiˌeɪ 'em][səʊ] ['θæŋkfl] ! -
Oh **,** **I** **am** **so** **thankful** **!** **'**
哦 , 我 是 所以 感恩 ! -

哦，我太感激了!

- [pə'hæps] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [ɪg'zæktli] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [ʌn'setld] .
' **Perhaps** **not** **asking** **exactly** **,** **for** **his** **mind** **is** **unsettled** **.**
- 也许 不是 问 确切地 , 为了 他的 头脑 是 不安的 .

"或许他并没有直接问，因为他心神不宁。"

[æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi] ['menʃnz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tendə] ['epəˌθets] ;
At **one** **time** **he** **mentions** **your** **name** **with** **the** **tenderest** **epithets** **;**
在 一 时间 他 提及 你的 姓名 和 这 最嫩的 绰号 ;

他曾用最温柔的称呼提起你的名字;

[æt; ət][ə'nʌðə(r)][hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][waɪld] [weɪ] , ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] . -
at **another** **he** **talks** **of** **you** **in** **a** **strange** **wild** **way** **,** **very** **painful** **to** **hear** **.** **'**
在 其他 他 会谈 的 你 在 一个 奇怪的 荒野 方式 , 非常 痛苦 到 听到 . -

在另一个场合，他用一种奇怪而疯狂的方式谈论你，听起来非常痛苦。

- [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? -
' **I** **wonder** **whether** **he** **will** **know** **me** **?** **'**
- 我 想知道 无论 他 将要 知道 我 ? -

"不知道他是否认得我？"

- [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wen] [ðə; ðɪ]['dɑːktərz][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] . -
' **We** **will** **see** **when** **the** **doctors** **have** **finished** **their** **consultation** **.** **'**
- 我们 将要 看 什么时候 这 医生 有 完成的 他们的 咨询 . -

"等医生们会诊结束后，我们再看看情况。"

[eə(r)] [lɒŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['keɪti] , ['liːnɪŋ] [ɒn] ['lɔːrəz] [ɑːm] , ['entəz] [sɜː(r)] ['hɜːrbərts] [ruːm] ,
Ere **long** **,** **poor** **Katie** **,** **leaning** **on** **Laura's** **arm** **,** **enters** **Sir** **Herbert's** **room** **,**
埃雷 长的 , 贫穷的 凯蒂 , 倾斜 在 劳拉的 手臂 , 进入 先生 赫伯特的 房间 ,

不久，可怜的凯蒂搀扶着劳拉的胳膊走进了赫伯特爵士的房间。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wʌns][mɔː(r)] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] .
and **there** **she** **once** **more** **sees** **her** **husband's** **face** **.**
和 那里 她 一次 更多的 看到 她 丈夫的 脸 .

在那里，她再次看到了丈夫的脸。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌn] [ʃɔːt] [wiːk] [hæz; həz] [meɪd] !
What **a** **change** **one** **short** **week** **has** **made** **!**
什么 一个 改变 一 短的 星期 有 制成 !

短短一周，变化竟如此之大!

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [flʌʃt] ['fi:vəd] ['kaʊntənəns] , ['restləs] ['wɒndərɪŋ] [aɪz] , [pɑ:tʃt]
There **is** **nothing** **but** **a** **flushed** **fevered** **countenance** **,** **restless** **wandering** **eyes** **,** **parched**
那里 是 没有什么 但 一个 酡 发烧 面容 , 不安 漫游 眼睛 , 干渴
[lɪps] ,
lips **,**
嘴唇 ,

除了涨红发烧的脸色、焦躁不安的眼神和干裂的嘴唇之外，什么也没有。

[ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [braʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [geɪz] [ɒn] .
and **throbbing** **brow** **,** **for** **her** **to** **gaze** **on** **.**
和 悸动 眉头 , 为了 她 到 目光 在 .

还有她那隐隐作痛的额头，让她可以凝视。

[ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['veriɪst] ['streɪndʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ʃi:; ʃi][gets] .
She **might** **have** **been** **the** **veriest** **stranger** **for** **all** **the** **recognition** **she** **gets** **.**
她 可能 有 到过 这 最真实的 陌生人 为了 全部 这 认出 她 获得 .

尽管她获得了如此高的知名度，但她或许一直都是个陌生人。

['lɔ:rə] ['wɪspərz] ['sɒftli] : - [doʊnt][bi:; bi] ['stɑ:tld] , [dɪə(r)] .
Laura **whispers** **softly** **:** **'** **Don't** **be** **startled** **,** **dear** **.**
劳拉 低语 轻轻 : - 不 是 惊慌 , 亲爱的 .

劳拉轻声低语道："亲爱的，别害怕。"

[hi:; hi][ɪz][nɒt] ['kɒnʃəs] [naʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [weiks] [ʌp][tu:; tə]['ri:z(ə)n] [ə'gen] ,
He **is** **not** **conscious** **now** **;** **but** **when** **he** **wakes** **up** **to** **reason** **again** **,**
他 是 不是 有意识的 现在 ; 但 什么时候 他 醒来 向上 到 原因 再次 ,

他现在意识不清；但当他恢复意识时，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][səʊ][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][nɪə(r)][hɪm] . -
he **will** **be** **so** **glad** **to** **have** **you** **near** **him** **.** **'**
他 将要 是 所以 高兴的 到 有 你 靠近 他 . -

他会非常高兴你在他身边。

[bʌt; bət] ['meni] [deɪz] [pɑ:s] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] .
But **many** **days** **pass** **before** **that** **.**
但 许多 天 经过 前 那 .

但在此之前，还要过很多天。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['nɜ:sɪŋ] , [ɒv; əv] [lɒŋ] [naɪts] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ,
It **is** **a** **case** **of** **long** **nursing** **,** **of** **long** **nights** **of** **watching** **,**
它 是 一个 案件 的 长的 护理 , 的 长的 夜晚 的 观看 ,

这是需要长时间护理，需要彻夜守候的案例。

[ænd; ənd] ['wɪəri] ['aʊəz] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
and **weary** **hours** **of** **doubt** **and** **anxiety** **.**
和 厌倦 小时 的 怀疑 和 焦虑 .

以及令人疲惫不堪的怀疑和焦虑时刻。

[θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , ['mɪsɪz][best][ɪz][səʊ] ['ɜ:nɪst] , [səʊ]['tendə(r)] - [hɑ:tɪd] , [səʊ] [ʌn'selfɪʃ] ,
Through **it** **all** **,** **Mrs** **Best** **is** **so** **earnest** **,** **so** **tender** **-** **hearted** **,** **so** **unselfish** **,**
通过 它 全部 , 太太 最好的 是 所以 认真 , 所以 投标 - 心地 , 所以 无私 ,

一路走来，贝斯特太太始终是那么真诚、那么温柔、那么无私。

[ðæt] ['leɪdi] [-] [faindz] [hɜ:'self] ['wʌndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [haʊ] [ʃi:; ʃi]['evə(r)]
that **Lady** **Dillworth** **finds** **herself** **wondering** **over** **and** **over** **again** **how** **she** **ever**
那 女士 迪尔沃斯 发现 她自己 好奇 超过 和 超过 再次 如何 她 曾经
[kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪs'laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .
could **have** **disliked** **her** **so** **much** **in** **the** **old** **days** **gone** **by** **.**
可以 有 不喜欢 她 所以 很多 在 这 老的 天 已消失 经过 .

迪尔沃斯夫人一遍又一遍地想，自己以前怎么会那么讨厌她呢？

[ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['peti] [eəz] , [hɜ:(r); hə(r)] ['stʌdid] [ˌæfek'teɪʃn] [hæv; həv] ['vænɪʃd] : [ʃi:; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ]
All 全部 **her** 她 **petty** 小气 **airs** 播出 **,** , **her** 她 **studied** 研究 **affectations** 影响 **have** 有 **vanished** 消失了 **:** : **she** 她 **looks** 看起来 **a** 一个
[peɪl] ['æŋkʃəs] ['wʊmən] ,
pale 苍白 **anxious** 焦虑的 **woman** 女士 **,** ,

她所有的小肚鸡肠和刻意装腔作势都消失了：她看起来像个面色苍白、焦虑不安的女人。

[wɪð] ['treɪsɪs][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
with 和 **traces** 痕迹 **of** 的 **watching** 观看 **and** 和 **weariness** 疲劳 **in** 在 **her** 她 **face** 脸 **.** .

脸上带着一丝注视和疲惫的神色。

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ɪz] ['stju:diəsli] [pleɪn] — [ə; eɪ] [di:p] [greɪ] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɒft]
Her 她 **dress** 裙子 **is** 是 **studiously** 认真地 **plain** 清楚的 **—** — **a** 一个 **deep** 深的 **gray** 灰色的 **in** 在 **colour** 颜色 **,** , **and** 和 **of** 的 **some** 一些 **soft** 柔软的
['nɔɪzləs] [mə'tɪəriəl] ,
noiseless 无声 **material** 材料 **,** ,

她的裙子款式朴素——深灰色，材质柔软无声。

[hu:z] [fəʊldz][du:; də][nɒt]['rʌs(ə)l][ɔ:(r)] [kri:k] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vz] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] .
whose 谁 **folds** 折叠 **do** 做 **not** 不是 **rustle** 沙沙 **or** 或者 **creak** 吱嘎声 **as** 作为 **she** 她 **moves** 移动 **about** 关于 **the** 这 **sick** 生病的 **-** - **room** 房间 **.** .

当她在病房里走动时，她的衣褶不会发出沙沙声或吱嘎声。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [waɪz] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] ,
Her 她 **voice** 嗓音 **is** 是 **low** 低的 **and** 和 **gentle** 温和的 **,** , **her** 她 **words** 字 **wise** 明智的 **and** 和 **hopeful** 充满希望 **,** ,

她的声音低沉温柔，话语充满智慧和希望。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:t] - ['brəʊkən][waɪf] [klɪŋz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][help][ænd; ənd]
and 和 **the** 这 **poor** 贫穷的 **heart** 心 **-** - **broken** 破碎的 **wife** 妻子 **clings** 黏附 **to** 到 **her** 她 **for** 为了 **help** 帮助 **and** 和
['sɪmpəθi] — [ænd; ənd][nɒt][ɪn][veɪn] .
sympathy 同情 **—** — **and** 和 **not** 不是 **in** 在 **vain** 徒劳 **.** .

可怜的、心碎的妻子依偎在她身边寻求帮助和同情——而这并非徒劳。

[deɪz] [pɑ:s] [ɒn] .
Days 天 **pass** 经过 **on** 在 **.** .

日子一天天过去。

['mɪstə(r)] [greɪ] [rɪ'tɜ:nz] [həʊm] [tu:; tə] [wɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sekrəˌteriʃɪp] [ɪk'spaɪəz]
Mr 先生 **Grey** 灰色的 **returns** 返回 **home** 家 **to** 到 **wind** 风 **up** 向上 **his** 他的 **affairs** 事务 **,** , **for** 为了 **his** 他的 **secretaryship** 秘书 **expires** 到期
[wɪð] [ðə; ði]['ædmərəlz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ;
with 和 **the** 这 **Admiral's** 海军上将的 **resignation** 辞职 **;** ;

格雷先生返回家乡处理他的事务，因为随着海军上将的辞职，他的秘书职位也随之结束；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [heɪz] [hɪl] [ə'gen] , [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] ['nəʊtɪs] , [ɪf]
but 但 **he** 他 **promises** 承诺 **to** 到 **return** 返回 **to** 到 **Hayes** 海耶斯 **Hill** 爬坡道 **again** 再次 **,** , **on** 在 **the** 这 **shortest** 最短 **notice** 注意 **,** , **if** 如果
['ni:dɪd] .
needed 需要 **.** .

但他承诺，如有需要，他会在接到通知后尽快返回海耶斯山。

[waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [teɪk] [tɜ:nz] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [sɜ:(r)] ['hɜ:bət] , ['ʃeərɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðərz]
Wife **and** **daughter** **take** **turns** **of** **watching** **beside** **Sir** **Herbert** **,** **sharing** **each** **other's**
妻子 和 女儿 拿 转弯 的 观看 旁 先生 赫伯特 , 分享 每个 其他的
[æŋ'zaiətiz] [ænd; ənd] [həʊps] .
anxieties **and** **hopes** **.**
焦虑 和 希望 .

妻子和女儿轮流陪伴在赫伯特爵士身边观看，分享着彼此的焦虑和希望。

[ðə; ði] [best] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['keɪtiz] [laɪf] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ʃi:; ʃi] [spend] [baɪ] [ðə; ði] ['ædmərəlz] [saɪd] [ɪn]
The **best** **hours** **of** **Katie's** **life** **now** **are** **those** **she** **spends** **by** **the** **Admiral's** **side** **in**
这 最好的 小时 的 凯蒂的 生活 现在 是 那些 她 花费 经过 这 海军上将的 边 在
[ðæt] [stɪl] [ru:m] .
that **still** **room** **.**
那 仍然 房间 .

凯蒂现在生命中最美好的时光，就是和海军上将一起待在那间静谧的房间里的时光。

[ʃi:; ʃi] [si:ts] [hɜ:'self] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] ,
She **seats** **herself** **in** **the** **arm** **-** **chair** **,**
她 座位 她自己 在 这 手臂 - 椅子 ,

她坐进扶手椅里，

['pleɪsɪz] [ðə; ði] [læmp] [səʊ] [ðæt] [ɪts] [reɪz] [meɪ] [fɔ:l] ['feɪntli] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] ,
places **the** **lamp** **so** **that** **its** **rays** **may** **fall** **faintly** **on** **her** **husband's** **face** **,**
地方 这 灯 所以 那 它是 射线 可能 落下 淡淡的 在 她 丈夫的 脸 ,

她把灯摆好，让灯光柔和地洒在丈夫的脸上。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['fi:tʃəz] , [ðə; ði] [haɪ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
and **then** **watches** **the** **familiar** **features** **,** **the** **high** **forehead** **,**
和 然后 手表 这 熟悉的 特征 , 这 高的 前额 ,

然后，他注视着那熟悉的特征，高高的额头，

[ænd; ənd] ['wʌndər] ['weðə(r)] [ðəʊz] [lɪps] [wɪl] ['evə(r)] [ə'gen] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
and **wonders** **whether** **those** **lips** **will** **ever** **again** **talk** **to** **her** **of** **love** **and**
和 奇迹 无论 那些 嘴唇 将要 曾经 再次 讲话 到 她 的 爱 和
[spi:k] [fə'gɪvnəs] .
speak **forgiveness** **.**
说话 饶恕 .

她不禁想知道，那对嘴唇是否还会再次对她诉说爱意和宽恕。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [feɪn] [flɪŋ] [hɜ:'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [pres] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [ɒn] [hɪz; ɪz] ,
She **would** **fain** **fling** **herself** **on** **his** **breast** **and** **press** **her** **lips** **on** **his** **,**
她 会 欣然 一扔 她自己 在 他的 胸部 和 按 她 嘴唇 在 他的 ,

她会情不自禁地扑到他胸前，吻上他的嘴唇。

['fi:vəd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ;
fevered **as** **they** **are** **;**
发烧 作为 他们 是 ;

尽管他们发烧了；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɛəz] [nɒt] [tɪl] [hi:; hi] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hɪm] [ə'gen] .
but **she** **dares** **not** **till** **he** **himself** **shall** **have** **called** **her** **to** **him** **again** **.**
但 她 敢于 不是 直到 他 他自己 将 有 称为 她 到 他 再次 .

但她不敢，直到他亲自再次召唤她为止。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃi:; ʃi] [sɪts] [ðeə(r)] ['mju:zɪŋ] , ['həʊpɪŋ] , [preŋ] .
And **so** **she** **sits** **there** **musing** **,** **hoping** **,** **praying** **.**
和 所以 她 坐着 那里 沉思 , 希望 , 祈祷 .

于是她坐在那里沉思、期盼、祈祷。

[kʌm] [wɒt] [wɪl] , ['leɪdi] [-] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [bi:; bi] [ðə; ði] [veɪn] , ['selfɪʃ] , ['frɪvələs] ,
Come **what** **will** **,** **Lady** **Dillworth** **will** **never** **again** **be** **the** **vain** **,** **selfish** **,** **frivolous** **,**
来 什么 将要 , 女士 迪尔沃斯 将要 绝不 再次 是 这 徒劳 , 自私 , 轻浮 ,

无论如何，迪尔沃斯夫人再也不会是那个虚荣、自私、轻浮的人了。

['θɔ:tləs] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi] [wʌns] [wɒz; wəz] .

thoughtless	woman	she	once	was	.
轻率	女士	她	一次	曾是	.

她曾经是个轻率无情的女人。

['lɔ:rəz] [sə'saɪəti] [ɪz] ['wɜ:kɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ;

Laura's	society	is	working	her	good	;
劳拉的	社会	是	在职的	她	好的	;

劳拉所在的社会对她有好处;

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɒftnəs] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['mænə(r)] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['vɪzəb(ə)l] .

there	is	a	softness	and	sweetness	in	her	manner	never	before	visible	.
那里	是	一个	柔软	和	甜味	在	她	方式	绝不	前	可见的	.

她的举止中流露出一种前所未有的温柔和甜美。

[wʌn] [braɪt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn] [sprɪŋ] , ['leɪdi] [-] [hæz; həz] ['teɪkən] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ]

One	bright	afternoon	in	spring	,	Lady	Dillworth	has	taken	up	her	position	by
一	明亮的	下午	在	春天	,	女士	迪尔沃斯	有	已采取	向上	她	位置	经过

[ðə; ði] ['bedsaɪd] .

the	bedside	.
这	床头	.

在一个阳光明媚的春日午后，迪尔沃斯夫人来到床边坐下。

[ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ,

She	can	watch	the	invalid	,
她	能	手表	这	无效的	,

她可以照看病人，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [kæn; kən] [glɑ:ns] [æt; ət] ['lɔ:rə] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]

and	with	a	turn	of	her	head	can	glance	at	Laura	and	her
和	和	一个	转动	的	她	头	能	瞥一眼	在	劳拉	和	她

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

她转过头就能瞥见劳拉和她的儿子们。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

who	are	in	the	grounds	outside	the	window	.
WHO	是	在	这	理由	外部	这	窗户	.

他们就在窗外的院子里。

[ðə; ði] [si:n] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪz] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

The	scene	out	there	is	calm	and	pleasant	.
这	场景	出去	那里	是	冷静的	和	令人愉快的	.

外面的景色平静宜人。

[ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [lɔ:n] [ɪk'stendz; ek-] ['ɔ:ləʊst] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɔ:tə(r)] -

A	sloping	lawn	extends	almost	down	to	the	river	,	on	which	some	water	-
一个	倾斜的	草地	扩展	几乎	向下	到	这	河	,	在	哪个	一些	水	-

[faʊl] [ɑ:(r); ə(r)] ['leɪzɪli] ['fləʊtɪŋ] .

fowl	are	lazily	floating	.
鸡	是	懒洋洋	漂浮的	.

倾斜的草坪一直延伸到河边，一些水禽懒洋洋地漂浮在河面上。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['raɪzɪz] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [tri:z] ,

Beyond	the	river	rises	a	grove	of	trees	,
超过	这	河	上升	一个	树林	的	树木	,

河的对岸是一片树林，

[naʊ] [fɑ:st] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['tendə(r)] [gri:n] [bʌdz] [ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] ['tæslz] .

now	fast	unfolding	their	tender	green	buds	and	drooping	tassels	.
现在	快速地	展开	他们的	投标	绿色的	花蕾	和	下垂	流苏	.

现在它们正迅速绽放出嫩绿的花苞和下垂的穗状花序。

['lɔ:rəz] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [braɪt] , ['gəʊldən] - [heəd] , [blu:] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] , ['laɪvli] [æz; əz]

Laura's	boys	are	bright	,	golden	-	haired	,	blue	-	eyed	little	fellows	,	lively	as
劳拉的	男孩们	是	明亮的	,	金的	-	头发	,	蓝色的	-	眼睛	小的	伙伴们	,	热闹	作为

['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['restləs] .

butterflies	,	and	just	as	restless	.
蝴蝶	,	和	只是	作为	不安	.

劳拉的儿子们聪明伶俐，金发碧眼，活泼好动，像蝴蝶一样，但也同样精力旺盛。

[ðeɪ] [flɪt][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , ['gæðərɪŋ] ['vaiəlits][fɔ:(r); fə(r)]['leɪdi] [-] .

They	flit	in	and	out	the	shrubbery	,	gathering	violets	for	Lady	Dillworth	.
他们	掠过	在	和	出去	这	灌木	,	采集	紫罗兰	为了	女士	迪尔沃斯	.

它们在灌木丛中穿梭，为迪尔沃斯夫人采摘紫罗兰。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][stændz][æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd] [wɪð]

Presently	they	bring	her	a	bunch	,	and	she	stands	at	the	bedside	with
目前	他们	带来	她	一个	束	,	和	她	站立	在	这	床头	和

[ðem; ðəm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

them	in	her	hand	.
他们	在	她	手	.

现在他们给她拿来一大束，她手里拿着，站在床边。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ə'rests] [hɜ:(r); hə(r)] ?

But	what	is	this	that	arrests	her	?
但	什么	是	这	那	逮捕	她	?

但究竟是什么让她被捕?

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] ,

A	change	has	come	over	her	husband's	face	,
一个	改变	有	来	超过	她	丈夫的	脸	,

她丈夫的脸上露出了不同的表情。

[səʊ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][həʊldz][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ɔ:] .

so	remarkable	that	she	holds	her	breath	with	sudden	awe	.
所以	卓越	那	她	持有	她	气息	和	突然	敬畏	.

如此惊艳，她不禁屏住呼吸，惊叹不已。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['pɔ:tent] [ɒv; əv] [deθ] ?

Is	it	the	portent	of	death	?
是	它	这	预兆	的	死亡	?

这是死亡的预兆吗?

— [ðə; ði]['set(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:tʃəz] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:m] [rɪ'pəʊz] [ðæt] [prəu'kleim] [laɪfs] ['wɔ:feə(r)]

—	the	settling	of	the	features	into	the	calm	repose	that	proclaims	life's	warfare
—	这	安顿	的	这	特征	进入	这	冷静的	休息	那	宣称	生活的	战争

['əʊvə(r)] ?

over	?
超过	?

——面部表情逐渐平静下来，呈现出一种安详的姿态，仿佛宣告着人生的战争已经结束?

[ðə; ði] ['hægəd] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz][kwaɪt] ['vænɪʃd] ; [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [sli:p] ['kwaɪətli]

The	haggard	anxious	expression	has	quite	vanished	;	he	seems	to	sleep	quietly
这	枯槁	焦虑的	表达	有	相当	消失了	;	他	似乎	到	睡觉	悄悄

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

as	a	child	.
作为	一个	孩子	.

他那憔悴焦虑的神情完全消失了；他像个孩子一样安然入睡。

[ə; eɪ] [sɒft] [gləʊ] [sti:lz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] ,

A	soft	glow	steals	over	his	cheeks	,	then	his	eyes	open	,
一个	柔软的	辉光	偷窃	超过	他的	脸颊	,	然后	他的	眼睛	打开	,

一丝柔和的红晕爬上他的双颊，然后他睁开了眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [smaɪl][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [səʊ] [wel] .

and	he	looks	up	with	that	smile	she	knows	so	well	.
和	他	看起来	向上	和	那	微笑	她	知道	所以	出色地	.

他抬起头，露出了她非常熟悉的笑容。

- ['keɪti] , [maɪ][waɪf] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

'	Katie	,	my	wife	!	are	you	here	?
-	凯蒂	,	我的	妻子	!	是	你	这里	?

“凯蒂，我的妻子！你在吗？”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [driːm] . -

I	have	had	a	frightful	dream	.	'
我	有	有	一个	可怕	梦	.	-

我做了一个可怕的梦。

- [ðə; ðiː] [driːm] [ɪz]['əʊvə(r)] [naʊ] , ['hɜːbət] . -

'	The	dream	is	over	now	,	Herbert	.	'
-	这	梦	是	超过	现在	,	赫伯特	.	-

“赫伯特，你的梦已经结束了。”

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

'	Then	it	is	not	true	that	you	are	weary	of	me	and	longing	for
-	然后	它	是	不是	真的	那	你	是	厌倦	的	我	和	渴望	为了

['friːdəm] ? -

freedom	?	'
自由	?	-

“那么，你并非厌倦了我，渴望自由吧？”

- [nəʊ] , ['hɜːbət] .

'	No	,	Herbert	.
-	不	,	赫伯特	.

“不，赫伯特。”

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [grəʊn] ['wɪəri] .

I	have	not	grown	weary	.
我	有	不是	生长	厌倦	.

我并不感到疲倦。

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][æz; əz] ['preʃəs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] !

Never	were	you	as	precious	as	you	are	now	!
绝不	是	你	作为	宝贵的	作为	你	是	现在	!

你从未像现在这样珍贵！

['dɑːlɪŋ] !

Darling	!
亲爱的	!

亲爱的！

['dɑːlɪŋ] !

darling	!
亲爱的	!

亲爱的！

[seɪ] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] . -

say	you	forgive	me	,	and	love	me	still	.	'
说	你	原谅	我	,	和	爱	我	仍然	.	-

说你原谅我，并且依然爱我。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sɪŋks] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Her	eyes	are	full	of	tears	,	and	she	sinks	down	beside	him	.
她	眼睛	是	满的	的	眼泪	,	和	她	水槽	向下	旁	他	.

她眼中噙满了泪水，瘫坐在他身边。

- [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] ['wɔːltə] [riːvz] ?
' What was it about Walter Reeves ?
- 什么 曾是 它 关于 沃尔特 里夫斯 ?

沃尔特·里夫斯究竟有什么魅力?

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['trʌb(ə)lɪŋ] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ˌem 'iː][mæd] , - [sɜː(r)] ['hɜːbət]
He has been troubling my thoughts and driving me mad , ' Sir Herbert
他 有 到过 令人不安的 我的 想法 和 驾驶 我 疯狂的 , - 先生 赫伯特
[rɪ'piːts] ['mjuːzɪŋli] .
repeats musingly .
重复 若有所思地 .

"他一直让我心神不宁，快把我逼疯了，"赫伯特爵士沉思着重复道。

- ['wɔːltə] [riːvz] [ɪz][nɒt][ɪn] ['ɪŋgləənd] [naʊ] ; [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [tuː; tə] ['ɪtəli] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] .
' Walter Reeves is not in England now ; he is gone to Italy with his wife .
- 沃尔特 里夫斯 是 不是 在 英格兰 现在 ; 他 是 已消失 到 意大利 和 他的 妻子 .

沃尔特·里夫斯现在不在英国；他和妻子去了意大利。

['lɪdi] - [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] . -
Liddy Delmere and he were married a fortnight ago . '
莉迪 - 和 他 是 已婚 一个 两星期 前 . -

莉迪·德尔梅尔和他两周前结婚了。

- [kʌm] ['nɪərə(r)] , [maɪ][pet] ; [kʌm] ['nɪərə(r)][ˌem 'iː] , ['keɪti] , [maɪ][waɪf] !
' Come nearer , my pet ; come nearer me , Katie , my wife !
- 来 更近 , 我的 宠物 ; 来 更近 我 , 凯蒂 , 我的 妻子 !

"过来，我的宠物；过来，凯蒂，我的妻子！"

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [kɪs] [ɒn][maɪ][lɪps][wʌns][mɔː(r)] .
Let me feel your kiss on my lips once more .
让 我 感觉 你的 吻 在 我的 嘴唇 一次 更多的 .

让我再次感受你的吻落在我的唇上。

[əʊ] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] [hɑːt] - ['brəʊkən] , ['nɪəli] [ded] ; [bʌt; bət][həʊp][ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
Oh , I have been nearly heart - broken , nearly dead ; but hope is returning .
哦 , 我 有 到过 几乎 心 - 破碎的 , 几乎 死的 ; 但 希望 是 返回 .

哦，我曾几乎心碎，几乎死去；但希望正在回归。

[ðə; ði] [strɒŋ] { - }
The strong { 727 }
这 强的 { - }

强{727}

[ɑːm][ɒv; əv] ['mɜːsi] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ;
arm of Mercy has brought me back to life again ;
手臂 的 怜悯 有 带来 我 后退 到 生活 再次 ;

仁慈之手让我重获新生;

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['hæpinəs] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [stɪl] . -
and I feel as if there is happiness in store for us still . '
和 我 感觉 作为 如果 那里 是 幸福 在 店铺 为了 我们 仍然 . -

我觉得我们未来还会有幸福。

['lɔːrə] [best] ['kɒmz] [ɪn][eə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd][faindz] ['keɪti] [stɪl] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] ,
Laura Best comes in ere long , and finds Katie still kneeling beside the bed ,
劳拉 最好的 来 在 埃雷 长的 , 和 发现 凯蒂 仍然 跪着 旁 这 床 ,

劳拉·贝斯特很快走了进来，发现凯蒂仍然跪在床边。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ,
her hands clasped in her husband's ,
她 双手 紧握 在 她 丈夫的 ,

她的双手紧紧握着丈夫的手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][fɒnd] [ə'fekʃn] ['gləʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊks]

and	the	light	of	fond	affection	glowing	from	her	eyes	as	she	looks
和	这	光	的	喜爱	感情	发光	从	她	眼睛	作为	她	看起来

['tendəli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] .

tenderly	into	his	.
温柔地	进入	他的	.

她温柔地望着他，眼中闪烁着爱意的光芒。

[ðə; ði][bed][ɪz] [bɪ'stru:n] [wɪð] ['ɜ:li] ['vaiəlits] , [fɔ:(r); fə(r)] ['keɪti] [hæz; həz] [flʌŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)]

The	bed	is	bestrewn	with	early	violets	,	for	Katie	has	flung	down	her
这	床	是	最佳	和	早期的	紫罗兰	,	为了	凯蒂	有	扔	向下	她

['flaʊəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

flowers	in	her	agitation	,
花朵	在	她	搅动	,

床上散落着早开的紫罗兰，因为凯蒂在激动中把花都扔在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [ɪz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk][ə; eɪ] [spft] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

and	the	perfume	is	filling	the	room	like	a	soft	breath	from	the	garden	.
和	这	香水	是	填充	这	房间	喜欢	一个	柔软的	气息	从	这	花园	.

香气弥漫整个房间，如同花园里吹来的一阵轻柔气息。

['lɔ:rə] [ɪz][nɒt][wʌn] [wɪt] ['kɑ:mə(r)][ðæn; ðən] ['keɪti] ; [ʃi:; ʃi] ['kɪsɪz] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [wi:p]

Laura	is	not	one	whit	calmer	than	Katie	;	she	kisses	her	father	,	and	weeps
劳拉	是	不是	一	白色	更平静	比	凯蒂	;	她	吻	她	父亲	,	和	哭泣

[tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

tears	of	joy	,
眼泪	的	喜悦	,

劳拉丝毫不比凯蒂平静；她亲吻了父亲，喜极而泣。

[ænd; ənd] [fi:lz] [hi:; hi][ɪz]['gɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [grɑ:sp][ɒv; əv] [deθ] .

and	feels	he	is	given	back	to	them	from	the	very	grasp	of	death	.
和	感觉	他	是	给定	后退	到	他们	从	这	非常	抓牢	的	死亡	.

他感觉自己从死神手中被交还给了他们。

['mɑ:vələs] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] , [ɔ:l] [ðɪs] ['flʌtə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [dʌz] [nɒt]['ɪndʒə(r)][sɜ:(r)] ['hɜ:bət]

Marvellous	to	relate	,	all	this	flutter	and	excitement	does	not	injure	Sir	Herbert
奇妙	到	涉及	,	全部	这	扑	和	激动	做	不是	损伤	先生	赫伯特

[ɔ:(r)] [θrəʊ] [hɪm] [bæk] .

or	throw	him	back	.
或者	扔	他	后退	.

令人惊奇的是，所有这些波折和激动并没有伤害赫伯特爵士，也没有让他退缩。

[laɪf] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm][ɪn] [tu:] [fʊl] [streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

Life	has	returned	to	him	in	too	full	strength	for	that	.
生活	有	返回	到	他	在	也	满的	力量	为了	那	.

他的生命力已经完全恢复，他无法再那样做了。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ˌri:'ju:niən] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['keɪti] ,

The	delight	of	reunion	,	the	joy	of	returned	confidence	in	Katie	,
这	喜	的	团圆	,	这	喜悦	的	返回	信心	在	凯蒂	,

重逢的喜悦，凯蒂重拾信心的快乐，

[ɪz][laɪk][ə; eɪ] [drɑ:ft] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['pəʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

is	like	a	draught	of	some	invigorating	potion	to	his	heart	,
是	喜欢	一个	草稿	的	一些	令人精神振奋	药水	到	他的	心	,

就像给他的心脏注入了一剂强心剂，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][hi:; hi] ['spi:dəli] [ri'kʌvə] .

and	from	that	hour	he	speedily	recovers	.
和	从	那	小时	他	迅速地	恢复	.

从那一刻起，他迅速康复了。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [daut] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ; [ɔːl] ['keɪtiz] [frɪˈvɒləti] [ænd; ənd] ['wɜːldlinəs]

All	his	doubts	and	distrust	are	over	;	all	Katie's	frivolity	and	worldliness
全部	他的	疑虑	和	怀疑	是	超过	;	全部	凯蒂的	轻浮	和	世俗

[hæv; həv][fled] .

have	fled	.
有	逃亡	.

他所有的疑虑和不信任都消失了；凯蒂所有的轻浮和世俗都消失了。

[ðeɪ] [bɪˈgɪn][ə; eɪ][njuː][ænd; ənd][mɔː(r)] [kəmˈpliːt] [laɪf][təˈgeðə(r)] .

They	begin	a	new	and	more	complete	life	together	.
他们	开始	一个	新的	和	更多的	完全的	生活	一起	.

他们共同开启了崭新而更加完整的生活。

[truː] , [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn] [rɪˈtaɪəmənt] ;

True	,	the	rest	of	the	Admiral's	days	are	doomed	to	be	spent	in	retirement	;
真的	,	这	休息	的	这	海军上将的	天	是	注定失败	到	是	花费	在	退休	;

没错，这位海军上将的余生注定要在退休生活中度过；

[æz; əz] [jˈiəz] [pɑːs][baɪ] , [hiː; hi] [siːz] ['jʌŋgə] [men] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pəʊst][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

as	years	pass	by	,	he	sees	younger	men	stepping	into	the	post	he	should
作为	年	经过	经过	,	他	看到	年轻	男人	步进	进入	这	邮政	他	应该

[hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] ,

have	occupied	,
有	占领	,

随着岁月流逝，他眼看着更年轻的人接替了他本应担任的职位。

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] ['ɒnəz] [hiː; hi][wʌns] [həʊpt] [tuː; tə][wɪn] .

and	gaining	honours	he	once	hoped	to	win	.
和	获得	荣誉	他	一次	希望	到	赢	.

并获得了他曾经梦寐以求的荣誉。

[truː] , [hiː; hi] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [fʊl] [diːp] [drɑːft] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

True	,	he	misses	the	full	deep	draught	of	power	,
真的	,	他	错过	这	满的	深的	草稿	的	力量	,

没错，他错过了那种酣畅淋漓的力量。

[ðə; ði]['veri] [teɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [swiːt] [tuː; tə][hɪm] .

the	very	taste	of	which	had	been	sweet	to	him	.
这	非常	品尝	的	哪个	有	到过	甜的	到	他	.

他觉得那味道很甜。

['keɪti] [tuː] [hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlərɪŋ] [ðæt] [wʌns] [lɪt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][pɑːθ] ;

Katie	too	has	lost	the	brilliant	colouring	that	once	lit	up	her	path	;
凯蒂	也	有	丢失的	这	杰出的	染色	那	一次	点燃	向上	她	小路	;

凯蒂也失去了曾经照亮她前路的那抹绚丽色彩；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [riˈpaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

but	neither	of	them	repines	at	the	change	.
但	两者都不	的	他们	松树	在	这	改变	.

但他们两人都对这种变化感到不满。

[ðəʊ] ['ædmərəl][sɜː(r)] ['hɜːbət] - [flæg][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['flʌtə] [æt; ət][ðə; ði][mɑːst] - [hed] ,

Though	Admiral	Sir	Herbert	Dillworth's	flag	no	longer	flutters	at	the	mast	-	head	,
尽管	上将	先生	赫伯特	-	旗帜	不	更长	颤动	在	这	桅杆	-	头	,

虽然赫伯特·迪尔沃思海军上将的旗帜已不再飘扬在桅杆顶端，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][waɪf][nəʊ][lɒŋgə(r)] [liːdz] [ðə; ði] ['fæʃnz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , [wɪð] [ə; eɪ]

and	though	his	wife	no	longer	leads	the	fashions	,	they	are	happy	,	with	a
和	尽管	他的	妻子	不	更长	线索	这	时尚	,	他们	是	快乐的	,	和	一个

['haɪə(r)] ,

higher	,
更高	,

虽然他的妻子不再引领时尚潮流，但他们很幸福，生活水平更高了。

['pjʊrər] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evə(r)] [nju:] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðeɪ] [spent] [æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs]

purer	happiness	than	they	ever	knew	in	the	days	they	spent	at	Government	House	.
更纯净	幸福	比	他们	曾经	知道	在	这	天	他们	花费	在	政府	房子	.

比他们在总督府度过的日子里所感受到的还要纯粹的幸福。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] ['mæfiə] [ænd; ənd] [kə'mɔ:rə] .

THE	MAFIA	AND	CAMORRA	.
这	黑手党	和	卡莫拉	.

黑手党和卡莫拉。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɪ'tæliən] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['i:v(ə)l] ['ɪmpɔ:t] .

These	are	two	Italian	words	of	evil	import	.
这些	是	二	意大利语	字	的	邪恶的	进口	.

这两个意大利语单词都带有邪恶的含义。

[ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪ] [kən'fedərəsi] [ɒv; əv] ['vɪlənz] [ɒv; əv][ɔ:l][ræŋks][ɪn][sə'saɪəti] [hu:] [lɪv; laɪv][baɪ][ɪg'zæktɪŋ]

They	signify	confederacies	of	villains	of	all	ranks	in	society	who	live	by	exacting
他们	表示	邦联	的	反派	的	全部	排名	在	社会	WHO	居住	经过	严格

[blæk] - [meɪl][ɒn] ['treɪdəz] .

black	-	mail	on	traders	.
黑色的	-	邮件	在	交易员	.

它们象征着社会各阶层恶棍组成的联盟，他们靠敲诈勒索商人为生。

['aʊə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪ'li:g(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

Our	occasional	observations	on	the	proceedings	of	these	illegal	associations	,
我们的	偶然	观察	在	这	诉讼程序	的	这些	非法的	协会	,

我们偶尔会对这些非法社团的活动进行观察，

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ][ɒn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['brɪgəndɪdʒ] [ɪn] ['sɪsəli] , [hæv; həv] [bi:n] ['sʌmwɒt] ['traɪɪŋ]

as	also	on	the	system	of	brigandage	in	Sicily	,	have	been	somewhat	trying
作为	还	在	这	系统	的	强盗行为	在	西西里岛	,	有	到过	有些	尝试

[tu:; tə]['sɜ:t(ə)n][ɪ'tæliən] ['dʒɜ:rnəlɪst] .

to	certain	Italian	journalists	.
到	肯定	意大利语	记者	.

就像西西里岛的匪帮制度一样，也让一些意大利记者感到有些不安。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] ['æbsəlu:tli] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ði:z] ['səʊʃ(ə)l] [dɪs'ɔ:dəz] , [bʌt; bət] [spi:k]

They	do	not	absolutely	deny	the	existence	of	these	social	disorders	,	but	speak
他们	做	不是	绝对地	否定	这	存在	的	这些	社会的	疾病	,	但	说话

[ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

of	them	as	insignificant	,
的	他们	作为	微不足道	,

他们并非完全否认这些社会弊病的存在，而是认为它们无关紧要。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ʃɒkt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒment] [ə'mʌŋ]

and	are	shocked	that	they	should	be	made	a	matter	of	comment	among
和	是	震惊	那	他们	应该	是	制成	一个	事情	的	评论	之中

['strendʒər] .

strangers	.
陌生人	.

他们感到震惊，自己的私事竟然成了陌生人议论的话题。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['aʊə(r)] [rɪ'mɑ:rks] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [drɔ:n]

We	are	willing	to	believe	that	our	remarks	,	like	those	of	others	,	drawn
我们	是	愿意的	到	相信	那	我们的	评论	,	喜欢	那些	的	其他的	,	绘制

[frɒm; frəm] [ɔ:'θɒrətətɪv] [rɪ'pɔ:ts] ,

from	authoritative	reports	,
从	权威性	报告	,

我们愿意相信，我们的言论，如同其他人的言论一样，都源自权威报告。

[hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ] [hɑ:m] .

have	done	some	good	,	and	certainly	no	harm	.
有	完毕	一些	好的	,	和	当然	不	伤害	.

做了一些好事，当然没有造成任何伤害。

[ðə; ði] ['kɒments] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sæljət(ə)ri] [ɪ'fekt] [ɪn]['kjʊərɪŋ]['i:vəlz]

The	comments	of	the	English	press	may	have	a	salutary	effect	in	curing	evils
这	评论	的	这	英语	按	可能	有	一个	有益的	影响	在	养护	罪恶

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [pres] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [fɪəz] ['ɔ:ləʊst][tu:; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn] .

which	the	native	press	of	Italy	fears	almost	to	touch	upon	.
哪个	这	本国的	按	的	意大利	恐惧	几乎	到	触碰	之上	.

英国媒体的评论或许能对消除意大利本土媒体几乎不敢触及的弊端起到有益的作用。

[vɑ:st] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['træv(ə)l][ɪn] ['ɪtəli] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'zaɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

Vast	numbers	of	English	travel	in	Italy	—	some	of	them	residing	for	a
广阔的	数字	的	英语	旅行	在	意大利	—	一些	的	他们	居住	为了	一个

['si:z(ə)n][ɒn][ðə; ði][skɔ:(r)][ɒv; əv] [helθ] — [ænd; ənd][ɔ:l][stænd][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

season	on	the	score	of	health	—	and	all	stand	in	need	of	protection	from
季节	在	这	分数	的	健康	—	和	全部	站立	在	需要	的	保护	从

['peti] [ɪk'stɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['rɒbəri] .

petty	extortions	and	robbery	.
小气	勒索	和	抢劫	.

大量英国人前往意大利旅行——其中一些人因健康原因在那里居住一段时间——他们都需要保护，免受小额敲诈勒索和抢劫的侵害。

[ɪf] [ðə; ði][ɪ'tælіən] ['gʌvənmənt] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] [wɪtʃ] [ɪz]

If	the	Italian	government	be	unable	to	give	the	degree	of	security	which	is
如果	这	意大利语	政府	是	无法	到	给	这	程度	的	安全	哪个	是

[kleɪmd] [baɪ] ['pi:səbl] ['fɒrənəz] ,

claimed	by	peaceable	foreigners	,
声称	经过	和平的	外国人	,

如果意大利政府无法提供爱好和平的外国人所要求的安全保障，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [li:st] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hu:] ['ventʃə(r)] [ə'brɔ:d] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd]

it	is	at	least	desirable	that	the	English	who	venture	abroad	should	be	made
它	是	在	至少	理想	那	这	英语	WHO	风险投资	国外	应该	是	制成

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vek'seɪʃəs] [ɪg'zækʃn] [ænd; ənd][[ɪm'pedɪmənts]] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [ə'weɪt][ðem; ðəm] .

aware	of	the	vexatious	exactions	and	impediments	which	probably	await	them	.
意识到的	的	这	令人烦恼的	提取	和	障碍	哪个	大概	等待	他们	.

至少应该让那些冒险出国的英国人意识到他们可能会遇到的恼人苛捐杂税和障碍。

[ɪn]['aʊə(r)][lɑ:st]['nəʊtɪs][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

In	our	last	notice	on	this	subject	,
在	我们的	最后的	注意	在	这	主题	,

我们在上一次就此主题发布的通知中，

[wi:; wi]['steɪtɪd] ['prɪti] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [kɔ:s] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][mɔ:(r)]

we	stated	pretty	plainly	that	the	ordinary	course	of	justice	in	Italy	,	and	more
我们	声明	漂亮的	显然	那	这	普通的	课程	的	正义	在	意大利	,	和	更多的

['speʃəli] [ɪn] ['sɪsəli] ,

specially	in	Sicily	,
特别	在	西西里岛	,

我们非常明确地指出，意大利，尤其是西西里岛的正常司法程序是：

[wɒz; wəz] ['si:mɪŋli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kwel] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:dəz] [hɪə(r)] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ,

was	seemingly	unable	to	quell	the	disorders	here	referred	to	,
曾是	似乎	无法	到	荡平	这	疾病	这里	指	到	,

似乎无法平息这里提到的种种乱象。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [prɒmpt] ['mɪlətri] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wʊd] [ə'veɪl] .

and	that	nothing	short	of	prompt	military	execution	would	avail	.
和	那	没有什么	短的	的	迅速的	军队	执行	会	可用	.

只有迅速采取军事手段才能解决问题。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['sɪgnɪfaɪz][ðə; ði]['pɔ:ltri]['prəʊses][ɒv; əv]['kæptʃərɪŋ] [ænd; ənd] [im'prizən] [ə; eɪ] [fju:]

For	what	signifies	the	paltry	process	of	capturing	and	imprisoning	a	few
为了	什么	表示	这	微不足道	过程	的	捕捉	和	监禁	一个	很少

[dis'tə:bə] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,

disturbers	of	the	peace	,
扰乱者	的	这	和平	,

抓捕和监禁几个扰乱治安者这种微不足道的做法，究竟有什么意义呢?

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃɔ:tli] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [fri:] , [tu:; tə] ['kæri] [ɒn][ðeə(r)] ['rɔbəri] [ænd; ənd] ['mə:də]

and	then	shortly	setting	them	free	,	to	carry	on	their	robberies	and	murders
和	然后	不久	环境	他们	自由的	,	到	携带	在	他们的	抢劫	和	谋杀案

[æz; əz]['ju:ʒuəl] ?

as	usual	?
作为	通常	?

然后不久就把他们释放，让他们像往常一样继续抢劫和杀人?

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌðən] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə]

If	the	southern	provinces	of	Italy	are	to	cease	to	be	a	disgrace	to
如果	这	南部	省份	的	意大利	是	到	停止	到	是	一个	耻辱	到

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

civilisation	,
文明	,

如果意大利南部各省想要不再成为文明的耻辱，

[ðə; ði] [tru:] ['remədi] [mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ðə; ði] ['redi] [ə'pi:l] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:t] - ['mɑ:ʃ(ə)l] ,

the	true	remedy	must	consist	in	the	ready	appeal	to	a	court	-	martial	,
这	真的	补救	必须	由	在	这	准备好	上诉	到	一个	法庭	-	武术	,

['spi:dəli] ['fɒləʊd] [baɪ][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

speedily	followed	by	execution	.
迅速地	随后	经过	执行	.

真正的补救措施必须是立即向军事法庭提出上诉，并迅速执行死刑。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ri'mɔnstrəns] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['nju:zpeɪpə(r)] ['raɪtər] ,

As	if	at	length	stung	by	the	remonstrances	of	English	newspaper	writers	,
作为	如果	在	长度	被蜇了	经过	这	抗议	的	英语	报纸	作家	,

仿佛终于被英国报纸撰稿人的抗议声刺痛了一般，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [hæv; həv] ['lætəli] [ʃəʊn] [ɪn'kri:st] ['vɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə]

the	government	of	Italy	have	latterly	shewn	increased	vigour	in	the	attempt	to
这	政府	的	意大利	有	后来	展示	增加	活力	在	这	试图	到

['ekstəpeɪt] ['brɪgəndɪdʒ] [ɪn] ['sɪsəli] ,

extirpate	brigandage	in	Sicily	,
根除	强盗行为	在	西西里岛	,

意大利政府近来在根除西西里岛的匪患方面表现出越来越强的力度。

[wɪð] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] , [gʊd] [rɪ'zʌlts] ;

with	,	we	are	told	,	good	results	;
和	,	我们	是	讲述	,	好的	结果	;

据称取得了良好的效果;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði]

and	now	they	are	to	all	appearance	resolved	on	striking	a	blow	at	the
和	现在	他们	是	到	全部	外貌	已解决	在	引人注目	一个	吹	在	这

[kə'mɔːrə] [ɪn] ['neɪplz] .

Camorra	in	Naples	.
卡莫拉	在	那不勒斯	.

现在看来，他们似乎决心要打击那不勒斯的卡莫拉黑手党。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][fækt][baɪ][ðə; ði] [taɪmz] ;

We	are	made	acquainted	with	the	fact	by	The	Times	;
我们	是	制成	熟人	和	这	事实	经过	这	《时代周刊》	;

我们是从《泰晤士报》上得知这一事实的；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜːn(ə)l] ['speʃəli] [dɪ'zɜːv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [di,nʌnsi'eiʃən] [ɒv; əv]

and	should	any	English	journal	specially	deserve	praise	for	its	denunciations	of
和	应该	任何	英语	杂志	特别	应得	称赞	为了	它是	谴责	的

[ðə; ði] ['skændələs] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['trævələz] [ɪn] ['ɪtəli] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [baɪ]

the	scandalous	manner	in	which	travellers	in	Italy	are	liable	to	be	annoyed	by
这	丑闻	方式	在	哪个	旅行者	在	意大利	是	容易	到	是	恼怒	经过

[ðə; ði] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

the	misconduct	of	officials	,
这	不当行为	的	官员	,

如果说有哪家英文期刊因其对意大利官员不当行为给旅行者带来的不公待遇的谴责而特别值得称赞，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['peɪpə(r)] ,

it	is	that	paper	,
它	是	那	纸	,

就是那张纸。

[wɪtʃ] [θruː] [ɪts] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)] [ɪn'strʌktɪv] [ə'kaʊnts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]

which	through	its	correspondents	is	able	to	offer	instructive	accounts	regarding	the
哪个	通过	它是	通讯员	是	有能力的	到	提供	有指导意义的	账户	关于	这

[ɪ'liːg(ə)l][ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'tʃekt] [ɪ'tæliən] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

illegal	and	hitherto	almost	unchecked	Italian	associations	.
非法的	和	迄今为止	几乎	未经核实	意大利语	协会	.

它通过其通讯员提供有关意大利非法且迄今为止几乎不受监管的社团的有启发性的报道。

[ɪts] ['neɪplz] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['ʌndə(r)] [deɪt] [sep'tembə(r)][fɔːr] , [raɪts] [æz; əz] [f'ɒləʊz] ;

Its	Naples	correspondent	,	under	date	September	4	,	writes	as	follows	;
它是	那不勒斯	通讯员	,	在下面	日期	九月	4	,	写	作为	跟随	;

其驻那不勒斯通讯员于9月4日报道如下：

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['premɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['ridər] ,

it	being	only	necessary	to	premise	for	inexperienced	readers	,
它	存在	仅有的	必要的	到	前提	为了	缺乏经验	读者	,

仅需向缺乏经验的读者说明前提条件即可。

[ðæt] [waɪl] [kə'mɔːrə] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

that	while	Camorra	is	the	name	of	the	association	,
那	尽管	卡莫拉	是	这	姓名	的	这	协会	,

虽然卡莫拉是该组织的名称，

[ˌkɑːmɔː'riːstə]['sɪgnɪfaɪz][ə; eɪ]['membə(r)] [huː] [pɑː'tisipeits] [ɪn][ɪts]['geɪnz] — ['plʊərəl] [ˌkæmə'rɪsti] :

Camorrista	signifies	a	member	who	participates	in	its	gains	—	plural	Camorristi	:
卡莫里斯特	表示	一个	成员	WHO	参与	在	它是	收益	—	复数	卡莫拉里蒂	:

Camorrista 指参与其收益的成员——复数形式为 Camorristi：

- [ðə; ði] ['rezəlu:t] [ə'tempt] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][lɑ:st] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['ɔ:gənaɪzd]

'	The	resolute	attempt	which	is	at	last	being	made	to	destroy	that	organised
-	这	坚决	试图	哪个	是	在	最后的	存在	制成	到	破坏	那	有组织的

['krɪmɪn(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɔ:rə] [ɪz][ðə; ði][ɔ:l] - [əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ]

criminal	association	known	as	the	Camorra	is	the	all	-	absorbing
刑事	协会	已知	作为	这	卡莫拉	是	这	全部	-	吸收

['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðənə(r)] .

interest	of	the	Southerners	.
兴趣	的	这	南方人	.

“南方人现在正全力以赴地试图摧毁被称为卡莫拉的有组织犯罪集团，这已成为他们全部的关注点。”

[ɪts] [lɒŋ] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ɪts][vɑ:st]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kraɪmz][ɑ:(r); ə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Its	long	existence	and	its	vast	number	of	crimes	are	matters	of	history	.
它是	长的	存在	和	它是	广阔的	数字	的	犯罪	是	事情	的	历史	.

它存在时间长，犯罪数量众多，这些都是历史事实。

['θraɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] [dɪ'spɒtɪk] ['gʌvənmənts] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [stɪl] ['ʌndə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][,kɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

Thriving	under	despotic	governments	,	and	later	still	under	political	complications	,
熙	在下面	专制	政府	,	和	之后	仍然	在下面	政治的	并发症	,

[,aɪ 'ti:][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [reɪzd] [ɪts] [hed] [ə'gen] ,

it	has	recently	raised	its	head	again	,
它	有	最近	提高	它是	头	再次	,

它曾在专制政府统治下蓬勃发展，后来又在复杂的政治环境中苟延残喘，最近又重新抬头。

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔ:t] [daʊn] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] .

and	has	brought	down	upon	it	all	the	strength	of	the	police	.
和	有	带来	向下	之上	它	全部	这	力量	的	这	警察	.

并调动了全部警力镇压此事。

['ræzɪə] ['ɑ:ftə(r)] ['ræzɪə] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [,sɪks'ti:n]

Razzia	after	razzia	has	been	made	on	the	body	,	and	during	the	last	sixteen
拉齐亚	后	拉齐亚	有	到过	制成	在	这	身体	,	和	期间	这	最后的	十六

[ɔ:(r)] [,sev(ə)n'ti:n] [j'iəz] ,

or	seventeen	years	,
或者	十七	年	,

在过去的十六七年里，尸体上不断遭受着各种形式的攻击。

['hʌndrədz] , [pə'hæps] [θ'aʊzəndz] , [hæv; həv] [bi:n] [si:zd] [ænd; ənd] [sent] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪləndz] ,

hundreds	,	perhaps	thousands	,	have	been	seized	and	sent	off	to	the	islands	,
数百	,	也许	数千	,	有	到过	查获	和	发送	离开	到	这	岛屿	,

数百人，或许数千人，被抓捕并送往岛屿。

['əʊnli][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd] [rɪ'nju:] [ðeə(r)] [ɑ:pə'reɪʃnz] ;

only	to	return	and	renew	their	operations	;
仅有的	到	返回	和	更新	他们的	运营	;

只是为了返回并恢复运营；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðɪs] [wi:k] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪtʃ] [rɪ'flekts] [greɪt] ['kredɪt][ɒn][ðə; ði]

but	one	day	this	week	a	blow	was	struck	which	reflects	great	credit	on	the
但	一	天	这	星期	一个	吹	曾是	击	哪个	反映	伟大的	信用	在	这

['enədʒi] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] .

energy	and	courage	of	the	Quæstor	.
活力	和	勇气	的	这	财务官	.

但本周有一天，发生了一件令人振奋的事，这充分体现了财务官的精力和勇气。

[ðə; ði] [kə'mɔ:rə] [ɪz][ə; eɪ] ['nɒkʃəs] [wi:d] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

The	Camorra	is	a	noxious	weed	which	is	to	be	found	everywhere	and	among
这	卡莫拉	是	一个	有害的	杂草	哪个	是	到	是	成立	到处	和	之中

[ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ;

all	classes	of	society	;
全部	课程	的	社会	;

卡莫拉黑手党是一种有害的毒瘤，它无处不在，渗透到社会各个阶层；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['flɜːrɪʃ] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪts] , [weə(r)] [ɪts]['eɪdʒənts][tæks] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l]

but	it	flourishes	especially	in	the	markets	,	where	its	agents	tax	every	article
但	它	繁花	尤其	在	这	市场	,	在哪里	它是	代理人	税	每一个	文章

[ɒv; əv] [fuːd] ,

of	food	,
的	食物	,

但它尤其在市场上蓬勃发展，其代理人对每件食品都征税。

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði][praisiz] , [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [wɪð] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪl] - ['gɒtn]

arrange	the	prices	,	and	then	leave	with	their	pockets	full	of	their	ill	-	gotten
安排	这	价格	,	和	然后	离开	和	他们的	口袋	满的	的	他们的	患病的	-	获得

['prɑːfɪts] .

profits	.
利润	.

他们商定好价格，然后带着非法所得的利润扬长而去。

[ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɑːrkɪts] , ['ðeəfɔː(r)] , [æn; ən] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

On	one	of	these	markets	,	therefore	,	an	attack	was	made	on	Thursday	morning	.
在	一	的	这些	市场	,	所以	,	一个	攻击	曾是	制成	在	周四	早晨	.

因此，周四上午，其中一个市场遭到了袭击。

[ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [biːn] [wel] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	ground	had	been	well	examined	before	,
这	地面	有	到过	出色地	检查	前	,

之前已经对场地进行了充分勘察。

[ænd; ənd] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [gɑːdz] [ɪn][pleɪn] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][sent] ['ɜːli] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

and	twenty	or	thirty	guards	in	plain	clothes	were	sent	early	to	mingle	in	a
和	二十	或者	三十	守卫	在	清楚的	衣服	是	发送	早期的	到	交融	在	一个

[kraʊd] [ɒv; əv][ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] ,

crowd	of	about	two	thousand	persons	,
人群	的	关于	二	千	人	,

二三十名便衣卫兵被派往大约两千人的人群中混杂在一起。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][məʊd][ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] ['bɪznəs] .

and	watch	the	mode	of	conducting	business	.
和	手表	这	模式	的	进行	商业	.

观察其经营模式。

[fɜːst] ['kɒmz] [ɪn][ə; eɪ]['pez(ə)nt][ɔː(r)] - , [æz; əz][ðə; ði] - , [ə'dɔpt] [ðə; ði] ['kɒmən] [tɜːm] ,

First	comes	in	a	peasant	or	cafoni	,	as	the	Pungolo	,	adopting	the	common	term	,
第一的	来	在	一个	农民	或者	-	,	作为	这	-	,	收养	这	常见的	学期	,

[kɔːlz] [hɪm] .

calls	him	.
呼叫	他	.

首先出现的是一个农民或农民，正如蓬戈洛人（Pungolo）采用常用词称呼他的那样。

[hiː; hi][ɪz] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði][prə'djuːs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lænd] — [fruːt][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] — [ænd; ənd]

He	is	laden	with	the	produce	of	his	land	—	fruit	and	vegetables	—	and
他	是	满载	和	这	生产	的	他的	土地	—	水果	和	蔬菜	—	和

[ðə; ði][ˌkɑːmɔː'riːstə]['prez(ə)nts][hɪm'self][ænd; ənd][dɪ'mɑːndz][hɪz; ɪz][tæks][ɒv; əv] [dɪ'pɒzɪt] .

the	Camorrista	presents	himself	and	demands	his	tax	of	deposit	.
这	卡莫里斯特	礼物	他自己	和	需求	他的	税	的	订金	.

他满载着自己土地的产出——水果和蔬菜——而卡莫里斯特分子出现并要求他缴纳保证金。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [peɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spjuːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][taɪm] [aʊt][ɒv; əv][maɪnd] .

It	is	paid	without	dispute	,	as	it	has	been	for	time	out	of	mind	.
它	是	有薪酬的	没有	争议	,	作为	它	有	到过	为了	时间	出去	的	头脑	.

款项支付毫无争议，一如既往。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [kɔːs] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

The	cafoni	of	course	wishes	to	sell	his	goods	,
这	-	的	课程	愿望	到	卖	他的	商品	,

摊贩当然希望出售他的货物。

[bʌt; bət][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ][ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌkɑːmɔː'riːstə]['set(ə)lz][ðə; ði][praɪs][ænd; ənd] [teɪks]

but	is	unable	to	do	so	until	the	Camorrista	settles	the	price	and	takes
但	是	无法	到	做	所以	直到	这	卡莫里斯特	定居点	这	价格	和	需要

[hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

his	part	,
他的	部分	,

但除非卡莫拉党人敲定价格并履行其义务，否则他无法做到这一点。

[wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spjuːt] .

which	is	given	without	dispute	.
哪个	是	给定	没有	争议	.

这是毫无争议的。

[ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] , [ðə; ði][mæn] [huː] ['riːteɪlz; rɪ'teɪlz][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,

The	purchaser	,	the	man	who	retails	his	goods	in	the	streets	of	Naples	,
这	购买者	,	这	男人	WHO	零售业	他的	商品	在	这	街道	的	那不勒斯	,

买家，也就是在拿波里街头摆摊卖货的人，

[ɒn][hɪz; ɪz]['əʊvə(r)] - ['leɪdn] ['dɒŋki] , [ðen] ['kɒmz] [ɒn][ðə; ði] [siːn] :

on	his	over	-	laden	donkey	,	then	comes	on	the	scene	:
在	他的	超过	-	满载	驴	,	然后	来	在	这	场景	:

然后，他骑着驮着重物的驴子出现了：

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] ['kæri] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːmɔː'riːstə][ə; eɪ] { - }

but	he	cannot	carry	off	his	goods	without	paying	the	Camorrista	a	{	728	}
但	他	不能	携带	离开	他的	商品	没有	付费	这	卡莫里斯特	一个	{	-	}

但他不能不向卡莫里斯特支付费用就带走他的货物。

[fjuː] [suːz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːt(ə)rɪdʒ] , [hiː; hi] [hɪm'self] [æt; ət][lɑːst] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn]

few	sous	for	porterage	,	he	himself	at	last	being	compelled	to	be	his	own
很少	深	为了	搬运	,	他	他自己	在	最后的	存在	被迫	到	是	他的	自己的

['pɔːtə(r)] .

porter	.
搬运工	.

他挣的搬运费少得可怜，最后不得不自己当搬运工。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['ʌnə] ['dɛlla][pəluːdi] .

Now	this	is	what	happened	last	Thursday	in	the	market	of	St	Anna	della	Paludi	.
现在	这	是	什么	发生	最后的	周四	在	这	市场	的	英石	安娜	德拉	帕鲁迪	.

这是上周四在圣安娜德拉帕卢迪市场发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ə'kɜːz] [ɪn] ['evri] ['mɑːkɪt] , ['evri] [striːt] , ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['neɪplz] ,

It	is	what	occurs	in	every	market	,	every	street	,	every	corner	of	Naples	,
它	是	什么	发生	在	每一个	市场	,	每一个	街道	,	每一个	角落	的	那不勒斯	,

这种情况在那不勒斯的每个市场、每条街道、每个角落都会发生。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [frɒm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .

and	what	has	happened	from	time	immemorial	.
和	什么	有	发生	从	时间	远古的	.

以及自古以来发生的一切。

[ˌes 'tiː] ['ʌnə] [wɒz; wəz][ðə; ði][spɒt] [ðen] [fɪkst] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'tæk] [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] .

St	Anna	was	the	spot	then	fixed	on	for	a	determined	attack	last	Thursday	.
英石	安娜	曾是	这	点	然后	固定的	在	为了	一个	决定	攻击	最后的	周四	.

上周四，圣安娜成为了他们发起猛攻的目标。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [gɑːdz] [ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] ,

Besides	**the**	**guards**	**in**	**plain**	**clothes**	**,**
除了	这	守卫	在	清楚的	衣服	,

除了便衣警卫之外，

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [hæd; həd] [biːn] [sə'raʊndɪd] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] [pə'liːs] [ænd; ənd]

the	**market**	**had**	**been**	**surrounded**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**by**	**police**	**and**	**carabiniers**
这	市场	有	到过	包围	早期的	在	这	早晨	经过	警察	和	登山扣

,

,

,

清晨，市场就被警察和宪兵包围了。

[waɪl] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [strɒŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˌbeəsɑː'ljeəriː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə'tendəns] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .

while	**a**	**tolerably**	**strong**	**force**	**of**	**Bersaglieri**	**was**	**in**	**attendance**	**close**	**at**	**hand**	**.**
尽管	一个	勉强可以接受	强的	力量	的	贝尔萨格列里	曾是	在	出席	关闭	在	手	.

与此同时，一支相当强大的贝尔萨格列里部队就在附近待命。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['evri] [geɪt] [ænd; ənd] [weɪ] [ɒv; əv] ['eksɪt] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,

On	**a**	**sudden**	**every**	**gate**	**and**	**way**	**of**	**exit**	**was**	**closed**	**,**
在	一个	突然	每一个	门	和	方式	的	出口	曾是	关闭	,

突然间，所有的大门和出口都被关闭了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːdz] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['piːp(ə)l] .

and	**the**	**guards**	**came**	**down**	**on**	**the**	**astonished**	**people**	**.**
和	这	守卫	来了	向下	在	这	惊讶	人们	.

于是，卫兵们冲向了惊愕的人群。

[flaɪt] [ɔː(r)] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;

Flight	**or**	**resistance**	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**;**
航班	或者	反抗	曾是	出去	的	这	问题	;

逃跑或抵抗是不可能的;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [nəʊ'tɔːriəs]

and	**the**	**end**	**of**	**the**	**matter**	**was**	**that**	**fifty**	**-**	**seven**	**of**	**the**	**most**	**notorious**
和	这	结尾	的	这	事情	曾是	那	五十	-	七	的	这	最多	臭名昭著

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['netɪd] ,

of	**the**	**order**	**were**	**netted**	**,**
的	这	命令	是	网	,

最终，该团伙中最臭名昭著的57名成员落网。

[baʊnd] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔːs] ,

bound	**together**	**by**	**a**	**long**	**rope**	**,**	**and**	**surrounded**	**by**	**the**	**public**	**force**	**,**
边界	一起	经过	一个	长的	绳索	,	和	包围	经过	这	民众	力量	,

被长绳捆绑在一起，并被公众包围，

['kærid] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

carried	**off**	**to**	**the**	**nearest**	**police**	**station**	**.**
携带	离开	到	这	最近的	警察	车站	.

被带往最近的警察局。

[æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [ə'səʊʃɪeɪts] , [hæd; həd]

An	**immense**	**crowd**	**,**	**consisting**	**of**	**their**	**relatives**	**and**	**associates**	**,**	**had**
一个	巨大	人群	,	由	的	他们的	亲属	和	同事	,	有

[kə'lektɪd] ;

collected	**;**
集	;

他们的亲属和同事聚集了一大群人;

[bʌt; bət][nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət]['reskju:][wɒz; wəz] [meɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] ['ædmərəbli]

but	no	attempt	at	rescue	was	made	,	for	things	had	been	admirably
但	不	试图	在	救援	曾是	制成	,	为了	事物	有	到过	令人钦佩地

[ə'reɪndʒd] ,

arranged	,
安排	,

但是没有人尝试营救，因为一切都安排得井井有条。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [fɔ:s] [wɒz; wəz] [tu:] [strɒŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ə'tempt] ['bi:ɪŋ]

and	the	public	force	was	too	strong	to	allow	of	any	such	attempt	being
和	这	民众	力量	曾是	也	强的	到	允许	的	任何	这样的	试图	存在

[meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] .

made	without	danger	.
制成	没有	危险	.

公众力量太强大，任何此类尝试都不可能在不危及生命的情况下进行。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd] [sent] [ɒf] [tu:; tə]['prɪz(ə)n][ɪn] ['pɑ:tiz]

At	the	station	they	were	soon	committed	and	sent	off	to	prison	in	parties
在	这	车站	他们	是	很快	坚定的	和	发送	离开	到	监狱	在	各方

[ɒv; əv][ten] ;

of	ten	;
的	十	;

在车站，他们很快被拘留，并分批十人送往监狱；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑ:ns] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ]

and	a	glance	was	sufficient	to	shew	of	what	different	conditions	they
和	一个	瞥一眼	曾是	充足的	到	展示	的	什么	不同的	状况	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] .

were	composed	.
是	由	.

只需一眼就能看出它们是由哪些不同的条件构成的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɪ'tʃɔ:toʊ] ([ðə; ði] [nəʊ'vɪʃiət] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)]) , [wɪ'ðaʊt] ['ʃu:z] [ænd; ənd][ɪn]

There	was	the	Picciotto	(	the	novitiate	of	the	order	)	,	without	shoes	and	in
那里	曾是	这	皮乔托	(	这	见习	的	这	命令	)	,	没有	鞋	和	在

[hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [sli:vz] ;

his	shirt	sleeves	;
他的	衬衫	袖子	;

那里有皮乔托（该修会的见习修士），他光着脚，只穿着衬衫袖子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] - [bləʊn] [ˌkɑ:mɔ:'ri:stə] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]

and	the	full	-	blown	Camorrista	dressed	as	a	gentleman	,	with	his	fingers
和	这	满的	-	吹	卡莫里斯特	穿着	作为	一个	绅士	,	和	他的	手指

['kʌvəd] [wɪð] [rɪŋz] ,

covered	with	rings	,
涵盖	和	戒指	,

而那个彻头彻尾的卡莫拉成员却打扮成绅士，手指上戴满了戒指。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	a	gold	chain	round	his	neck	.
和	一个	金子	链	圆形的	他的	脖子	.

脖子上戴着一条金链子。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [kraɪmz] [ðə; ði] [pɪ'tʃɔ:toʊ] [meɪ] [həʊp] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv]

After	a	long	series	of	crimes	the	Picciotto	may	hope	to	attain	the	dignity	of
后	一个	长的	系列	的	犯罪	这	皮乔托	可能	希望	到	达到	这	尊严	的

[ðɪs] [ræŋk] ,

this	rank	,
这	秩	,

经过一系列犯罪之后，皮乔托或许有望获得这一尊贵的地位。

[wɪtʃ] [in'ʃuə] [hɪm] [huː] [həʊldz][ˌaɪ 'tiː] [iːz] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] [welθ] .

which	**insures**	**him**	**who**	**holds**	**it**	**ease**	**and**	**comparative**	**wealth**	**.**
哪个	保险	他	WHO	持有	它	舒适	和	比较	财富	.

它能确保持有者获得安逸和相对财富。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]['seldəm] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] [siːn] ; [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] — [wʌn]

Such	**a**	**man**	**seldom**	**appears**	**on**	**the**	**scene**	**;**	**he**	**is**	**one**	**of**	**the**	**directors**	**—**	**one**
这样的	一个	男人	很少	出现	在	这	场景	;	他	是	一	的	这	导演	—	一

[ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] - [p'ʊləz] ,

of	**the**	**wire**	**-**	**pullers**	**,**
的	这	金属丝	-	拉拔器	,

这样的人很少出现在公众视野；他是幕后操纵者之一——是幕后操纵者之一。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['waɪə(r)][hæz; həz][hiː; hi] ['pʊld] [wɪtʃ] [hæz; həz][kɒst][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən]

and	**many**	**a**	**wire**	**has**	**he**	**pulled**	**which**	**has**	**cost**	**the**	**life**	**of**	**an**
和	许多	一个	金属丝	有	他	拉	哪个	有	成本	这	生活	的	一个

[ə'pəʊnənt] .

opponent	**.**
对手	.

他曾多次暗中操纵，导致对手丧命。

[aɪ] [meɪ] ['ɪnstəns] [tuː] [keɪsɪz] — [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kʌntrimən] , ['mɪstə(r)][haɪnd] ,

I	**may**	**instance**	**two**	**cases**	**—**	**that**	**of**	**our**	**unfortunate**	**countryman**	**,**	**Mr**	**Hind**	**,**
我	可能	实例	二	案例	—	那	的	我们的	不幸	同胞	,	先生	后	,

我可以举两个例子——我们不幸的同胞欣德先生的例子，

[ænd; ənd] ['leɪtli] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [kɔːld] [bɔː'rɛli] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [blʌd] [ɪn] [ðɪs]

and	**lately**	**of**	**the**	**man**	**called**	**Borelli**	**;**	**but**	**the**	**annals**	**of**	**blood**	**in**	**this**
和	最近	的	这	男人	称为	博雷利	;	但	这	志	的	血	在	这

['prɒvɪns] ,

province	**,**
省	,

最近还有个叫博雷利的人；但这个省的血腥史册，

[ɪf] [ɪg'zæmɪnd] , [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

if	**examined**	**,**	**would**	**furnish**	**an**	**incredibly**	**large**	**number**	**of**	**such**	**cases**	**.**
如果	检查	,	会	提供	一个	难以置信	大的	数字	的	这样的	案例	.

如果进行调查，将会发现数量极其庞大的此类案例。

- [ðə; ði] ['ræzɪə] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['ʌnə] ['dɛlla][pəluːdi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɒn] ['sætədeɪ] [baɪ]

'	**The**	**razzia**	**in**	**the**	**market**	**of**	**St**	**Anna**	**della**	**Paludi**	**was**	**followed**	**on**	**Saturday**	**by**
-	这	拉齐亚	在	这	市场	的	英石	安娜	德拉	帕鲁迪	曾是	随后	在	周六	经过

[ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑːkɪt] ,

another	**in**	**the**	**fish**	**-**	**market**	**,**
其他	在	这	鱼	-	市场	,

"圣安娜德拉帕卢迪市场发生抢劫事件后，周六鱼市又发生了一起抢劫事件。"

[wɪð] [laɪk] [sək'ses] .

with	**like**	**success**	**.**
和	喜欢	成功	.

同样取得了成功。

[ðɪs] [spɒt] [laɪz][ɒn][ðə; ði][mə'riːnə] , [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

This	**spot**	**lies**	**on**	**the**	**Marina**	**,**	**en**	**route**	**to**	**the**	**railway**	**,**
这	点	谎言	在	这	码头	,	英文	路线	到	这	铁路	,

这个地方位于码头边，在通往火车站的路上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pleɪsɪz][hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	space	between	the	two	places	has	long	been	celebrated	for	the
和	这	空间	之间	这	二	地方	有	长的	到过	著名	为了	这

['rɔbəri] [kə'mɪtɪd] [ɒn] ['kærɪdʒɪz] [kən'veɪɪŋ] ['strendʒər] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

robberies	committed	on	carriages	conveying	strangers	to	and	from	the	railway	.
抢劫	坚定的	在	马车	传递	陌生人	到	和	从	这	铁路	.

这两个地方之间的区域长期以来因在运送陌生人往返铁路的车厢上发生的抢劫案而闻名。

[hɪə(r)] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [ɪn] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

Here	every	morning	are	brought	in	fish	from	all	parts	of	the	bay	,
这里	每一个	早晨	是	带来	在	鱼	从	全部	部分	的	这	湾	,

每天早上，海湾各个角落的鱼都会被运到这里。

[kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nˌtræktərz] , [hu:] [ə'gen] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['ri:teɪl] ['dilər] .

consigned	to	the	contractors	,	who	again	supply	the	retail	dealers	.
寄售	到	这	承包商	,	WHO	再次	供应	这	零售	经销商	.

交付给承包商，承包商再将货物供应给零售商。

[ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑ:mɔ:'ri:stə][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ;

A	good	business	,	therefore	,	is	to	be	done	by	the	Camorrista	in	this	place	;
一个	好的	商业	,	所以	,	是	到	是	完毕	经过	这	卡莫里斯特	在	这	地方	;

因此，卡莫拉党人在这里可以做成一笔不错的生意；

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [wɪð] [men][ɒv; əv] [ðæt] [klɑ:s]

and	no	wonder	is	it	that	it	should	be	thronged	with	men	of	that	class
和	不	想知道	是	它	那	它	应该	是	熙熙攘攘	和	男人	的	那	班级

[ænd; ənd] [θi:vz] .

and	thieves	.
和	窃贼	.

难怪那里挤满了这类人和窃贼。

[ðə; ði] [seɪm] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'fɔ:md] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] .

The	same	operations	are	performed	which	I	have	already	described	.
这	相同的	运营	是	执行	哪个	我	有	已经	描述	.

执行的操作与我前面描述的操作相同。

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][lænd][ɪz] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ; [ðen] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz]['set(ə)ld] ,

The	right	to	land	is	paid	for	;	then	the	price	of	the	fish	is	settled	,
这	正确的	到	土地	是	有薪酬的	为了	;	然后	这	价格	的	这	鱼	是	定居	,

土地使用权费用付清后，鱼的价格再确定。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [pə'sentɪdʒ] [di'mɑ:nd, -'mænd][ænd; ənd] [peɪd] .

and	a	certain	percentage	demanded	and	paid	.
和	一个	肯定	百分比	要求	和	有薪酬的	.

其中一定比例被要求支付。

[lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fru:t][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['mɑ:kɪt] ,

Last	of	all	,	as	in	the	fruit	and	vegetable	market	,
最后的	的	全部	,	作为	在	这	水果	和	蔬菜	市场	,

最后，就像在水果蔬菜市场一样，

[ðə; ði]['ri:teɪl]['di:lə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [tu:; tə]['set(ə)l] .

the	retail	dealer	has	his	accounts	to	settle	.
这	零售	经销商	有	他的	账户	到	定居	.

零售商还有账要结算。

[ði:z] [kleɪmz][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [dɪ'spju:tɪd] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sæŋkʃnd] [baɪ]['ju:sɪdʒ] ;

These	claims	have	never	been	disputed	—	they	are	sanctioned	by	usage	;
这些	索赔	有	绝不	到过	争议	—	他们	是	已制裁	经过	用法	;

这些说法从未受到质疑——它们得到了惯例的认可；

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ]['siːkrət][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rʌfiən] [huː]

and	dangerous	would	it	be	to	resist	a	secret	organisation	of	ruffians	who
和	危险的	会	它	是	到	抵抗	一个	秘密	组织	的	恶棍	WHO

[stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] " [raɪts] " [ænd; ənd][ɪn'flɪkt] ['vendʒəns] .

stick	at	nothing	to	maintain	their	"	rights	"	and	inflict	vengeance	.
戳	在	没有什么	到	维持	他们的	"	权利	"	和	造成	复仇	.

反抗一个为了维护自己的"权利"而不择手段、伺机报复的秘密暴徒组织是多么危险啊。

[ɒn] [ðɪs] ['mɑːkɪt] [æn; ən] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

On	this	market	an	attack	was	made	on	Saturday	,	and	fifty	-	nine	of	the
在	这	市场	一个	攻击	曾是	制成	在	周六	,	和	五十	-	九	的	这

[wɜːst] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] ['netɪd] ,

worst	characters	were	netted	,
最差	人物	是	网	,

周六，该市场遭到袭击，59名最恶劣的犯罪分子被抓获。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [fɔːs] .

there	being	,	as	before	,	a	considerable	display	of	the	public	force	.
那里	存在	,	作为	前	,	一个	大量	展示	的	这	民众	力量	.

与以往一样，现场出现了相当规模的民众力量。

[æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ə'rest] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] [æt; ət][ðə; ði]

An	attempt	was	made	also	to	arrest	some	of	these	fellows	at	the
一个	试图	曾是	制成	还	到	逮捕	一些	的	这些	伙伴们	在	这

['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊəs] ,

entrance	of	the	Bourse	,
入口	的	这	交易所	,

警方还试图在交易所入口处逮捕其中一些人。

[huː] [draɪv][ə; eɪ] [treɪd] [ɪn] [di'frɔːd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] [ænd; ənd] ['getɪŋ]

who	drive	a	trade	in	defrauding	poor	widows	and	orphans	and	getting
WHO	驾驶	一个	贸易	在	欺诈	贫穷的	寡妇	和	孤儿	和	获得

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'tifikeits] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['penʃnz] .

possession	of	the	certificates	of	their	pensions	.
拥有	的	这	证书	的	他们的	养老金	.

他们以诈骗贫困寡妇和孤儿并获取其养老金证明为生。

[θriː] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] , [æz; əz]['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd][gɒt] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːt] [meɪd]

Three	only	were	taken	,	as	others	who	had	got	scent	of	the	pursuit	made
三	仅有的	是	已采取	,	作为	其他的	WHO	有	得到	香味	的	这	追逐	制成

[ðəm'selvz] [skeəs] .

themselves	scarce	.
他们自己	稀少	.

只抓获了三人，其他察觉到追捕的人都逃走了。

- [æn; ən][ɪ'tæliən] [frend] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][ʃʊə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]

'	An	Italian	friend	suggests	that	the	only	sure	mode	of	doing	away	with	the
-	一个	意大利语	朋友	建议	那	这	仅有的	当然	模式	的	正在做	离开	和	这

[kə'mɔːrə] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][sɪŋk] ['neɪplz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

Camorra	would	be	to	sink	Naples	under	the	sea	for	half	an	hour	,
卡莫拉	会	是	到	下沉	那不勒斯	在下面	这	海	为了	一半	一个	小时	,

一位意大利朋友建议，彻底铲除卡莫拉黑手党的唯一万全之策，就是将那不勒斯沉入海底半小时。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt][æz; əz] ['præktɪkəbl] [æz; əz][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][draɪv][ðə; ði][tɜːrks] [aʊt]

which	would	be	about	as	practicable	as	the	proposition	to	drive	the	Turks	out
哪个	会	是	关于	作为	切实可行的	作为	这	主张	到	驾驶	这	土耳其人	出去

[ɒv; əv] ['jʊərəp] .

of	Europe	.
的	欧洲	.

这就像把土耳其人赶出欧洲一样不切实际。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

If	it	cannot	be	destroyed	,	it	may	,	however	,
如果	它	不能	是	损毁	,	它	可能	,	然而	,

如果它不能被摧毁，那么它可能会……

[biː; bi] [tʃekt] [baɪ] [sʌtʃ] [rɑːtziːəz][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

be	checked	by	such	razzias	as	we	have	had	of	late	;	but	they
是	已检查	经过	这样的	拉齐亚斯	作为	我们	有	有	的	晚的	;	但	他们

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [kən'tɪnjuəli] .

must	be	repeated	continually	.
必须	是	重复	持续	.

近来我们曾遭受过这样的打击；但这种打击必须不断重复。

['əʊnli] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['θɜːzdeɪ] ,

Only	two	days	after	the	scene	of	Thursday	,
仅有的	二	天	后	这	场景	的	周四	,

就在周四事件发生两天后，

[sʌm; səm] [ˌkæmə'rɪsti] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][fruːt] - ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl]

some	Camorristi	presented	themselves	in	the	fruit	-	market	and	made	the	usual
一些	卡莫拉里蒂	呈现	他们自己	在	这	水果	-	市场	和	制成	这	通常

[dɪ'mɑːnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'zɪstɪd] ,

demand	,	which	was	resisted	,
要求	,	哪个	曾是	抵抗	,

一些卡莫拉成员出现在水果市场，提出了惯常的要求，但遭到了拒绝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] .

and	the	fellows	were	arrested	.
和	这	伙伴们	是	被捕	.

于是这些人被逮捕了。

[ðə; ði] [waɪvz] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,

The	wives	too	of	those	who	were	seized	by	the	police	made	their	appearance	,
这	妻子们	也	的	那些	WHO	是	查获	经过	这	警察	制成	他们的	外貌	,

那些被警方逮捕者的妻子们也到场了。

[ə'ledʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪʃənd] [baɪ][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)][djuːz] .

alleging	that	they	were	commissioned	by	their	husbands	to	receive	their	dues	.
指控	那	他们	是	委托	经过	他们的	丈夫们	到	收到	他们的	会费	.

她们声称自己受丈夫委托收取应得的报酬。

[ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] .

They	too	were	arrested	.
他们	也	是	被捕	.

他们也被逮捕了。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wʌn] ['fɪləmənt] [rɪ'meɪnz] , [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪl]

From	this	it	is	evident	that	so	long	as	one	filament	remains	,	the	disease	will
从	这	它	是	明显	那	所以	长的	作为	一	灯丝	遗迹	,	这	疾病	将要

[spred] ,

spread	,
传播	,

由此可见，只要还有一根丝状物存在，疾病就会传播。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'rædɪkeɪt]

and	that	it	is	the	constant	application	of	the	knife	alone	which	will	eradicate
和	那	它	是	这	持续的	应用	的	这	刀	独自的	哪个	将要	根除

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

只有不断地用刀才能根除它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [gʊd] ['ɔːgjəri] , [haʊ'evə(r)] ,
It **is** **of** **good** **augury** **,** **however** **,**
它 是 的 好的 预兆 , 然而 ,

然而，这是一个好兆头。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɔːdə(r)] .
that **something** **like** **resistance** **was** **shewn** **to** **the** **demands** **of** **the** **"** **order** **.**
那 某物 喜欢 反抗 曾是 展示 到 这 需求 的 这 " 命令 .

这表明人们对"秩序"的要求表现出了某种抵抗。

" [æz; əz][ɪn] ['sɪsəli] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['brɪgəndɪdʒ] ,
" **As** **in** **Sicily** **,** **in** **the** **case** **of** **brigandage** **,**
" 作为 在 西西里岛 , 在 这 案件 的 强盗行为 ,

"就像在西西里岛发生的强盗事件一样，

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn'spaɪəd]
the **consciousness** **of** **support** **and** **protection** **from** **the** **authorities** **inspired**
这 意识 的 支持 和 保护 从 这 当局 灵感
['kʌrɪdʒ] ;
courage **;**
勇气 ;

来自当局的支持和保护意识激发了勇气；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['elɪmənts] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'pend]
and **it** **is** **on** **the** **union** **of** **these** **two** **elements** **that** **we** **must** **depend**
和 它 是 在 这 联盟 的 这些 二 元素 那 我们 必须 依赖
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɔːməs] ['iːv(ə)l] .
for **the** **effectual** **destruction** **of** **this** **enormous** **evil** **.**
为了 这 有效的 破坏 的 这 巨大的 邪恶的 .

我们必须依靠这两个要素的结合才能有效消灭这一巨大的罪恶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)][fraɪ] ;
But **it** **will** **not** **suffice** **to** **lay** **hold** **only** **of** **the** **smaller** **fry** **;**
但 它 将要 不是 足够了 到 躺 抓住 仅有的 的 这 较小的 炒 ;

但仅仅抓住小鱼小虾是不够的；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [huː] [draɪv] [ə'baʊt][ɪn][ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] , [ɪn'rɪtʃt] [baɪ]
there **are** **men** **,** **I** **am** **assured** **,** **who** **drive** **about** **in** **their** **carriages** **,** **enriched** **by**
那里 是 男人 , 我 是 保证 , WHO 驾驶 关于 在 他们的 马车 , 富含 经过
[ðə; ði] [kə'mɔːrə] ,
the **Camorra** **,**
这 卡莫拉 ,

据我所知，有些人靠着卡莫拉黑手党的资助，开着马车四处招摇过市。

[ænd; ənd] ['meni] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [nəʊ][ɒ'stensəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [dekt] [aʊt] , [æz; əz]
and **many** **we** **meet** **with** **no** **ostensible** **means** **of** **existence** **,** **decked** **out** **,** **as**
和 许多 我们 见面 和 不 表面上的 方法 的 存在 , 甲板 出去 , 作为
[ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
I **have** **described** **,**
我 有 描述 ,

我们遇到的许多人，表面上没有任何谋生手段，却衣着光鲜，正如我所描述的那样。

[wɪð] [gəʊld] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [rɪŋz] . -
with **gold** **chains** **and** **rings** **.** **'**
和 金子 链条 和 戒指 . -

戴着金项链和戒指。

['splendɪdli] [drest] ['feloʊz] - [wɪð] [gəʊld] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [rɪŋz] ! -
Splendidly **dressed** **fellows** **'** **with** **gold** **chains** **and** **rings** **!** **'**
精彩地 穿着 伙伴们 - 和 金子 链条 和 戒指 ! -

衣着光鲜的小伙子们，"戴着金链子和戒指！"

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'liːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæz; həz] [dɪs'ɒnɪstli]

Such	are	the	élite	of	a	gang	which	for	generations	has	dishonestly
这样的	是	这	精英	的	一个	帮派	哪个	为了	几代人	有	不诚实地

[prei] [ɒn] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [treɪd] [ɪn] ['neɪplz] — [ənɔθɝaɪzɪdli] [ɪg'zæktɪŋ] [ə; eɪ]

preyed	on	every	department	of	trade	in	Naples	—	unauthorisedly	exacting	a
被捕食	在	每一个	部门	的	贸易	在	那不勒斯	—	未经授权	严格	一个

[pə'sentɪdʒ] [ɒn] ['evri] [træn'zækʃ(ə)n]['ʌndə(r)] [θret] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] ['penəltiz] .

percentage	on	every	transaction	under	threat	of	the	most	dreadful	penalties	.
百分比	在	每一个	交易	在下面	威胁	的	这	最多	可怕	处罚	.

这些人是这个团伙的精英，这个团伙世世代代以来一直不诚实地掠夺那不勒斯的各个贸易部门——未经授权，在每笔交易中都收取一定比例的佣金，并威胁要处以最可怕的惩罚。

[wʌn] [ɪz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [rɑːtziːəz][ɒn][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ;

One	is	glad	to	hear	of	the	foregoing	razzias	on	the	confederacy	;
一	是	高兴的	到	听到	的	这	前文	拉齐亚斯	在	这	邦联	;

很高兴听到上述对邦联的抨击；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['dʒʌstɪs][ɪn] ['ɪtəli] ,

but	from	what	we	know	of	administrative	justice	in	Italy	,
但	从	什么	我们	知道	的	行政	正义	在	意大利	,

但就我们对意大利行政司法的了解而言，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['rɒtnnəs] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn]

as	well	as	of	the	utter	rottenness	of	society	and	universal	disposition
作为	出色地	作为	的	这	说出	腐烂	的	社会	和	普遍的	处置

[tuː; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi] ,

to	baffle	the	operations	of	the	magistracy	,
到	挡板	这	运营	的	这	行政	,

以及社会彻底的腐败和普遍存在的阻挠官僚机构运作的倾向，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptʃəd] [ˌkæmə'rɪsti] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æt; ət] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

the	chances	are	that	the	captured	Camorristi	will	soon	be	at	large	and
这	机会	是	那	这	捕获	卡莫拉里蒂	将要	很快	是	在	大的	和

[æt; ət][ðeə(r)][əʊld] [trɪks] .

at	their	old	tricks	.
在	他们的	老的	技巧	.

被俘的卡莫拉成员很可能很快就会逍遥法外，重操旧业。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɔː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ɪn'greɪnd]

The	civil	law	as	it	stands	is	incapable	of	dealing	with	this	species	of	ingrained
这	民用	法律	作为	它	站立	是	无法	的	处理	和	这	物种	的	根深蒂固

['vɪləni] .

villainy	.
邪恶	.

现行民法无法应对这种根深蒂固的罪恶。

[wiː; wi][hæv; həv] [hint] [æt; ət] ['mɪlətri] [rɪ'preʃ(ə)n] [baɪ]['regjələ(r)] [truːps] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [kɔːs]

We	have	hinted	at	military	repression	by	regular	troops	as	the	right	course
我们	有	暗示	在	军队	抑制	经过	常规的	军队	作为	这	正确的	课程

[tuː; tə] [pə'sjuː] .

to	pursue	.
到	追求	.

我们已经暗示，正规军进行军事镇压才是正确的做法。

['dʌbljuː] . [siː] .

W	.	C	.
W	.	C	.

厕所

['nɪəli] [rekt] .
NEARLY **WRECKED** **.**
几乎 损毁 .

几乎报废。

[ɪn] [faɪv] ['tʃæptəz] .
IN **FIVE** **CHAPTERS** **.**
在 五 章节 .

共五章。

['tʃæptə(r)] [ai] . — [ðə; ði] [bɪ'trəʊð(ə)l] .
CHAPTER **I** **.** **—** **THE** **BETROTHAL** **.**
章 我 . — 这 订婚 .

第一章——订婚。

- [ænd; ənd][səʊ] , ['meɪbəl] , ['wɪlfrɪd] ['mɜːt(ə)n][hæz; həz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -
' **And** **so** **,** **Mabel** **,** **Wilfred** **Merton** **has** **proposed** **to** **you** **?** '
- 和 所以 , 梅布尔 , 威尔弗雷德 默顿 有 建议的 到 你 ? -

"所以，梅布尔，威尔弗雷德·默顿向你求婚了？"

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
The **speaker** **,** **as** **he** **made** **this** **remark** **,** **laid** **down** **the** **paper** **which** **he** **had**
这 扬声器 , 作为 他 制成 这 评论 , 铺设 向下 这 纸 哪个 他 有
[biːn] ['riːdɪŋ] ,
been **reading** **,**
到过 阅读 ,

说话者说完这番话后，便放下了他正在阅读的报纸。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ɪts]['ʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] ,
and **looked** **across** **the** **room** **at** **its** **other** **occupant** **,**
和 看起来 穿过 这 房间 在 它是 其他 居住者 ,

然后他看向房间另一边的另一位住客，

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['tʃɜːpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kə'neəri] ,
who **was** **standing** **in** **one** **of** **the** **windows** **chirping** **to** **a** **canary** **,**
WHO 曾是 常设 在 一 的 这 视窗 啁啾声 到 一个 金丝雀 ,

谁站在其中一个窗户里，对着金丝雀叽叽喳喳地叫着？

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmənli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
and **addressing** **it** **in** **that** **peculiar** **language** **which** **is** **commonly** **supposed**
和 解决 它 在 那 奇特 语言 哪个 是 通常 据称
[tuː; tə][biː; bi] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðəd] [traɪb] ,
to **be** **gratifying** **to** **the** **feelings** **of** **the** **feathered** **tribe** **,**
到 是 可喜 到 这 情怀 的 这 羽毛 部落 ,

并用那种通常被认为能取悦鸟类的特殊语言来表达，

[haʊ'evə(r)][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] ['dɪfrəntli] [kən'strʌktɪd] ['biːɪŋs] .
however **incomprehensible** **it** **may** **be** **to** **differently** **constructed** **beings** **.**
然而 难以理解 它 可能 是 到 不同 建造 生物 .

然而，对于构造不同的生物来说，这可能是难以理解的。

['meɪbəl] ['hɪərɪŋ] [hɜː'self] ['spəʊkən][tuː; tə] , [tɜːnd] [raʊnd] , { - }
Mabel **hearing** **herself** **spoken** **to** **,** **turned** **round** **,** **{** **729** **}**
梅布尔 听力 她自己 说 到 , 转向 圆形的 , { - }

梅布尔听到有人在跟她说话，转过身来，{729}

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][bɜːd][tuː; tə][ɪts] [əʊn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ]
and **leaving** **the** **bird** **to** **its** **own** **meditations** **,** **came** **to** **the** **table** **,** **which**
和 离开 这 鸟 到 它是 自己的 冥想 , 来了 到 这 桌子 , 哪个
[wɒz; wəz][leɪd][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
was **laid** **for** **breakfast** **.**
曾是 铺设 为了 早餐 .

于是，他让鸟儿继续沉思，自己来到摆好早餐的桌旁。

- [jes] , [pə'pɑ:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][pɔ:(r)][aʊt][ðə; ði] [ti:] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] ;
' **Yes , papa , ' she said , beginning to pour out the tea as she spoke ;**
- 是的 , 爸爸 , - 她 说 , 开始 到 倒 出去 这 茶 作为 她 辐 ;

"是的，爸爸，"她一边说着，一边开始倒茶；

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)] , [aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪm] . -
' **and what is more , I have accepted him . '**
- 和 什么 是 更多的 , 我 有 公认 他 . -

而且，我已经接受了他。

- [ɪn'di:d] !
' **Indeed !**
- 的确 !

'的确!

[ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [ðen] , [tu:; tə][ɑ:sk][maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ? -
You didn't think it necessary then , to ask my permission in the matter ? '
你 没有 思考 它 必要的 然后 , 到 问 我的 允许 在 这 事情 ? -

你当时觉得没必要就此事征求我的同意吗?

- [wel] , [ju:; jʊ] [si:] [aɪm][ə'freɪd][aɪ]['rɑ:ðə(r)] [tʊk] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] ,
' **Well , you see I'm afraid I rather took that for granted ,**
- 出色地 , 你 看 我是 害怕的 我 相当 采取 那 为了 的确 ,

"嗯，你看，恐怕我把这一切都看得太理所当然了。"

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:hænd] .
and so did not think it necessary to ask for it beforehand .
和 所以 做过 不是 思考 它 必要的 到 问 为了 它 预先 .

因此，他们认为没有必要事先询问。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:] [ju:; jʊ] [nəʊ]
And then too you know
和 然后 也 你 知道

而且你也知道

['wɪlfrɪd]
Wilfred
威尔弗雷德

威尔弗雷德

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [ment] [tu:; tə] ['mæri] [wʌn][ə'nʌðə(r)][sʌm; səm] [deɪ] ,
and I have always meant to marry one another some day ,
和 我 有 总是 意思是 到 结婚 一 其他 一些 天 ,

我一直都想着有朝一日能和对方结婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [wi:; wi][kɔ:l]
and that it really doesn't make any very great difference whether we call
和 那 它 真的 不 制作 任何 非常 伟大的 不同之处 无论 我们 称呼
[ɑ:'selvz] [ɪn'geɪdʒd][ɔ:(r)][nɒt] . -
ourselves engaged or not . '
我们自己 已订婚的 或者 不是 . -

事实上，我们自称参与其中还是不参与其中，其实并没有太大的区别。

- [əʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
' **Oh , you have always intended it , have you ?**
- 哦 , 你 有 总是 故意的 它 , 有 你 ?

"哦，你一直都是这么打算的，是吗？"

[meɪ] [aɪ][ɑ:sk] [haʊ] [lɒŋ] " ['ɔ:lweɪz] " [hæz; həz] [bi:n] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ? -
May I ask how long " always " has been in this case ? '
可能 我 问 如何 长的 " 总是 " 有 到过 在 这 案件 ? -

请问"一直"在这里指的是多久?

- [wel] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)][pə'pɑː] ,
' **Well , do you know , dear papa ,**
- 出色地 , 做 你 知道 , 亲爱的 爸爸 ,

"你知道吗，亲爱的爸爸？"

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][fɜːst]['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['defɪnətli] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][faɪv] ,
I think we first settled it quite definitely when we were five ,
我 思考 我们 第一的 定居 它 相当 确实 什么时候 我们 是 五 ,

我想我们五岁的时候就彻底解决了这个问题。

[wen] ['wɪlfrɪd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['waɪə(r)]['bʌt(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]
when Wilfred gave me the ring out of a wire button as an engagement
什么时候 威尔弗雷德 给予 我 这 戒指 出去 的 一个 金属丝 按钮 作为 一个 订婚
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

威尔弗雷德送给我一枚用金属丝纽扣做成的戒指作为订婚戒指时，

- ['ɑːnsə(r)d] ['meɪbəl] , ['smaɪlɪŋ] ['braɪtli] .
' **answered Mabel , smiling brightly .**
- 回答 梅布尔 , 微笑 明亮地 .

"梅布尔笑着回答道。"

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ['sɜːt(ə)nli] ;
' **That is a long time ago certainly ;**
- 那 是 一个 长的 时间 前 当然 ;

那确实是很久以前的事了;

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒnstənsi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [ʃəʊn]
and I must congratulate you upon the constancy that you have both shewn
和 我 必须 祝贺 你 之上 这 恒常 那 你 有 两个都 展示
[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
in the matter .
在 这 事情 .

我必须祝贺你们二人在这件事上表现出的坚定不移。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [wei] ['veri] ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)]
But don't you think that as it has gone on in this way very happily for
但 不 你 思考 那 作为 它 有 已消失 在 在 这 方式 非常 快乐地 为了
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
such a long time ,
这样的 一个 长的 时间 ,

但是，你不觉得既然这种幸福美满的生活已经持续了这么长时间，那该有多糟糕吗?

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni][mɔː(r)]['baɪndɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] ? -
it might go on in the same way still without any more binding arrangement ? '
它 可能 去 在 在 这 相同的 方式 仍然 没有 任何 更多的 结合 安排 ? -

这种情况会不会继续下去，仍然没有任何更具约束力的协议?

- [əʊ][nəʊ] , [pə'pɑː] ; [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [naʊ] .
' **O no , papa ; we want to have it admitted that we are engaged now .**
- 哦 不 , 爸爸 ; 我们 想 到 有 它 承认 那 我们 是 已订婚的 现在 .
-
'
-

"哦，不，爸爸；我们希望现在就承认我们已经订婚了。"

- [bʌt; bət] [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ?
' **But why , my dear ?**
- 但 为什么 , 我的 亲爱的 ?

"可是为什么呢，亲爱的？"

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['ri:əl] ['dɪfrəns] ['weðə(r)]

I	thought	you	said	a	minute	ago	that	it	doesn't	make	any	real	difference	whether
我	想法	你	说	一个	分钟	前	那	它	不	制作	任何	真实的	不同之处	无论

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɔ:(r)] [nɒt] ? -

you	are	engaged	or	not	?	'
你	是	已订婚的	或者	不是	?	-

我记得你刚才说过，订婚与否其实没什么区别?

- [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [ment] [tu:; tə]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] , [nɒt][tu:; tə] [ɑ:'selvz] . -

'	Of	course	I	meant	to	other	people	,	not	to	ourselves	.	'
-	的	课程	我	意思是	到	其他	人们	,	不是	到	我们自己	.	-

"我当然是指对其他人，而不是对我们自己。"

- [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ'self] [θɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'mɑ:k] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒ:d] [ðæt] [kʌt][bəuθ] [weɪz] ,

'	I	should	have	myself	thought	your	remark	was	a	sword	that	cut	both	ways	,
-	我	应该	有	我	想法	你的	评论	曾是	一个	剑	那	切	两个都	方式	,

"我本该认为你的话是一把双刃剑。"

- [sed] ['mɪstə(r)] - , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

'	said	Mr	Colherne	,	smiling	at	his	daughter's	explanation	.
-	说	先生	-	,	微笑	在	他的	女儿的	解释	.

科尔赫恩先生笑着听女儿的解释，说道。

- [bʌt; bət][ai] ['ri:əli] [doʊnt] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][ju:; jʊ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi]

'	But	I	really	don't	see	that	it	will	do	you	any	particular	good	to	be
-	但	我	真的	不	看	那	它	将要	做	你	任何	特别的	好的	到	是

[ɪn'geɪdʒd] [jet] ,

engaged	yet	,
已订婚的	然而	,

但我真的不认为你现在订婚会有什么特别的好处。

- [hi:; hi] [went] [ɒn][mɔ:(r)] ['greɪvli] ;

'	he	went	on	more	gravely	;
-	他	去	在	更多的	严重地	;

他语气更加严肃地继续说道;

- [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] ['taɪɪŋ] [ju:; jʊ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɒzətɪv] [əd'vɑ:ntɪdʒ]

'	it	seems	to	me	that	it	is	only	tying	you	down	without	any	positive	advantage
-	它	似乎	到	我	那	它	是	仅有的	捆绑	你	向下	没有	任何	积极的	优势

. -
. '
. -

"在我看来，它只会束缚你，没有任何好处。"

- [ai][doʊnt][keə(r)][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['meɪbəl] ,

'	I	don't	care	so	very	much	for	it	myself	,	'	answered	Mabel	,
-	我	不	关心	所以	非常	很多	为了	它	我	,	-	回答	梅布尔	,

"我自己倒是不太喜欢,"梅布尔回答说。

['lʊkɪŋ] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [jet] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] ; - [bʌt; bət] ['wɪlfrɪd]

looking	more	serious	than	she	had	done	yet	,	as	she	spoke	;	'	but	Wilfred
寻找	更多的	严肃的	比	她	有	完毕	然而	,	作为	她	辐	;	-	但	威尔弗雷德

['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] ,

wishes	it	so	much	,
愿望	它	所以	很多	,

她说话时神情比之前更加严肃："但是威尔弗雷德非常希望如此。"

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .

and	I	wish	it	for	his	sake	.
和	我	希望	它	为了	他的	清酒	.

我希望如此，为了他好。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['hæznt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'dʌldʒənt]['fɑːðə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɑːlɪŋ] ,

You	**see**	**he**	**hasn't**	**such**	**an**	**indulgent**	**father**	**as**	**you**	**are**	**darling**	**,**
你	看	他	还没有	这样的	一个	放纵的	父亲	作为	你	是	亲爱的	,

你看，他可不像你这样溺爱他的父亲，亲爱的。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] [æz; əz][ai][hæv; həv] ;

or	**such**	**a**	**happy**	**home**	**as**	**I**	**have**	**;**
或者	这样的	一个	快乐的	家	作为	我	有	;

或者像我一样拥有一个幸福的家庭；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli]

and	**he**	**says**	**it**	**will**	**make**	**him**	**so**	**much**	**happier**	**to**	**feel**	**that**	**I**	**am**	**really**
和	他	说道	它	将要	制作	他	所以	很多	更快乐	到	感觉	那	我	是	真的

[hɪz; ɪz] ,

his	**,**
他的	,

他说，如果能感受到我真的属于他，他会感到无比幸福。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] . -

and	**admitted**	**to**	**be**	**so**	**.**	**'**
和	承认	到	是	所以	.	-

并承认了这一点。

- [wel] , [maɪ][tʃaɪld] ,

'	**Well**	**,**	**my**	**child**	**,**
-	出色地	,	我的	孩子	,

“嗯，我的孩子，

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][məʊst] [θɪŋz] ,

I	**suppose**	**you**	**will**	**have**	**your**	**own**	**way**	**in**	**this**	**as**	**you**	**have**	**in**	**most**	**things**	**,**
我	认为	你	将要	有	你的	自己的	方式	在	这	作为	你	有	在	最多	事物	,

我想你在这件事上也会像在大多数事情上一样，坚持己见。

[juː; jʊ] [spɔɪlt] [jʌŋ] ['mʌŋki] !

you	**spoilt**	**young**	**monkey**	**!**
你	被宠坏了	年轻的	猴	!

你这只被宠坏的小猴子！

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai]

But	**you**	**can**	**hardly**	**expect**	**me**	**to**	**feel**	**very**	**much**	**elated**	**by**	**the**	**idea**	**that**	**I**
但	你	能	几乎	预计	我	到	感觉	非常	很多	欣喜若狂	经过	这	主意	那	我

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][ɒn][sʌm; səm][deɪ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kwiːn] [mæb] . -

shall	**have**	**to**	**get**	**on**	**some**	**day**	**without**	**my**	**Queen**	**Mab**	**.**	**'**
将	有	到	得到	在	一些	天	没有	我的	女王	梅布	.	-

但你很难指望我会因为有一天要离开我的女王梅布而感到高兴吧。

- [əʊ][pə'pɑː] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] !

'	**O**	**papa**	**,**	**now**	**you**	**are**	**looking**	**forward**	**a**	**long**	**way**	**!**
-	哦	爸爸	,	现在	你	是	寻找	向前	一个	长的	方式	!

哦，爸爸，您现在展望的是一条漫长的道路！

[waɪ] , [wiː; wi][doʊnt] [driːm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] [jet] , [ænd; ənd] [ʃænt] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] . -

Why	**,**	**we**	**don't**	**dream**	**of**	**being**	**married**	**yet**	**,**	**and**	**shan't**	**for**	**ages**	**.**	**'**
为什么	,	我们	不	梦	的	存在	已婚	然而	,	和	不会	为了	年龄	.	-

为什么？我们现在还不梦想结婚，而且很长一段时间内都不会有这个念头。

- [ðɪs] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði][fɜːst][taɪm] [ðæt] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,

'	**This**	**is**	**by**	**no**	**means**	**the**	**first**	**time**	**that**	**that**	**remark**	**has**	**been**	**made**	**,**
-	这	是	经过	不	方法	这	第一的	时间	那	那	评论	有	到过	制成	,

“这绝非第一次有人发表这种言论。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['fɑ:ðəz] ,

for	the	consolation	and	encouragement	of	unfortunate	fathers	,
为了	这	安慰	和	鼓励	的	不幸	父亲们	,

为了安慰和鼓励不幸的父亲们，

[hu:] [hæv; həv] [ˌnevðə'les] [faʊnd] [ðəm'selvz] [left] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔ:(r)] ['veri] [lɒŋ] . -

who	have	nevertheless	found	themselves	left	alone	before	very	long	.	'
WHO	有	尽管如此	成立	他们自己	左边	独自的	前	非常	长的	.	-

然而，没过多久，他们就发现自己孤身一人了。

- [bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['i:v(ə)n] [wen] [ai][du:; də] ['mæri] [ai][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd]

'	But	then	you	know	even	when	I	do	marry	I	don't	mean	to	be	separated
-	但	然后	你	知道	甚至	什么时候	我	做	结婚	我	不	意思是	到	是	分开

[frɒm; frəm][ju:; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

但是你知道，即使我结婚了，我也不想和你分开。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌju: 'es] . -

Of	course	you	will	always	live	with	us	.	'
的	课程	你	将要	总是	居住	和	我们	.	-

当然，你将永远和我们住在一起。

- [ænd; ənd] [fi:l] [maɪ'self] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [wei] , - [sed] ['mɪstə(r)] - ,

'	And	feel	myself	constantly	in	the	way	,	'	said	Mr	Colherne	,
-	和	感觉	我	不断地	在	这	方式	,	-	说	先生	-	,

“我总觉得自己碍事，”科尔赫恩先生说。

[mɔ:(r)] ['greɪvli] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [jet] ['spəʊkən] . -

more	gravely	than	he	had	yet	spoken	.	'
更多的	严重地	比	他	有	然而	说	.	-

语气比他之前说的任何话都更加严肃。

[nəʊ] , [maɪ][pet] , - [hi:; hi] [went] [ɒn]['ɔ:lməʊst] ['sædli] ;

No	,	my	pet	,	'	he	went	on	almost	sadly	;
不	,	我的	宠物	,	-	他	去	在	几乎	令人遗憾的是	;

“不，我的宝贝，”他几乎悲伤地继续说道；

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['peərənts][tu:; tə] [lu:z] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜ:nt]

'	it	is	the	fate	of	parents	to	lose	their	children	just	when	they	have	learnt
-	它	是	这	命运	的	父母	到	失去	他们的	孩子们	只是	什么时候	他们	有	学会了

[tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][məʊst] ,

to	love	them	most	,
到	爱	他们	最多	,

“父母的命运就是在他们最深爱孩子的时候失去他们。”

[ænd; ənd][ai] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kɒmən] [lɒt] . -

and	I	mustn't	expect	to	escape	the	common	lot	.	'
和	我	不得	预计	到	逃脱	这	常见的	很多	.	-

我不能指望能摆脱平凡的命运。

['meɪbəl] [went] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] . -

Mabel	went	to	him	and	kissed	his	forehead	.	'
梅布尔	去	到	他	和	亲吻	他的	前额	.	-

梅布尔走到他跟前，亲吻了他的额头。

[kʌm] , [pə'pɑ:] , [doʊnt][bi:; bi][sæd][dʒʌst] [naʊ] ;

Come	,	papa	,	don't	be	sad	just	now	;
来	,	爸爸	,	不	是	伤心	只是	现在	;

爸爸，别难过啦；

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ]['nɑːsti] ['selfɪʃ] ['kriːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ]
you **will** **make** **me** **feel** **a** **nasty** **selfish** **creature** **for** **ever** **thinking** **of** **marrying**
你 将要 制作 我 感觉 一个 可恶的 自私 生物 为了 曾经 思维 的 结婚
['wɪlfrɪd] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] . -
Wilfred **or** **anybody** **else** **.** **'**
威尔弗雷德 或者 任何人 别的 . -

你会让我觉得自己是个卑鄙自私的家伙，竟然会想到要嫁给威尔弗雷德或者其他人。

- [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [maɪ] [kwiːn] , - [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['tʃɪəfəli]
' **I'm** **sure** **I** **don't** **want** **to** **do** **that** **,** **my** **queen** **,** **'** **replied** **her** **father** **cheerfully**
- 我是 当然 我 不 想 到 做 那 , 我的 女王 , - 回复 她 父亲 愉快地
.
:
.

“我肯定不想那样做，我的女王，”她的父亲愉快地回答道。

- [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['sʌbdʒɪkt] .
' **But** **to** **return** **to** **our** **original** **subject** **.**
- 但 到 返回 到 我们的 原来的 主题 .

“但让我们回到最初的话题。”

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn] [ðɪs] ['wɪlfrɪd] ['mɜːt(ə)n] [ðæt] [meɪks] [hɪm][səʊ] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪv] ? -
What **is** **there** **in** **this** **Wilfred** **Merton** **that** **makes** **him** **so** **particularly** **attractive** **?** **'**
什么 是 那里 在 这 威尔弗雷德 默顿 那 制作 他 所以 特别 吸引人的 ? -

威尔弗雷德·默顿身上究竟有什么特质，让他如此具有吸引力？

- [wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] , [pə'pɑː] !
' **What** **a** **question** **to** **ask** **me** **,** **papa** **!**
- 什么 一个 问题 到 问 我 , 爸爸 !

“爸爸，你问我这个问题真是奇怪！”

[ðeəz; ðəz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm] .
There's **everything** **about** **him** **.**
有 一切 关于 他 .

这里有关于他的一切。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hiːz][səʊ] ['hænsəm] ! -
In **the** **first** **place** **,** **he's** **so** **handsome** **!** **'**
在 这 第一的 地方 , 他是 所以 英俊的 ! -

首先，他长得真帅！

- [wel] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [θɪŋk] [hiːz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['evribɒdi] [els] ?
' **Well** **,** **do** **you** **know** **I** **think** **he's** **very** **much** **like** **everybody** **else** **?**
- 出色地 , 做 你 知道 我 思考 他是 非常 很多 喜欢 大家 别的 ?

“嗯，你知道吗，我觉得他其实和其他人没什么两样？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][kwəʊt][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['hʌmpti] ['dʌmpti] , [ðæt][hiː; hi][hæz; həz]
It **seems** **to** **me** **,** **to** **quote** **your** **favourite** **Humpty** **Dumpty** **,** **that** **he** **has**
它 似乎 到 我 , 到 引用 你的 最喜欢的 矮胖子 矮胖子 , 那 他 有
" [tuː] [aɪz] [səʊ] ,
" **two** **eyes** **so** **,**
" 二 眼睛 所以 ,

依我看，借用你最喜欢的矮胖子的话来说，他“有两只眼睛，所以，

[nəʊz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [maʊθ] ['ʌndə(r)] .
nose **in** **the** **middle** **,** **mouth** **under** **.**
鼻子 在 这 中间 , 嘴 在下面 .

鼻子在中间，嘴巴在下方。

" [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] . -
" **I** **must** **confess** **that** **he** **does** **not** **strike** **me** **as** **very** **remarkable** **.** **'**
" 我 必须 承认 那 他 做 不是 罢工 我 作为 非常 卓越 . -

“我必须承认，他给我的印象并不十分出众。”

- [əʊ][pə'pɑ:] !
' O papa !
- 哦 爸爸 !

哦，爸爸！

['evribɒdi] [θɪŋks] [hɪm] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ; [ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [ɪn][ri'ælәti][ju:; jʊ][du:; dә][tu:] ,
everybody thinks him good - looking ; and I believe in reality you do too ,
大家 思考 他 好的 - 寻找 ; 和 我 相信 在 现实 你 做 也 ,

大家都觉得他长得帅；而且我相信你也这么认为。

['әʊnli][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][fɒnd][ɒv; әv] ['ti:zɪŋ] [ˌem 'i:] .
only you are so fond of teasing me .
仅有的 你 是 所以 喜爱 的 戏弄 我 .

只有你这么喜欢戏弄我。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ɪz][səʊ]['klevə(r)] ! -
And then he is so clever ! '
和 然后 他 是 所以 聪明的 ! -

而且他非常聪明！

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] " ['evribɒdi] " [wɪl] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ][ðeə(r)] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .
' I don't know that " everybody " will agree with you there , at all events .
- 我 不 知道 那 " 大家 " 将要 同意 和 你 那里 , 在 全部 活动 .

无论如何，我并不认为“所有人”都会同意你的观点。

[ðə; ði]['pʌblɪk][du:; də][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm][səʊ]['veri]['klevə(r)] ! -
The public do not seem to think him so very clever ! '
这 民众 做 不是 似乎 到 思考 他 所以 非常 聪明的 ! -

公众似乎并不认为他很聪明！

- [ɑ:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [sʌm; səm][deɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [aɪz] ['әʊpən] ,
' Ah , but they will some day , when they have their eyes open ,
- 啊 , 但 他们 将要 一些 天 , 什么时候 他们 有 他们的 眼睛 打开 ,

“啊，但总有一天他们会明白的，当他们睁开双眼的时候。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [mɔ:(r)][ɒv; әv][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] .
and have seen more of his paintings .
和 有 已见 更多的 的 他的 绘画 .

我还看过他的其他一些画作。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] ['klevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ['әʊnli] ; [hi:; hi] [sez] [sʌtʃ] ['klevə(r)] [θɪŋz] . -
But I didn't mean clever in his profession only ; he says such clever things . '
但 我 没有 意思是 聪明的 在 他的 职业 仅有的 ; 他 说道 这样的 聪明的 事物 . -

但我指的不仅仅是他专业能力强；他说话也很有见地。

- [wɪtʃ] [mi:nz] , [ai] [sə'pәʊz] , [ðæt] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz] ['veri] [fɒnd][ɒv; әv][ju:; jʊ] ;
' Which means , I suppose , that he says he is very fond of you ;
- 哪个 方法 , 我 认为 , 那 他 说道 他 是 非常 喜爱 的 你 ;

“我想，这意味着他说他很喜欢你；

[eɪ] , [mæb] ? - [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , ['pɪntʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)][æz; əz][hi:; hi][spəʊk] .
eh , Mab ? ' said her father , pinching her ear as he spoke .
嗯 , 梅布 ? - 说 她 父亲 , 捏 她 耳朵 作为 他 辐 .

“嗯，梅布？”她父亲一边说着，一边捏了捏她的耳朵。

[ðen] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [si:m] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] [hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['mænə(r)] ,
Then seeing that she did not seem inclined to reciprocate his lively manner ,
然后 看到 那 她 做过 不是 似乎 倾斜 到 往复 他的 热闹 方式 ,

然后，见她似乎并不打算回应他热情洋溢的态度，

[hi:; hi] [went] [ɒn] : - ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [ai] [seɪ] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ;
he went on : ' Never mind what I say , my darling ;
他 去 在 : - 绝不 头脑 什么 我 说 , 我的 亲爱的 ;

他接着说：“亲爱的，别在意我说什么；

[ai] [kænt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [prə'pəuziz] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][frɒm; frəm]

I	can't	help	being	a	little	jealous	of	the	fellow	that	proposes	taking	you	from
我	不能	帮助	存在	一个	小的	嫉妒的	的	这	同伴	那	提议	采取	你	从

[ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] .

me	some	day	.
我	一些	天	.

我忍不住有点嫉妒那个将来要把你从我身边夺走的人。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ə'weɪ][baɪ] ['sʌmbədi] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,

But	as	I	suppose	you	must	be	taken	away	by	somebody	sooner	or	later	,
但	作为	我	认为	你	必须	是	已采取	离开	经过	某人	很快	或者	之后	,

但我想你迟早会被某人带走，

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlfrɪd] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] ,

I	would	rather	it	were	Wilfred	than	anybody	else	,
我	会	相当	它	是	威尔弗雷德	比	任何人	别的	,

我宁愿是威尔弗雷德，而不是其他人。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [æt; ət] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [fɒnd]

for	I	believe	him	to	be	a	good	fellow	at	heart	,	and	honestly	fond
为了	我	相信	他	到	是	一个	好的	同伴	在	心	,	和	诚实地	喜爱

[ɒv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

因为我相信他本性善良，而且真心喜欢你。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

I	must	say	too	,	that	it	is	decidedly	a	recommendation	in	my	eyes	,
我	必须	说	也	,	那	它	是	绝对地	一个	推荐	在	我的	眼睛	,

我必须说，在我看来，这绝对是一项值得推荐的举措。

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] ['peni] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tɪl] "

that	as	he	has	not	a	penny	,	he	will	not	be	able	to	take	you	till	"
那	作为	他	有	不是	一个	一分钱	,	他	将要	不是	是	有能力的	到	拿	你	直到	"

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

由于他身无分文，所以他"以后"才能带你去。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [naʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

"	But	I	must	be	off	now	,	my	child	;	I	am	dreadfully	late	as	it	is	;
"	但	我	必须	是	离开	现在	,	我的	孩子	;	我	是	极其糟糕	晚的	作为	它	是	;

"但我现在必须走了，孩子；我已经迟到了很久了；

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][kept] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] , [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][taɪm] .

you	see	you	have	kept	me	talking	so	,	that	I	have	not	noticed	the	time	.
你	看	你	有	保留	我	说	所以	,	那	我	有	不是	注意到	这	时间	.

你看，你让我一直说话，以至于我都没注意到时间。

[gʊd] - [baɪ] , [kwiːn] [mæb] ; [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

Good	-	bye	,	Queen	Mab	;	take	care	of	yourself	while	I	am	away	.
好的	-	再见	,	女王	梅布	;	拿	关心	的	你自己	尽管	我	是	离开	.

再见了，梅芙女王；我不在的这段时间，请好好照顾自己。

[bʌt; bət][ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmbədi] [tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,

But	I	daresay	you	will	have	somebody	to	help	you	to	do	that	,
但	我	敢说	你	将要	有	某人	到	帮助	你	到	做	那	,

但我敢说，肯定会有人帮你做到这一点。

- [hiː; hi] ['ædɪd] ['mɪstʃɪvəsli] [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz][pet][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .

'	he	added	mischievously	as	he	kissed	his	pet	and	left	the	room	.
-	他	额外	顽皮地	作为	他	亲吻	他的	宠物	和	左边	这	房间	.

"他调皮地补充道，然后亲吻了他的宠物，离开了房间。"

['mɪstə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west]

Mr	**Colherne**	**and**	**his**	**daughter**	**were**	**living**	**in**	**a**	**house**	**towards**	**the**	**West**
先生	-	和	他的	女儿	是	活的	在	一个	房子	向	这	西方

[end][ɒv; əv] ['lʌndən] .

End	**of**	**London**	**.**
结尾	的	伦敦	.

科尔赫恩先生和他的女儿住在伦敦西区附近的一栋房子里。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] , [ænd; ənd]['meɪbəl][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

He	**had**	**been**	**a**	**widower**	**for**	**some**	**years**	**,**	**and**	**Mabel**	**was**	**his**
他	有	到过	一个	鳏夫	为了	一些	年	,	和	梅布尔	曾是	他的

['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd][kəm'pænjən] .

housekeeper	**and**	**companion**	**.**
管家	和	伴侣	.

他守寡多年，梅布尔是他的管家和伴侣。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒʌstli][praʊd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

He	**was**	**justly**	**proud**	**of**	**his**	**child**	**,**	**and**	**thought**	**her**	**and**	**everything**
他	曾是	公正地	自豪的	的	他的	孩子	,	和	想法	她	和	一切

[ʃiː; ʃi][dɪd] ,

she	**did**	**,**
她	做过	,

他理所当然地为自己的孩子感到骄傲，并且认为她和她所做的一切都很棒。

[pə'fekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['meɪbəl] [rɪ'tɜːnd] [ðɪs] [lʌv] [wɪð] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][speə(r)][frɒm; frəm] ['wɪlfrɪd] .

perfection	**;**	**and**	**Mabel**	**returned**	**this**	**love**	**with**	**all**	**she**	**could**	**spare**	**from**	**Wilfred**	**.**
完美	;	和	梅布尔	返回	这	爱	和	全部	她	可以	空闲的	从	威尔弗雷德	.

完美；梅布尔也用她能从威尔弗雷德那里得到的一切来回报这份爱。

['meɪbəl] - [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['bjuːti] .

Mabel	**Colherne**	**was**	**by**	**no**	**means**	**a**	**beauty**	**.**
梅布尔	-	曾是	经过	不	方法	一个	美丽	.

梅布尔·科尔赫恩绝非美人。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] ['flæʃɪŋ] ['ɔːdə(r)][ðæt] [θril] ['evribɒdi] [æt; ət]

Her	**eyes**	**were**	**not**	**of**	**the**	**dark**	**flashing**	**order**	**that**	**thrills**	**everybody**	**at**
她	眼睛	是	不是	的	这	黑暗的	闪烁	命令	那	刺激	大家	在

[huːm] [ðeɪ] [lʊk] ;

whom	**they**	**look**	**;**
谁	他们	看	;

她的眼睛不是那种能让所有看到它的人都心动的深邃闪亮的眼睛；

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [spft] ['meltɪŋ] [kaɪnd] [ðæt] [in'fjuːz] ['tendənəs] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]

nor	**were**	**they**	**of**	**that**	**soft**	**melting**	**kind**	**that**	**infuses**	**tenderness**	**into**	**the**	**most**
也不	是	他们	的	那	柔软的	融化	种类	那	输液	压痛	进入	这	最多

[ˌʌnim'preʃənəbl] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] ;

unimpressionable	**at**	**the**	**first**	**glance**	**;**
不受影响的	在	这	第一的	瞥一眼	;

它们也不是那种一眼就能让最冷漠的人也为之动容的温柔类型；

['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['lɪliz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

roses	**and**	**lilies**	**had**	**nothing**	**to**	**fear**	**from**	**her**	**complexion**	**as**	**a**
玫瑰	和	百合花	有	没有什么	到	害怕	从	她	肤色	作为	一个

['raɪv(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɑːms] .

rival	**to**	**their**	**charms**	**.**
竞争对手	到	他们的	魅力	.

玫瑰和百合花丝毫不惧她的美貌，因为她的美貌足以与它们的魅力相媲美。

['skʌlptə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][nəʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði]

Sculptors	could	have	looked	at	her	nose	and	mouth	without	feeling	the
雕塑家	可以	有	看起来	在	她	鼻子	和	嘴	没有	感觉	这

['slaɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][ˌri:prə'dju:s][ðem; ðəm][ɪn]['mɑ:b(ə)l] ;

slightest	desire	to	reproduce	them	in	marble	;
丝毫	欲望	到	复制	他们	在	大理石	;

雕塑家们或许会看着她的鼻子和嘴巴，却丝毫没有想要用大理石复制它们的念头；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] { - }

and	her	throat	would	not	have	been	{	730	}
和	她	喉	会	不是	有	到过	{	-	}

她的喉咙不会是{730}

[ri'mɑ:k] [ə'pɒn][æz; əz][swɒn] - [laɪk] .

remarked	upon	as	swan	-	like	.
评论	之上	作为	天鹅	-	喜欢	.

被形容为像天鹅一样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['ɒnɪst] , ['helθi] , ['hæpi] ['lʊkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:l] ; [ænd; ənd]

But	she	was	a	thoroughly	honest	,	healthy	,	happy	looking	English	girl	;	and
但	她	曾是	一个	彻底	诚实的	,	健康	,	快乐的	寻找	英语	女孩	;	和

['seɪɪŋ] [ðæt] ,

saying	that	,
说	那	,

但她是一位非常诚实、健康、看起来快乐的英国女孩；也就是说，

[ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

is	equivalent	to	something	very	pleasant	to	look	at	.
是	相等的	到	某物	非常	令人愉快的	到	看	在	.

相当于看起来非常赏心悦目。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [pə'tɪkjələli] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [naʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['bʌsl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] ,

She	looked	particularly	bright	and	happy	now	as	she	bustled	about	the	room	,
她	看起来	特别	明亮的	和	快乐的	现在	作为	她	熙熙攘攘	关于	这	房间	,

她此刻看起来格外容光焕发，心情愉悦，在房间里忙碌着。

[pə'fɔ:mɪŋ] ['veərɪəs] ['lɪt(ə)l][ækts][ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [ə'reɪndʒmənt] ; ['hʌmɪŋ] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [eəz]

performing	various	little	acts	of	household	arrangement	;	humming	snatches	of	airs
表演	各种各样的	小的	行为	的	家庭	安排	;	哼唱	抢夺	的	播出

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] ,

as	she	went	about	her	business	,
作为	她	去	关于	她	商业	,

她一边做着各种琐碎的家务，一边哼着小曲。

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tu:; tə][kən'tɪnju:][ðə; ði][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][kə'neəri] , [wɪtʃ]

and	stopping	at	intervals	to	continue	the	conversation	with	the	canary	,	which
和	停止	在	间隔	到	继续	这	对话	和	这	金丝雀	,	哪个

[hæd; həd] [bi:n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] .

had	been	interrupted	before	breakfast	.
有	到过	中断	前	早餐	.

不时停下来，继续与早餐前被打断的金丝雀交谈。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌævəu'keiʃən][æz; əz][ðə; ði] ['nɒkə(r)]

Suddenly	she	stopped	in	the	middle	of	her	avocations	as	the	knocker
突然	她	停止	在	这	中间	的	她	业余爱好	作为	这	敲击器

['saʊndɪd] ,

sounded	,
听起来	,

门铃响了，她突然停下了手中的活儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['meri] ['mɪstʃɪf] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

and	a	look	of	merry	mischief	coming	over	her	face	,
和	一个	看	的	欢乐	恶作剧	未来	超过	她	脸	,

她脸上露出了顽皮而有趣的表情。

[ʃi:; ʃi][gɒt] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

she	got	close	behind	the	door	of	the	room	,
她	得到	关闭	在后面	这	门	的	这	房间	,

她走到房间门后，靠得很近。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊpənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['hɪd(ə)n] .

so	that	when	it	was	opened	she	would	be	hidden	.
所以	那	什么时候	它	曾是	打开	她	会	是	隐	.

这样，当它打开时，她就能被藏起来。

['nəʊɪŋ] [wel] [hu:z] [nɒk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

Knowing	well	whose	knock	it	was	,
会心	出色地	谁	敲	它	曾是	,

明明知道是谁敲的门，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ti:zɪŋ] ['wɪlfrɪd] [baɪ] [kən'si:lɪŋ] [hɜ:'self] .

she	could	not	resist	the	temptation	of	teasing	Wilfred	by	concealing	herself	.
她	可以	不是	抵抗	这	诱惑	的	戏弄	威尔弗雷德	经过	隐藏	她自己	.

她忍不住想捉弄威尔弗雷德，于是把自己藏了起来。

[ðɪs] [maɪt] [pə'hæps] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]

This	might	perhaps	be	considered	a	somewhat	undignified	way	of	receiving	a
这	可能	也许	是	经过考虑的	一个	有些	有失尊严	方式	的	接收	一个

[jʌŋ] ['dʒentlmən] [hu:] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

young	gentleman	who	was	coming	to	the	house	for	the	first	time	in	his
年轻的	绅士	WHO	曾是	未来	到	这	房子	为了	这	第一的	时间	在	他的

[nju:] [kə'pæsəti][ɒv; əv][æn; ən] [ək'septɪd] ['lʌvə(r)] ;

new	capacity	of	an	accepted	lover	;
新的	容量	的	一个	公认	情人	;

对于一位初次以被接纳的情人身份来到家中的年轻绅士来说，这种接待方式或许显得有些失礼；

[bʌt; bət][ɪn][ɪks'tenjʊ'eɪʃən][ɒv; əv]['meɪbəlz] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

but	in	extenuation	of	Mabel's	conduct	it	must	be	remarked	that	she
但	在	减轻	的	梅布尔的	执行	它	必须	是	评论	那	她

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] ['mɜ:t(ə)n][hæd; həd] [nəʊn] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ['ɪntɪmətli] ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

and	Wilfred	Merton	had	known	one	another	intimately	ever	since	they	were
和	威尔弗雷德	默顿	有	已知	一	其他	亲密	曾经	自从	他们	是

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但为了减轻梅布尔的行为罪责，必须指出的是，她和威尔弗雷德·默顿从小就认识，关系非常亲密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	that	their	engagement	made	but	little	difference	to	them	.
和	那	他们的	订婚	制成	但	小的	不同之处	到	他们	.

他们的订婚对他们来说并没有带来多大改变。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hɑ:dli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][taɪm][tu:; tə] [ɪn'skɒns] [hɜ:'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)] [wen]

She	had	hardly	more	than	time	to	ensconce	herself	behind	the	door	when
她	有	几乎	更多的	比	时间	到	安塞	她自己	在后面	这	门	什么时候

['wɪlfrɪd] ['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

Wilfred	opened	it	and	came	a	little	way	into	the	room	.
威尔弗雷德	打开	它	和	来了	一个	小的	方式	进入	这	房间	.

她还没来得及躲到门后，威尔弗雷德就打开门走了进来。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ruːm] ['empti] ,

He	seemed	a	good	deal	surprised	to	find	the	room	empty	,
他	似乎	一个	好的	交易	惊讶	到	寻找	这	房间	空的	,

他似乎对房间空无一人感到非常惊讶。

[æz; əz]['meɪbəlz]['hæbɪts][wɜː(r); wə(r)]['veri] [mə'θɒdɪkl] [ænd; ənd]['regjələ(r)] ,

as	Mabel's	habits	were	very	methodical	and	regular	,
作为	梅布尔的	习惯	是	非常	有条不紊	和	常规的	,

由于梅布尔的生活习惯非常有条理且规律，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ʃʊə(r)][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

and	he	was	generally	sure	of	finding	her	here	at	this	time	;
和	他	曾是	一般来说	当然	的	寻找	她	这里	在	这	时间	;

他几乎可以肯定这个时候会在这里找到她；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	was	just	on	the	point	of	going	away	again	to	look	for	her
和	曾是	只是	在	这	观点	的	去	离开	再次	到	看	为了	她

[ˌels'weə(r)] ,

elsewhere	,
别处	,

正准备再次离开，去别的地方寻找她，

[wen] [ə; eɪ] [sə'prest] [lɑːf] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

when	a	suppressed	laugh	fell	upon	his	ear	,
什么时候	一个	被抑制	笑	跌倒	之上	他的	耳朵	,

一声压抑的笑声传入他的耳中

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] , [hiː; hi] [ɪ'spaɪ] ['meɪbəl]

and	looking	round	at	the	place	whence	the	sound	came	,	he	espied	Mabel
和	寻找	圆形的	在	这	地方	何处	这	声音	来了	,	他	窥视	梅布尔

['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

standing	there	.
常设	那里	.

他环顾四周，循着声音望去，发现梅布尔站在那里。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [paʊnst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdn]

Shutting	the	door	quickly	,	he	pounced	upon	her	,	and	seizing	the	maiden
关闭	这	门	迅速地	,	他	猛扑	之上	她	,	和	抓住	这	少女

[baɪ][ðə; ði] [rɪsts] ,

by	the	wrists	,
经过	这	手腕	,

他迅速关上门，扑向她，抓住少女的手腕。

[tʊk] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['kɪsɪz]

took	a	lover's	revenge	for	her	conduct	in	the	shape	of	more	kisses
采取	一个	恋人的	复仇	为了	她	执行	在	这	形状	的	更多的	吻

[ðæn; ðən][wʌn] .

than	one	.
比	一	.

为了报复她的行为，他以不止一个吻的方式向爱人复仇。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['veri] ['vɪgərəsli] ,

She	did	not	resist	very	vigorously	,
她	做过	不是	抵抗	非常	大力	,

她并没有激烈反抗。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ðiː]['səʊfə] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['tɒlərəb(ə)l] [greɪs]
and **suffered** **herself** **to** **be** **escorted** **to** **the** **sofa** **with** **a** **very** **tolerable** **grace**
和 遭受 她自己 到 是 护送 到 这 沙发 和 一个 非常 可容忍的 优雅
.
:
.

她表现得相当优雅，任由别人护送她到沙发上。

- [wel] , ['meɪbəl] , - ['wɪlfrɪd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , - [hæv; həv][juː; jʊ]
' **Well** , **Mabel** , ' **Wilfred** **said** , **as** **he** **sat** **down** **by** **her** **side** , ' **have** **you**
- 出色地 , 梅布尔 , - 威尔弗雷德 说 , 作为 他 卫星 向下 经过 她 边 , - 有 你
[təʊld][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? -
told **your** **father** **?** '
讲述 你的 父亲 ? -

“梅布尔，”威尔弗雷德在她身边坐下后说，“你告诉过你爸爸了吗？”

- [jes] , ['wɪlfrɪd] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [dɪ'mjʊəli] .
' **Yes** , **Wilfred** , ' **she** **answered** **demurely** .
- 是的 , 威尔弗雷德 , - 她 回答 端庄地 .

“是的，威尔弗雷德，”她矜持地回答。

- [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? -
' **And** **what** **does** **he** **say** **?** '
- 和 什么 做 他 说 ? -

“他说了什么？”

- [əʊ] , [hiː; hi][woʊnt][hɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['spləmli] .
' **Oh** , **he** **won't** **hear** **of** **our** **being** **engaged** , ' **she** **said** , **speaking** **very** **solemnly** .
- 哦 , 他 惯于 听到 的 我们的 存在 已订婚的 , - 她 说 , 请讲 非常 庄严地 .

“哦，他肯定不会知道我们订婚的事，”她一本正经地说。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [blæŋk] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
A **look** **of** **such** **blank** **disappointment** **and** **astonishment** **came** **over** **her**
一个 看 的 这样的 空白的 失望 和 惊讶 来了 超过 她
['lʌvərz] [feɪs] ,
lover's **face** ,
恋人的 脸 ,

她爱人的脸上露出了茫然失望和惊讶的神色。

[ðæt] ['meɪbəl] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
that **Mabel** **burst** **out** **laughing** .
那 梅布尔 爆裂 出去 笑 .

梅布尔突然大笑起来。

- [waɪ] , [juː; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] , - [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd] [lʊk] [səʊ]
' **Why** , **you** **silly** **boy** , ' **she** **said** **gaily** , ' **to** **take** **it** **in** , **and** **look** **so**
- 为什么 , 你 愚蠢的 男生 , - 她 说 兴高采烈地 , - 到 拿 它 在 , 和 看 所以
['dredfəli] [ʌn'hæpi] !
dreadfully **unhappy** **!**
极其糟糕 不开心 !

“你这傻小子，”她兴高采烈地说，“一听就愁眉苦脸的！”

[juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] ? -
You **don't** **suppose** **that** **I** **mean** **it** , **do** **you** **?** '
你 不 认为 那 我 意思是 它 , 做 你 ? -

你不会认为我是认真的吧?

- [wel] , [juː; jʊ] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [æz; əz][juː; jʊ] [spəʊk] , - [rɪ'tɜːnd] ['wɪlfrɪd] ,
' **Well** , **you** **looked** **very** **grave** **as** **you** **spoke** , ' **returned** **Wilfred** ,
- 出色地 , 你 看起来 非常 严重 作为 你 辐 , - 返回 威尔弗雷德 ,

“嗯，你说话的时候神情很严肃，”威尔弗雷德回答道。

['siːmɪŋ] [hɑːf] - [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪ'liːvd] ['meɪbəlz] ['nɒns(ə)ns] ;
seeming **half** **-** **disconcerted** **at** **having** **believed** **Mabel's** **nonsense** **;**
似乎 一半 - 不安 在 拥有 相信 梅布尔的 废话 ;

似乎对自己竟然相信了梅布尔的胡言乱语感到有些不知所措;

- [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['dʒəʊkɪŋ] . -
' **and** **I** **could** **not** **be** **quite** **sure** **that** **you** **were** **joking** **.** **'**
- 和 我 可以 不是 是 相当 当然 那 你 是 开玩笑 . -

“我当时不太确定你是不是在开玩笑。”

- ['sɒləm] [əʊld] ['feləʊ] !
' **Solemn** **old** **fellow** **!**
- 庄严 老的 同伴 !

“庄严肃穆的老家伙！”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊn] [pə'pɑː] [seɪ] [nəʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] ?
Have **you** **ever** **known** **papa** **say** **no** **to** **me** **when** **I** **wanted** **anything** **?**
有 你 曾经 已知 爸爸 说 不 到 我 什么时候 我 通缉 任何事物 ?

你见过爸爸拒绝过我的吗?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
And **besides** **,**
和 除了 ,

而且,

[wɒz; wəz][maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ]
was **my** **reception** **of** **you** **of** **a** **kind** **to** **lead** **you** **to** **believe** **that** **I**
曾是 我的 接待 的 你 的 一个 种类 到 带领 你 到 相信 那 我
[wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [dɪ'prest] ? -
was **feeling** **depressed** **?** **'**
曾是 感觉 郁闷 ? -

我对你的态度是否让你觉得我情绪低落?

- [pə'hæps] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [felt] [dɪ'prest] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪstə(r)] - [hæd; həd] [sed] [nəʊ] ,
' **Perhaps** **you** **wouldn't** **have** **felt** **depressed** **even** **if** **Mr** **Colherne** **had** **said** **no** **,**
- 也许 你 不会 有 毛毡 郁闷 甚至 如果 先生 - 有 说 不 ,

“即使科尔赫恩先生拒绝了你，或许你也不会感到沮丧。”

- [rɪ'tɜːnd] ['wɪlfrɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪs(ə)n'θrɒpɪk] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
' **returned** **Wilfred** **in** **a** **misanthropical** **tone** **of** **voice** **.**
- 返回 威尔弗雷德 在 一个 厌世的 语气 的 嗓音 .

“威尔弗雷德用一种厌世的语气说道。”

- [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [æz; əz] [ðæt] ['sɪəriəsli] , - [sed] ['meɪbəl] ;
' **I'm** **not** **going** **to** **answer** **such** **nonsense** **as** **that** **seriously** **,** **'** **said** **Mabel** **;**
- 我是 不是 去 到 回答 这样的 废话 作为 那 严重地 , - 说 梅布尔 ;

“我不会认真回答这种无稽之谈,”梅布尔说;

- [pə'hæps] [aɪ] ['ʃudnt] : [məʊst] ['laɪkli] [nɒt] , [aɪ] [θɪŋk] . -
' **perhaps** **I** **shouldn't** **:** **most** **likely** **not** **,** **I** **think** **.** **'**
- 也许 我 不应该 : 最多 可能 不是 , 我 思考 . -

“或许我不应该：我想，很可能不应该。”

- [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'sent] ? -
' **Then** **he** **has** **consented** **?** **'**
- 然后 他 有 同意 ? -

“那他算是同意了？”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæz; həz] , ['wɪlfrɪd] . -
' **Of** **course** **he** **has** **,** **Wilfred** **.** **'**
- 的 课程 他 有 , 威尔弗雷德 . -

“他当然有，威尔弗雷德。”

- [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] , - [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ]
' My darling , ' he said , drawing her closer to him , ' now that I know you
- 我的 亲爱的 , - 他 说 , 绘画 她 更近 到 他 , - 现在 那 我 知道 你
[ɑː(r); ə(r)][maɪn] ,
are mine ,
是 矿 ,

“我的宝贝，”他一边说着，一边把她拉得更近，“既然我知道你是我的，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fiːl] [ʌn'hæpi] ['eni][mɔː(r)] ! -
I shall not feel unhappy any more ! '
我 将 不是 感觉 不开心 任何 更多的 ! -

我再也不会感到不快乐了！

- [waɪ] , ['wɪlfrɪd] , [haʊ] ['greɪvli] [juː; jʊ] [spiːk] , [ænd; ənd] [haʊ] ['sɒləm] [juː; jʊ] [lʊk] .
' Why , Wilfred , how gravely you speak , and how solemn you look .
- 为什么 , 威尔弗雷德 , 如何 严重地 你 说话 , 和 如何 庄严 你 看 .

“威尔弗雷德，你说话多么严肃，神情多么庄重啊。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][bɪt][laɪk][jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl] [braɪt] [self] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
You are not a bit like your usual bright self this morning .
你 是 不是 一个 少量 喜欢 你的 通常 明亮的 自己 这 早晨 .

你今天早上一点也不像往常那样神采奕奕。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? -
What is the matter with you ? '
什么 是 这 事情 和 你 ? -

你怎么了？

- [ɪts] [tuː] [bæd][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][sɔːrts] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ][pet] ,
' It's too bad of me to be out of sorts this morning , my pet ,
- 它是 也 坏的 的 我 到 是 出去 的 排序 这 早晨 , 我的 宠物 ,

“我今天早上心情不好，真是太抱歉了，我的宝贝，”

[wen] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['hæpi] ; [bʌt; bət][ai] ['riːəli] [kænt][help][ˌaɪ 'tiː] .
when I ought to be so happy ; but I really can't help it .
什么时候 我 应该 到 是 所以 快乐的 ; 但 我 真的 不能 帮助 它 .

我本该非常高兴，但我真的无能为力。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [kwiːn] [mæb] . -
You must forgive me , Queen Mab . '
你 必须 原谅 我 , 女王 梅布 . -

女王梅芙，请您原谅我。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] , ['wɪlfrɪd] , [dɪə(r)] ?
' But what is it makes you so , Wilfred , dear ?
- 但 什么 是 它 制作 你 所以 , 威尔弗雷德 , 亲爱的 ?

“但是，亲爱的威尔弗雷德，是什么让你如此呢？”

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː] .
Do tell me .
做 告诉 我 .

告诉我吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][duː; də] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] ;
You know you always do tell me your troubles ;
你 知道 你 总是 做 告诉 我 你的 麻烦 ;

你知道你总是会跟我倾诉你的烦恼；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
and I have more right to hear them now than ever .
和 我 有 更多的 正确的 到 听到 他们 现在 比 曾经 .

我现在比以往任何时候都更有权利听取他们的意见。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [kænt] [beə(r)] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [kən'sɜːn]
Besides , I can't bear being kept in the dark about things , especially when they concern
除了 , 我 不能 熊 存在 保留 在 这 黑暗的 关于 事物 , 尤其 什么时候 他们 忧虑
[juː; jʊ] . -
you . '
你 . -

此外，我无法忍受被蒙在鼓里，尤其是一些与你有关的事情。

- [əʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔː(r)] ['veri] [njuː] ; ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [rəʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] . -
' **Oh , it's nothing very interesting or very new ; only another row with the governor . '**
- 哦 , 它是 没有什么 非常 有趣的 或者 非常 新的 ; 仅有的 其他 排 和 这 州长 . -

"哦，没什么特别的，也没什么新鲜事；只不过是和州长又吵了一架而已。"

- [wɒt] [ə'baʊt] ? -
' **What about ? '**
- 什么 关于 ? -

"那又怎样？"

- ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] [gɹ'iːvənsɪz] ;
' **Nothing but a recapitulation of the old grievances ;**
- 没有什么 但 一个 概括 的 这 老的 不满 ;

"只不过是老调重弹罢了；

[ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt] [wɪv] [biːn] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ]
the same thing over again that we've been quarrelling about for I don't know how
这 相同的 事物 超过 再次 那 我们已经 到过 争吵 关于 为了 我 不 知道 如何
[lɒŋ] — [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ,
long — as to what a fool I've been to become an artist ,
长的 — 作为 到 什么 一个 傻子 我已经 到过 到 变得 一个 艺术家 ,

我们又开始争论同样的事情，我已经不知道争论了多久了——那就是我当初为什么会傻到去当艺术家。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðæt] [dɪ'testəbl] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] . -
instead of entering that detestable counting - house . '
反而 的 进入 那 可恨 计数 - 房子 . -

而不是进入那间令人厌恶的账房。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , - ['meɪbəl] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌɪntə'rʌptɪŋ]
' **I suppose he did not describe it in that way , ' Mabel could not help interrupting**
- 我 认为 他 做过 不是 描述 它 在 那 方式 , - 梅布尔 可以 不是 帮助 打断
.
:
.

"我想他应该没有那样描述过吧，"梅布尔忍不住插嘴道。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [sɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ðæt] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [maɪ'self] ,
' **I am so sick of it all , that I don't know what to do with myself ,**
- 我 是 所以 生病的 的 它 全部 , 那 我 不 知道 什么 到 做 和 我 ,

"我真是厌倦了这一切，不知道该怎么办了。"

- ['wɪlfrɪd] [went] [ɒn] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] .
' **Wilfred went on , without taking any notice of her remark .**
- 威尔弗雷德 去 在 , 没有 采取 任何 注意 的 她 评论 .

威尔弗雷德继续说道，完全没有理会她的话。

- [wɒt] [led] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] ?
' **What led to the talk on the subject ?**
- 什么 引领 到 这 讲话 在 这 主题 ?

是什么引发了关于这个话题的讨论?

['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] . -
Something , I suppose . '
某物 , 我 认为 . -

我想，大概是某种原因吧。

- [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'nʌðə(r)]['pɪktʃə(r)][hæz; həz] [biːn] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪʃ(ə)n] .
' The fact that another picture has been refused admission .
- 这 事实 那 其他 图片 有 到过 拒绝 入学 .

“另一幅画作被拒绝入场的事实。”

[ɪts] [kwaɪt][bæd] [ɪ'nʌf] ['nevə(r)][tuː; tə][get]['eni] [sək'ses] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
It's quite bad enough never to get any success , without his incessantly throwing it
它是 相当 坏的 足够的 绝不 到 得到 任何 成功 , 没有 他的 不已 投掷 它
[ɪn][maɪ] [tiːθ] .
in my teeth .
在 我的 牙齿 .

一直一事无成已经够糟糕的了，他还要不断地打击我。

[ai][dɪ'kleə(r)][ai][get][səʊ] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['sʌmtaɪmz] , [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl] ;
I declare I get so discouraged sometimes , I haven't the heart to work at all ;
我 宣布 我 得到 所以 灰心 有时 , 我 还没有 这 心 到 工作 在 全部 ;

我坦白说，有时候我感到非常沮丧，根本没有心情工作；

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [meɪks] [ə'nʌðə(r)] ['trʌb(ə)l] . -
and then that makes another trouble . '
和 然后 那 制作 其他 麻烦 . -

然后，这又会引发另一个问题。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [mʌtʃ] [sək'ses] [jet] ; [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][taɪm] .
' But you can't expect to meet with much success yet ; you haven't had time .
- 但 你 不能 预计 到 见面 和 很多 成功 然而 ; 你 还没有 有 时间 .

但你现在还不能指望取得多大成功；你还没有时间。

['ɔːlməʊst] ['evrɪbɒdi] [huː] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [ˌʌnsək'sesfl] [æt; ət]
Almost everybody who has succeeded in the world has been unsuccessful at
几乎 大家 WHO 有 成功了 在 这 世界 有 到过 不成功 在
[fɜːst] . -
first . '
第一的 . -

世界上几乎所有成功人士都是从失败开始的。

- [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ai] [nəʊ] [ðæt] .
' Of course ; I know that .
- 的 课程 ; 我 知道 那 .

当然，我知道。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]
But then it's so much easier to bear the fact that other people were
但 然后 它是 所以 很多 更轻松 到 熊 这 事实 那 其他 人们 是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,

但这样一来，就更容易接受别人感到失望的事实了。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][beə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌnz] [self] .
than it is to bear disappointment one's self .
比 它 是 到 熊 失望 一个人的 自己 .

比自己承受失望要好得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][sʌm; səm] [greɪt] ['ɑːtɪst] [huː] ['wʌznt] [ə'priːʃieɪtɪd]
It is so much pleasanter to remember some great artist who wasn't appreciated
它 是 所以 很多 更令人愉悦 到 记住 一些 伟大的 艺术家 WHO 不是 感谢
[æt; ət][fɜːst] ,
at first ,
在 第一的 ,

缅怀那些起初不被赏识的伟大艺术家，总是一件令人愉悦的事。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [əʊn] ['peɪntɪŋz] [pə'petʃuəli] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪʃ(ə)n]

than	it	is	to	have	one's	own	paintings	perpetually	refused	admission
比	它	是	到	有	一个人的	自己的	绘画	永恒地	拒绝	入学

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

总比自己的画作永远被拒之门外要好得多。

[ai] [fiːl] [səʊ][ʃʊə(r)] [tuː] [ðæt] [ai][hæv; həv][gɒt][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ɪn][ˌem 'iː] . -

I	feel	so	sure	too	that	I	have	got	the	ability	in	me	.	'
我	感觉	所以	当然	也	那	我	有	得到	这	能力	在	我	.	-

我也非常确信自己具备这种能力。

- [ðə; ði]['greɪtə(r)]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['həʊpɪŋ][ænd; ənd] ['stedəli] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] .

'	The	greater	reason	for	hoping	and	steadily	persevering	.
-	这	更大的	原因	为了	希望	和	稳步	坚持不懈	.

“更有理由抱有希望并坚持不懈。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ɪn] ['biːɪŋ]

But	you	know	you	have	such	a	dreadful	disadvantage	to	fight	against	in	being
但	你	知道	你	有	这样的	一个	可怕	劣势	到	斗争	反对	在	存在

[səʊ] ['nɪəli] [self] - [tɔːt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] :

so	nearly	self	-	taught	as	you	are	:
所以	几乎	自己	-	教授	作为	你	是	:

但你知道，你几乎完全是自学成才，这给你带来了巨大的劣势：

[juː; jʊ] ['hævnt] ['stɑːtɪd] [feə(r)] . -

you	haven't	started	fair	.	'
你	还没有	开始	公平的	.	-

你们一开始就不公平。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

'	Of	course	not	.
-	的	课程	不是	.

当然不是。

[ai][təʊld][maɪ]['fɑːðə(r)][səʊ][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪtʃɪŋ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ;

I	told	my	father	so	to	-	day	when	he	was	pitching	into	me	;
我	讲述	我的	父亲	所以	到	-	天	什么时候	他	曾是	投球	进入	我	;

今天我父亲跟我说话的时候，我把这话告诉了他；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['əʊpən][ʌp] [kwaɪt][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][tuː; tə][hɪm] .

and	it	seemed	to	open	up	quite	a	new	idea	to	him	.
和	它	似乎	到	打开	向上	相当	一个	新的	主意	到	他	.

这似乎给他开启了一个全新的思路。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	thought	a	little	,
他	想法	一个	小的	,

他略作思考，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['feɪlɪŋ] [ɪn]

and	then	said	that	he	did	not	want	to	be	responsible	for	my	failing	in
和	然后	说	那	他	做过	不是	想	到	是	负责任的	为了	我的	失败	在

[ðə; ði] [prə'feʃn] [ai][hæd; həd] [pə'sistid] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] — [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [teɪks] [maɪ] ['feɪlɪŋ] [kwaɪt]

the	profession	I	had	persisted	in	choosing	—	you	see	he	takes	my	failing	quite
这	职业	我	有	持续	在	选择	—	你	看	他	需要	我的	失败	相当

[fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] ,

for	granted	,
为了	的确	,

然后他说他不想为我在自己坚持选择的职业道路上的失败负责——你看，他完全把我的失败当成了理所当然的事。

- ['wɪlfrɪd] ['ædɪd] ['bɪtəli] — - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ['wɜːkɪŋ] ,
' **Wilfred** **added** **bitterly** **—** ' **and** **that** **if** **I** **intended** **working** **,**
- 威尔弗雷德 额外 苦涩地 — - 和 那 如果 我 故意的 在职的 ,

威尔弗雷德苦涩地补充道——"而且如果我打算工作的话，

[hiː; hi] [wʊd] [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['pærɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['stʌdiɪŋ]
he **would** **send** **me** **to** **Paris** **for** **a** **year** **and** **pay** **for** **my** **studying**
他 会 发送 我 到 巴黎 为了 一个 年 和 支付 为了 我的 学习
[ðeə(r)] . -
there **.** '
那里 . -

他会送我去巴黎一年，并支付我在那里的学习费用。

- ['wɪlfrɪd] !
' **Wilfred** **!**
- 威尔弗雷德 !

"威尔弗雷德！"

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? -
And **are** **you** **going** **?** '
和 是 你 去 ? -

你要去吗?

- ['riːəli] [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] .
' **Really** **I** **hardly** **know** **.**
- 真的 我 几乎 知道 .

"说实话，我几乎一无所知。"

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] ,
I **think** **it** **is** **not** **knowing** **how** **to** **make** **up** **my** **mind** **about** **that** **,**
我 思考 它 是 不是 会心 如何 到 制作 向上 我的 头脑 关于 那 ,

我觉得问题在于我不知道该如何对此做出决定。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['grʌmblɪŋ] , [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]
added **to** **the** **bother** **of** **my** **father's** **everlasting** **grumbling** **,** **that** **has** **made** **me**
额外 到 这 打扰 的 我的 父亲的 永恒 抱怨 , 那 有 制成 我
[daʊn] [səʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
down **so** **this** **morning** **.**
向下 所以 这 早晨 .

再加上父亲没完没了的抱怨，今天早上我心情很差。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ;
Of **course** **I** **should** **very** **much** **like** **the** **advantage** **it** **would** **give** **me** **;**
的 课程 我 应该 非常 很多 喜欢 这 优势 它 会 给 我 ;

我当然非常乐意获得它所带来的优势；

[bʌt; bət] [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [dʒʌst] [naʊ]
but **then** **comes** **the** **pang** **of** **parting** **from** **you** **,** **and** **particularly** **just** **now**
但 然后 来 这 疼痛 的 离别 从 你 , 和 特别 只是 现在
. - { - }
. ' **{** **731** **}**
. - { - }

但随后，离别的痛苦就来了，尤其是现在。'{731}

- [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] ['set(ə)ld] ? -
' **Does** **your** **father** **know** **that** **our** **engagement** **is** **settled** **?** '
- 做 你的 父亲 知道 那 我们的 订婚 是 定居 ? -

你父亲知道我们的婚约已经定下来了吗?

- [jes] ; [aɪ] [təʊld] [hɪm] [səʊ] . -
' **Yes** **;** **I** **told** **him** **so** **.** '
- 是的 ; 我 讲述 他 所以 . -

"是的，我告诉过他。"

-	[ænd; ənd]	[wɒt]	[dʌz]	[hiː; hi]	[θɪŋk]	[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]	?	-
'	**And**	**what**	**does**	**he**	**think**	**of**	**it**	**?**	**'**
-	和	什么	做	他	思考	的	它	?	-

“他对此有何看法？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/4页

- [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ['nɒns(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]
' He says that it is ridiculous nonsense for me to be engaged to
- 他 说道 那 它 是 荒谬的 废话 为了 我 到 是 已订婚的 到
['enibɒdi] ;
anybody ;
任何人 ;

他说我跟任何人订婚都是荒谬的胡闹;

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] , [æz; əz] [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] ['betə(r)]
though of course he prefers you to any one else , as he likes you better
尽管 的 课程 他 偏好 你 到 任何 一 别的 , 作为 他 点赞 你 更好的
[ðæn; ðən] ['enibɒdi] .
than anybody .
比 任何人 .

当然，他最喜欢的还是你，因为他比任何人都更喜欢你。

[bʌt; bət] ['dɑːlɪŋ] , - [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['pæʃənətli] ,
But darling , ' he burst out passionately ,
但 亲爱的 , - 他 爆裂 出去 热情地 ,

“但是亲爱的，”他激动地喊道，“

- [doʊnt] [maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [θɪŋks] [ɔː(r)] [sez] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] :
' don't mind what he or any one else thinks or says on the subject :
- 不 头脑 什么 他 或者 任何 一 别的 思考 或者 说道 在 这 主题 :

“不要在意他或其他人对此事的看法或说法：”

[maɪ] ['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['duːɪŋ] ,
my only chance of getting on and doing anything worth doing ,
我的 仅有的 机会 的 获得 在 和 正在做 任何事物 值得 正在做 ,

我唯一的机会，让我能够有所作为，做一些有意义的事情。

[ɪz] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [maɪn] ! -
is the certainty that I can think of you as mine ! '
是 这 肯定 那 我 能 思考 的 你 作为 矿 ! -

我确信，我可以把你当成我的爱人！

- [juː; jʊ] [nəʊ] , ['wɪlfrɪd] , [ðæt] [maɪ] [hɑːt] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] [jɔːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
' You know , Wilfred , that my heart always has been yours , and that it
- 你 知道 , 威尔弗雷德 , 那 我的 心 总是 有 到过 你的 , 和 那 它
['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ,
always will be ,
总是 将要 是 ,

“你知道，威尔弗雷德，我的心一直属于你，而且永远都会属于你。”

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] .
whatever happens .
任何 发生 .

无论发生什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] ['mɜːt(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] ['pærɪs] [skiːm] ;
But I wish Mr Merton had not suggested this Paris scheme ;
但 我 希望 先生 默顿 有 不是 建议 这 巴黎 方案 ;

但我希望默顿先生没有提出这个巴黎方案;

[ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . -

I	don't	like	the	idea	of	it	.	'
我	不	喜欢	这	主意	的	它	.	-

我不喜欢这个想法。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [kwiːn] [mæb] ,

'	You	have	only	to	command	me	to	stay	at	home	,	Queen	Mab	,
-	你	有	仅有的	到	命令	我	到	停留	在	家	,	女王	梅布	,

“你只需命令我待在家里，梅芙女王。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θrəʊ] ['evri] ['ʌðə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] . -

and	I	will	throw	every	other	consideration	to	the	winds	.	'
和	我	将要	扔	每一个	其他	考虑	到	这	风	.	-

我会把其他一切考虑都抛到脑后。

- [nəʊ] ; [aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [ðæt] .

'	No	;	I	don't	wish	that	.
-	不	;	我	不	希望	那	.

“不，我不希望那样。”

[ækt][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ;

Act	as	you	would	if	you	did	not	know	me	at	all	;
行为	作为	你	会	如果	你	做过	不是	知道	我	在	全部	;

就好像你完全不认识我一样；

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][pʊt] ['eni]['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

I	could	not	bear	to	feel	that	I	had	put	any	obstacle	in	the	way	of	your
我	可以	不是	熊	到	感觉	那	我	有	放	任何	障碍	在	这	方式	的	你的

[sək'ses] . -

success	.	'
成功	.	-

我无法忍受自己阻碍了你的成功。

[ðeə(r)] [tɔːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tə'geðə(r)][wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd]

Their	talk	during	the	rest	of	the	time	they	were	together	was	grave	and
他们的	讲话	期间	这	休息	的	这	时间	他们	是	一起	曾是	严重	和

[sɪ'deɪt] ,

sedate	,
稳重	,

在他们相处的其余时间里，他们的谈话严肃而沉稳。

[kwaɪt] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ] ['lʌvəz] .

quite	unlike	the	usual	conversation	of	two	young	lovers	.
相当	与此不同	这	通常	对话	的	二	年轻的	恋人	.

这与两个年轻恋人通常的对话截然不同。

[wen] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [gɒn] , ['meɪbəl][wɒz; wəz][mɔː(r)][sæd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə][əd'mɪt] ;

When	Wilfred	had	gone	,	Mabel	was	more	sad	than	she	cared	to	admit	;
什么时候	威尔弗雷德	有	已消失	,	梅布尔	曾是	更多的	伤心	比	她	关心	到	承认	;

威尔弗雷德走后，梅布尔比她愿意承认的要伤心得多；

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːltəd] ['mætəz] ['veri] [mə'tɪəriəli] .

the	interview	seemed	to	have	altered	matters	very	materially	.
这	面试	似乎	到	有	已修改	事情	非常	重大	.

这次采访似乎从根本上改变了事情的走向。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði]

CHAPTER	II	.	—	THE
章	二	.	一	这

第二章——

['pɑːtɪŋ] .
PARTING .
离别 .

离别。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs] .
It **was** **settled** **that** **Wilfred** **should** **go** **to** **Paris** .
它 曾是 定居 那 威尔弗雷德 应该 去 到 巴黎 .

最终决定由威尔弗雷德去巴黎。

['mɪstə(r)]['mɜːt(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæŋkə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Mr **Merton** **was** **a** **banker** **in** **a** **good** **position** **in** **London** **,** **and** **he**
先生 默顿 曾是 一个 银行家 在 一个 好的 位置 在 伦敦 , 和 他
[hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃt] ['wɪlfrɪd] ,
had **naturally** **wished** **Wilfred** **,**
有 自然 希望 威尔弗雷德 ,

默顿先生是伦敦一位地位显赫的银行家，他自然希望威尔弗雷德.....

[huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] , [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [sək'siːd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
who **was** **his** **only** **child** **,** **to** **enter** **into** **his** **office** **and** **succeed** **him** **in** **his**
WHO 曾是 他的 仅有的 孩子 , 到 进入 进入 他的 办公室 和 成功 他 在 他的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

他的独生女将继承他的事业，进入他的公司并接手他的生意。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skiːm] ,
But **unfortunately** **for** **his** **schemes** **,**
但 很遗憾 为了 他的 方案 ,

但不幸的是，他的计划落空了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] ,
the **boy** **had** **at** **an** **early** **age** **developed** **a** **strong** **taste** **for** **drawing** **,**
这 男生 有 在 一个 早期的 年龄 发达 一个 强的 品尝 为了 绘画 ,

这个男孩从小就对绘画表现出浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [teɪst] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['fɔstə] , [hæd; həd]
and **this** **taste** **,** **which** **had** **been** **discouraged** **rather** **than** **fostered** **,** **had**
和 这 品尝 , 哪个 有 到过 灰心 相当 比 寄养 , 有
[grəʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [grəʊθ] ,
grown **with** **his** **growth** **,**
生长 和 他的 生长 ,

这种口味非但没有得到鼓励，反而遭到压制，反而随着他的成长而愈发强烈。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][əd'mɪt][tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
until **his** **father** **had** **been** **obliged** **to** **admit** **to** **himself** **that** **it** **was**
直到 他的 父亲 有 到过 有义务 到 承认 到 他自己 那 它 曾是
['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kəʊ'ɜːs] [hɪm] ,
useless **to** **try** **to** **coerce** **him** **,**
无用 到 尝试 到 胁迫 他 ,

直到他父亲不得不承认，试图强迫他是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .
and **that** **the** **lad** **must** **be** **allowed** **to** **take** **his** **own** **way** **.**
和 那 这 小伙子 必须 是 允许 到 拿 他的 自己的 方式 .

应该允许这个孩子走自己的路。

['gɪvɪŋ] [ɪn][tuː; tə][æn; ən][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['greɪsfəli] ,

Giving	in	to	an	unavoidable	necessity	,	and	giving	in	to	it	gracefully	,
给予	在	到	一个	不可避免的	必要性	,	和	给予	在	到	它	优雅地	,

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

屈服于不可避免的需要，并且优雅地屈服，是……

[haʊ'evə(r)] , [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)]['mɜːt(ə)n] [tʃəʊz] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kɔːs] .

however	,	two	very	different	things	,	and	Mr	Merton	chose	the	former	course	.
然而	,	二	非常	不同的	事物	,	和	先生	默顿	选择	这	以前的	课程	.

然而，这是两件截然不同的事，默顿先生选择了前者。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːtɪst] ,

He	allowed	his	son	to	become	an	artist	,
他	允许	他的	儿子	到	变得	一个	艺术家	,

他允许儿子成为艺术家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] ['veri] ['klɪəli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] ,

because	he	saw	very	clearly	that	he	could	do	nothing	else	,
因为	他	锯	非常	清楚地	那	他	可以	做	没有什么	别的	,

因为他非常清楚地意识到自己别无选择。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [wɪð] [bʌt; bət]['skænti] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

but	beyond	that	he	did	scarcely	anything	for	him	;	with	but	scanty	instruction
但	超过	那	他	做过	几乎	任何事物	为了	他	;	和	但	稀少	操作说明

,

;

,

但除此之外，他几乎没为他做任何事；只给了他寥寥几句指导。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz]['meɪbəl][hæd; həd] [sed] , ['veri] ['nɪəli] [self] - [tɔːt] .

he	was	,	as	Mabel	had	said	,	very	nearly	self	-	taught	.
他	曾是	,	作为	梅布尔	有	说	,	非常	几乎	自己	-	教授	.

正如梅布尔所说，他几乎完全是自学成才。

[hæd; həd]['mɪsɪz]['mɜːt(ə)n][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [grəʊ] [ʌp] ,

Had	Mrs	Merton	lived	to	see	her	boy	grow	up	,
有	太太	默顿	居住地	到	看	她	男生	生长	向上	,

如果默顿夫人能活到看到她的儿子长大成人，

[θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [daʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

things	would	have	been	no	doubt	on	a	very	different	footing	between	father	and
事物	会	有	到过	不	怀疑	在	一个	非常	不同的	立足点	之间	父亲	和

[sʌn] ;

son	;
儿子	;

毫无疑问，父子之间的关系会截然不同；

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːmənt] [bɪ'twiːn]

her	influence	would	have	been	used	to	soften	the	disagreement	between
她	影响	会	有	到过	用过的	到	软化	这	分歧	之间

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

她的影响力本可以用来缓和他们之间的分歧；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪnfluəns] [ɪz] ['reəli] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

and	a	woman's	influence	is	rarely	ineffectual	.
和	一个	女性的	影响	是	很少	无效	.

女性的影响力很少是无效的。

[bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][daɪd] [wen] ['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz][ə'baʊt]

But	unhappily	for	them	both	,	she	had	died	when	Wilfred	was	about
但	不幸地	为了	他们	两个都	,	她	有	死亡	什么时候	威尔弗雷德	曾是	关于

[ten] [j'iəz] [əʊld] ;

ten	years	old	;
十	年	老的	;

但不幸的是，在威尔弗雷德大约十岁的时候，她就去世了;

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɜ:(r); wə(r)][left][tu:; tə][rʌb][ðə; ði] ['æŋglz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	he	and	his	father	were	left	to	rub	the	angles	of	their
和	他	和	他的	父亲	是	左边	到	擦	这	角度	的	他们的

[n'eɪtʃəz] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

natures	against	one	another	,
自然	反对	一	其他	,

于是，他和父亲只能任由彼此性格上的棱角相互碰撞。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [raʊnd] [ðə; ði][ˌæŋgjʊ'lærɪti] [ɒf] .

without	any	one	to	round	the	angularity	off	.
没有	任何	一	到	圆形的	这	角度	离开	.

没有一个人来柔化棱角。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] [wen] ['mɪstə(r)]['mɜ:t(ə)n] ['ɒfəd] [tu:; tə][send] ['wɪlfrɪd]

And	so	it	came	to	pass	that	when	Mr	Merton	offered	to	send	Wilfred
和	所以	它	来了	到	经过	那	什么时候	先生	默顿	提供	到	发送	威尔弗雷德

[tu:; tə]['pærɪs] ,

to	Paris	,
到	巴黎	,

于是，当默顿先生提出送威尔弗雷德去巴黎时，事情就发生了这样的事:

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv]

although	there	were	many	reasons	for	which	the	young	man	would	have
虽然	那里	是	许多	原因	为了	哪个	这	年轻的	男人	会	有

[prɪ'fɜ:d] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][həʊm] ,

preferred	remaining	at	home	,
首选	其余的	在	家	,

尽管这位年轻人有很多理由更愿意留在家里，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][du:; də][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [ək'septɪd]

he	thought	it	would	not	do	to	refuse	his	father's	offer	,	and	so	accepted
他	想法	它	会	不是	做	到	拒绝	他的	父亲的	提供	,	和	所以	公认

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他认为拒绝父亲的提议是不合适的，于是接受了。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪŋ] [həʊm] .

and	prepared	for	leaving	home	.
和	准备	为了	离开	家	.

并做好了离家准备。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [bi:n] [fɜ:st] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə]['meɪbəl] ,

From	the	moment	that	this	idea	had	been	first	communicated	to	Mabel	,
从	这	片刻	那	这	主意	有	到过	第一的	沟通	到	梅布尔	,

从梅布尔第一次听到这个想法的那一刻起，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [strɒŋ] [dɪs'laɪk][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

she	had	had	a	great	and	unaccountably	strong	dislike	to	it	;
她	有	有	一个	伟大的	和	无故	强的	不喜欢	到	它	;

她对它有一种难以解释的强烈厌恶感;

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][taɪm][ɒv; əv] ['wɪlfrɪdz] ['gəʊɪŋ]

and	now	when	it	was	resolved	upon	,	and	the	time	of	Wilfred's	going
和	现在	什么时候	它	曾是	已解决	之上	,	和	这	时间	的	威尔弗雷德的	去

[wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,

was	drawing	near	,
曾是	绘画	靠近	,

现在，既然此事已成定局，威尔弗雷德的离世之日也临近了，

[æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] ['restləs] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'prest]

an	excitable	restless	feeling	came	over	her	,	that	made	her	depressed
一个	易激动的	不安	感觉	来了	超过	她	,	那	制成	她	郁闷

[ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

and	miserable	.
和	悲惨的	.

她感到一阵烦躁不安，这让她感到沮丧和痛苦。

[ðɪs] [dɪ'preʃn] [səʊ] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

This	depression	so	haunted	her	,
这	沮丧	所以	闹鬼的	她	,

这种抑郁症一直困扰着她，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['əʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

that	she	could	not	help	looking	upon	it	as	an	omen	and	a	warning	.
那	她	可以	不是	帮助	寻找	之上	它	作为	一个	预兆	和	一个	警告	.

她不禁将其视为一种预兆和警告。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːd][tuː; tə] [rɪ'pres] [ðɪs] ['bəʊdɪŋ] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; [ænd; ənd] [traɪd] ['ɔːlsəʊ] ,

She	tried	hard	to	repress	this	boding	feeling	,	but	in	vain	;	and	tried	also	,
她	尝试	难的	到	抑	这	预兆	感觉	,	但	在	徒劳	;	和	尝试	还	,

她努力压抑这种不祥的预感，但徒劳无功；她也尝试过，

[ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] [sək'ses] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['wɪlfrɪdz] [saɪt] ;

and	with	more	success	,	to	keep	it	from	Wilfred's	sight	;
和	和	更多的	成功	,	到	保持	它	从	威尔弗雷德的	视线	;

而且更加成功地不让威尔弗雷德看到它；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [wen] [ðə; ðiː] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

but	at	last	when	the	day	of	his	departure	had	arrived	,
但	在	最后的	什么时候	这	天	的	他的	离开	有	到达的	,

但最终，当他离世的那一天到来时，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn]

and	he	had	come	to	say	good	-	bye	to	her	,	she	could	restrain
和	他	有	来	到	说	好的	-	再见	到	她	,	她	可以	抑制

[hɜː'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

herself	no	longer	,
她自己	不	更长	,

他前来向她道别，她再也无法抑制自己的激动之情。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [biː'siːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd]

and	to	his	surprise	and	dismay	beseeched	him	to	change	his	mind
和	到	他的	惊喜	和	沮丧	恳求	他	到	改变	他的	头脑

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] !

and	remain	at	home	!
和	保持	在	家	!

令他惊讶和沮丧的是，对方恳求他改变主意，留在家里！

- [waɪ] , ['meɪbəl] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]

'	Why	,	Mabel	,	my	darling	,	'	he	answered	,	clasping	his	hands	round	her
-	为什么	,	梅布尔	,	我的	亲爱的	,	-	他	回答	,	紧握	他的	双手	圆形的	她

[weɪst] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,

waist	as	he	spoke	,
腰部	作为	他	辐	,

“哎呀，我的宝贝梅布尔，”他回答道，一边说着一边将双手搂住她的腰。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['fɒndli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , - [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?

and	looking	down	fondly	at	her	,	'	what	do	you	mean	?
和	寻找	向下	深情地	在	她	,	-	什么	做	你	意思是	?

他低头慈爱地看着她，问道：“你是什么意思？”

[ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'genst] [maɪ]['gəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [naʊ] . -

You	have	never	said	a	word	against	my	going	until	now	.	'
你	有	绝不	说	一个	单词	反对	我的	去	直到	现在	.	-

直到现在，你从未说过一句反对我去的话。

- [nəʊ] ; [ai][hæv; həv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [nɒt][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

'	No	;	I	have	been	trying	not	to	think	of	it	.
-	不	;	我	有	到过	尝试	不是	到	思考	的	它	.

“不，我一直尽量不去想这件事。”

[bʌt; bət][əʊ] ['wɪlfrɪd] !

But	O	Wilfred	!
但	哦	威尔弗雷德	!

但是哦，威尔弗雷德！

[ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fi:lɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ðæt] [sʌm; səm] [hɑ:m] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

I	have	such	a	strong	feeling	in	my	heart	that	some	harm	will	come	of	your
我	有	这样的	一个	强的	感觉	在	我的	心	那	一些	伤害	将要	来	的	你的

['gəʊɪŋ] ;

going	;
去	;

我内心深处有一种强烈的预感，觉得你离开会带来一些不好的事情；

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)] [sɪns] [ju:; jʊ][fɜ:st] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	have	had	it	ever	since	you	first	spoke	of	it	.
我	有	有	它	曾经	自从	你	第一的	辐	的	它	.

自从你第一次提起这件事，我就一直有这种感觉。

[du:; də] [steɪ] . -

Do	stay	.	'
做	停留	.	-

请留下来。

- [ju:; jʊ][kænt][bi:; bi] [wel] , [maɪ][pet] ; [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['fænsiz] . -

'	You	can't	be	well	,	my	pet	;	it	isn't	like	you	to	have	such	fancies	.	'
-	你	不能	是	出色地	,	我的	宠物	;	它	不是	喜欢	你	到	有	这样的	幻想	.	-

“我的宝贝，你一定生病了；你平时可不会有这种想法。”

- [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [wel] ;

'	I	know	it	isn't	;	but	I	am	quite	well	;
-	我	知道	它	不是	;	但	我	是	相当	出色地	;

我知道不是；但我很好；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['dʒen(ə)rəli]['fænsɪf(ə)l][ɔ:(r)] ['nɜ:vəs] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]

and	it	is	because	I	am	not	generally	fanciful	or	nervous	that	I	am	so
和	它	是	因为	我	是	不是	一般来说	奇幻的	或者	紧张的	那	我	是	所以

[mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ai][hæv; həv] [naʊ] .

much	impressed	by	the	feeling	I	have	now	.
很多	印象深刻	经过	这	感觉	我	有	现在	.

正因为我平时不太爱幻想，也不太容易紧张，所以我现在的这种感觉才让我如此印象深刻。

[duː; də]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

Do	listen	to	me	.	'
做	听	到	我	.	-

请听我说。

- [maɪ] ['dɪərɪst] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] ,

'	My	dearest	,	'	said	her	lover	,	kissing	the	upturned	face	,
-	我的	亲爱的	,	-	说	她	情人	,	接吻	这	翻转	脸	,

"我最亲爱的，"她的爱人说着，吻了吻她仰起的脸庞。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][plænz] [naʊ] .

'	it	is	too	late	to	change	my	plans	now	.
-	它	是	也	晚的	到	改变	我的	计划	现在	.

现在改变计划已经太晚了。

[ʃeɪk] [ɒf] [ðɪs] ['fænsi] , [maɪ] [kwiːn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['fænsi] .

Shake	off	this	fancy	,	my	queen	,	for	it	is	only	a	fancy	.
摇	离开	这	想要	,	我的	女王	,	为了	它	是	仅有的	一个	想要	.

我的女王，请抛开这些幻想，这只是幻想而已。

[aɪ] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l][maɪ'self] , ['meɪbəl] , [ðæt] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

I	like	going	so	little	myself	,	Mabel	,	that	you	mustn't	make	it	more	difficult	to
我	喜欢	去	所以	小的	我	,	梅布尔	,	那	你	不得	制作	它	更多的	难的	到

[ˌem 'iː] . -

me	.	'
我	.	-

梅布尔，我自己也不喜欢出门，所以你别让我更难出门了。

['meɪbəl] ['rezəluːtli] [wɪð'held] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] ['eni] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

Mabel	resolutely	withheld	herself	from	saying	any	more	on	the	subject	;
梅布尔	坚决地	隐瞒	她自己	从	说	任何	更多的	在	这	主题	;

梅布尔坚决不再就此事发表任何评论；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dred] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

but	the	feeling	of	dread	that	she	could	not	explain	was	strong	upon	her
但	这	感觉	的	恐惧	那	她	可以	不是	解释	曾是	强的	之上	她

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

但她心中仍然萦绕着一种无法解释的恐惧感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] .

and	it	was	very	hard	to	keep	it	to	herself	.
和	它	曾是	非常	难的	到	保持	它	到	她自己	.

她很难把这件事瞒住自己。

[wen] ['wɪlfrɪd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

When	Wilfred	left	her	she	clung	to	him	as	though	the	parting	were	to
什么时候	威尔弗雷德	左边	她	她	紧紧抓住	到	他	作为	尽管	这	离别	是	到

[biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

be	for	ever	;
是	为了	曾经	;

威尔弗雷德离开她时，她紧紧地抱着他，仿佛这是永别；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] , [ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['iːvəlz][tuː; tə] [kʌm] [keɪm]

and	when	she	found	herself	alone	,	the	anticipation	of	evils	to	come	came
和	什么时候	她	成立	她自己	独自的	,	这	预期	的	罪恶	到	来	来了

[bæk] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] [fɔːs] .

back	with	redoubled	force	.
后退	和	加倍	力量	.

当她发现自己孤身一人时，对即将到来的厄运的预感便加倍强烈地涌上心头。

[tʃeɪndʒ] - [ˈrɪŋɪŋ] .
CHANGE - RINGING .
改变 - 铃声 .

更换铃声。

[ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [əˈluːʒnz] [tuː; tə] [belz] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈpoʊəts] [ɑː(r); ə(r)] [dəˈrektli] [kənˈkluːsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði]
The frequent allusions to bells by our poets are directly conclusive to the
这 频繁 暗示 到 铃铛 经过 我们的 诗人 是 直接地 确凿 到 这
[strɒŋ] [əˈtætʃmənt] [wɪtʃ] [baɪndz] [ðiːz] [saʊndz] [tuː; tə] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪəz] .
strong attachment which binds these sounds to English ears .
强的 依恋 哪个 结合 这些 声音 到 英语 耳朵 .

我们的诗人经常提及钟声，这直接证明了英国人对这些声音有着强烈的感情。

[wiː; wi] [ɔːl] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeri] [piːl] , [ænd; ənd] [jet] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ˈaʊə(r)]
We all delight in listening to the merry peal , and yet notwithstanding our
我们 全部 喜 在 聆听 到 这 欢乐 皮尔 , 和 然而 虽然 我们的
[ˈfɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ,
fondness for the same ,
喜爱 为了 这 相同的 ,

我们都喜欢聆听欢快的钟声，然而尽管我们如此喜爱它，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɪdəd] [ˌɪnkəmˈpliːt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
and although all our days of rejoicing are considered incomplete without the
和 虽然 全部 我们的 天 的 欢欣鼓舞 是 经过考虑的 未完成 没有 这
[ˈrɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] ,
ringing of bells ,
铃声 的 铃铛 ,

虽然如果没有钟声响起，我们所有的庆祝活动都被认为是不完整的，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪz] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɔː(r)] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]
it is strange how very little is understood either of the art or science of what is
它 是 奇怪的 如何 非常 小的 是 理解 任何一个 的 这 艺术 或者 科学 的 什么 是
[tɜːrmd] [tʃeɪndʒ] - [ˈrɪŋɪŋ] .
termed change - ringing .
称为 改变 - 铃声 .

奇怪的是，人们对所谓的变色钟的艺术和科学却知之甚少。

[ˈrɪŋɪŋ] [belz] [ɪn] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪz] [pɪˈkjuːliə(r)] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] .
Ringing bells in changes is peculiar to England .
铃声 铃铛 在 变化 是 奇特 到 英格兰 .

用钟声来表示变化是英国特有的做法。

[wen] [rʌŋ] [ðʌs] , [ðə; ði] [belz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesəˈserəli] [rʌŋ] - [ʌp] ; - [ðæt] [ɪz] , [iːtʃ] [bel] ,
When rung thus , the bells are necessarily rung ' up ; ' that is , each bell ,
什么时候 梯子 因此 , 这 铃铛 是 一定 梯子 - 向上 ; - 那 是 , 每个 钟 ,

这样敲响时，钟声必然是"向上"敲响的；也就是说，每一口钟，

[baɪ] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [wiːl] [ænd; ənd] [rəʊp] , [ɪz] [ˈgrædʒuəli] [swʌŋ] [ʌnˈtɪl] , [ˈɑːftə(r)]
by an arrangement of wheel and rope , is gradually swung until , after
经过 一个 安排 的 车轮 和 绳索 , 是 逐步地 摇摆 直到 , 后
[dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈlɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒə(r)] [ɑːks] ,
describing larger and larger arcs ,
描述 更大的 和 更大的 弧 ,

通过轮子和绳索的装置，逐渐摆动，直到画出越来越大的弧线，

[ˌaɪ ˈtiː] [swɪŋz] [θruː] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈsɜːk(ə)l] [æt; ət] [iːtʃ] [saʊnd] [ɔː(r)] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈklæpə(r)] .
it swings through a complete circle at each sound or stroke of the clapper .
它 摇摆 通过 一个 完全的 圆圈 在 每个 声音 或者 中风 的 这 拍板 .

随着拍板的每一次敲击，它都会旋转一周。

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['məʊʃn] ['ɔːlsəʊ] [mə'tɪəriəli] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][təʊn] .

The	swinging	motion	also	materially	increases	the	sweetness	of	the	tone	.
这	摇摆	运动	还	重大	增加	这	甜味	的	这	语气	.

摆动动作也大大增加了音色的甜美度。

[wen] [belz] [ɑː(r); ə(r)] [rʌŋ] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪz] , [iːtʃ] [bel] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæləns] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ]

When	bells	are	rung	in	changes	,	each	bell	is	brought	to	a	balance	after	each
什么时候	铃铛	是	梯子	在	变化	,	每个	钟	是	带来	到	一个	平衡	后	每个

[ˌrevə'luːʃn] ;

revolution	;
革命	;

钟声响起时，每只钟在每次旋转后都会被调整到平衡状态；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bel] - [rʌnz] - [wel] , ['veri] ['lɪt(ə)l]['æktʃuəl] [streŋθ] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd]

and	when	the	bell	'	runs	'	well	,	very	little	actual	strength	is	required	,	and
和	什么时候	这	钟	-	跑步	-	出色地	,	非常	小的	实际的	力量	是	必需的	,	和

当钟运转良好时，实际上几乎不需要什么力气，而且

[ðə; ði] [wɜːk] , [ən'les] [prə'lɒŋd] , { - }

the	work	,	unless	prolonged	,	{	732	}
这	工作	,	除非	延长	,	{	-	}

除非延长，否则这项工作，{732}

[ɪz] [nɒt] [səʊ] [ɪg'zɔːstɪv] [æz; əz] ['meni] [sə'pəʊz] .

is	not	so	exhaustive	as	many	suppose	.
是	不是	所以	详尽的	作为	许多	认为	.

并不像许多人认为的那样全面。

[ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] - [næk] - [ðæn; ðən] [streŋθ] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .

In	this	as	in	many	other	things	,	it	is	more	'	knack	'	than	strength	that	is	required	.
在	这	作为	在	许多	其他	事物	,	它	是	更多的	-	诀窍	-	比	力量	那	是	必需的	.

在这方面，就像在许多其他事情上一样，需要的更多的是"技巧"而不是力量。

[ðə; ði]['tenə(r)] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [twelv] [æt; ət][ˌes 'tiː] ['seɪvjərz] , ['sʌðək] , [weɪs] ['fɪfti] - [tuː] ['hʌndrədweɪt] ;

The	tenor	bell	of	the	ring	of	twelve	at	St	Saviour's	,	Southwark	,	weighs	fifty	-	two	hundredweight	;
这	男高音	钟	的	这	戒指	的	十二	在	英石	救世主的	,	南华克	,	重量	五十	-	二	百磅	;

位于南华克圣救世主教堂的十二口钟中，最大的钟重五千二百磅；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] , [ɪn][ðə; ði] [gruːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][rəʊp][fɔː(r); fə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ,

and	the	wheel	,	in	the	grooves	of	which	the	rope	for	ringing	it	runs	,
和	这	车轮	,	在	这	凹槽	的	哪个	这	绳索	为了	铃声	它	跑步	,

还有轮子，用来转动它的绳子就穿过轮子的凹槽里。

[ɪz] [ə'baʊt] [naɪn] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ;

is	about	nine	feet	in	diameter	;
是	关于	九	脚	在	直径	;

直径约九英尺；

[jet] [ðɪs] ['pɒndərəs] [bel] [wɪð] [ɪts][hjuːdʒ] ['gɪərɪŋ] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [rʌŋ] [baɪ][wʌn][mæn] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [rest] ,

yet	this	ponderous	bell	with	its	huge	gearing	has	often	been	rung	by	one	man	for	four	hours	without	rest	,
然而	这	沉重的	钟	和	它是	巨大的	齿轮	有	经常	到过	梯子	经过	一	男人	为了	四	小时	没有	休息	,

然而，这口沉重的钟，连同它巨大的齿轮装置，经常被一个人连续敲响四个小时而不休息。

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃeɪndʒɪz] ;
involving **more** **than** **five** **thousand** **changes** **;**
涉及 更多的 比 五 千 变化 ;

涉及五千多项更改;

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌns] [rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊəz] [baɪ][wʌn][mæn] .
and **was** **once** **rung** **for** **six** **and** **a** **half** **hours** **by** **one** **man** **.**
和 曾是 一次 梯子 为了 六 和 一个 一半 小时 经过 一 男人 .

曾经被一个男人打了六个半小时的电话。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːt] .
This **,** **however** **,** **was** **a** **great** **feat** **.**
这 , 然而 , 曾是 一个 伟大的 特技 .

但这的确是一项了不起的成就。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [belz] [hʌŋ] [tə'geðə(r)][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - [rɪŋ] ,
A **number** **of** **bells** **hung** **together** **is** **called** **a** **'** **ring** **,**
一个 数字 的 铃铛 悬挂 一起 是 称为 一个 - 戒指 ,

许多铃铛悬挂在一起叫做"铃铛"。

- [ðə; ðiː]['nʌmbə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['veərɪŋ] [frɒm; frəm][faɪv][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,
' **the** **number** **generally** **varying** **from** **five** **to** **a** **dozen** **,**
- 这 数字 一般来说 变化 从 五 到 一个 打 ,

数量通常在五到十二个之间。

[wɪtʃ] [lɑːst][ɪz][ðə; ðiː] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [biːn] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːpl] .
which **last** **is** **the** **greatest** **number** **that** **has** **yet** **been** **hung** **in** **a** **steeple** **.**
哪个 最后的 是 这 最 数字 那 有 然而 到过 悬挂 在 一个 尖顶 .

最后一个数字是迄今为止悬挂在教堂尖顶上的最大数字。

[wen] [ðə; ðiː] [haɪɪst] [nəʊt] — [ðə; ðiː] ['trebl] [bel] — [ɪz] ['saʊndɪd] [fɜːst] ,
When **the** **highest** **note** **—** **the** **treble** **bell** **—** **is** **sounded** **first** **,**
什么时候 这 最高 笔记 — 这 高音 钟 — 是 听起来 第一的 ,

首先吹响的是最高音——高音钟——

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðiː] [kən'sekjətɪv] [nəʊts] [ʌn'tɪl][ðə; ðiː] [dipɪst] [ɔː(r)] - ['tenə(r)] - [bel] [ɪz] [strʌk]
and **followed** **by** **the** **consecutive** **notes** **until** **the** **deepest** **or** **'** **tenor** **'** **bell** **is** **struck**
和 随后 经过 这 连续的 笔记 直到 这 最深处 或者 - 男高音 - 钟 是 击
,
,
,

然后依次敲击各个音符，直到敲响最低音或"男高音"钟为止。

[ðə; ðiː] [belz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [rʌŋ] [ɪn] - [raʊndz] . -
the **bells** **are** **said** **to** **be** **rung** **in** **'** **rounds** **.** **'**
这 铃铛 是 说 到 是 梯子 在 - 回合 . -

据说钟声是按"循环"敲响的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːðiː] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rʌŋ]
And **it** **is** **worthy** **of** **remark** **that** **this** **is** **the** **order** **in** **which** **they** **are** **rung**
和 它 是 值得 的 评论 那 这 是 这 命令 在 哪个 他们 是 梯子
[bɪ'fɔː(r)] - ['gəʊɪŋ] [ɒf] - ['ɪntuː]['tʃeɪndʒɪz] ,
before **'** **going** **off** **'** **into** **changes** **,**
前 - 去 离开 - 进入 变化 ,

值得注意的是，这是他们在"出发"换班前被叫醒的顺序。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn] - ['kʌmɪŋ] [raʊnd] . -
and **again** **on** **'** **coming** **round** **.** **'**
和 再次 在 - 未来 圆形的 . -

以及"回过神来"。

[ðəʊz] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [bel] - ['rɪŋɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt]

Those uninitiated in the mysteries of bell - ringing will be surprised to learn that

那些 新手 在 这 谜团 的 钟 - 铃声 将要 是 惊讶 到 学习 那

[ɒn][sɪks] [belz] [nəʊ]['fju:ə(r)][ðæn; ðən] - ['tʃeɪndʒɪz][kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] ;

on six bells no fewer than 720 changes can be obtained ;

在 六 铃铛 不 更少 比 - 变化 能 是 获得 ;

对敲钟奥秘不甚了解的人会惊讶地发现，六口钟可以发出不少于 720 种不同的声音；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][sɪks] ['nʌmbəz] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn] - [dɪ'stɪŋkt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .

that is , the six numbers can be arranged in 720 distinct combinations .

那 是 , 这 六 数字 能 是 安排 在 - 清楚的 组合 .

也就是说，这六个数字可以排列成 720 种不同的组合。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [bel] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] - ;

The addition of another bell increases the combination to 5040 ;

这 添加 的 其他 钟 增加 这 组合 到 - ;

再加一个铃铛，组合数就增加到 5040；

[waɪl] [ɒn] [eɪt] [belz] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - , - ['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] .

while on eight bells the enormous number of 40 , 320 changes may be obtained .

尽管 在 八 铃铛 这 巨大的 数字 的 - , - 变化 可能 是 获得 .

而使用八口钟，可以得到多达 40,320 种变化。

[æz; əz][ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] ['tʃeɪndʒɪz][ɑ:(r); ə(r)] [rʌŋ] [pə(r)] ['mɪnɪt] ,

As about twenty - eight changes are rung per minute ,

作为 关于 二十 - 八 变化 是 梯子 每 分钟 ,

每分钟大约会响起二十八次变化，

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə'baʊt] [θri:] ['aʊəz] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒn]['sev(ə)n]

it takes about three hours to accomplish the whole of the changes on seven

它 需要 关于 三 小时 到 完成 这 所有的 的 这 变化 在 七

[belz] ;

bells ;

铃铛 ;

完成七个钟的所有变化大约需要三个小时；

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [rɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [fi:t] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə; eɪ] -

and thus to ring five thousand changes is considered a feat , and called a -

和 因此 到 戒指 五 千 变化 是 经过考虑的 一个 特技 , 和 称为 一个 -

[pi:l] ;

peal ;

皮尔 ;

因此，敲响五千次钟声被认为是一项壮举，被称为"钟声"；

- ['eni] [les] ['nʌmbə(r)] ['bi:ɪŋ] ['mɪəli] [ə; eɪ] - [tʌtʃ] . -

- any less number being merely a - touch . -

- 任何 较少的 数字 存在 仅仅 一个 - 触碰 . -

任何少于此的数字都只是"一点点"。

[wen] ['tʃeɪndʒɪz][ɑ:(r); ə(r)] [rʌŋ] [ɒn]['sev(ə)n] , [naɪn] , [ɔ:(r)][ɪ'lev(ə)n] [belz] , [ɔ:l][ðə; ði] [eɪt] ,

When changes are rung on seven , nine , or eleven bells , all the eight ,

什么时候 变化 是 梯子 在 七 , 九 , 或者 十一 铃铛 , 全部 这 八 ,

当七、九或十一声钟响起时，所有八个，

[ten] , [ɔ:(r)] [twelv] [belz] [ɑ:(r); ə(r)] [rʌŋ] , [ðə; ði]['tenə(r)] [bel] — [ðə; ði] [ki:] - [nəʊt] — ['ɔ:lweɪz] ['straɪkɪŋ]

ten , or twelve bells are rung , the tenor bell — the key - note — always striking

十 , 或者 十二 铃铛 是 梯子 , 这 男高音 钟 — 这 钥匙 - 笔记 — 总是 引人注目

[lɑ:st] ;

last ;

最后的 ;

敲响十口或十二口钟，主音钟（即主音）总是最后敲响；

[ðɪs] ['præktɪs] [ɪz][mɔ:(r)]['mju:zɪk(ə)l][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [ɑ:(r); ə(r)]
this **practice** **is** **more** **musical** **than** **when** **the** **whole** **number** **of** **the** **bells** **are**
这 实践 是 更多的 音乐 比 什么时候 这 所有的 数字 的 这 铃铛 是
['wɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] .
working **in** **the** **changes** **.**
在职的 在 这 变化 .

这种做法比所有钟都参与和弦变化更有音乐性。

[tʃeɪndʒ] - ['rɪŋɪŋ] [ə'pɒn] [i:tʃ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [belz] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [neɪm] ;
Change **-** **ringing** **upon** **each** **number** **of** **bells** **has** **a** **distinctive** **name** **;**
改变 - 铃声 之上 每个 数字 的 铃铛 有 一个 独特的 姓名 ;

每敲响一定数量的钟声，其变化方式都有一个独特的名称；

[ðʌs] ['tʃeɪndʒɪz][ɒn][faɪv] [belz] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ['dʌblz] ; [ɒn][sɪks] , ['maɪnə(r)] ; ['sev(ə)n] , ['trɪplz] ;
thus **changes** **on** **five** **bells** **are** **called** **doubles** **;** **on** **six** **,** **minor** **;** **seven** **,** **triples** **;**
因此 变化 在 五 铃铛 是 称为 双打 ; 在 六 , 次要的 ; 七 , 三重奏 ;

因此，五次钟声的变化称为双音；六次钟声的变化称为小音；七次钟声的变化称为三音；

[eɪt] , ['meɪdʒə(r)] ; [naɪn] , [keɪtɘz] ; [ten] , ['rɔɪəl] ; [ɪ'lev(ə)n] , [sɪŋk] ; [ænd; ənd] [twelv] , ['mæksɪməs] .
eight **,** **major** **;** **nine** **,** **cators** **;** **ten** **,** **royal** **;** **eleven** **,** **cinques** **;** **and** **twelve** **,** **maximus** **.**
八 , 主要的 ; 九 , 催化剂 ; 十 , 皇家 ; 十一 , 五 ; 和 十二 , 马克西姆斯 .

八，大写；九，卡托尔；十，皇家；十一，辛克斯；十二，马克西姆斯。

['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] [lɔ:z] [ɔ:(r)] - ['meθədz] ;
Changes **are** **produced** **according** **to** **certain** **laws** **or** **'** **methods** **;**
变化 是 生产 根据 到 肯定 法律 或者 - 方法 ;

变化是按照某些规律或"方法"产生的；

- [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['pri:viəsli] [ə'kwaɪəd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] , [i:tʃ] [pə'fɔ:mə(r)] ,
' **and** **by** **a** **previously** **acquired** **knowledge** **of** **the** **method** **,** **each** **performer** **,**
- 和 经过 一个 之前 获得 知识 的 这 方法 , 每个 演员 ,

并且凭借先前获得的对该方法的了解，每位表演者，

[baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊps] ,
by **watching** **the** **rise** **and** **fall** **of** **the** **ropes** **,**
经过 观看 这 上升 和 落下 的 这 绳索 ,

通过观察绳索的升降，

[ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɜ:k] [hɪz; ɪz] [bel] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:θ][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə]
is **able** **to** **work** **his** **bell** **in** **the** **same** **path** **in** **which** **it** **would** **be** **found** **to**
是 有能力的 到 工作 他的 钟 在 这 相同的 小路 在 哪个 它 会 是 成立 到
[mu:v] [ɪf] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɒn]['peɪpə(r)] .
move **if** **the** **changes** **were** **written** **down** **on** **paper** **.**
移动 如果 这 变化 是 书面 向下 在 纸 .

他能够按照纸上写下的变化轨迹，使他的钟按照该轨迹运动。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['meθədz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['præktɪst] — ['neɪmli] , [pleɪn] [bɒb] ,
There **are** **several** **different** **methods** **which** **are** **practised** **—** **namely** **,** **Plain** **Bob** **,**
那里 是 一些 不同的 方法 哪个 是 已实践 — 即 , 清楚的 鲍勃 ,
['grænd,saɪə] , ['ɒksfəd] [ɔ:(r)] [kent] ['trebl] [bɒb] ,
Grandsire **,** **Oxford** **or** **Kent** **Treble** **Bob** **,**
祖父 , 牛津 或者 肯特 高音 鲍勃 ,

目前有几种不同的演奏方法——分别是：Plain Bob、Grandsire、Oxford 或 Kent Treble Bob。

['stɛdmənz] ['prɪnsəp(ə)l] , ['keɪmbrɪdʒ] , ['lʌndən] [ænd; ənd] [su:'pɜ:lətɪv] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l]
Stedman's **Principle** **,** **Cambridge** **,** **London** **and** **Superlative** **Surprise** **,** **and** **Double**
斯特德曼的 原则 , 剑桥 , 伦敦 和 最高级 惊喜 , 和 双倍的
['nɒrɪdʒ] [kɔ:t] .
Norwich **Court** **.**
诺维奇 法庭 .

《斯特德曼原理》、《剑桥》、《伦敦》和《超级惊喜》以及《双诺维奇法院》。

[ðiːz] [kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [belz] .

These	can	all	be	applied	to	the	different	numbers	of	bells	.
这些	能	全部	是	应用	到	这	不同的	数字	的	铃铛	.

这些方法都适用于不同数量的铃铛。

[ðʌs] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [kent] ['trebl] [bɒb]['meɪdʒə(r)][ɪz] [ðæt] ['meθəd] [rʌŋ] [ɒn] [eɪt] [belz] .

Thus	a	touch	of	Kent	Treble	Bob	Major	is	that	method	rung	on	eight	bells	.
因此	一个	触碰	的	肯特	高音	鲍勃	主要的	是	那	方法	梯子	在	八	铃铛	.

因此，肯特·特雷布尔·鲍勃·梅杰的风格就是用八口钟敲响的那种方法。

[ɔːl'ðəʊ] ['veri] [fjuː] [p'ɜːsənz] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [di'bɑː] [frɒm; frəm] ['præktɪsɪŋ] [tʃeɪndʒ] -

Although	very	few	persons	could	possibly	be	debarred	from	practising	change	-
虽然	非常	很少	人	可以	可能	是	被禁止	从	练习	改变	-

['rɪŋɪŋ] [baɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ,

ringing	by	want	of	physical	strength	,
铃声	经过	想	的	身体的	力量	,

虽然极少有人会因为体力不足而被禁止练习敲钟，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] .

a	good	deal	of	perseverance	is	necessary	to	become	a	proficient	in	the	art	.
一个	好的	交易	的	毅力	是	必要的	到	变得	一个	精通	在	这	艺术	.

要精通这门艺术，需要相当的毅力。

['ɑːftə(r)][ə'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [slaɪt] [ɒv; əv][hænd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɪn] [raʊndz] ,

After	acquiring	the	sleight	of	hand	necessary	to	ring	a	bell	in	rounds	,
后	收购	这	诡计	的	手	必要的	到	戒指	一个	钟	在	回合	,

在掌握了在回合中敲钟所需的技巧之后，

[ə; eɪ][feə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['præktɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [aɪ] —

a	fair	amount	of	practice	is	also	necessary	to	obtain	the	quickness	of	eye	—
一个	公平的	数量	的	实践	是	还	必要的	到	获得	这	速度	的	眼睛	—

[kɔːld] - [rəʊp] - [saɪt] - — [tuː; tə] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rəʊps] ,

called	'	rope	-	sight	'	—	to	work	among	the	other	ropes	,
称为	-	绳索	-	视线	-	—	到	工作	之中	这	其他	绳索	,

还需要大量的练习才能获得敏捷的眼力（称为"绳索视力"），以便在其他绳索间穿梭。

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪz] .

in	changes	.
在	变化	.

变化中。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] ,

While	his	hands	and	eyes	are	thus	busily	employed	,
尽管	他的	双手	和	眼睛	是	因此	忙碌地	受雇	,

当他的手和眼睛如此忙碌地工作时，

[ðə; ði]['rɪŋə(r)][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ɪz][səʊ]

the	ringer	must	also	listen	to	ascertain	whether	the	swing	of	the	bell	is	so
这	铃声	必须	还	听	到	探明	无论	这	摇摆	的	这	钟	是	所以

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [æt; ət][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['ɪntəv(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wʌn] [ɪ'miːdiətli]

regulated	that	it	strikes	at	a	proper	interval	after	the	one	immediately
受监管	那	它	罢工	在	一个	恰当的	间隔	后	这	一	立即地

[prɪ'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

preceding	it	.
前	它	.

敲钟人还必须仔细聆听，以确定钟的摆动是否规律，使得下一钟与前一钟之间保持适当的间隔。

[ɪn] ['rɪŋɪŋ] [ɒn] [eɪt] [belz] , [ðə; ði] [eɪt] [saʊndz] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] [ɪn] [ə'baʊt] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]

In	ringing	on	eight	bells	,	the	eight	sounds	are	produced	in	about	two	seconds
在	铃声	在	八	铃铛	,	这	八	声音	是	生产	在	关于	二	秒

;

;

;

八口钟敲响时，八种声音大约在两秒钟内发出；

[ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['ðeəfɔ:(r)] [i'læps] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	quarter	of	a	second	therefore	elapses	between	the	sounds	of	the
一个	四分之一	的	一个	第二	所以	时间流逝	之间	这	声音	的	这

[kən'sekjətɪv] [belz] ;

consecutive	bells	;
连续的	铃铛	;

因此，两次钟声之间间隔四分之一秒；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	as	a	variation	of	a	quarter	of	this	time	is	appreciable	to	a
和	作为	一个	变化	的	一个	四分之一	的	这	时间	是	值得赞赏	到	一个

['præktɪst] ['rɪŋə(r)] ,

practised	ringer	,
已实践	铃声	,

对于经验丰富的敲钟人来说，哪怕是四分之一的时间变化也是可以察觉的。

[ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [wʊd] [li:d] [tu:; tə]['dʒɑ:rɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

the	error	of	the	sixteenth	part	of	a	second	would	lead	to	jarring	results	.
这	错误	的	这	第十六	部分	的	一个	第二	会	带领	到	刺耳的	结果	.

哪怕是十六分之一秒的误差，也会导致令人震惊的结果。

[ðə; ði][hændz] , [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪəz] [mʌst; məst] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi][ɪn] ['kɒnstənt] ['ju:nɪs(ə)n]['djʊərɪŋ]

The	hands	,	eyes	,	and	ears	must	therefore	be	in	constant	unison	during
这	双手	,	眼睛	,	和	耳朵	必须	所以	是	在	持续的	齐声	期间

[tʃeɪndʒ] - ['rɪŋɪŋ] ;

change	-	ringing	;
改变	-	铃声	;

因此，在变奏钟声时，手、眼、耳必须始终保持协调一致；

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst]['nevə(r)][bi:; bi] [rɪ'lækst] [frɒm; frəm]

and	as	at	the	same	time	the	mind	must	never	be	relaxed	from
和	作为	在	这	相同的	时间	这	头脑	必须	绝不	是	轻松	从

[ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] ,

the	consideration	of	the	'	method	by	which	the	changes	are	produced	,
这	考虑	的	这	-	方法	经过	哪个	这	变化	是	生产	,

与此同时，人的思想绝不能放松，必须时刻思考"这些变化是如何产生的"。

- [ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [p'aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)][kept][ɪn] ['prɪti] ['æktɪv] [ɪm'plɔɪmənt] .

'	the	mental	and	physical	powers	are	kept	in	pretty	active	employment	.
-	这	精神的	和	身体的	权力	是	保留	在	漂亮的	积极的	就业	.

精神和体力都处于相当活跃的状态。

[ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɑ:t][hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['fɑ:loʊərz] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l]

The	fascination	which	this	art	has	for	its	followers	is	shewn	by	the	fact	that	all
这	魅力	哪个	这	艺术	有	为了	它是	追随者	是	展示	经过	这	事实	那	全部

[ðə; ði] [greɪt] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [hæv; həv] [bi:n] [ˌʌndə'teɪkən] ['səʊlli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)]

the	great	performances	in	ringing	have	been	undertaken	solely	for	the	honour
这	伟大的	表演	在	铃声	有	到过	已	仅	为了	这	荣誉

[ə'kɔ:d] [tu:; tə] [sʌtʃ] [fi:ts] .

accorded	to	such	feats	.
同意	到	这样的	壮举	.

钟声艺术对追随者的吸引力可见一斑，所有伟大的钟声表演都只是为了获得这种技艺所应得的荣誉而进行的。

[wen] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪz] [ə'temptɪd] ,
When a peal of five thousand changes is attempted ,
什么时候 一个 皮尔 的 五 千 变化 是 尝试过 ,

当尝试进行五千次钟声的敲击时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [truː] . -
it is considered of no account unless it is ' true . '
它 是 经过考虑的 的 不 帐户 除非 它 是 - 真的 . -

除非是"真实的"，否则它就毫无意义。

[ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [ɪg'zæktɪŋ] .
The requirements are somewhat exacting .
这 要求 是 有些 严格 .

要求比较严格。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜː(r)] [twaɪs] , [θruː] [æn; ən] ['erə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pəʊzə(r)] ,
If the same change should occur twice , through an error of the composer ,
如果 这 相同的 改变 应该 发生 两次 , 通过 一个 错误 的 这 作曲家 ,

如果由于作曲家的错误导致同样的更改发生两次，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - [fɔːls] - [piːl] .
it is a ' false ' peal .
它 是 一个 - 错误的 - 皮尔 .

这是一个"假"钟声。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [kəm'plɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɒp][ɔː(r)] [hɪtʃ] ;
The ringing must be completed without a stop or hitch ;
这 铃声 必须 是 完全的 没有 一个 停止 或者 拴住 ;

鸣钟过程必须一气呵成，不能中断或拖延；

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət] ['eni] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] ['aʊəz] [ðæt] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] ,
and as at any time during the three hours that will probably be occupied ,
和 作为 在 任何 时间 期间 这 三 小时 那 将要 大概 是 占领 ,

而且，在接下来的三个小时里，任何时候都可能被占用，

[ə; eɪ] ['rɪŋə(r)] [meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] ,
a ringer may lose his way , and cause the others to be confused ,
一个 铃声 可能 失去 他的 方式 , 和 原因 这 其他的 到 是 使困惑 ,

替补队员可能会迷路，导致其他人感到困惑。

[ə; eɪ] - ['dʒʌmb(ə)l] [aʊt] - [wɪl] ['prɒbəbli] [ɪn'sjuː] ; [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [meɪ] [mɪs] [ə; eɪ] - [kɔːl] ,
a ' jumble out ' will probably ensue ; the conductor may miss a ' call ,
一个 - 杂乱 出去 - 将要 大概 随之而来 ; 这 导体 可能 错过 一个 - 称呼 ,

可能会出现"混乱局面"；指挥可能会漏掉一个"呼叫"，

- [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'kwaɪəd] ,
' which is required to carry the changes to the length required ,
- 哪个 是 必需的 到 携带 这 变化 到 这 长度 必需的 ,

' 需要将更改传输到所需的长度，

[ɔː(r)] [meɪ] [meɪk] [wʌn] [tuː] ['meni] ;
or may make one too many ;
或者 可能 制作 一 也 许多 ;

或者可能造假过多；

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [mɪs] [hɪz; ɪz][rəʊp][ænd; ənd][send][hɪz; ɪz] [bel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bæləns] ;
a man may miss his rope and send his bell over the balance ;
一个 男人 可能 错过 他的 绳索 和 发送 他的 钟 超过 这 平衡 ;

一个人可能会失手，把绳子甩到天平外面；

[ɔː(r)][ə; eɪ][rəʊp] [meɪ] [breɪk] .
or a rope may break .
或者 一个 绳索 可能 休息 .

或者绳子可能会断。

[ðʌs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑ:st] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:l] [ɪz] [strʌk] ,
Thus until the last change of a peal is struck ,
因此 直到 这 最后的 改变 的 一个 皮尔 是 击 ,

因此，直到最后一次钟声响起为止，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevə(r)] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['riŋəz] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ɪts]
it is never safe for the ringers to congratulate themselves upon its
它 是 绝不 安全的 为了 这 铃声 到 祝贺 他们自己 之上 它是
[pə'fɔ:məns] .
performance .
表现 .

对于表演者来说，为自己的表现而沾沾自喜是绝对不安全的。

['naʊədeɪz] [lɒŋ] [pi:l] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [fi:ts] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [men] — ['əʊnli][wʌn]
Nowadays long peals are only considered as feats when the same men — only one
如今 长的 果皮 是 仅有的 经过考虑的 作为 壮举 什么时候 这 相同的 男人 — 仅有的 一
[mæn][tu:; tə] [i:tʃ] [bel] — [rɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [pi:l] .
man to each bell — ring throughout the peal .
男人 到 每个 钟 — 戒指 自始至终 这 皮尔 .

如今，只有当同一批人（每口钟只有一个人）全程敲响钟声时，长时间的钟声才被视为壮举。

[wen] [ə; eɪ] [pi:l] [ɒv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɪz] [ə'temptɪd] [ðeə(r)][ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
When a peal of great length is attempted there is , therefore ,
什么时候 一个 皮尔 的 伟大的 长度 是 尝试过 那里 是 , 所以 ,

因此，当尝试进行长时间的钟声演奏时，就会出现以下情况：

[kɔ:z] [tu:; tə][fɪə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] - ['hevi] [end] ,
cause to fear that at the last moment one of the men at the ' heavy end ,
原因 到 害怕 那 在 这 最后的 片刻 一 的 这 男人 在 这 - 重的 结尾 ,

令人担忧的是，在最后一刻，处于“重型”一端的某个人，

- [æz; əz][ðə; ði] [belz] [nɪə(r)][ðə; ði]['tenə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] , [meɪ] [nɒk] [ʌp] .
' as the bells near the tenor are called , may knock up .
- 作为 这 铃铛 靠近 这 男高音 是 称为 , 可能 敲 向上 .

'正如男高音附近的钟声所叫，可能会敲响。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['stɛdmənz] ['prɪnsəp(ə)l] — [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd]
For instance , in ringing according to Stedman's principle — a very complicated
为了 实例 , 在 铃声 根据 到 斯特德曼的 原则 — 一个 非常 复杂的
['meθəd] ,
method ,
方法 ,

例如，按照斯特德曼原理进行鸣钟——这是一种非常复杂的方法，

[ɒn][ɪ'lev(ə)n] [belz] — [ðə; ði] [pi:l] [ɒv; əv] - ['tʃeɪndʒɪz] [rʌŋ] [ɪn] - [ɪn][fɔ:(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['fɪfti] -
on eleven bells — the peal of 7392 changes rung in 1848 in four hours and fifty -
在 十一 铃铛 — 这 皮尔 的 - 变化 梯子 在 - 在 四 小时 和 五十 -
[faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət][ˌes 'ti:]['mɑ:rtɪnz] ,
five minutes at St Martin's ,
五 分钟 在 英石 马丁的 ,

1848 年，圣马丁教堂在 4 小时 55 分钟内敲响了 7392 次钟声，总共敲响了 11 口钟。

['bɜ:mɪŋəm] , [weə(r)] [ðə; ði]['tenə(r)] [bel] [weɪs] ['θɜ:ti] - [faɪv] ['hʌndrədweɪt] , [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] -
Birmingham , where the tenor bell weighs thirty - five hundredweight , continued the '
伯明翰 , 在哪里 这 男高音 钟 重量 三十 - 五 百磅 , 持续 这 -
['lɒŋgɪst] [ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - [ʌn'tɪl] - ,
longest on record ' until 1851 ,
最长 在 记录 - 直到 - ,

伯明翰的男高音钟重达35英担，一直保持着“有记录以来最长的钟声”的纪录，直到1851年。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbiːt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [juːðz] , [ə; eɪ][ˈveri][əʊld] - [ɪˈstæblɪʃt] [ˈlʌndən]

when	it	was	beaten	by	the	College	Youths	,	a	very	old	-	established	London
什么时候	它	曾是	被打败	经过	这	大学	青年	,	一个	非常	老的	-	已确立的	伦敦

[səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ˈriŋəz] ,

society	of	ringers	,
社会	的	铃声	,

当时它被伦敦历史悠久的钟声演奏团体——学院青年团击败了。

[huː] [ræŋ] - [ˈtʃeɪndʒɪz][ɪn][faɪv] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ˌes ˈtiː][dʒaɪlz] - ,

who	rang	7524	changes	in	five	hours	and	twenty	-	four	minutes	at	St	Giles	'	,
WHO	响铃	-	变化	在	五	小时	和	二十	-	四	分钟	在	英石	吉尔斯	-	,

在圣吉尔斯教堂，有人在五小时二十四分钟内更换了7524次门铃。

[ˈkrɪplgeɪt] , [weə(r)] [ðə; ði][ˈtenə(r)] [weɪs] [ˈθɜːti] - [sɪks] [ˈhʌndrədweɪt] .

Cripplegate	,	where	the	tenor	weighs	thirty	-	six	hundredweight	.
残废门事件	,	在哪里	这	男高音	重量	三十	-	六	百磅	.

克里普尔盖特，那里的男高音重达三十六英担。

[ðə; ði] [ˈkʌmbələnd] [juːðz] , [əˈnʌðə(r)][əʊld] [ˈlʌndən] [səˈsaɪəti] ,

The	Cumberland	Youths	,	another	old	London	society	,
这	坎伯兰	青年	,	其他	老的	伦敦	社会	,

坎伯兰青年会，另一个古老的伦敦社团

[ˌðeərəˈpɒn] [traɪd][tuː; tə] [biːt] [ðɪs] [pəˈfɔːməns] [baɪ] [ˈrɪŋɪŋ] - [ˈtʃeɪndʒɪz][æt; ət][ˌes ˈtiː] [ˈmaɪkəlz] ,

thereupon	tried	to	beat	this	performance	by	ringing	8184	changes	at	St	Michael's	,
于是	尝试	到	打	这	表现	经过	铃声	-	变化	在	英石	迈克尔的	,

于是，他试图在圣迈克尔教堂敲响 8184 次钟声来打破这一纪录。

[ˈkɔːrnˌhɪl] , [ðə; ði][ˈtenə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪŋ] [weɪs] [ˈfɔːti] - [wʌn] [ˈhʌndrədweɪt] .

Cornhill	,	the	tenor	of	which	ring	weighs	forty	-	one	hundredweight	.
康希尔	,	这	男高音	的	哪个	戒指	重量	四十	-	一	百磅	.

Cornhill，其男高音环重 41 英担。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst][əˈkeɪʒ(ə)n] [ðeɪ] - [ˈdʒʌmbld][aʊt] - [ˈɑːftə(r)] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈnɪəli] [sɪks][ˈθaʊz(ə)nd][ˈtʃeɪndʒɪz] ;

On	the	first	occasion	they	'	jumbled	out	'	after	ringing	nearly	six	thousand	changes	;
在	这	第一的	场合	他们	-	错杂	出去	-	后	铃声	几乎	六	千	变化	;

第一次，他们在敲响了近六千次钟后“跳了出来”；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [əˈtempt] [ræŋ] [sɪks] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈmɪnɪts] ,

and	at	a	subsequent	attempt	rang	six	hours	and	two	minutes	,
和	在	一个	随后的	试图	响铃	六	小时	和	二	分钟	,

随后的一次尝试，电话响了六小时零两分钟。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [səʊ] [nɒkt] [ʌp] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [piːl] ,

but	were	then	so	knocked	up	that	they	could	not	finish	the	peal	,
但	是	然后	所以	敲门	向上	那	他们	可以	不是	结束	这	皮尔	,

但当时她们已经精疲力竭，无法完成敲钟。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə][stɒp] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌŋ] - [ˈtʃeɪndʒɪz] .

and	were	compelled	to	stop	when	they	had	rung	7746	changes	.
和	是	被迫	到	停止	什么时候	他们	有	梯子	-	变化	.

当他们打了 7746 次电话后，被迫停止了操作。

[naʊ] , [ɔːlˈðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [piːl] [rʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [juːðz] ,

Now	,	although	this	was	longer	than	the	peal	rung	by	the	College	Youths	,
现在	,	虽然	这	曾是	更长	比	这	皮尔	梯子	经过	这	大学	青年	,

虽然这比大学青年敲响的钟声要长，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] [pə'fɔːməns] , [nɒt] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [belz] [rɪ'tɜːnd]

it	was	an	incomplete	performance	,	not	being	continued	until	the	bells	returned
它	曾是	一个	未完成	表现	,	不是	存在	持续	直到	这	铃铛	返回

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [raʊndz] ,

to	the	order	of	rounds	,
到	这	命令	的	回合	,

这是一场未完成的演出，直到钟声恢复到轮次顺序后才继续进行。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] 8184th { - }

which	they	would	have	done	at	the	8184th	{	733	}
哪个	他们	会	有	完毕	在	这	8184th	{	-	}

他们本应在第 8184{733} 节这样做。

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

改变。

[ðə; ði] ['krɪplgeɪt] [piːl] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]['biːt(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] - ['tʃeɪndʒɪz] ,

The	Cripplegate	peal	was	at	last	beaten	by	a	peal	of	8448	changes	,
这	残废门事件	皮尔	曾是	在	最后的	被打败	经过	一个	皮尔	的	-	变化	,

最终，克里普尔盖特钟声被8448次变化的钟声所击败。

[rʌŋ] [ɪn] - , [æt; ət] ['peɪnzˌwɪk] [ɪn] ['glɒstəʃə(r)] .

rung	in	1858	,	at	Painswick	in	Gloucestershire	.
梯子	在	-	,	在	佩恩斯威克	在	格洛斯特郡	.

1858 年在格洛斯特郡佩恩斯威克鸣响。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [twelv] [æt; ət] ['peɪnzˌwɪk] ['əʊnli] [weɪs] ['twenti] -

Although	the	tenor	of	the	ring	of	twelve	at	Painswick	only	weighs	twenty	-
虽然	这	男高音	的	这	戒指	的	十二	在	佩恩斯威克	仅有的	重量	二十	-

[eɪt] ['hʌndrədweɪt] ,

eight	hundredweight	,
八	百磅	,

虽然佩恩斯威克十二人赛场上的男高音只有28英担重，

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [juːðz] ['æktʃuəli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [biːt] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ][æt; ət][ˌes 'tiː] ['seɪvjərz] ,

the	College	Youths	actually	attempted	to	beat	this	length	at	St	Saviour's	,
这	大学	青年	实际上	尝试过	到	打	这	长度	在	英石	救世主的	,

['sʌðək] ,

Southwark	,
南华克	,

大学青年队实际上曾尝试在南华克圣救世主学校打破这个纪录。

[weə(r)] [ðə; ði]['tenə(r)] [weɪs] ['fɪfti] - [tuː] ['hʌndrədweɪt] .

where	the	tenor	weighs	fifty	-	two	hundredweight	.
在哪里	这	男高音	重量	五十	-	二	百磅	.

其中男高音重五千二百英担。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌʌnsək'sesfl] , [æz; əz]['ɑːftə(r)] ['rɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]

They	were	,	however	,	unsuccessful	,	as	after	ringing	over	eight	thousand
他们	是	,	然而	,	不成功	,	作为	后	铃声	超过	八	千

['tʃeɪndʒɪz][ɪn][sɪks] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

changes	in	six	hours	and	a	half	,
变化	在	六	小时	和	一个	一半	,

然而，他们最终还是失败了，因为在六个半小时里，他们尝试了超过八千次的更改。

[ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] - ['dʒʌmb(ə)l] , - [ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fiːt] [wɒz; wəz] [lɒst] ,

they	got	into	a	'	jumble	,	'	and	thus	a	most	remarkable	feat	was	lost	,
他们	得到	进入	一个	-	杂乱	,	-	和	因此	一个	最多	卓越	特技	曾是	丢失的	,

他们陷入了混乱，因此一项极其了不起的壮举就此丧失。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] ,
and **considered** **of** **no** **account** **,**
和 经过考虑的 的 不 帐户 ,

被认为无关紧要，

[wen] [ə'nʌðə(r)][hɑːf] - ['aʊə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [wɪtʃ] [mait] ['nevə(r)]
when **another** **half** **-** **hour** **would** **have** **completed** **a** **performance** **which** **might** **never**
什么时候 其他 一半 - 小时 会 有 完全的 一个 表现 哪个 可能 绝不
[hæv; həv] [biːn] [ɪk'seld] .
have **been** **excelled** **.**
有 到过 表现出色 .

如果再多半小时，这场演出或许就再也没有人能超越它了。

[ɪn][ðeə(r)][nekst] [ə'tempt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [juːðz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] , [æz; əz][ɒn]['eɪprəl] - ,
In **their** **next** **attempt** **the** **College** **Youths** **were** **more** **fortunate** **,** **as** **on** **April** **27** **,**
在 他们的 下一个 试图 这 大学 青年 是 更多的 幸运 , 作为 在 四月 - ,

在下一次尝试中，这些大学生青年们运气更好，4月27日，

- , [ðeɪ] [ræŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] ['maɪkəlz] , ['kɔːrnˌhɪl] , [ɪn][sɪks] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [wʌn] ['mɪnɪts] ,
1861 **,** **they** **rang** **at** **St** **Michael's** **,** **Cornhill** **,** **in** **six** **hours** **and** **forty** **-** **one** **minutes** **,**
- , 他们 响铃 在 英石 迈克尔的 , 康希尔 , 在 六 小时 和 四十 - 一 分钟 ,

1861年，他们在科恩希尔的圣迈克尔教堂鸣钟，历时6小时41分钟。

[ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] - ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['stɛdmənz] [sɪŋk] ,
a **peal** **of** **8580** **changes** **of** **Stedman's** **Cinques** **,**
一个 皮尔 的 - 变化 的 斯特德曼的 五人组 ,

斯特德曼五重奏的8580次变奏，

[wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [leŋkθ; leŋθ] [rʌŋ] [ɪn] [ðɪs] ['meθəd] [ɒn][ɪ'lev(ə)n] [belz] .
which **still** **remains** **the** **longest** **length** **rung** **in** **this** **method** **on** **eleven** **bells** **.**
哪个 仍然 遗迹 这 最长 长度 梯子 在 这 方法 在 十一 铃铛 .

这仍然是用这种方法在 11 个钟上敲响的最长音符。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmbələnd] [juːðz] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['wɜːðɪ] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt]
The **College** **and** **Cumberland** **Youths** **have** **long** **been** **worthy** **rivals** **in** **the** **different**
这 大学 和 坎伯兰 青年 有 长的 到过 值得 竞争对手 在 这 不同的
['mɪstəriz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] - ['rɪŋɪŋ] .
mysteries **of** **change** **-** **ringing** **.**
谜团 的 改变 - 铃声 .

学院和坎伯兰青年队在变奏铃铛的各种奥秘方面一直是势均力敌的对手。

[waɪl] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][sə'saɪəti] [deɪts] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] [bæk] [tuː; tə] - ,
While **the** **former** **society** **dates** **its** **origin** **back** **to** **1637** **,**
尽管 这 以前的 社会 日期 它是 起源 后退 到 - ,

该协会的历史可以追溯到1637年。

[ðə; ði]['lætə(r)] [kleɪmz] [ɪts] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld][sə'saɪəti] [kɔːld] [ðə; ði] - ['lʌndən] ['skɑːlərz] ,
the **latter** **claims** **its** **descent** **from** **an** **old** **society** **called** **the** **'** **London** **Scholars** **,**
这 后者 索赔 它是 下降 从 一个 老的 社会 称为 这 - 伦敦 学者们 ,

后者声称其起源于一个名为"伦敦学者"的古老社团。

- [huːz] ['ɒrɪdʒɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [lɒst] [ɪn][æn'tɪkwəti] .
' **whose** **origin** **,** **however** **,** **is** **lost** **in** **antiquity** **.**
- 谁 起源 , 然而 , 是 丢失的 在 古代 .

'然而，其起源已湮没在古代。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [nəʊn] [piːl] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] ['skɑːlərz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] - ['tʃeɪndʒɪz] ,
The **earliest** **known** **peal** **by** **the** **London** **Scholars** **is** **one** **of** **5040** **changes** **,**
这 最早 已知 皮尔 经过 这 伦敦 学者们 是 一 的 - 变化 ,

伦敦学者敲响的最早的钟声是5040次变化中的一次。

[rʌŋ] [ɪn] - [ɒn][ðə; ði][ten] [belz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] [braɪdz] ,

rung	in	1717	on	the	ten	bells	which	were	then	in	the	tower	of	St	Bride's	,
梯子	在	-	在	这	十	铃铛	哪个	是	然后	在	这	塔	的	英石	新娘的	,

1717年，圣布莱德教堂塔楼里的十口钟敲响了这声钟响。

[fli:t] [stri:t] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][fɜ:st][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]['evə(r)] [rʌŋ] [ɒn][ten] [belz] .

This	is	said	to	have	been	the	first	five	thousand	ever	rung	on	ten	bells	.
这	是	说	到	有	到过	这	第一的	五	千	曾经	梯子	在	十	铃铛	.

据说这是有史以来第一次用十口钟敲响五千次。

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmbələnd] [ju:ðz] [wɒz; wəz]

The	rivalry	between	the	societies	of	College	and	Cumberland	Youths	was
这	对抗	之间	这	社会	的	大学	和	坎伯兰	青年	曾是

[æt; ət][ɪts] ['greɪtɪst] [haɪt] [ɪn] - .

at	its	greatest	height	in	1777	.
在	它是	最	高度	在	-	.

学院青年会和坎伯兰青年会之间的竞争在 1777 年达到了顶峰。

[ɒn] ['dʒænjuəri] 20th , [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] , [ðə; ði] ['kʌmbərləndz] [ræŋ] - ['tʃeɪndʒɪz][ɒn][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv]

On	January	20th	,	in	that	year	,	the	Cumberlands	rang	6240	changes	on	the	bells	of
在	一月	20th	,	在	那	年	,	这	坎伯兰	响铃	-	变化	在	这	铃铛	的

[ˌes 'ti:] ['lɛnərdz] ,

St	Leonard's	,
英石	伦纳德的	,

同年1月20日，坎伯兰郡团在圣伦纳德教堂敲响了6240次钟声。

['ʃɔ:(ɹ)dɪt͡ʃ] .

Shoreditch	.
肖尔迪奇	.

肖尔迪奇。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [rʌŋ] [ɒn][ten] [belz] [baɪ][ten] [men]['əʊnli] ,

This	was	the	longest	which	had	been	rung	on	ten	bells	by	ten	men	only	,
这	曾是	这	最长	哪个	有	到过	梯子	在	十	铃铛	经过	十	男人	仅有的	,

这是由十个人用十口钟敲响的最长的钟声。

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)] ['mɪnɪts] .

and	occupied	four	hours	and	thirty	-	four	minutes	.
和	占领	四	小时	和	三十	-	四	分钟	.

耗时四小时三十四分钟。

[ðə; ði]['tenə(r)] [bel] [æt; ət][ˌes 'ti:] ['lɛnərdz] [weɪs] ['θɜ:ti] - [wʌn] ['hʌndrədweɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ɪn]

The	tenor	bell	at	St	Leonard's	weighs	thirty	-	one	hundredweight	;	and	as	in
这	男高音	钟	在	英石	伦纳德的	重量	三十	-	一	百磅	;	和	作为	在

['rɪŋɪŋ] [ði:z] - ['tʃeɪndʒɪz] ,

ringing	these	6240	changes	,
铃声	这些	-	变化	,

圣伦纳德教堂的男高音钟重3100英担；正如敲响这6240次钟声时所发生的那样，

[ðə; ði]['rɪŋə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][rest] ,

the	ringer	would	never	be	in	a	state	of	rest	,
这	铃声	会	绝不	是	在	一个	状态	的	休息	,

铃声响起时，铃手永远不会处于休息状态。

[æz; əz]['djʊərɪŋ] ['nɪəli] [faɪv] ['aʊəz] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

as	during	nearly	five	hours	he	would	cause	a	revolving	plaything	of	over	a
作为	期间	几乎	五	小时	他	会	原因	一个	旋转	玩物	的	超过	一个

[tʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə] [meɪk] - [ˌrevə'lʊʃən] ,

ton	and	a	half	to	make	6240	revolutions	,
吨	和	一个	一半	到	制作	-	革命	,

在将近五个小时的时间里，他让一个重达一吨半的旋转玩具转了6240圈。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [nəʊ][set][ɒv; əv][men][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [faʊnd] [huː]

it	might	be	supposed	that	no	set	of	men	could	easily	be	found	who
它	可能	是	据称	那	不	放	的	男人	可以	容易地	是	成立	WHO

[wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['mɪəli] [ɪk'siːdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

would	be	desirous	of	gaining	the	empty	honour	of	merely	exceeding	such	a
会	是	渴望	的	获得	这	空的	荣誉	的	仅仅	超过	这样的	一个

[pə'fɔːməns] [baɪ][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] ['aʊəz] [ɔː(r)] ['mɪnɪts] .

performance	by	so	many	more	hours	or	minutes	.
表现	经过	所以	许多	更多的	小时	或者	分钟	.

人们或许会认为，很难找到一群人会渴望仅仅为了获得比这样的成绩多出几个小时或几分钟这种空洞的荣誉而努力。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [juːðz] , [huː] , [ɒn] ['februəri]

This	,	however	,	was	not	the	opinion	of	the	College	Youths	,	who	,	on	February
这	,	然而	,	曾是	不是	这	观点	的	这	大学	青年	,	WHO	,	在	二月

18th ,

18th	,
18th	,

然而，这并非大学青年们的观点，他们在2月18日表示：

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [belz] , [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] - ,

in	the	same	year	,	on	the	same	bells	,	completed	a	peal	of	10	,
在	这	相同的	年	,	在	这	相同的	铃铛	,	完全的	一个	皮尔	的	-	,

同年，在同一口钟上，完成了10次鸣钟。

- ['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['sev(ə)n] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] ['mɪnɪts] .

000	changes	in	seven	hours	and	twenty	-	eight	minutes	.
-	变化	在	七	小时	和	二十	-	八	分钟	.

七小时二十八分钟内发生了 000 次变化。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['kʌmbərləndz] ['evɪdəntli] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'lɪmɪnəri] ['treɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [belz]

After	this	the	Cumberlands	evidently	took	a	little	preliminary	training	on	the	bells
后	这	这	坎伯兰	显然	采取	一个	小的	初步的	训练	在	这	铃铛

[ɒv; əv] ['ʃɔː(ɹ)dɪt͡ʃ] ,

of	Shoreditch	,
的	肖尔迪奇	,

此后，坎伯兰家族显然在肖尔迪奇的钟楼接受了一些初步训练。

[æz; əz][ɒn] [mɑːtʃ] 12th [ðeɪ] [ræŋ] - ['tʃeɪndʒɪz] ; [ɒn]['eɪprəl] 5th , - ['tʃeɪndʒɪz] ;

as	on	March	12th	they	rang	5080	changes	;	on	April	5th	,	8120	changes	;
作为	在	行进	12th	他们	响铃	-	变化	;	在	四月	5th	,	-	变化	;

截至 3 月 12 日，他们进行了 5080 次变更；4 月 5 日，进行了 8120 次变更；

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [meɪ] 10th [kæpt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [juːðz] - [pə'fɔːməns] [baɪ][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] -

and	then	on	May	10th	capped	the	College	Youths	'	performance	by	a	peal	of	10
和	然后	在	可能	10th	封顶	这	大学	青年	-	表现	经过	一个	皮尔	的	-

,

,
,

5月10日，大学生的表演以10声钟响完美收官。

- ['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['sev(ə)n] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['mɪnɪts] .

200	changes	in	seven	hours	and	forty	minutes	.
-	变化	在	七	小时	和	四十	分钟	.

七小时四十分钟内进行了200次更改。

[ðə; ði][nɒn] - [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] [men][wɜː(r); wə(r)] , [haʊˈevə(r)] , ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n] ,

The	non	-	university	College	men	were	,	however	,	equal	to	the	occasion	,
这	非	-	大学	大学	男人	是	,	然而	,	平等的	到	这	场合	,

[ænd; ənd][naɪn] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ræŋ] - ,

and	nine	days	afterwards	rang	11	,
和	九	天	然后	响铃	-	,

然而，非大学学院的男士们却不负众望，九天后敲响了11号钟声。

- ['tʃeɪndʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn] [eɪt] ['aʊəz] [ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ; [ə; eɪ] [pəˈfɔːməns]

080	changes	at	the	same	place	in	eight	hours	and	two	minutes	;	a	performance
-	变化	在	这	相同的	地方	在	八	小时	和	二	分钟	;	一个	表现

[səʊ][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ,

so	extraordinary	,
所以	非凡的	,

八小时零两分钟内，同一地点发生了 80 次变化；如此非凡的表演！

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] [juːðz] [wɜː(r); wə(r)][feɪn][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][stænd][æz; əz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɒn]

that	the	Cumberland	Youths	were	fain	to	let	it	stand	as	the	longest	on
那	这	坎伯兰	青年	是	欣然	到	让	它	站立	作为	这	最长	在

['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌnˈtɪl] - ,

record	until	1784	,
记录	直到	-	,

坎伯兰青年队乐于让它保持最长纪录，直到 1784 年。

[wen] , [ɒn] [mɑːtʃ] 27th , [ðeɪ] ['æktʃuəli] [əˈkʌmplɪʃt] , [æt; ət] ['ʃɔː(ɹ)dɪt͡ʃ] , - ,

when	,	on	March	27th	,	they	actually	accomplished	,	at	Shoreditch	,	12	,
什么时候	,	在	行进	27th	,	他们	实际上	完成	,	在	肖尔迪奇	,	-	,

3月27日，他们在肖尔迪奇实现了这一目标，12,

- ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][naɪn] ['aʊəz] [ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] ;

000	changes	in	nine	hours	and	five	minutes	;
-	变化	在	九	小时	和	五	分钟	;

九小时五分钟内进行了 000 次更改；

[wɪtʃ] [piːl] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [deɪ] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['evə(r)] [rʌŋ] [ɒn][ten] [belz] ,

which	peal	until	this	day	remains	the	longest	ever	rung	on	ten	bells	,
哪个	皮尔	直到	这	天	遗迹	这	最长	曾经	梯子	在	十	铃铛	,

至今为止，这十口钟的鸣响时间仍然是史上最长的。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [belz] [ɑː(r); ə(r)] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] .

when	all	the	bells	are	rung	in	the	changes	.
什么时候	全部	这	铃铛	是	梯子	在	这	变化	.

当所有的钟声都敲响，变革来临。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [prəˈlɒŋd] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ɪgˈzɜːʃn] [wʊd]

It	might	be	thought	that	such	prolonged	physical	and	mental	exertion	would
它	可能	是	想法	那	这样的	延长	身体的	和	精神的	用力	会

[hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][ðə; ði] [pəˈfɔrmɚz] ;

have	a	bad	effect	upon	the	performers	;
有	一个	坏的	影响	之上	这	表演者	;

人们可能会认为，这种长时间的体力和脑力消耗会对表演者产生不良影响；

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['əʊnli][men][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [kɒnstɪt'juːʃnz] [teɪk]

whether	it	is	from	the	fact	that	only	men	of	the	strongest	constitutions	take
无论	它	是	从	这	事实	那	仅有的	男人	的	这	最强	宪法	拿

[ə; eɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪg'zɜːʃn] ,

a	fancy	for	such	exertion	,
一个	想要	为了	这样的	用力	,

或许是因为只有体格最强壮的人才会喜欢这种剧烈运动，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['splendɪd] ['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ɪz] , ['iːv(ə)n] [wen] ['kærid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [greɪt]

or	that	the	splendid	exercise	of	ringing	is	,	even	when	carried	to	such	great
或者	那	这	灿烂	锻炼	的	铃声	是	,	甚至	什么时候	携带	到	这样的	伟大的

[ɪk'ses] ,

excess	,
过量的	,

或者说，即使过度进行，鸣钟这种绝妙的运动仍然是……

['riːəli] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['benɪfɪt] ,

really	productive	of	benefit	,
真的	生产力	的	益处	,

真正具有生产力和益处，

[ˌaɪ 'tiː] [jet] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['riŋəz] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['eɪdʒɪz][tuː; tə] [wɪtʃ]

it	yet	remains	a	fact	that	ringers	are	noted	for	the	great	ages	to	which
它	然而	遗迹	一个	事实	那	铃声	是	著名的	为了	这	伟大的	年龄	到	哪个

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt][ɪn][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['eksəsaɪz] .

some	of	them	live	to	take	part	in	their	favourite	exercise	.
一些	的	他们	居住	到	拿	部分	在	他们的	最喜欢的	锻炼	.

然而，不可否认的是，一些钟声演奏者能够活到很高的年龄，继续参与他们最喜欢的活动。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][lɒn'dʒevəti] , [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['bærəm] [ɪz] [ɪ'speʃəli]

As	an	instance	of	longevity	,	the	case	of	Thomas	Barham	is	especially
作为	一个	实例	的	长寿	,	这	案件	的	托马斯	巴勒姆	是	尤其

['nəʊtwɜːðɪ] .

noteworthy	.
值得注意	.

托马斯·巴勒姆的案例堪称长寿的典范，尤其值得关注。

[ðɪs] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [æt; ət] [liːdz] , [ɪn] [kent] , [wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [fɒnd]

This	man	,	who	was	a	gardener	at	Leeds	,	in	Kent	,	was	passionately	fond
这	男人	,	WHO	曾是	一个	园丁	在	利兹	,	在	肯特	,	曾是	热情地	喜爱

[ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] ,

of	ringing	,
的	铃声	,

这位在肯特郡利兹市当园丁的男子酷爱敲钟。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] [ræŋ] [ɪn] [kən'sɪdərəbli] ['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [piːl] ,

and	during	his	lifetime	rang	in	considerably	over	one	hundred	peals	,
和	期间	他的	寿命	响铃	在	相当	超过	一	百	果皮	,

他一生中敲响了一百多响钟声。

[iːtʃ] [ɒv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] ['ʌpwədz] .

each	of	five	thousand	changes	and	upwards	.
每个	的	五	千	变化	和	向上	.

每次变化超过五千次。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - , [eɪdʒd] ['naɪnti] - [θriː] [j'iəz] .

He	was	born	in	1725	,	and	died	in	1818	,	aged	ninety	-	three	years	.
他	曾是	出生	在	-	,	和	死亡	在	-	,	老年人	九十	-	三	年	.

他生于 1725 年，卒于 1818 年，享年 93 岁。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
At that time ,
在 那 时间 ,

当时，

[ɪn] ['rɪŋɪŋ] [lɒŋ] [piːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [strɪkt] [ruːl] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
in ringing long peals it was not regarded as a strict rule that there should be
在 铃声 长的 果皮 它 曾是 不是 认为 作为 一个 严格的 规则 那 那里 应该 是
[nəʊ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈfɔrməz] ,
no relief to the performers ,
不 宽慰 到 这 表演者 ,

在演奏长钟声时，并没有严格的规定说演奏者不能得到休息。

[ɔː(r)] [ðæt] , [æz; əz] [naʊ] , [iːtʃ] [bel] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rʌŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [piːl] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm]
or that , as now , each bell should be rung throughout the peal by the same
或者 那 , 作为 现在 , 每个 钟 应该 是 梯子 自始至终 这 皮尔 经过 这 相同的
[mæn] ;
man ;
男人 ;

或者像现在这样，每口钟都应该由同一个人在整个钟声响起过程中敲响；

['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
consequently there does not seem to have been any ordinary limit to the
最后 那里 做 不是 似乎 到 有 到过 任何 普通的 限制 到 这
[ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riŋəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] .
aspirations of the ringers of those days .
抱负 的 这 铃声 的 那些 天 .

因此，当时的敲钟人的抱负似乎没有任何寻常的限制。

[əˈbaʊt] - ,
About 1750 ,
关于 - ,

大约1750年，

['bærəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv]
Barham and his companions were endeavouring to achieve the extent of
巴勒姆 和 他的 同伴 是 努力 到 达到 这 程度 的
[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒn] [eɪt] [belz] (- ,
the changes on eight bells (40 ,
这 变化 在 八 铃铛 (- ,

巴勒姆和他的同伴们正努力实现八口钟的变化程度（40，

- ['tʃeɪndʒɪz]) , ['eni] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [fə'tiːgd] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['rɪŋə(r)] .
320 changes) , any man who was fatigued being relieved by some other ringer .
- 变化) , 任何 男人 WHO 曾是 疲劳 存在 松了口气 经过 一些 其他 铃声 .

320 次变化），任何疲惫不堪的男子都会被其他替补队员替换。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'tempts] , [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːtʃ] - , - ,
In one of these attempts , on Monday , March 31 , 1755 ,
在 一 的 这些 尝试 , 在 周一 , 行进 - , - ,

其中一次尝试发生在1755年3月31日星期一，

[ðeɪ] [kə'menst] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
they commenced ringing at two o'clock in the afternoon ,
他们 开始 铃声 在 二 点钟 在 这 下午 ,

他们下午两点开始鸣钟。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ʌn'tɪl] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sɪksθ] [bel] - ['klæpə(r)]
and **rang** **until** **six** **o'clock** **on** **the** **Tuesday** **morning** **,** **when** **the** **sixth** **bell** **-** **clapper**
和 响铃 直到 六 点钟 在 这 周二 早晨 , 什么时候 这 第六 钟 - 拍板
[brəʊk] ,
broke **,**
打破 ,

一直响到星期二早上六点，第六个钟锤才坏掉。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌŋ] - , - ['tʃeɪndʒɪz] .
after **they** **had** **rung** **24** **,** **800** **changes** **.**
后 他们 有 梯子 - , - 变化 .

在他们进行了 24,800 次更改之后。

[ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] ,
In **this** **attempt** **,**
在 这 试图 ,

在这次尝试中，

['bærəm] [ræŋ] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [bel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [fɔː(r)] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)]
Barham **rang** **the** **seventh** **bell** **for** **fourteen** **hours** **and** **forty** **-** **four** **minutes** **before**
巴勒姆 响铃 这 第七 钟 为了 十四 小时 和 四十 - 四 分钟 前
[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] .
he **required** **to** **be** **relieved** **.**
他 必需的 到 是 松了口气 .

巴勒姆连续敲了14小时44分钟的第七口钟，之后才要求换班。

[ɒn] [mɑːtʃ] - , - , [ðeɪ] [ə'gen] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
On **March** **23** **,** **1761** **,** **they** **again** **attempted** **it** **,**
在 行进 - , - , 他们 再次 尝试过 它 ,

1761年3月23日，他们再次尝试了。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] [ə; eɪ] [bel] ['ɑːftə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]
but **had** **the** **misfortune** **to** **overturn** **a** **bell** **after** **ringing** **seventeen** **thousand**
但 有 这 不幸 到 颠覆 一个 钟 后 铃声 十七 千
['tʃeɪndʒɪz] ;
changes **;**
变化 ;

但不幸的是，在敲响了一万七千次钟后，钟被敲翻了；

[bʌt; bət][ɒn]['eɪprəl] 7th [ænd; ənd] 8th [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,
but **on** **April** **7th** **and** **8th** **in** **the** **same** **year** **,**
但 在 四月 7th 和 8th 在 这 相同的 年 ,

但在同一年的4月7日和8日，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] - , - ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['twenti] - ['sev(ə)n]
they **are** **said** **to** **have** **accomplished** **the** **40** **,** **320** **changes** **in** **twenty** **-** **seven**
他们 是 说 到 有 完成 这 - , - 变化 在 二十 - 七
['aʊəz] ,
hours **,**
小时 ,

据说他们在27小时内完成了40320处变更。

[ðə; ði] [eɪt] [belz] ['biːɪŋ] [mænd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [baɪ] [ˌfɔː'tiːn] [men] .
the **eight** **bells** **being** **manned** **at** **different** **times** **by** **fourteen** **men** **.**
这 八 铃铛 存在 有人值守 在 不同的 时代 经过 十四 男人 .

八口钟由十四名男子轮流敲响。

[ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rekɔːdz] [wɪtʃ] ['bærəm] [left][bɪ'haɪnd][hɪm][wɜː(r); wə(r)][pə'hæps]

The	most	remarkable	of	the	records	which	Barham	left	behind	him	were	perhaps
这	最多	卓越	的	这	记录	哪个	巴勒姆	左边	在后面	他	是	也许

[ðə; ði] - ['vetərən] - [piːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [pɑːt] .

the	'	Veteran	'	peals	in	which	he	took	part	.
这	-	老将	-	果皮	在	哪个	他	采取	部分	.

巴勒姆留下的最引人注目的记录或许是他参与的"老兵"钟声。

[wen] ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi] [ræŋ] [ɪn][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] - ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][bɒb]

When	fifty	-	five	years	of	age	,	he	rang	in	a	peal	of	5040	changes	of	Bob
什么时候	五十	-	五	年	的	年龄	,	他	响铃	在	一个	皮尔	的	-	变化	的	鲍勃

['meɪdʒə(r)] ,

Major	,
主要的	,

五十五岁那年，他敲响了5040次鲍勃·梅杰变奏的钟声。

['ɔkjupaiŋ] [θriː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] ['mɪnɪts] , [wen] [ðə; ði]['ævərɪdʒ][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt]

occupying	three	hours	and	thirteen	minutes	,	when	the	average	age	of	the	eight
占领	三	小时	和	十三	分钟	,	什么时候	这	平均的	年龄	的	这	八

[pə'fɔrmə(r)z] [wɒz; wəz]['sɪksti] - [wʌn] [j'iəz] .

performers	was	sixty	-	one	years	.
表演者	曾是	六十	-	一	年	.

演出时长为三小时十三分钟，八位表演者的平均年龄为六十一岁。

[ɪn][ə'nʌðə(r)] [piːl] — [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [θriː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [twelv] ['mɪnɪts] , [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv]

In	another	peal	—	which	occupied	three	hours	and	twelve	minutes	,	the	ages	of
在	其他	皮尔	—	哪个	占领	三	小时	和	十二	分钟	,	这	年龄	的

[ðə; ði] [pə'fɔrmə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] - ,

the	performers	were	82	,
这	表演者	是	-	,

在另一次持续了三个小时十二分钟的鸣钟表演中，演奏者的年龄为 82 岁。

- , - , - , - , - , - , [ænd; ənd] - ; ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ævərɪdʒ][ɒv; əv] ['nɪəli] ['sev(ə)nti] - [θriː]

70	,	77	,	65	,	70	,	65	,	67	,	and	86	;	making	an	average	of	nearly	seventy	-	three
-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	和	-	;	制作	一个	平均的	的	几乎	七十	-	三

[j'iəz] .

years	.
年	.

70、77、65、70、65、67 和 86；平均年龄接近 73 岁。

['bærəm] ['ɔːlsəʊ] [ræŋ] [ɪn] [peɪl] ['ɔkjupaiŋ] ['əʊvə(r)] [θriː] ['aʊəz] , [wen] ['eɪti] - [fɔː(r)][ænd; ənd]

Barham	also	rang	in	peals	occupying	over	three	hours	,	when	eighty	-	four	and
巴勒姆	还	响铃	在	果皮	占领	超过	三	小时	,	什么时候	八十	-	四	和

['eɪti] - [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

eighty	-	eight	years	of	age	.
八十	-	八	年	的	年龄	.

巴勒姆在 84 岁和 88 岁高龄时，也曾敲响过持续三个多小时的钟声。

[ɪn] [bɑːrhəmz] [keɪs] ,

In	Barham's	case	,
在	巴勒姆	案件	,

以巴勒姆的案例为例，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['fʊli] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'fɔːmənsɪz] [hiː; hi] [tʊk] [pɑːt][ɪn][dɪd][nɒt][ɪn]

it	is	thus	fully	shewn	that	the	extraordinary	performances	he	took	part	in	did	not	in
它	是	因此	完全	展示	那	这	非凡的	表演	他	采取	部分	在	做过	不是	在

['eni] [wei] [tend] [tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] .

any	way	tend	to	disable	him	in	his	old	age	.
任何	方式	趋向	到	禁用	他	在	他的	老的	年龄	.

由此可见，他参与的那些非凡的表演并没有让他在晚年丧失任何能力。

['sauði, 'sʌði] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dɒktə(r)] , ['menʃnz] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv][bɒb]['meɪdʒə(r)] [rʌŋ] [æt; ət]['æstən] [tʃɜːtʃ]

Southey	,	in	his	Doctor	,	mentions	a	peal	of	Bob	Major	rung	at	Aston	Church
骚塞	,	在	他的	医生	,	提及	一个	皮尔	的	鲍勃	主要的	梯子	在	阿斯顿	教会

,

,

,

骚塞在他的《医生》一书中提到，阿斯顿教堂曾敲响过鲍勃·梅杰钟声。

[nɪə(r)] ['bɜːmɪŋəm] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - — [bʌt; bət] ['riːəli] [ɪn] - — [wen] [eɪt] [men] ,

near	Birmingham	,	in	the	year	1796	—	but	really	in	1789	—	when	eight	men	,
靠近	伯明翰	,	在	这	年	-	—	但	真的	在	-	—	什么时候	八	男人	,

1796 年，在伯明翰附近——但实际上是在 1789 年——当时有八名男子，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] ['menʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ræŋ] - ,

some	of	whom	he	mentions	were	under	twenty	years	of	age	,	rang	14	,
一些	的	谁	他	提及	是	在下面	二十	年	的	年龄	,	响铃	-	,

他提到的一些人年龄不到20岁，有的只有14岁。

- ['tʃeɪndʒɪz][ɪn] [eɪt] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .

224	changes	in	eight	hours	and	forty	-	five	minutes	.
-	变化	在	八	小时	和	四十	-	五	分钟	.

八小时四十五分钟内进行了 224 次更改。

[ðɪs] , ['sauði, 'sʌði][rɪ'mɑːrks] ,

This	,	Southey	remarks	,
这	,	骚塞	评论	,

索西评论道：

- [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [piːl] ['evə(r)] [rʌŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] .

'	was	the	longest	peal	ever	rung	in	that	part	of	the	country	or	anywhere	else	.
-	曾是	这	最长	皮尔	曾经	梯子	在	那	部分	的	这	国家	或者	任何地方	别的	.

-

'

-

-

“这是该地区乃至全国范围内鸣响时间最长的一次钟声。”

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [pə'fɔːməns] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv]

Certainly	it	was	a	very	clever	performance	,	considering	that	the	tenor	of
当然	它	曾是	一个	非常	聪明的	表现	,	考虑	那	这	男高音	的

[ðə; ði] [rɪŋ] [weɪs] ['twenti] - [wʌn] ['hʌndrədweɪt] ;

the	ring	weighs	twenty	-	one	hundredweight	;
这	戒指	重量	二十	-	一	百磅	;

考虑到拳击台的重量为 2100 磅，这无疑是一场非常精彩的表演；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [sə'pɑːst] [baɪ][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['riŋəz] ,

but	it	was	really	surpassed	by	a	rival	band	of	ringers	,
但	它	曾是	真的	超越	经过	一个	竞争对手	乐队	的	铃声	,

但它实际上被另一支替身队伍超越了。

[huː] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ɒkˈtəʊbə(r)][wʌn] , - , [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] - ,

who	rang	at	the	same	church	on	October	1	,	1793	,	a	peal	of	15	,
WHO	响铃	在	这	相同的	教会	在	十月	1	,	-	,	一个	皮尔	的	-	,

1793年10月1日，在同一座教堂，有人敲响了15声钟响。

- ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][bɒb]['meɪdʒə(r)][ɪn][naɪn] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [wʌn] ['mɪnɪts] . { - }

360	changes	of	Bob	Major	in	nine	hours	and	thirty	-	one	minutes	.	{	734	}
-	变化	的	鲍勃	主要的	在	九	小时	和	三十	-	一	分钟	.	{	-	}

鲍勃·梅杰在九小时三十一分钟内完成了 360 次改变。{734}

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [rʌŋ] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ʌn'tɪl] - , [wen]

This	continued	the	greatest	number	of	changes	rung	single	-	handed	until	1868	,	when
这	持续	这	最	数字	的	变化	梯子	单身的	-	递交	直到	-	,	什么时候

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [juːðz] [ræŋ] - ,

the	College	Youths	rang	15	,
这	大学	青年	响铃	-	,

直到 1868 年，学院青年敲响了 15 号钟，这一纪录才被打破。

- ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [naɪn] ['aʊəz] [ænd; ənd] [twelv] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ˌes 'tiː] ['mæθjuːz] , ['bɛθnəl] [griːn] .

840	changes	in	nine	hours	and	twelve	minutes	at	St	Matthew's	,	Bethnal	Green	.
-	变化	在	九	小时	和	十二	分钟	在	英石	马修的	,	贝斯纳尔	绿色的	.

在贝斯纳尔格林圣马太教堂，九小时十二分钟内发生了 840 次变化。

[ðə; ði] ['tenə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] ['bɛθnəl] [griːn] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	tenor	,	however	,	at	Bethnal	Green	is	very	much	lighter	than	that	of	the
这	男高音	,	然而	,	在	贝斯纳尔	绿色的	是	非常	很多	打火机	比	那	的	这

['æstən] [piːl] ,

Aston	peal	,
阿斯顿	皮尔	,

然而，贝斯纳尔格林的男高音钟声比阿斯顿的钟声要轻柔得多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [leŋkθ; leŋθ] [rʌŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['tenə(r)] ,

and	the	latter	still	remains	the	longest	length	rung	with	such	a	heavy	tenor	,
和	这	后者	仍然	遗迹	这	最长	长度	梯子	和	这样的	一个	重的	男高音	,

后者至今仍是音色如此浑厚的男高音中最长的音阶。

[ænd; ənd] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['bɛθnəl] [griːn] [pə'fɔːməns] [baɪ] [ˌnaɪn'tiːn] ['mɪnɪts] .

and	in	point	of	time	exceeds	the	Bethnal	Green	performance	by	nineteen	minutes	.
和	在	观点	的	时间	超过	这	贝斯纳尔	绿色的	表现	经过	十九	分钟	.

就时长而言，比贝斯纳尔格林的演出多了十九分钟。

[səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [nəʊn] [ə'baʊt] [bel] - ['rɪŋɪŋ] ,

So	little	is	known	about	bell	-	ringing	,
所以	小的	是	已知	关于	钟	-	铃声	,

人们对鸣钟知之甚少。

[ðæt] [ɪ'rəʊniəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [baɪ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪləstreɪtɪd]

that	erroneous	illustrations	are	prepared	by	even	the	best	of	our	illustrated
那	错误	插图	是	准备	经过	甚至	这	最好的	的	我们的	插图

['peɪpəz] ,

papers	,
文件	,

即使是我们最好的插图报纸，也会出现插图错误的情况。

[æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɔːlti] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['məʊdəs]

at	Christmas	-	time	,	and	not	a	little	faulty	information	regarding	the	modus
在	圣诞节	-	时间	,	和	不是	一个	小的	故障	信息	关于	这	模式

[ɑːpə'rændiː][ɪz] ['ædɪd] .

operandi	is	added	.
操作	是	额外	.

圣诞节期间，还添加了一些关于作案手法的错误信息。

['veri] [fjuː] [p'ɜːsənz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] ['meni] ['mætəz] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [ænd; ənd]

Very	few	persons	seem	to	be	aware	that	many	matters	of	practical	and
非常	很少	人	似乎	到	是	意识到的	那	许多	事情	的	实际的	和

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [ɑːt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] -

scientific	interest	are	to	be	found	in	the	almost	unknown	art	of	change	-
科学	兴趣	是	到	是	成立	在	这	几乎	未知	艺术	的	改变	-

['rɪŋɪŋ] .

ringing	.
铃声	.

似乎很少有人意识到，在几乎不为人知的变奏铃铛艺术中，蕴藏着许多具有实用价值和科学意义的事情。

['krɪsməs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['riːdʒənz] .
CHRISTMAS IN THE ARCTIC REGIONS .
圣诞节 在 这 北极 地区 .

北极地区的圣诞节。

['krɪsməs] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['fæməli]['festɪvl; 'festəvəl] :
Christmas is essentially a family festival :
圣诞节 是 本质上 一个 家庭 节日 :

圣诞节本质上是一个家庭节日:

['aʊə(r)] ['veri] ['ɜːliɪst] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [spent] [baɪ][ðə; ði] [həʊl]
our very earliest recollections of it are of a day spent by the whole
我们的 非常 最早 回忆 的 它 是 的 一个 天 花费 经过 这 所有的
['fæməli] [tə'geðə(r)] ;
family together ;
家庭 一起 ;

我们最早的记忆是全家人一起度过的一天;

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] , [skuːl] - [ruːm] ,
a day on which the social distinctions of nursery , school - room ,
一个 天 在 哪个 这 社会的 区别 的 苗圃 , 学校 - 房间 ,

在这一天，幼儿园、教室等社会等级制度.....

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ə'bɒlɪʃt] ,
and drawing - room were as far as possible abolished ,
和 绘画 - 房间 是 作为 远的 作为 可能的 废除 ,

客厅被尽可能地废除了。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [huː] [kʊd; kəd] [bɪ'heɪv] [wɪð] ['eniθɪŋ] [laɪk] [dɪ'skreʃn]
and on which all the little ones who could behave with anything like discretion
和 在 哪个 全部 这 小的 一个 WHO 可以 表现 和 任何事物 喜欢 审慎
[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [daind] [wɪð] [ðə; ði] ['eldəz] .
were taken to church and dined with the elders .
是 已采取 到 教会 和 用餐 和 这 长者 .

那天，所有能听话懂事的小朋友都被带到教堂，和长老们一起用餐。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruː] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] ,
As the children grew up and dispersed to school and college ,
作为 这 孩子们 生长 向上 和 分散的 到 学校 和 大学 ,

孩子们长大后分散到各地上学和大学，

['krɪsməs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˌriːə'sembld] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['fæməli][wʌns][mɔː(r)]
Christmas was still the day on which all reassembled to make one family once more
圣诞节 曾是 仍然 这 天 在 哪个 全部 重新组装 到 制作 一 家庭 一次 更多的
.
:
.

圣诞节依然是全家人团聚，再次组成一个家庭的日子。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðɪs] [ˌriːə'semblɪŋ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l]
But at length there comes a time when this reassembling is no longer possible
但 在 长度 那里 来 一个 时间 什么时候 这 重新组装 是 不 更长 可能的
,
,
,

但最终，这种重组将不再可能。

[wen] [ðə; ði][gˈɜːlz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [njuː] [hoʊmz] [ænd; ənd] [njuː] ['sɜ˃klz] ,
when the girls belong to new homes and new circles ,
什么时候 这 女孩们 属于 到 新的 房屋 和 新的 界 ,

当女孩们融入新的家庭和新的圈子时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ə'brɔːd] [ɪn]['dɪstənt][lændz] ,

and	the	boys	are	scattered	abroad	in	distant	lands	,
和	这	男孩们	是	疏散	国外	在	遥远	土地	,

这些男孩们分散在遥远的异国他乡。

[wens] ['əʊnli] ['lʌvɪŋ] [θɔːts] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] - [əʊld][fəʊks][æt; ət][həʊm] . -

whence	only	loving	thoughts	can	reach	the	'	old	folks	at	home	.	'
何处	仅有的	爱	想法	能	抵达	这	-	老的	各位	在	家	.	-

只有爱的思念才能传达给"家里的老人们"。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['krɪsməs] [təʊst] , - [tuː; tə][ɔːl]['æbsənt] [frendz] ,

Then	the	good	old	Christmas	toast	,	'	To	all	absent	friends	,
然后	这	好的	老的	圣诞节	吐司	,	-	到	全部	缺席的	朋友们	,

然后是那句经典的圣诞祝酒词："敬所有不在场的朋友们，

- [bɪ'kʌmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [huː] [stɪl] [ə'semb(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði][dɪə(r)][pə'rent(ə)l]

'	becomes	full	of	meaning	to	the	few	who	still	assemble	round	the	dear	parental
-	变成	满的	的	意义	到	这	很少	WHO	仍然	集合	圆形的	这	亲爱的	父母

[hɑːθ] ,

hearth	,
炉	,

对于少数仍然聚集在父母温暖炉火旁的人来说，这句话变得意义非凡。

[ænd; ənd][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] [pɔːz] , [waɪl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['trævlz] [tuː; tə][ɔːl] ['kwɔːtəz]

and	is	followed	by	a	quiet	pause	,	while	imagination	travels	to	all	quarters
和	是	随后	经过	一个	安静的	暂停	,	尽管	想像力	旅行	到	全部	四分之一

[ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] ,

of	the	globe	,
的	这	地球	,

随后是一阵静默，思绪飘向世界各地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] ['griːtɪŋ] [ɪn'fəʊldz][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪn][ɪts] [ɪm'breɪs] .

and	the	Christmas	greeting	infolds	the	whole	world	in	its	embrace	.
和	这	圣诞节	问候	内褶	这	所有的	世界	在	它是	拥抱	.

圣诞祝福将整个世界包裹其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wɪʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['emәneɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [ɑː(r); ə(r)] [met] [baɪ]

And	the	good	wishes	as	they	emanate	from	the	home	are	met	by
和	这	好的	愿望	作为	他们	发出	从	这	家	是	遇见	经过

[rɪ'tɜːnɪŋ] [θɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] ,

returning	thoughts	from	the	sons	,
返回	想法	从	这	儿子们	,

家中传来的美好祝愿也得到了儿子们的回应。

[ðə; ði] ['brʌðəz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['hʌzbəndz] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [lændz] [weə(r)] [ðeɪ] [tuː]

the	brothers	,	it	may	be	the	husbands	,	in	the	distant	lands	where	they	too
这	兄弟	,	它	可能	是	这	丈夫们	,	在	这	遥远	土地	在哪里	他们	也

[ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] ['krɪsməs] ,

are	keeping	Christmas	,
是	保持	圣诞节	,

或许是兄弟俩，或许是他们的丈夫，在遥远的异国他乡，他们也在那里庆祝圣诞节。

[ðəʊ] [ə'mʌŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə]['aʊəz] ,

though	among	circumstances	very	different	to	ours	,
尽管	之中	情况	非常	不同的	到	我们的	,

虽然所处的环境与我们截然不同，

[ænd; ənd] [stɪl] ['straɪvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ðeɪ] [lʌvd]

and	still	striving	as	much	as	possible	to	keep	up	the	customs	they	loved
和	仍然	努力	作为	很多	作为	可能的	到	保持	向上	这	海关	他们	喜爱

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] .

when	they	were	young	.
什么时候	他们	是	年轻的	.

他们仍然尽力保留着他们年轻时喜爱的习俗。

[tuː; tə][juː 'es]['dwelə(r)z][ɪn] ['nɔːðən] ['jʊərəp] , ['krɪsməs] , [wɪð] [ɪts] [ə'pærəntli] [ʌn'siːznəbl] [hiːt]

To	us	dwellers	in	Northern	Europe	,	Christmas	,	with	its	apparently	unseasonable	heat
到	我们	居民	在	北方	欧洲	,	圣诞节	,	和	它是	显然	反常的	热

,

,

,

对我们这些居住在北欧的人来说，圣诞节的天气似乎有些反常地炎热。

[straɪks] [juː 'es][baɪ][ɪts][streɪndʒ][ˌɪnkən'gruːəti] ; [bʌt; bət] [haʊ] [streɪndʒ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪsməs]

strikes	us	by	its	strange	incongruity	;	but	how	strange	must	be	a	Christmas
罢工	我们	经过	它是	奇怪的	不协调	;	但	如何	奇怪的	必须	是	一个	圣诞节

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] ,

in	the	far	north	,
在	这	远的	北	,

它以一种奇特的不协调感震撼着我们；但是，在遥远的北方过圣诞节该是多么奇特啊！

[weə(r)] [nəʊ] [sʌn] ['raɪzɪz][tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [rəʊz]

where	no	sun	rises	to	gladden	the	day	on	which	the	Sun	of	Righteousness	rose
在哪里	不	太阳	上升	到	格拉登	这	天	在	哪个	这	太阳	的	义	玫瑰

[ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

upon	the	earth	.
之上	这	地球	.

那里没有太阳升起，来庆祝正义之日照耀大地。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['welkəmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ðə; ði]

A	year	ago	we	had	the	happiness	of	welcoming	back	to	their	homes	the
一个	年	前	我们	有	这	幸福	的	欢迎	后退	到	他们的	房屋	这

['leɪtɪst]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['siːz] .

latest	heroes	of	the	Polar	Seas	.
最新的	英雄	的	这	极性	海域	.

一年前，我们欣喜地迎接了极地海洋的最新英雄们凯旋归来。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'maɪndid] [haʊ] , [ɪn] [meɪ] - ,

We	do	not	need	to	be	reminded	how	,	in	May	1875	,
我们	做	不是	需要	到	是	提醒	如何	,	在	可能	-	,

我们无需被提醒，1875年5月，

[ðə; ði] [ə'lɜːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [seɪld] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ʃɔːz] , ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

the	Alert	and	the	Discovery	sailed	from	our	shores	,	having	for	their
这	警报	和	这	发现	航行	从	我们的	海岸	,	拥有	为了	他们的

[ˌdestɪ'neɪʃn] [ðə; ði][pəʊl][ɪt'self] .

destination	the	Pole	itself	.
目的地	这	极	本身	.

“警报号”和“发现号”从我们的海岸启航，目的地是北极点。

[ðə; ði][pəʊl][wɒz; wəz][nɒt] [riːtʃt] ; [ðæt][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən]['paʊə(r)] ;

The	Pole	was	not	reached	;	that	was	beyond	human	power	;
这	极	曾是	不是	达到	;	那	曾是	超过	人类	力量	;

人类未能到达极点，那超出了人类的能力范围。

[bʌt; bət][wiː; wi][felt] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [men][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz] [dʌn] ,

but	we	felt	that	all	that	men	could	do	was	done	,
但	我们	毛毡	那	全部	那	男人	可以	做	曾是	完毕	,

但我们觉得男人能做的都已经做完了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [həʊm] [ə'gen] .

and	we	were	thankful	to	see	them	home	again	.
和	我们	是	感恩	到	看	他们	家	再次	.

我们很高兴看到他们回家了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [spent] [wʌn] ['krɪsməs] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌdesə'leɪʃn] ;

It	is	surely	enough	to	have	spent	one	Christmas	in	such	desolation	;
它	是	一定	足够的	到	有	花费	一	圣诞节	在	这样的	荒凉	;

在如此凄凉的环境中度过一个圣诞节，就足以让人感到无比凄凉了；

[ɪn][ə; eɪ]['haɪə(r)]['lætɪtju:d][ðæn; ðən]['evə(r)][mæn][hæz; həz] [ri:tʃt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

in	a	higher	latitude	than	ever	man	has	reached	before	,
在	一个	更高	纬度	比	曾经	男人	有	达到	前	,

在比人类以往到达过的更高的纬度，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ,

and	beyond	the	farthest	point	to	which	even	the	Esquimaux	,
和	超过	这	最远	观点	到	哪个	甚至	这	爱斯基摩人	,

甚至超越了爱斯基摩人所能到达的最远点，

[ðə; ði] ['hɑ:di] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][lændz][ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [snəʊ] , [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)]

the	hardy	natives	of	the	lands	of	perpetual	snow	,	have	penetrated	in	their
这	耐寒的	本地人	的	这	土地	的	永久	雪	,	有	渗透	在	他们的

[məʊst]['dɪstənt] ['wɒndərɪŋz] ;

most	distant	wanderings	;
最多	遥远	漫游	;

来自终年积雪之地的坚韧不拔的土著居民，已经深入到他们最遥远的迁徙之中；

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][ɔ:l]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɒn][lænd][ɔ:(r)] [si:] ,

beyond	the	boundary	of	all	animal	life	on	land	or	sea	,
超过	这	边界	的	全部	动物	生活	在	土地	或者	海	,

超出陆地和海洋上所有动物生命的界限之外，

[ðeə(r)] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [hæv; həv] ['wintə] ,

there	British	sailors	and	British	ships	have	wintered	,
那里	英国	水手们	和	英国	船舶	有	过冬	,

英国水手和英国船只曾在那里过冬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg][hæz; həz] ['fləʊtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv][ɪ'tɜ:n(ə)l][aɪs] .

and	the	British	flag	has	floated	upon	a	sea	of	eternal	ice	.
和	这	英国	旗帜	有	漂浮	之上	一个	海	的	永恒	冰	.

英国国旗飘扬在永恒的冰海之上。

[ɔ:l] ['ɒnə(r)] [bi:; bi][tu:; tə][ðem; ðəm] .

All	honour	be	to	them	.
全部	荣誉	是	到	他们	.

向他们致以崇高的敬意。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] ['i:v(ə)n] [wɪð] ['evri] [ə'teɪnəb(ə)l] ['kʌmfət] ,

It	seems	to	us	wonderful	that	even	with	every	attainable	comfort	,
它	似乎	到	我们	精彩的	那	甚至	和	每一个	可实现的	舒适	,

在我们看来，即便拥有所有可以享受的舒适条件，这仍然令人感到无比欣慰。

[men] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv] [θru:] [æn; ən]['ɑ:ktɪk]['wɪntə(r)] ,

men	should	be	able	to	live	through	an	arctic	winter	,
男人	应该	是	有能力的	到	居住	通过	一个	北极	冬天	,

男人应该能够熬过北极的冬天。

[æz; əz] ['eni] [dɪ'zɑ:stə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [mʌst; məst][bi:; bi]['sɜ:t(ə)n] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:z] .

as	any	disaster	to	the	ships	must	be	certain	death	to	the	crews	.
作为	任何	灾难	到	这	船舶	必须	是	肯定	死亡	到	这	船员	.

任何船只灾难都必然导致船员丧命。

[ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [bɪˈfɔː(r)] [naʊ] , [wiː; wi] [nəʊ] .

That	this	has	been	the	case	before	now	,	we	know	.
那	这	有	到过	这	案件	前	现在	,	我们	知道	.

我们知道，这种情况以前也发生过。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ɪnˈveəriəbli][ðə; ði] [keɪs] [wiː; wi] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] ;

That	it	is	not	invariably	the	case	we	know	also	;
那	它	是	不是	总是	这	案件	我们	知道	还	;

我们也知道，这种情况并非总是如此；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn]

and	the	following	account	gives	us	a	good	picture	of	the	different	ways	in
和	这	下列的	帐户	给予	我们	一个	好的	图片	的	这	不同的	方式	在

[wɪtʃ] [tuː] [kəmˈpænjən] ['ves(ə)lz] [spent] [ðeə(r)] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [siː] [ɪn] - ,

which	two	companion	vessels	spent	their	Christmas	in	the	frozen	sea	in	1870	,
哪个	二	伴侣	船只	花费	他们的	圣诞节	在	这	冷冻	海	在	-	,

以下的描述很好地展现了1870年两艘姊妹船在冰封的大海中度过圣诞节的不同方式。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [wɒt] [daɪˈvɜːs] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈkaʊntəd] [baɪ] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and	shews	what	diverse	vicissitudes	may	be	encountered	by	ships	in	the	same
和	展示	什么	各种各样的	变迁	可能	是	遭遇	经过	船舶	在	这	相同的

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

并展现了船舶在同一季节可能遇到的各种变故。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,

In	the	spring	of	1870	,
在	这	春天	的	-	,

1870年春天，

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [frɑːns] [hæd; həd]['brəʊkən][aʊt][ænd; ənd]['teɪkən][ʌp]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði]

before	the	war	with	France	had	broken	out	and	taken	up	almost	all	the
前	这	战争	和	法国	有	破碎的	出去	和	已采取	向上	几乎	全部	这

[θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

thoughts	of	the	nation	,
想法	的	这	国家	,

在与法国的战争爆发并占据全国几乎所有注意力之前，

['dʒɜːməni] [sent] [aʊt] [tuː] [ʃɪps] , [ðə; ði][dʒər'meniə; dʒər'menjə][ænd; ənd][ðə; ði]['hænsə] ,

Germany	sent	out	two	ships	,	the	Germania	and	the	Hansa	,
德国	发送	出去	二	船舶	,	这	日耳曼尼亚	和	这	汉莎	,

德国派出了两艘军舰，分别是"日耳曼尼亚"号和"汉萨"号。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .

with	the	hope	of	reaching	the	North	Pole	.
和	这	希望	的	到达	这	北	极	.

希望能到达北极。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]['ɑːktɪk] [ekspɪ'dɪʃnz] , ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

As	is	usually	the	case	in	arctic	expeditions	,	little	could	be	done	during	the
作为	是	通常	这	案件	在	北极	探险	,	小的	可以	是	完毕	期间	这

[fɜːst] ['siːz(ə)n] ,

first	season	,
第一的	季节	,

北极探险通常都是如此，第一季能做的事情很少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)]['wɪntə(r)] - ['kwɔ:təz] [ɒf] [ðə; ði] [i:st]

and	the	ships	were	obliged	to	take	up	their	winter	-	quarters	off	the	east
和	这	船舶	是	有义务	到	拿	向上	他们的	冬天	-	四分之一	离开	这	东方

[kəʊst][ɒv; əv] ['gri:nlənd] .

coast	of	Greenland	.
海岸	的	格陵兰	.

因此，这些船只被迫在格陵兰岛东海岸附近设立冬季营地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['sepəreɪtɪd] ,

They	had	already	been	separated	,
他们	有	已经	到过	分开	,

他们早已分开。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][wʌn]['ves(ə)l][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	that	the	crew	of	one	vessel	had	no	idea	of	the	condition	of	the
所以	那	这	全体人员	的	一	血管	有	不	主意	的	这	状况	的	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

因此，一艘船上的船员对另一艘船的情况一无所知。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][dʒər'meniə; dʒər'menjə] [ðʌs] [raɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['krɪsməs] :

An	officer	upon	the	Germania	thus	writes	of	their	Christmas	:
一个	官	之上	这	日耳曼尼亚	因此	写	的	他们的	圣诞节	:

“日耳曼尼亚”号上的一名军官这样描述他们的圣诞节：

- [tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [lɪvd; 'laɪvd]['meni] ['wɪəri] [mʌnθs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪsˌbɜ:gz] ,

'	To	the	men	who	have	already	lived	many	weary	months	among	the	icebergs	,
-	到	这	男人	WHO	有	已经	居住地	许多	厌倦	几个月	之中	这	冰山	,

“致那些已经在冰山间度过了许多个疲惫不堪的月份的人们，

['krɪsməs] ['sɪgnɪfaɪz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts]['ʌðə(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

Christmas	signifies	,	in	addition	to	its	other	associations	,
圣诞节	表示	,	在	添加	到	它是	其他	协会	,

除了其他含义之外，圣诞节还意味着：

[ðæt] [ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] [naɪt] — [wɪð] [ɪts] ['fɪəf(ə)l] [stɔ:rmz] , [ɪts] [ɪn'fɔ:st] [se'seɪʃn] [ɒv; əv]

that	the	half	of	their	long	night	—	with	its	fearful	storms	,	its	enforced	cessation	of
那	这	一半	的	他们的	长的	夜晚	—	和	它是	可怕	暴风雨	,	它是	强制执行	停止	的

[ɔ:l] ['enədʒi] ,

all	energy	,
全部	活力	,

漫漫长夜的一半——伴随着可怕的风暴，伴随着所有能量的被迫停止，

[ɪts] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd] ['sædnəs] — [hæz; həz] [pɑ:st] ,

its	discomfort	and	sadness	—	has	passed	,
它是	不适	和	悲伤	—	有	通过了	,

它的不适和悲伤——已经过去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [su:n] [ə'gen] [ʃed] [hɪz; ɪz][laɪf] - [ænd; ənd] [wɔ:mθ] - ['gɪvɪŋ] [bi:mz] [ɒn]

and	that	the	sun	will	soon	again	shed	his	life	-	and	warmth	-	giving	beams	on
和	那	这	太阳	将要	很快	再次	棚	他的	生活	-	和	温暖	-	给予	光束	在

[ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'zɜ:tɪd] [nɔ:θ] .

the	long	-	deserted	North	.
这	长的	-	荒凉的	北	.

太阳很快就会再次将赋予生命和温暖的光芒洒向长期荒芜的北方。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [grɪm] ['twaɪlaɪt] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [nuːn] [hæz; həz] [biːn] ['hɑːdlɪ]

From	this	time	the	grim	twilight	,	during	which	noon	has	been	hardly
从	这	时间	这	严峻	暮	,	期间	哪个	中午	有	到过	几乎

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['aʊəz] ,

distinguishable	from	the	other	hours	,
可区分的	从	这	其他	小时	,

从此以后，阴沉的黄昏降临，正午与其他时间几乎难以区分。

[grəuz] ['deɪli] ['laɪtə(r)] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɔːl] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['glædən] ,

grows	daily	lighter	,	until	at	length	all	hearts	are	gladdened	,
生长	日常的	打火机	,	直到	在	长度	全部	心	是	高兴	,

一天比一天轻松，直到最后所有人都感到快乐。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [æk'tɪvəti] [ɪz] [wʌns] [ə'gen] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	a	cheerful	activity	is	once	again	called	forth	by	the	first	glimpse	of	the
和	一个	快乐	活动	是	一次	再次	称为	前进	经过	这	第一的	一瞥	的	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

当第一缕阳光洒下时，人们又开始欢快地活动起来。

['krɪsməs] , [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [ɪk'splɔːrə(r)] ,

Christmas	,	the	midnight	of	the	arctic	explorer	,
圣诞节	,	这	午夜	的	这	北极	探险家	,

圣诞节，北极探险家的午夜，

[ðʌs] [mɑːrks] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ə; eɪ]

thus	marks	a	period	in	his	life	which	he	has	good	cause	to	consider	a
因此	标记	一个	时期	在	他的	生活	哪个	他	有	好的	原因	到	考虑	一个

['dʒɔɪfl] [wʌn] .

joyful	one	.
快乐	一	.

这标志着他生命中一段他完全有理由认为是快乐的时期。

[ɒn] [nəʊ] [deɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊm] ;

On	no	day	would	it	be	more	natural	for	him	to	recall	his	home	;
在	不	天	会	它	是	更多的	自然的	为了	他	到	记起	他的	家	;

对他来说，没有哪一天比今天更自然地会让他想起家乡；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [lʌvd] [spɒt] ,

and	though	far	from	that	loved	spot	,
和	尽管	远的	从	那	喜爱	点	,

虽然远离那个心爱的地方，

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ɪntəkɔːs] [seɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdz] ,

and	cut	off	from	all	intercourse	save	with	his	little	band	of	comrades	,
和	切	离开	从	全部	交往	节省	和	他的	小的	乐队	的	同志们	,

除了与他那一小群同伴之外，他与外界的一切联系都断绝了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ðə; ði] [aɪs] [wɪl] [rɪ'teɪn] [hɪm] [ɪn] [ɪts] [grɑːsp] ,

and	being	,	moreover	,	uncertain	whether	the	ice	will	retain	him	in	its	grasp	,
和	存在	,	而且	,	不确定	无论	这	冰	将要	保持	他	在	它是	抓牢	,

而且，他也不确定冰层是否会将他牢牢困住。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rɪ'teɪnd] [səʊ] ['meni] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

as	it	has	retained	so	many	before	him	,
作为	它	有	保留	所以	许多	前	他	,

就像它之前留住了那么多人一样，

[hiː; hi] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɪð] [ɔːl] ['tʃɪəflnəs] ; ['θæŋkfl] ,

he	is	right	to	keep	the	festival	with	all	cheerfulness	;	thankful	,
他	是	正确的	到	保持	这	节日	和	全部	愉悦	;	感恩	,

他以满腔的喜悦和感恩之心庆祝节日是正确的；

[waɪl] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [pɑ:st] [θru:] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vd] ,
while **remembering** **what** **he** **has** **already** **passed** **through** **and** **achieved** **,**
尽管 记住 什么 他 有 已经 通过了 通过 和 已达成 ,

同时，他也会铭记自己已经经历和取得的成就。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][fɜ:m] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['fju:tʃə(r)] .
and **full** **of** **firm** **courage** **and** **confidence** **for** **the** **unknown** **future** **.**
和 满的 的 公司 勇气 和 信心 为了 这 未知 未来 .

面对未知的未来，他充满勇气和信心。

- [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] [frendz] [æt; ət][həʊm] ['du:ɪŋ] ?
' **What** **are** **our** **friends** **at** **home** **doing** **?**
- 什么 是 我们的 朋友们 在 家 正在做 ?

"我们的朋友们在家都在做什么？"

[wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [stɜ:d] [ˌju: 'es][ɔ:l][æz; əz][wi:; wi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊə(r)] ['krɪsməs]
was **the** **thought** **that** **stirred** **us** **all** **as** **we** **prepared** **to** **keep** **our** **Christmas**
曾是 这 想法 那 搅拌 我们 全部 作为 我们 准备 到 保持 我们的 圣诞节
- ,
1870 **,**
- ,

1870年圣诞节，当我们准备庆祝圣诞节时，这个想法一直萦绕在我们心头。

[ɪn][ðə; ði] [tru:] ['dʒɜ:mən] [staɪl] .
in **the** **true** **German** **style** **.**
在 这 真的 德语 风格 .

地道的德国风格。

[wi:; wi][hæd; həd][nəʊ][sə'spɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɑ:ðəlænd] [wɒz; wəz]
We **had** **no** **suspicion** **of** **the** **mighty** **struggle** **in** **which** **our** **Fatherland** **was**
我们 有 不 怀疑 的 这 强大的 斗争 在 哪个 我们的 祖国 曾是
[ðen] [ɪn'geɪdʒd] ,
then **engaged** **,**
然后 已订婚的 ,

我们当时丝毫没有意识到祖国正处于一场艰苦卓绝的斗争之中。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][wi:; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
for **what** **could** **we** **know** **of** **the** **affairs** **of** **the** **world** **,**
为了 什么 可以 我们 知道 的 这 事务 的 这 世界 ,

我们又能对世事了解多少呢?

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ] [saʊnd] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [lɒŋ] [wi:ks] .
from **which** **no** **sound** **had** **reached** **us** **for** **so** **many** **long** **weeks** **.**
从 哪个 不 声音 有 达到 我们 为了 所以 许多 长的 周 .

已经好几个星期没有听到任何消息了。

['aʊə(r)] [wɜ:ld] [wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn]['aʊə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,
Our **world** **was** **only** **in** **our** **ship** **,** **and** **all** **around** **us** **,**
我们的 世界 曾是 仅有的 在 我们的 船 , 和 全部 大约 我们 ,

我们的世界仅限于我们的飞船以及我们周围的一切。

[ɪn][ðə; ði][hɑ:f] - [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪəri] [mə'nɒtənəs] ['ɑ:ktɪk] [naɪt] , [leɪ][ðə; ði] [ə'pærəntli]
in **the** **half** **-** **light** **of** **the** **weary** **monotonous** **arctic** **night** **,** **lay** **the** **apparently**
在 这 一半 - 光 的 这 厌倦 单调 北极 夜晚 , 躺 这 显然
['baʊndləs] ['dezət] [ɒv; əv][aɪs] ,
boundless **desert** **of** **ice** **,**
无边无际 沙漠 的 冰 ,

在疲惫单调的北极夜晚昏暗的光线下，横亘着看似无边无际的冰雪沙漠。

[waɪl] [ðə; ði] [snəʊ] - ['leɪdn] ['hʌrɪkən] [haul] [ænd; ənd] [məʊn] [θru:] [ðə; ði]['saɪləns] .
while **the** **snow** **-** **laden** **hurricane** **howled** **and** **moaned** **through** **the** **silence** **.**
尽管 这 雪 - 满载 飓风 嚎叫 和 呻吟 通过 这 沉默 .

而裹挟着积雪的飓风则在寂静中发出呼啸和呻吟。

[wiː; wi] [θɔːt] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [meɪts] [ɒn]['aʊə(r)][kəm'pænjən] - [ʃɪp] [ðə; ði]['hænsə] , [frɒm; frəm]

We	thought	too	of	our	mates	on	our	companion	-	ship	the	Hansa	,	from
我们	想法	也	的	我们的	伙伴们	在	我们的	伴侣	-	船	这	汉莎	,	从

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] .

whom	we	had	been	separated	.
谁	我们	有	到过	分开	.

我们也想起了与我们分离的汉萨号上的伙伴们。

[dɪd] [ðeɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv] ?

Did	they	still	live	?
做过	他们	仍然	居住	?

他们还活着吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [səʊ] ['fɔːtʃənət] { - }

Had	they	been	so	fortunate	{	735	}
有	他们	到过	所以	幸运	{	-	}

如果他们那么幸运的话{735}

[æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [laɪk][ˌjuː 'es] , ['ɒnə(r)] ['krɪsməs] ?

as	to	reach	the	shore	,	and	were	they	,	like	us	,	honouring	Christmas	?
作为	到	抵达	这	支撑	,	和	是	他们	,	喜欢	我们	,	致敬	圣诞节	?

到达岸边后，他们是否也像我们一样庆祝圣诞节呢?

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ?

Who	could	tell	?
WHO	可以	告诉	?

谁能说得准呢?

- [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][æk'tɪvəti][wɒz; wəz] [əb'zɜːvəbl] [ɔːl]

'	For	days	before	the	festival	,	an	unusual	activity	was	observable	all
-	为了	天	前	这	节日	,	一个	异常	活动	曾是	可观察的	全部

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ;

over	the	ship	;
超过	这	船	;

在节日前的几天里，船上各处都出现了不寻常的现象;

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [stɔːm] [wɪtʃ] [reɪdʒd][frɒm; frəm][dɪ'sembə(r)] 16th [tuː; tə]

and	as	soon	as	the	severe	storm	which	raged	from	December	16th	to
和	作为	很快	作为	这	严重	风暴	哪个	愤怒	从	十二月	16th	到

[ðə; ði] 21st [hæd; həd] [əˈbeɪt] ,

the	21st	had	abated	,
这	21st	有	减弱	,

12月16日至21日肆虐的强风暴过后，

['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgənaɪzd] , ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['bɒtənɪst]['dɑːktər; draɪv] - , [tuː; tə]['sɜːt(ə)n]

parties	were	organised	,	under	our	botanist	Dr	Pansch	,	to	certain
各方	是	有组织的	,	在下面	我们的	植物学家	博士	-	,	到	肯定

[pɔɪnts] [ɒv; əv]['sæbaɪn]['aɪlənd] ,

points	of	Sabine	Island	,
积分	的	萨宾	岛	,

在植物学家潘施博士的带领下，我们组织了前往萨宾岛某些地点的考察团。

[nɪə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkəd] , [weə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['ʃeltəd] [nʊk] ,

near	to	which	we	were	anchored	,	where	,	in	a	strangely	sheltered	nook	,
靠近	到	哪个	我们	是	锚定	,	在哪里	,	在	一个	奇怪的	避难所	角落	,

我们停泊的地方附近，在一个奇特的隐蔽角落里，

['sevrəl] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['gri:nlənd] ['evəgri:n] [plɑ:nt] , [æn'drɒmɪdə] - ,
several varieties of a native Greenland evergreen plant , Andromeda tetragona ,
一些 品种 的 一个 本国的 格陵兰 常绿 植物 , 仙女座 - ,
[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
were to be found .
是 到 是 成立 .

人们发现了几种格陵兰岛本土常绿植物——四棱仙女木（Andromeda tetragona）。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [plɑ:nt][wɒz; wəz] [kən'veɪd] [ɒn] [bɔ:d] , [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:]
A great quantity of this plant was conveyed on board , to be converted into
一个 伟大的 数量 的 这 植物 曾是 传递 在 木板 , 到 是 转换 进入
[ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] .
a Christmas tree .
一个 圣诞节 树 .

大量的这种植物被运上船，准备加工成圣诞树。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] - , [ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] [wɒz; wəz] [wu:nd] [raʊnd] [smɔ:l]
Under the orders of Dr Pansch , the Andromeda was wound round small
在下面 这 订单 的 博士 - , 这 仙女座 曾是 伤口 圆形的 小的
['pi:sɪz] [ɒv; əv] [wʊd] ,
pieces of wood ,
件 的 木头 ,

在潘施博士的命令下，仙女座号被缠绕在小木块上。

['sevrəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tætʃt] , [laɪk][fɜ:(r)] - [twɪgz] , [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [baʊ] ;
several of which were attached , like fir - twigs , to a large bough ;
一些 的 哪个 是 随附的 , 喜欢 冷杉 - 树枝 , 到 一个 大的 买 ;

其中几根像杉树枝一样附着在一根大树枝上；

[ænd; ənd] [wen] [ði:z] [bau] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ][pəʊl] , [ðeɪ] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['veri]
and when these boughs were fastened to a pole , they formed a very
和 什么时候 这些 树枝 是 系紧 到 一个 极 , 他们 形成 一个 非常
[rɪ'spektəbl] [fɜ:(r)] - [tri:] .
respectable fir - tree .
可敬 冷杉 - 树 .

当这些树枝被固定在杆子上时，它们就形成了一棵非常漂亮的杉树。

- ['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)][ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] , [ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] [klɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n]
' After dinner on Christmas - day , the cabin was cleared for the completion
- 后 晚餐 在 圣诞节 - 天 , 这 舱 曾是 已清除 为了 这 完成
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ;
of the preparations ;
的 这 准备工作 ;

圣诞节晚餐后，小屋被清理干净，以便完成最后的准备工作；

[ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'kɔ:l] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] , [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l][hæd; həd] [ə'sju:md] [æn; ən]
and on our recall at six o'clock , we found that all had assumed an
和 在 我们的 记起 在 六 点钟 , 我们 成立 那 全部 有 假定 一个
[ʌn'wɔntɪdli] ['festɪv] [ə'pɪərəns] .
unwontedly festive appearance .
出乎意料地 节日 外貌 .

六点钟我们再次见到大家时，发现所有人都一副异乎寻常的喜庆模样。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪgnəl] - [flægz][ænd; ənd]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['i:g(ə)l] ;
The walls were decorated with the signal - flags and our national eagle ;
这 墙壁 是 装饰 和 这 信号 - 旗帜 和 我们的 国家的 鹰 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['kæbɪn]['teɪb(ə)l] ,
and the large cabin table ,
和 这 大的 舱 桌子 ,

墙上装饰着信号旗和我们的国鹰；还有那张宽大的船舱桌子，

['sʌmwɒt] [ɪn'lɑ:dʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [tu:; tə] [si:t] [ˌsev(ə)n'ti:n] [men] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]

somewhat	enlarged	to	make	room	to	seat	seventeen	men	,	was	covered	with	a
有些	放大	到	制作	房间	到	座位	十七	男人	,	曾是	涵盖	和	一个

[kli:n] [waɪt] [klɒθ] ,

clean	white	cloth	,
干净的	白色的	布	,

房间略微扩大，可容纳十七名男士就座，并铺上了干净的白布。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

which	had	been	reserved	for	the	occasion	.
哪个	有	到过	预订的	为了	这	场合	.

这是为此次活动预留的。

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [stʊd] [ðə; ði] " [fɜ:(r)] " [tri:] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l][wæks]

On	the	table	stood	the	"	fir	"	tree	,	shining	in	the	splendour	of	many	little	wax
在	这	桌子	站立	这	"	冷杉	"	树	,	灼灼	在	这	辉煌	的	许多	小的	蜡

- [laɪts] ,

-	lights	,
-	灯	,

桌上摆放着一棵"杉树"，在许多小蜡烛的映衬下闪闪发光。

[ænd; ənd] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['treʒəz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz]

and	ornamented	with	all	sorts	of	little	treasures	,	some	of	which	,	such	as
和	装饰	和	全部	排序	的	小的	宝藏	,	一些	的	哪个	,	这样的	作为

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['wɔ:lnʌts] ,

the	gilded	walnuts	,
这	镀金	核桃	,

并饰以各种各样的小珍宝，其中一些，例如镀金的核桃，

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [ɪn] ['dʒɜ:məni] ;

had	already	seen	a	Christmas	in	Germany	;
有	已经	已见	一个	圣诞节	在	德国	;

已经体验过德国的圣诞节了；

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [tri:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es] , [prə'vaɪdɪd] [lɒŋ]

below	the	tree	was	a	small	present	for	each	of	us	,	provided	long
以下	这	树	曾是	一个	小的	展示	为了	每个	的	我们	,	假如	长的

[bɪ'fɔ:hænd] ,

beforehand	,
预先	,

树下放着一份小礼物，是事先准备好的，每人一份。

[ɪn] ['redinəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [baɪ] ['lʌvɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [æt; ət] [həʊm] .

in	readiness	for	the	day	,	by	loving	friends	and	relatives	at	home	.
在	准备就绪	为了	这	天	,	经过	爱	朋友们	和	亲属	在	家	.

在家亲朋好友的陪伴下，为这一天做好了准备。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪt] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] , [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

There	was	a	packet	too	for	each	of	the	crew	,	containing	some	little
那里	曾是	一个	包	也	为了	每个	的	这	全体人员	,	包含	一些	小的

['dʒəʊkɪŋ][gɪft] ,

joking	gift	,
开玩笑	礼物	,

此外，每位船员还收到一份小包裹，里面装着一些有趣的小礼物。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [mɜ:θ] - ['lʌvɪŋ] ['dɑ:ktər; draɪv] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['prez(ə)nt]['ɔ:lsəʊ] ;

prepared	by	the	mirth	-	loving	Dr	Pansch	,	and	a	useful	present	also	;
准备	经过	这	欢笑	-	爱	博士	-	,	和	一个	有用	展示	还	;

由热爱欢乐的潘施博士准备，也是一份实用的礼物；

[waɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'membəd] .

while	the	officers	were	each	and	all	remembered	.
尽管	这	警官	是	每个	和	全部	记得	.

人们缅怀了每一位警官。

- [wen] [ðə; ði] [laɪts] [bɜːnd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪnəs] [æn'drɒmɪdə] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

' When	the	lights	burned	down	,	and	the	resinous	Andromeda	was	beginning
- 什么时候	这	灯	烧伤	向下	,	和	这	树脂状的	仙女座	曾是	开始

[tuː; tə] [teɪk] ['faɪə(r)] ,

to	take	fire	,
到	拿	火	,

"当灯光熄灭，散发着树脂香气的仙女座星系开始燃烧时，

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːst] [bɪ'gæn] ,

the	tree	was	put	aside	,	and	a	feast	began	,
这	树	曾是	放	旁边	,	和	一个	盛宴	开始	,

树被移到一边，宴席开始了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒstli] [si'siljən] [waɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend]

at	which	full	justice	was	done	to	the	costly	Sicilian	wine	with	which	a	friend
在	哪个	满的	正义	曾是	完毕	到	这	昂贵	西西里	葡萄酒	和	哪个	一个	朋友

[hæd; həd] ['dʒenərəsli] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [həʊm] .

had	generously	supplied	us	before	we	left	home	.
有	慷慨地	供应	我们	前	我们	左边	家	.

我们品尝了朋友在我们离开家之前慷慨赠送给我们的昂贵的西西里葡萄酒，才真正体会到了它的美味。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [rəʊst] [siːl] !

We	had	a	dish	of	roast	seal	!
我们	有	一个	盘子	的	烤	海豹	!

我们吃了一盘烤海豹!

[sʌm; səm] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjuːəd] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] [best]

Some	cakes	were	made	by	the	cook	,	and	the	steward	produced	his	best
一些	蛋糕	是	制成	经过	这	厨师	,	和	这	管家	生产	他的	最好的

[stɔːz] .

stores	.
商店	.

厨师做了一些蛋糕，管家拿出了他最好的存货。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːft] ['kæbinz] [wɒz; wəz]

For	the	evening	,	the	division	between	the	fore	and	aft	cabins	was
为了	这	晚上	,	这	分配	之间	这	前	和	后部	小木屋	曾是

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

当晚，前后舱之间的隔断被取消了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [friː] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] ;

and	there	was	free	intercourse	between	officers	and	men	;
和	那里	曾是	自由的	交往	之间	警官	和	男人	;

军官和士兵之间可以自由交往;

['meni] [ə; eɪ] [təʊst] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [frendz] [æt; ət] [həʊm] ,

many	a	toast	was	drunk	to	the	memory	of	friends	at	home	,
许多	一个	吐司	曾是	醉	到	这	记忆	的	朋友们	在	家	,

人们举杯缅怀远在家乡的朋友们。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] ['pəʊlə(r)] [bɔːl] [wɒz; wəz] ['ɪmprəvaɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] .

and	at	midnight	a	polar	ball	was	improvised	by	a	dance	on	the	ice	.
和	在	午夜	一个	极性	球	曾是	即兴发挥	经过	一个	舞蹈	在	这	冰	.

午夜时分，人们在冰上即兴跳起了舞，举行了一场极地舞会。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [ðə; ði][best][mju'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

The	boatswain	,	the	best	musician	of	the	party	,
这	水手长	,	这	最好的	音乐家	的	这	派对	,

水手长，也是船上最好的音乐家，

['siːtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] - ['ɔːgən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æntləz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪndɪə(r)] [wɪtʃ] [leɪ]

seated	himself	with	his	hand	-	organ	between	the	antlers	of	a	reindeer	which	lay
坐着	他自己	和	他的	手	-	器官	之间	这	鹿角	的	一个	驯鹿	哪个	躺

[nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ,

near	the	ship	,
靠近	这	船	,

他抱着手风琴，坐在船边一头驯鹿的鹿角之间。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [dɑːnst] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ɒn][ðeə(r)]['nɒv(ə)l] ['flɔːrɪŋ] [ɒv; əv][hɑːd][aɪs] !

and	the	men	danced	two	and	two	on	their	novel	flooring	of	hard	ice	!
和	这	男人	跳舞	二	和	二	在	他们的	小说	地板	的	难的	冰	!

男人们在他们新奇的硬冰地板上翩翩起舞，两人一组！

- [sʌtʃ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['pəʊlə(r)]['sɜːk(ə)l] ;

' Such	was	our	experience	of	a	Christmas	in	the	north	polar	circle	;
- 这样的	曾是	我们的	经验	的	一个	圣诞节	在	这	北	极性	圆圈	;

这就是我们在北极圈度过圣诞节的经历；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'sɜːrtnti] [ɒv; əv]['ɑːktɪk] ['vɔiidʒ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ,

but	the	uncertainties	of	arctic	voyaging	are	great	,
但	这	不确定性	的	北极	航行	是	伟大的	,

但是北极航行的不确定性很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [meɪd] ['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [feɪts]

and	the	two	ships	of	our	expedition	made	trial	of	the	widely	different	fates
和	这	二	船舶	的	我们的	远征	制成	审判	的	这	广泛	不同的	命运

[wɪtʃ] [ə'weɪt][ðə; ði]['trævələ(r)][ɪn] [ðəʊz] ['frəʊz(ə)n]['riːdʒənz] ;

which	await	the	traveller	in	those	frozen	regions	;
哪个	等待	这	游客	在	那些	冷冻	地区	;

我们探险队的这两艘船亲身体验了旅行者在那些冰封地区将面临的截然不同的命运；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɒn][ðə; ði][dʒər'meniə; dʒər'menjə][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋgjələli] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ]

and	while	we	on	the	Germania	were	singularly	fortunate	in	escaping
和	尽管	我们	在	这	日耳曼尼亚	是	单独地	幸运	在	逃脱

['æksɪdənts][ænd; ənd][ɪn] ['kiːpɪŋ] ['aʊə(r)] [kruː] ,

accidents	and	in	keeping	our	crew	,
事故	和	在	保持	我们的	全体人员	,

我们"日耳曼尼亚"号非常幸运，没有发生任何事故，船员也全部平安无事。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hɑːdʃɪps] , [ɪn] [saʊnd] [helθ] [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

in	spite	of	some	hardships	,	in	sound	health	and	good	spirits	,
在	尽管如此	的	一些	艰辛	,	在	声音	健康	和	好的	烈酒	,

尽管经历了一些困难，但身体健康，精神状态良好。

[ðə; ði]['hænsə][wɒz; wəz] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kruː] , ['ɑːftə(r)] ['feɪsɪŋ] [ʌn'hɜːd]

the	Hansa	was	crushed	by	the	ice	,	and	her	crew	,	after	facing	unheard
这	汉莎	曾是	碎	经过	这	冰	,	和	她	全体人员	,	后	面向	闻所未闻

- [ɒv; əv]['deindʒəz] ,

-	of	dangers	,
-	的	危险	,

汉萨号被冰层挤压，船员们在经历了前所未有的危险之后，

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [deɪz] [ɒn][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][aɪs] , [wɜː(r); wə(r)] ['beəli] ['reskjuːd][tuː; tə]

and	passing	two	hundred	days	on	a	block	of	ice	,	were	barely	rescued	to
和	通过	二	百	天	在	一个	堵塞	的	冰	,	是	仅仅	获救	到

[rɪ'tɜːn] [həʊm] . -

return	home	.	'
返回	家	.	-

他们在冰块上待了两百天，才勉强获救回家。

[jet] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['hænsə] ['krɪsməs] [brɔːt] [sʌm; səm] [ʃeə(r)]

Yet	even	to	the	crew	of	the	ill	-	fated	Hansa	Christmas	brought	some	share
然而	甚至	到	这	全体人员	的	这	患病的	-	命中注定	汉莎	圣诞节	带来	一些	分享

[ɒv; əv] [fes'tiviti] .

of	festivities	.
的	庆祝活动	.

即使是命运多舛的汉莎号上的船员，也感受到了圣诞节的喜庆气氛。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [geɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd][reɪdʒd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [siːst] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

The	tremendous	gale	which	had	raged	for	many	days	ceased	just	before	the
这	巨大的	大风	哪个	有	愤怒	为了	许多	天	停止	只是	前	这

[deɪ] ,

Day	,
天	,

持续肆虐多日的狂风在节日来临前夕戛然而止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [fɔːl][ɒv; əv] [snəʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːrməˌnet] ,

and	the	heavy	fall	of	snow	with	which	it	terminated	,
和	这	重的	落下	的	雪	和	哪个	它	终止	,

以及最后那场大雪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['berid] [ðə; ði] [blæk] [hʌt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] [men] [hæd; həd]

and	which	had	almost	buried	the	black	huts	that	the	shipwrecked	men	had
和	哪个	有	几乎	埋葬	这	黑色的	小屋	那	这	遭遇海难	男人	有

[kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['aɪsˌbɜːgz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒv; əv]

constructed	for	themselves	upon	the	drifting	icebergs	from	the	débris	of
建造	为了	他们自己	之上	这	漂流	冰山	从	这	碎片	的

[ðə; ði] [rek] ,

the	wreck	,
这	破坏	,

冰山几乎完全掩埋了遇难者们用沉船残骸在漂浮的冰山上搭建的黑色小屋。

[hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] ,

had	produced	a	considerable	rise	in	the	temperature	,
有	生产	一个	大量	上升	在	这	温度	,

导致气温大幅上升。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɒv; əv][kɑːm] [mait] [naʊ] [biː; bi]

and	there	was	every	indication	that	a	season	of	calm	might	now	be
和	那里	曾是	每一个	指示	那	一个	季节	的	冷静的	可能	现在	是

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	.
预期	.

种种迹象表明，一段平静的时期即将到来。

[ðə; ði][lɒg] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['hænsə] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] :

The	log	-	book	of	the	Hansa	thus	describes	the	celebration	of	the	festival	:
这	日志	-	书	的	这	汉莎	因此	描述	这	庆典	的	这	节日	:

汉萨同盟的航海日志如此描述了节日的庆祝活动：

- [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [waɪl] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː]

'	The	tree	was	erected	in	the	afternoon	,	while	the	greater	part	of	the	crew
-	这	树	曾是	竖立	在	这	下午	,	尽管	这	更大的	部分	的	这	全体人员

[tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] ;

took	a	walk	;
采取	一个	走	;

“这棵树是在下午竖起来的，当时大部分工作人员都在散步；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnli] [hʌt] [ʃɒn] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['braɪtnəs] [ə'mɪd][ðə; ði] [snəʊ] .

and	the	lonely	hut	shone	with	wonderful	brightness	amid	the	snow	.
和	这	孤独	小屋	闪耀	和	精彩的	亮度	之中	这	雪	.

孤零零的小屋在雪地里闪耀着迷人的光芒。

['krɪsməs] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['griːnlənd] ['aɪsbɜːg] !

Christmas	upon	a	Greenland	iceberg	!
圣诞节	之上	一个	格陵兰	冰山	!

在格陵兰冰山上过圣诞节!

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [ɑː'tɪstɪkli] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][fɜː(r)] - [wʊd] [ænd; ənd][mæt] - [wiːd] ,

The	tree	was	artistically	put	together	of	fir	-	wood	and	mat	-	weed	,
这	树	曾是	艺术上	放	一起	的	冷杉	-	木头	和	垫	-	杂草	,

这棵树是用杉木和席草巧妙组合而成的。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] [laʊb] [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv][wæks] - ['teɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	Dr	Laube	had	saved	a	twist	of	wax	-	taper	for	the
和	博士	劳贝	有	已保存	一个	捻	的	蜡	-	锥形	为了	这

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

illumination	.
照明	.

劳贝博士特意留了一小段蜡锥用于照明。

[tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['njuːli] [beɪkt] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] ,

Chains	of	coloured	paper	and	newly	baked	cakes	were	not	wanting	,
链条	的	有色	纸	和	新	烘焙	蛋糕	是	不是	想要	,

彩纸串和新鲜出炉的蛋糕应有尽有。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['næpsæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ]

and	the	men	had	made	a	knapsack	and	a	revolver	case	as	a
和	这	男人	有	制成	一个	背包	和	一个	左轮手枪	案件	作为	一个

['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] .

present	for	the	captain	.
展示	为了	这	队长	.

这些人还制作了一个背包和一个左轮手枪套，作为送给船长的礼物。

[wiː; wi] ['əʊpənd][ðə; ði] ['ledn] [tʃests] [ɒv; əv]['prez(ə)nts][frɒm; frəm] [prə'fesə(r)] ['hoʊkˌstɛtər] [ænd; ənd]

We	opened	the	leaden	chests	of	presents	from	Professor	Hochstetter	and
我们	打开	这	铅灰色	箱子	的	礼物	从	教授	霍赫施泰特	和

[ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][sə'saɪəti] ,

the	Geological	Society	,
这	地质	社会	,

我们打开了霍赫施泰特教授和地质学会赠送的沉重礼箱，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd][baɪ][ðeə(r)] ['kɒntents] .

and	were	much	amused	by	their	contents	.
和	是	很多	觉得好笑	经过	他们的	内容	.

他们被其中的内容逗乐了。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [pɔːt] [waɪn] ;

Each	man	had	a	glass	of	port	wine	;
每个	男人	有	一个	玻璃	的	港口	葡萄酒	;

每人喝了一杯波特酒；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃests] ,

and	we	then	turned	over	the	old	newspapers	which	we	found	in	the	chests	,
和	我们	然后	转向	超过	这	老的	报纸	哪个	我们	成立	在	这	箱子	,

然后，我们翻阅了在箱子里找到的旧报纸。

[ænd; ənd] [druː] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nts] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [smɔːl] ['mjuːzɪk(ə)l]

and	drew	lots	for	the	presents	,	which	consisted	of	small	musical
和	画	很多	为了	这	礼物	,	哪个	由……组成	的	小的	音乐

['ɪnstrʊm(ə)nts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [faɪfs] ,

instruments	,	such	as	fifes	,
仪器	,	这样的	作为	短笛	,

然后他们抽签决定礼物，礼物包括一些小型乐器，例如短笛。

[dʒuːz] - [hɑːrps] , ['trʌmpɪts] , & [siː] . , [wɪð] [drɑːfts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [geɪmz] , ['pʌpits] , ['krækəz] ,

jews	-	harps	,	trumpets	,	&	c	.	,	with	draughts	and	other	games	,	puppets	,	crackers	,
犹太人	-	竖琴	,	小号	,	&	c	.	,	和	起草	和	其他	游戏	,	木偶	,	饼干	,

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

口簧琴、号角等乐器，以及跳棋和其他游戏、木偶、饼干等。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [fiːst] [ɒn] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒəbred] . -

In	the	evening	we	feasted	on	chocolate	and	gingerbread	.	'
在	这	晚上	我们	盛宴	在	巧克力	和	姜饼	.	-

晚上我们享用了巧克力和姜饼。

- [wiː; wi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [deɪ] ['veri] ['kwaɪətli] , - [raɪts] ['dɑːktər; draɪv] [laʊb] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] .

'	We	observed	the	day	very	quietly	,	'	writes	Dr	Laube	in	his	diary	.
-	我们	观察到	这	天	非常	悄悄	,	-	写	博士	劳贝	在	他的	日记	.

“我们静静地度过了这一天，”劳贝医生在他的日记中写道。

- [ɪf] [ðɪs] ['krɪsməs] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

'	If	this	Christmas	be	the	last	we	are	to	see	,	it	was	at	least	a
-	如果	这	圣诞节	是	这	最后的	我们	是	到	看	,	它	曾是	在	至少	一个

['tʃɪəf(ə)l] [wʌn] ;

cheerful	one	;
快乐	一	;

“如果这是我们看到的最后一个圣诞节，那至少是一个快乐的圣诞节；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'tɜːn] [həʊm][biː; bi] [dɪ'kriːd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ðə; ði][nekst] [wɪl] ,

but	should	a	happy	return	home	be	decreed	for	us	,	the	next	will	,
但	应该	一个	快乐的	返回	家	是	颁布	为了	我们	,	这	下一个	将要	,

但如果冥冥之中注定我们能够平安归来，那么下一个人将会……

[wiː; wi] [trʌst] , [biː; bi][fɑː(r)] [braɪtə] .

we	trust	,	be	far	brighter	.
我们	相信	,	是	远的	更亮	.

我们相信，会更加光明。

[meɪ] [gɒd] [səʊ][grɑːnt] ! -

May	God	so	grant	!	'
可能	上帝	所以	授予	!	-

愿上帝如此应允！

[ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] .

THE	MISTLETOE	.
这	槲寄生	.

槲寄生。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]

The	following	notes	regarding	the	mistletoe	,	which	we	extract	from
这	下列的	笔记	关于	这	槲寄生	,	哪个	我们	提炼	从

['hɑːrdˌwɪks] ['saɪəns] - ['gɒsɪp] ,

Hardwicke's	Science	-	Gossip	,
哈德威克的	科学	-	闲话	,

以下关于槲寄生的笔记，摘自哈德威克的《科学闲谈》:

[meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] .

may	be	interesting	to	our	readers	.
可能	是	有趣的	到	我们的	读者	.

或许我们的读者会感兴趣。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ə'baund][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l]

The	writer	informs	us	that	'	the	mistletoe	abounds	far	too	much	in	the	apple
这	作家	通知	我们	那	-	这	槲寄生	很多	远的	也	很多	在	这	苹果

['ɔːtʃədz] [ɒv; əv] ['wʊstəʃə(r)] [ænd; ənd] ['herifədʃə] ,

orchards	of	Worcestershire	and	Herefordshire	,
果园	的	伍斯特郡	和	赫里福德郡	,

作者告诉我们，"伍斯特郡和赫里福德郡的苹果园里槲寄生长得太多了"，

[bʌt; bət] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][peə(r)] - [triːz] ,

but	passes	over	pear	-	trees	,
但	通过	超过	梨	-	树木	,

但却越过了梨树，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hæz; həz]['əʊnli]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] [peə(r)] -

and	long	observation	has	only	given	me	two	or	three	instances	where	pear	-
和	长的	观察	有	仅有的	给定	我	二	或者	三	实例	在哪里	梨	-

[triːz] [hæd; həd]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

trees	had	mistletoe	upon	them	.
树木	有	槲寄生	之上	他们	.

经过长时间的观察，我只发现两三次梨树上长有槲寄生。

[ðə; ði]['æp(ə)l][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['druːidz] ,

The	apple	was	known	to	the	Druids	,
这	苹果	曾是	已知	到	这	德鲁伊	,

德鲁伊教徒早就知道这种苹果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði]['waɪli] [priːsts] ['fɜːtɪvli] [tɹænspl'æntɪd] [ðeə(r)]

and	it	has	been	suggested	that	the	wily	priests	furtively	transplanted	their
和	它	有	到过	建议	那	这	狡猾的	神父	偷偷摸摸	移植	他们的

['mɪstɪk] [plɑːnt][frɒm; frəm]['æp(ə)l] - [triːz] ,

mystic	plant	from	apple	-	trees	,
神秘	植物	从	苹果	-	树木	,

有人认为，狡猾的祭司们偷偷地将这种神秘植物从苹果树上移植了过来。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [grəʊ] , [tuː; tə] [əʊks] , [weə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

where	it	was	sure	to	grow	,	to	oaks	,	where	otherwise	it	would	be
在哪里	它	曾是	当然	到	生长	,	到	橡树	,	在哪里	否则	它	会	是

[ʌn'laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

unlikely	to	be	found	.
不太可能	到	是	成立	.

它肯定会在橡树丛中生长，否则它不太可能在橡树丛中出现。

[ðɪs] [ɪz] ['rendəd] [nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [baɪ] [wɒt] ['deɪvɪs] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['keltɪk] [rɪ'sɜːtʃɪz] ,

This	is	rendered	not	improbable	by	what	Davies	says	in	his	Celtic	Researches	,
这	是	渲染	不是	不太可能	经过	什么	戴维斯	说道	在	他的	凯尔特人	研究	,

戴维斯在他的《凯尔特研究》一书中写道，这并非不可能。

[ðæt] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði]['dru:idz][ðə; ði][nekst]['seɪkrɪd] [tri:] [tu:; tə][ðə; ði]

that	the	apple	-	tree	was	considered	by	the	Druids	the	next	sacred	tree	to	the
那	这	苹果	-	树	曾是	经过考虑的	经过	这	德鲁伊	这	下一个	神圣	树	到	这

[əʊk] ,

oak	,
橡木	,

德鲁伊教徒认为苹果树是仅次于橡树的第二神圣的树木。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:tʃədz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['plɑ:ntɪd][baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	that	orchards	of	it	were	planted	by	them	in	the	vicinity	of	their
和	那	果园	的	它	是	已种植	经过	他们	在	这	附近	的	他们的

[grəʊvz] [ɒv; əv][əʊk] .

groves	of	oak	.
小树林	的	橡木	.

他们在橡树林附近种植了这种水果的果园。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [æn; ən][ə'stju:t][plæn][fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	was	certainly	an	astute	plan	for	keeping	up	the	growth	of	the
这	曾是	当然	一个	精明	计划	为了	保持	向上	这	生长	的	这

['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] .

mistletoe	.
槲寄生	.

这无疑是一个促进槲寄生生长的精明计划。

- ['blækbɜ:d] , [θrʌʃ] , [ænd; ənd] ['fi:ldfeə] [ɑ:(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] - ['beriz] ,

-	Blackbirds	,	thrushes	,	and	fieldfares	are	fond	of	the	mistletoe	-	berries	,
-	黑鸟	,	画眉	,	和	白喉鸫	是	喜爱	的	这	槲寄生	-	浆果	,

黑鸟、画眉和田鸫都喜欢槲寄生结的浆果。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [bɪls] [get] ['stɪki] [frɒm; frəm] ['i:tɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	when	their	bills	get	sticky	from	eating	them	,
和	什么时候	他们的	账单	得到	黏	从	吃	他们	,

当它们的嘴巴因为吃东西而变得黏糊糊的时候，

[ðeɪ] [waɪp][ðeə(r)] ['mændibl] [ɒn][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [tri:z] [weə(r)] [ðeɪ] [rest] ,

they	wipe	their	mandibles	on	the	branches	of	trees	where	they	rest	,
他们	擦拭	他们的	下颚	在	这	分支	的	树木	在哪里	他们	休息	,

它们会在休息的树枝上擦拭下颚。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:dz] [ðeə(r)][left] [ɪn'veləpt] [ɪn][slaɪm] , [jʌŋ] [plɑ:nts] [teɪk] [ðeə(r)][raɪz] .

and	from	the	seeds	there	left	enveloped	in	slime	,	young	plants	take	their	rise	.
和	从	这	种子	那里	左边	被包裹	在	粘液	,	年轻的	植物	拿	他们的	上升	.

而幼苗就是从残留在黏液中的种子中发芽生长出来的。

[aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [əb'zɜ:vd] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [bʊʃɪz] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] [laɪnz] [ə'krɒs] ['kʌntri] [weə(r)]

I	have	thus	observed	mistletoe	bushes	extending	in	long	lines	across	country	where
我	有	因此	观察到	槲寄生	灌木丛	扩展	在	长的	线条	穿过	国家	在哪里

[tɔ:l] ['hɔ:θɔ:n] [raɪz][frɒm; frəm] ['hedʒɪz] ['baʊndɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] ;

tall	hawthorns	rise	from	hedges	bounding	the	pastures	;
高的	山楂	上升	从	对冲	边界	这	牧场	;

因此，我观察到槲寄生灌木丛成排地延伸到乡村，高大的山楂树从牧场边界的树篱中拔地而起；

[fɔ:(r); fə(r)] , [nekst][tu:; tə]['æp(ə)l] - [tri:z] , ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ɪz][məʊst]['plentɪf(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] ['hɔ:θɔ:n] .

for	,	next	to	apple	-	trees	,	mistletoe	is	most	plentiful	upon	the	hawthorn	.
为了	,	下一个	到	苹果	-	树木	,	槲寄生	是	最多	丰富	之上	这	山楂	.

因为除了苹果树之外，山楂树上槲寄生最为常见。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəsli] , [ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] , [ðə; ði]['pærəsaɪt][hæz; həz] [ʃəʊn] [ə; eɪ][ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n]

But	rather	curiously	,	in	modern	times	,	the	parasite	has	shewn	a	predilection
但	相当	奇怪的是	,	在	现代的	时代	,	这	寄生虫	有	展示	一个	偏好

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [ɪ'tæliən]['pɒplə(r)] ,

for	the	black	Italian	poplar	,
为了	这	黑色的	意大利语	白杨	,

但颇为奇怪的是，在现代，这种寄生虫似乎特别偏爱意大利黑杨树。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] ['plɑːntɪd][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ;

which	has	been	much	planted	of	late	years	;
哪个	有	到过	很多	已种植	的	晚的	年	;

近年来，这里种植了很多植物；

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪdlənd] ['kaunti] [ðɪs] ['pɒplə(r)][hæz; həz] [biːn] { - }

and	wherever	in	the	Midland	counties	this	poplar	has	been	{	736	}
和	无论	在	这	米德兰	县	这	白杨	有	到过	{	-	}

在米德兰各县，无论这种白杨树生长在哪里{736}

['plɑːntɪd] , [ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

planted	,	the	mistletoe	is	sure	to	appear	upon	the	trees	in	a	short	time	.
已种植	,	这	槲寄生	是	当然	到	出现	之上	这	树木	在	一个	短的	时间	.

栽种后，槲寄生很快就会出现在树上。

[ðə; ði][laɪm][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['ɒf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði][plɑːnt] , [wɪtʃ] [dis'figə] [ɪts]

The	lime	is	also	very	often	obliged	to	support	the	plant	,	which	disfigures	its
这	酸橙	是	还	非常	经常	有义务	到	支持	这	植物	,	哪个	毁容	它是

['sɪmətri] ,

symmetry	,
对称	,

椴树也常常被迫支撑植物，这会破坏植物本身的对称性。

['reɪzɪŋ] [hjuːdʒ] [nɒts] [ə'pɒn][ɪts] ['brɑːntʃɪz] ;

raising	huge	knots	upon	its	branches	;
提高	巨大的	绳结	之上	它是	分支	;

它的枝干上长出巨大的结节；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [laɪmz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['nʌrɪʃt] [prə'tjuːbərənt] [bʊʃɪz]

and	I	have	observed	limes	that	must	have	nourished	protuberant	bushes
和	我	有	观察到	青柠	那	必须	有	营养	突出的	灌木丛

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

for	thirty	years	or	more	.
为了	三十	年	或者	更多的	.

我观察到一些酸橙树，它们滋养着枝繁叶茂的灌木丛长达三十年甚至更久。

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] , [ðə; ði] [æʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪləʊ] [hæv; həv] ['friːkwəntli] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [bʊʃɪz]

The	maple	,	the	ash	,	and	the	willow	have	frequently	mistletoe	bushes
这	枫	,	这	灰	,	和	这	柳	有	频繁地	槲寄生	灌木丛

[ə'pɒn][ðem; ðəm] ;

upon	them	;
之上	他们	;

枫树、白蜡树和柳树上经常长有槲寄生；

[bʌt; bət] ['kɒmən] [æz; əz][ðə; ði][elm][ɪz] , [ðæt] [triː] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɪ'skeɪps] [æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n] ;

but	common	as	the	elm	is	,	that	tree	almost	entirely	escapes	an	intrusion	;
但	常见的	作为	这	榆树	是	,	那	树	几乎	完全	逃脱	一个	入侵	;

但榆树虽然很常见，却几乎完全没有受到入侵；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai]['nevə(r)][bʌt; bət][wʌns] [sɔː] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ə'pɒn][æn; ən][elm] .

and	indeed	I	never	but	once	saw	mistletoe	upon	an	elm	.
和	的确	我	绝不	但	一次	锯	槲寄生	之上	一个	榆树	.

我确实只见过一次榆树上长槲寄生。

[ɒn] [ðə; ði] [əʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ʌn'kɒmən] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ə'pærənt] ,

On	the	oak	it	is	very	uncommon	in	the	present	day	,	and	where	apparent	,
在	这	橡木	它	是	非常	罕见	在	这	展示	天	,	和	在哪里	明显	,

如今这种现象在橡树上非常罕见，即使出现，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] [triːz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['veri] [greɪt] [eɪdʒ] , [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'sent] [meɪ] [biː; bi] .

it	is	on	trees	of	no	very	great	age	,	whatever	their	descent	may	be	.
它	是	在	树木	的	不	非常	伟大的	年龄	,	任何	他们的	下降	可能	是	.

它生长在树龄并不长的树上，无论这些树的血统如何。

- [maɪ] [frend] [prə'fesə(r)] ['bʌkmən] , [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [ə'pɒn] ['ɔːtʃədz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

'	My	friend	Professor	Buckman	,	who	has	written	economically	upon	orchards	in	his
-	我的	朋友	教授	巴克曼	,	WHO	有	书面	经济上	之上	果园	在	他的

['juːsf(ə)l] [bʊk] [ɒn] [fɑːm] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

useful	book	on	Farm	Cultivation	,
有用	书	在	农场	栽培	,

我的朋友巴克曼教授，他在其著作《农场耕作》中对果园的经济效益进行了深入探讨，

[ə'sɜːts] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [ɪz] ['hɜːtfl] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ɪn] ['heisən] [ɪts] [dɪ'keɪ] ,

asserts	that	while	the	mistletoe	is	hurtful	to	the	tree	in	hastening	its	decay	,
断言	那	尽管	这	槲寄生	是	伤人的	到	这	树	在	加速	它是	衰变	,

声称槲寄生会加速树木的腐烂，从而对树木造成伤害；

[jet] [ɪn] ['æp(ə)l] - [triːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['presɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [mə'tʃʊərəti] [ænd; ənd] [fruːt]

yet	in	apple	-	trees	it	has	the	effect	of	pressing	on	their	maturity	and	fruit
然而	在	苹果	-	树木	它	有	这	影响	的	紧迫	在	他们的	到期	和	水果

- ['beərɪŋ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pærəsaɪt] ,

-	bearing	earlier	than	would	be	the	case	without	the	parasite	,
-	轴承	早些时候	比	会	是	这	案件	没有	这	寄生虫	,

然而，在苹果树上，这种寄生虫却会加速苹果树的成熟和结果，使其比没有寄生虫时更早结果。

[wɪtʃ] ['ɜːrdʒɪz] [ə; eɪ] ['kwɪkə(r)] [grəʊθ] [ə'pɒn] [ɪts] ['fɒstə(r)] - ['peərənt] .

which	urges	a	quicker	growth	upon	its	foster	-	parent	.
哪个	敦促	一个	更快	生长	之上	它是	促进	-	父母	.

这会促使其养父母更快地成长。

[ðə; ði] ['tenənt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,

The	tenant	of	an	orchard	would	thus	be	benefited	for	a	few	years	,
这	租户	的	一个	果园	会	因此	是	受益	为了	一个	很少	年	,

果园的租户因此会在几年内受益。

[ðəʊ] ['premətʃə(r)] [dɪ'keɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

though	premature	decay	would	be	the	result	.
尽管	过早	衰变	会	是	这	结果	.

尽管这会导致过早腐烂。

- ['ɔːθəz] [meɪ] ['dɪfə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ,

'	Authors	may	differ	as	to	the	etymology	of	mistletoe	,
-	作者	可能	不同	作为	到	这	词源	的	槲寄生	,

"关于槲寄生的词源，作者们可能存在分歧。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [hæz; həz] [nəʊ] ['veri]

but	it	appears	to	me	that	our	common	English	name	has	no	very
但	它	出现	到	我	那	我们的	常见的	英语	姓名	有	不	非常

['rekəndaɪt] ['ɒrɪdʒɪn] .

recondite	origin	.
深奥的	起源	.

但在我看来，我们常用的英文名称并没有什么深奥的起源。

['mɪsʃɪn] [ɪz][æn; ən] ['ɒbsəliːt] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] , [juːst] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

Mistion	is	an	obsolete	old	English	word	,	used	,	however	,	as	late	as	in	the
迷雾	是	一个	过时的	老的	英语	单词	,	用过的	,	然而	,	作为	晚的	作为	在	这

['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [bɔɪl] ;

writings	of	Boyle	;
著作	的	博伊尔	;

Mistion 是一个过时的古英语单词，但在博伊尔的著作中仍然被使用；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'faɪnd] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] ['dʒɒnsənz] [ə'rɪdʒən(ə)l]['fəʊliəʊ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	this	is	defined	in	Dr	Johnson's	original	folio	edition	of	his
和	这	是	定义	在	博士	强生	原来的	对开本	版	的	他的

['dɪkʃən(ə)ri] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mɪŋgld] .

Dictionary	as	the	state	of	being	mingled	.
字典	作为	这	状态	的	存在	混合	.

约翰逊博士在其词典的原始对开本中将其定义为混合的状态。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz]['truːli][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][plɑːnt] ,

Now	this	is	truly	the	condition	of	our	plant	,
现在	这	是	真的	这	状况	的	我们的	植物	,

这才是我们工厂的真实状况。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [triːz] , [ænd; ənd]['mɪksɪz][ʌp][ðeə(r)][dʒuːs]

which	is	intermingled	with	the	foliage	of	other	trees	,	and	mixes	up	their	juices
哪个	是	交织	和	这	叶子	的	其他	树木	,	和	混合	向上	他们的	果汁

[wɪð] [ɪts] [əʊn] ;

with	its	own	;
和	它是	自己的	;

它与其他树木的叶子交织在一起，并将它们自身的汁液与它们的汁液混合在一起；

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'diːd] [ɪn]['rʊərəl]['pleɪsɪz] [stɪl] ['sɪmpli] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɪsl] .

and	is	indeed	in	rural	places	still	simply	called	the	mistle	.
和	是	的确	在	乡村的	地方	仍然	简单地	称为	这	槲寄生	.

在一些乡村地区，它仍然被简单地称为槲寄生。

[ɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [tɒd][ɔː(r)][təʊ] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [bʊʃ] ,

If	to	this	we	add	the	old	English	tod	or	toe	,	signifying	bush	,
如果	到	这	我们	添加	这	老的	英语	托德	或者	脚趾	,	表示	衬套	,

如果再加上古英语单词 tod 或 toe，意思是灌木丛，

[wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪŋgld] [bʊʃ] ,

we	have	at	once	the	derivation	,	meaning	the	mingled	bush	,
我们	有	在	一次	这	推导	,	意义	这	混合	衬套	,

我们立刻就有了词源，意思是混杂的灌木丛，

[mɪkst] [ʌp][ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] ['fəʊliɪdʒ][dɪ'sɪmɪlə(r)][tuː; tə][ɪts] [əʊn] .

mixed	up	and	growing	among	foliage	dissimilar	to	its	own	.
混合	向上	和	生长	之中	叶子	不同的	到	它是	自己的	.

它与自身不同的植物混杂生长在一起。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ɪn]['wɪntə(r)][ɪts] [stɪf] [ænd; ənd] ['leðəri] ['evəgriːn] [liːvz] [ænd; ənd] [dens] ['bʊʃi] ['æspekt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

in	winter	its	stiff	and	leathery	evergreen	leaves	and	dense	bushy	aspect	give	it
在	冬天	它是	僵硬的	和	皮革状的	常绿	树叶	和	稠密	茂密的	方面	给	它

[ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ɪts] [əʊn] [ə'kaʊnt] ;

a	visible	position	on	its	own	account	;
一个	可见的	位置	在	它是	自己的	帐户	;

冬天，它坚硬革质的常绿叶子和茂密的灌木状外观使其本身就十分显眼；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['epɪθet] [ɒv; əv] - [vɪs'kʌm]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['vɜ:dʒɪl][ɪz] [pɪ'kju:liəli] [ə'plɪkəb(ə)l]

and	thus	the	epithet	of	frigore	viscum	given	it	by	Virgil	is	peculiarly	applicable
和	因此	这	别名	的	-	维斯库姆	给定	它	经过	维吉尔	是	奇特地	适用的

.

:

.

因此，维吉尔赋予它的绰号“frigore viscum”（寒冷的）就特别贴切了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ɪn] ['haʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

It	is	certainly	remarkable	that	the	hanging	up	of	mistletoe	in	houses	for
它	是	当然	卓越	那	这	绞刑	向上	的	槲寄生	在	房屋	为了

['mɜ:θfəl] [p'ɜ:pəsɪz] [ænd; ənd]['embləmætɪk(ə)l][ɒv; əv] ['krɪsməs] [ʃʊd; ʃəd][səʊ] [lɒŋ] [ɪn'djʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

mirthful	purposes	and	emblematical	of	Christmas	should	so	long	endure	that	the
欢乐的	目的	和	象征性的	的	圣诞节	应该	所以	长的	忍受	那	这

['mɪdlənd] [taʊnz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['mɑ:rkɪts] [fɪld] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['krɪsməs] [ə'prəʊtʃɪz] ,

Midland	towns	have	their	markets	filled	with	it	as	Christmas	approaches	,
米德兰	城镇	有	他们的	市场	已填	和	它	作为	圣诞节	方法	,

令人惊奇的是，在家中悬挂槲寄生以增添欢乐气氛并象征圣诞节的习俗竟然延续至今，以至于在圣诞节临近之际，英格兰中部城镇的集市上到处都是槲寄生。

[ænd; ənd] [ləʊdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][faɪnd][ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ([ænd; ənd]

and	loads	of	it	find	a	ready	sale	in	the	north	of	England	(	and
和	负载	的	它	寻找	一个	准备好	销售	在	这	北	的	英格兰	(	和

['skɒtlənd]) ,

Scotland	)	,
苏格兰	)	,

而且其中很多在英格兰北部（和苏格兰）都很容易卖出去。

[weə(r)] [ðə; ði][plɑ:nt][ɪz][ə; eɪ]['reərəti] , [ɪf] [faʊnd] [æt; ət][ɔ:l] . -

where	the	plant	is	a	rarity	,	if	found	at	all	.	'
在哪里	这	植物	是	一个	稀有性	, 如果		成立	在	全部	.	-

这种植物在当地非常罕见，甚至根本找不到。

[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['keɪnaɪn] [ə'tætʃmənt] .

A	LOCAL	INSTANCE	OF	CANINE	ATTACHMENT	.
一个	当地的	实例	的	犬类	依恋	.

犬类依恋的本地实例。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒðərəm] ['ædvətaɪzə(r)] [raɪts] :

A	correspondent	of	the	Rotherham	Advertiser	writes	:
一个	通讯员	的	这	罗瑟勒姆	广告商	写	:

《罗瑟勒姆广告报》的一位通讯员写道：

- ['stɔ:riz] ['ɔ:lməʊst][ɪ'nju:mərəb(ə)l][hæv; həv] [bi:n] [ɪ'nu:mə,reɪtid] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'gæsəti][ɒv; əv]

'	Stories	almost	innumerable	have	been	enumerated	illustrative	of	the	sagacity	of
-	故事	几乎	无数	有	到过	列举	举例说明	的	这	睿智	的

[ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ɪts] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ɪts]['əʊnə(r)] .

the	dog	and	its	attachment	to	its	owner	.
这	狗	和	它是	依恋	到	它是	所有者	.

无数的故事都证明了狗的智慧以及它对主人的依恋。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [ɔ:'θentɪkeɪtɪd] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

A	remarkable	and	well	-	authenticated	instance	,	which	may	not	be	uninteresting	,
一个	卓越	和	出色地	-	已验证	实例	,	哪个	可能	不是	是	无聊	,

[hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] ['ʌndə(r)][maɪ]['nəʊtɪs] ,

has	just	come	under	my	notice	,
有	只是	来	在下面	我的	注意	,

我刚刚注意到一个非同寻常且有据可查的例子，这或许会很有趣。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'kɜːd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['rɒðərəm] .

as	having	occurred	some	years	ago	in	the	neighbourhood	of	Rotherham	.
作为	拥有	发生	一些	年	前	在	这	邻里	的	罗瑟勒姆	.

就像几年前在罗瑟勒姆附近发生的那样。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['rɒðərəm] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʃepəd] [dɒg] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

A	person	in	Rotherham	obtained	a	young	shepherd	dog	,	which	he	retained	for
一个	人	在	罗瑟勒姆	获得	一个	年轻的	牧羊人	狗	,	哪个	他	保留	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] .

a	long	period	.
一个	长的	时期	.

罗瑟勒姆的一个人得到了一只年轻的牧羊犬，并长期饲养了它。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

While	in	his	possession	it	became	much	attached	to	the	whole	of	the	family	,
尽管	在	他的	拥有	它	成为	很多	随附的	到	这	所有的	的	这	家庭	,

在他拥有期间，这件东西与全家人都建立了深厚的感情。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][ɪts] ['maːstəz] [sʌnz] .

and	especially	to	two	of	its	master's	sons	.
和	尤其	到	二	的	它是	硕士学位	儿子们	.

尤其是对主人的两个儿子。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

After	a	time	,
后	一个	时间	,

过了一段时间后，

['sɜːkəmstənsɪz] [træn'spaɪəd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['biːɪŋ] [sent][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['pɜːmənəntli]

circumstances	transpired	which	led	to	the	animal	being	sent	to	live	permanently
情况	发生了	哪个	引领	到	这	动物	存在	发送	到	居住	永久的

[æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][æt; ət] [θɔːp] ['sælvɪn] .

at	the	residence	of	a	farmer	at	Thorpe	Salvin	.
在	这	住宅	的	一个	农民	在	索普	萨尔文	.

由于种种原因，这只动物被送到索普萨尔文的一位农民家中永久居住。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ,

After	the	lapse	of	a	considerable	time	,
后	这	失效	的	一个	大量	时间	,

经过相当长一段时间后，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːgz]['fɔːmə(r)]['mɑːstə(r)] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .

one	of	the	sons	of	the	dog's	former	master	paid	a	visit	to	the	farm	.
一	的	这	儿子们	的	这	狗的	以前的	掌握	有薪酬的	一个	访问	到	这	农场	.

这只狗的前主人的一个儿子来农场参观了。

[ðə; ði][dɒg][ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ˌəʊvə'dʒɔɪd] ,

The	dog	on	seeing	him	appeared	to	be	overjoyed	,
这	狗	在	看到	他	出现	到	是	欣喜若狂	,

狗看到他似乎欣喜若狂。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][məʊst] [dɪ'mɒnstrətɪv] [ɪn][ɪts] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

and	was	most	demonstrative	in	its	indications	of	delight	.
和	曾是	最多	示范性的	在	它是	症状	的	喜	.

并且最明显地表现出了喜悦之情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第4/4页

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪm] ;

During	**his**	**stay**	**it**	**would**	**not**	**leave**	**him**	**;**
期间	他的	停留	它	会	不是	离开	他	;

在他逗留期间，它始终萦绕在他心头；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	**when**	**it**	**became**	**necessary**	**for**	**him**	**to**	**leave**	**in**	**the**	**evening**	**,**
和	什么时候	它	成为	必要的	为了	他	到	离开	在	这	晚上	,

当他晚上必须离开时，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] ,

the	**animal**	**could**	**scarcely**	**be**	**restrained**	**,**
这	动物	可以	几乎	是	克制	,

这只动物几乎无法控制。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .

and	**had**	**to**	**be**	**chained**	**up**	**in**	**the**	**room**	**where**	**the**	**family**	**were**	**sitting**	**.**
和	有	到	是	连锁	向上	在	这	房间	在哪里	这	家庭	是	坐着	.

他不得不被锁在家人所在的房间里。

[æz; əz][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] ,

As	**the**	**visitor**	**was**	**taking**	**leave**	**of**	**his**	**host**	**,**
作为	这	游客	曾是	采取	离开	的	他的	主持人	,

当访客向主人告别时，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l] [haul] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['pɪtiəs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] ['ʌðə(r)]

the	**poor**	**animal**	**howled**	**in**	**a**	**most**	**piteous**	**manner**	**,**	**and**	**manifested**	**other**
这	贫穷的	动物	嚎叫	在	一个	最多	可怜的	方式	,	和	表现出来	其他

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz][ɒv; əv] [griːf] .

unmistakable	**signs**	**of**	**grief**	**.**
毋庸置疑	标志	的	悲伤	.

这只可怜的动物发出极其凄惨的嚎叫，并表现出其他明显的悲伤迹象。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][dɒg][ɔːl][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] ,

Immediately	**he**	**had**	**left**	**the**	**house**	**,**	**the**	**dog**	**all**	**at**	**once**	**became**	**quiet**	**,**
立即地	他	有	左边	这	房子	,	这	狗	全部	在	一次	成为	安静的	,

他刚一离开房子，狗就立刻安静了下来。

[ænd; ənd]['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

and	**settling**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**seemed**	**to**	**be**	**asleep**	**.**
和	安顿	向下	在	这	地面	,	似乎	到	是	睡着了	.

然后他瘫倒在地板上，似乎睡着了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz]

The	**strange**	**and**	**sudden**	**change**	**which**	**had**	**come**	**over**	**the**	**animal**	**was**
这	奇怪的	和	突然	改变	哪个	有	来	超过	这	动物	曾是

[ri'mɑːk] ,

remarked	**,**
评论	,

人们注意到这只动物身上发生的奇怪而突然的变化。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['pɑːtiz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ded] .

and	**on**	**the**	**parties**	**going**	**to**	**him**	**,**	**he**	**was**	**found**	**to**	**be**	**quite**	**dead**	**.**
和	在	这	各方	去	到	他	,	他	曾是	成立	到	是	相当	死的	.

当人们赶到他那里时，发现他已经死亡。

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [ə'kʌrəns] [bɪ'keɪm] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

The	singular	occurrence	became	well	known	in	the	neighbourhood	,
这	单数	发生	成为	出色地	已知	在	这	邻里	,

这件奇事在附近街区广为人知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðæt][ðə; ði][dɒg][hæd; həd][daɪd] ['lɪtərəli] [hɑːt] - ['brəʊkən] .

and	it	was	regarded	that	the	dog	had	died	literally	heart	-	broken	.
和	它	曾是	认为	那	这	狗	有	死亡	字面上地	心	-	破碎的	.

人们认为这只狗死的时候真的伤心欲绝。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [dɒg][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['pʌpi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'tækt] [ænd; ənd]['biːt(ə)n][baɪ]

When	the	same	dog	was	only	a	puppy	it	was	attacked	and	beaten	by
什么时候	这	相同的	狗	曾是	仅有的	一个	小狗	它	曾是	遭到攻击	和	被打败	经过

[ə; eɪ] [bɪgə(r)] [dɒg] .

a	bigger	dog	.
一个	大	狗	.

这只狗还是幼犬的时候，曾被一只体型更大的狗攻击和殴打。

[ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['ænɪm(ə)l] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][sə'gæsəti][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz]

The	defeated	animal	shewed	his	sagacity	and	at	the	same	time	his
这	战败	动物	展示	他的	睿智	和	在	这	相同的	时间	他的

[rɪ'vendʒf(ə)l] ['fiːlɪŋz] ,

revengeful	feelings	,
复仇的	情怀	,

战败的动物既展现了它的智慧，同时也流露出了复仇的欲望。

[baɪ] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fʊli] [grəʊn] ,

by	waiting	until	eighteen	months	had	elapsed	,	when	it	had	fully	grown	,
经过	等待	直到	十八	几个月	有	过去	,	什么时候	它	有	完全	生长	,

等到十八个月后，它完全长大后，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] ['ædvəsəri] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

and	then	he	lay	in	wait	for	his	old	adversary	as	near	as	possible	to
和	然后	他	躺	在	等待	为了	他的	老的	对手	作为	靠近	作为	可能的	到

[weə(r)] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['kɒmbæt] [tʊk] [pleɪs] ,

where	the	former	combat	took	place	,
在哪里	这	以前的	战斗	采取	地方	,

然后，他埋伏在尽可能靠近上次战斗地点的地方，等待老对手的到来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['enəmi] [ə; eɪ] " ['drʌbɪŋ] " [ðæt] ['nɪəli] [kɒst][hɪm][hɪz; ɪz][laɪf] . -

and	gave	his	former	enemy	a	"	drubbing	"	that	nearly	cost	him	his	life	.	'
和	给予	他的	以前的	敌人	一个	"	痛击	"	那	几乎	成本	他	他的	生活	.	-

他狠狠地教训了以前的敌人，差点要了他的命。

['mɒnjumənt] [ænd; ənd] [tɜːf] .

MONUMENT	AND	TURF	.
纪念碑	和	草皮	.

纪念碑和草坪。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðiːz] [greɪ] [baʊndz]

Full	in	the	midst	of	these	gray	bounds
满的	在	这	中间	的	这些	灰色的	界限

置身于这片灰色的边界之中

[ə; eɪ] ['lɔːdli] [stəʊn] ['ʌpswel] ;

A	lordly	stone	upswells	;
一个	尊贵的	石头	涌浪	;

一块雄伟的石头隆起；

[ðə; ði][skrəʊl] , [ðæt] [θraɪs] [ɪts] [bʌlk] [sə'raʊndz] ,

The	scroll	,	that	thrice	its	bulk	surrounds	,
这	滚动	,	那	三次	它是大部分		周围环境	,

卷轴，其体积是自身的三倍，环绕着

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['streɪndʒə(r)] [telz]
The passing stranger tells
这 通过 陌生人 讲述

路过的陌生人讲述

[ɒv; əv] [wɒt] - [laɪn][hiː; hi] [keɪm] ,
Of what renownèd line he came ,
的 什么 - 线 他 来了 ,

他出身于哪个显赫的家族?

[huː] - [niːθ] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l][laɪz] ,
Who ' neath the marble lies ,
WHO - 下方 这 大理石 谎言 ,

谁长眠于大理石之下?

[wɒt] [diːdz] [hiː; hi] [rɔːt] [ɒv; əv] [mɑːk] [ænd; ənd] [feɪm] ,
What deeds he wrought of mark and fame ,
什么 契约 他 锻 的 标记 和 名声 ,

他做了哪些功绩卓著、名垂青史的事迹?

[ðæt] [lɪv; laɪv] [wen] ['mɔːt(ə)l][daɪz] .
That live when mortal dies .
那 居住 什么时候 凡人 死亡 .

凡人死后，他们依然存在。

[ænd; ənd] [diːp] [ɪz] [greiv] [haʊ] [haɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːθ]
And deep is graved how high his worth
和 深的 是 墓碑 如何 高的 他的 值得

他的价值之高，铭刻于心。

[wɒz; wəz] [praɪzd] , [haʊ] ['waɪdli] [nəʊn] ,
Was prized , how widely known ,
曾是 珍贵的 , 如何 广泛 已知 ,

曾备受珍视，广为人知，

[wɒt] ['ɒnəz] [kraʊnd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,
What honours crowned him from his birth ,
什么 荣誉 加冕 他 从 他的 出生 ,

他自出生起就获得了哪些荣誉?

[wɒt] [griːf] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [stəʊn] :
What grief had raised the stone :
什么 悲伤 有 提高 这 石头 :

是怎样的悲痛才使这块石头竖了起来:

[jet] [hiː; hi] [sliːp] ['kɑːmli] [ɒn] [bɪ'niːθ] ,
Yet he sleeps calmly on beneath ,
然而 他 睡觉 平静地 在 下面 ,

但他却安然地睡在下面。

[weə(r)] ['saɪləns] [mɒks] [æt; ət] [feɪm] ;
Where Silence mocks at Fame ;
在哪里 沉默 模拟 在 名声 ;

沉默嘲弄名声;

[nɔː(r)] [hiːd] [ðə; ði] [pɒmp] [meɪd] ['əʊvə(r)] [deθ] ,
Nor heeds the pomp made over death ,
也不 注意 这 盛大场面 制成 超过 死亡 ,

也不理会死亡仪式上的隆重场面，

[ðɪs] ['bleɪz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
This blazon of his name .
这 纹章 的 他的 姓名 .

这是他名字的纹章。

[sʌm; səm]['peɪsɪz] [ɒf] [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [siː]
Some paces off and thou wilt see
一些 步幅 离开 和 你 枯萎 看

再走几步，你就会看到

[ə; eɪ] [greɪv] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [ʃəʊ] ,
A grave of simple show ,
一个 严重 的 简单的 展示 ,

简朴的墓碑，

[æz; əz] ['ləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [æz; əz][hiː; hi]
As lowly and retired as he
作为 卑微的 和 退休 作为 他

他地位卑微，而且已经退休。

[hæd; həd] [biːn] [huː] [rests] [bɪ'ləʊ] ;
Had been who rests below ;
有 到过 WHO 休息 以下 ;

曾是长眠于此的人；

[haɪ] [ræŋk][ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [kept] [ə'fɑː(r)] ,
High rank and riches kept afar ,
高的 秩 和 财富 保留 远方 ,

高地位和财富都与世隔绝，

[waɪl] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [deɪ] ,
While they enjoyed their day ,
尽管 他们 享受 他们的 天 ,

他们玩得非常开心，

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] — [wɒt] ['səʊʃ(ə)l][bɑː(r)]
The high and low — what social bar
这 高的 和 低的 — 什么 社会的 酒吧

高低贵贱——社会门槛是什么？

[meɪ] [naʊ] [dɪ'vaɪd][ðeə(r)] [kleɪ] ?
May now divide their clay ?
可能 现在 划分 他们的 黏土 ?

现在可以分割他们的黏土了吗？

[nəʊ] ['ɒnəz] [mɑːk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [tuːm] ,
No honours mark the poor man's tomb ,
不 荣誉 标记 这 贫穷的 男人的 墓 ,

穷人的坟墓上没有任何荣誉标记。

[ðɪs] [griːn] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] ,
This green secluded spot ,
这 绿色的 僻 点 ,

这个绿树成荫、僻静幽雅的地方，

[jet] [stɪl] [ðə; ði]['pænziːz]['pɜːp(ə)l] [bluːm]
Yet still the pansy's purple bloom
然而 仍然 这 三色堇的 紫色的 盛开

然而，三色堇的紫色花朵依然盛开。

[prəu'kleim][hɪm] [nɒt] [fə'gɒt] ;
Proclaims him not forgot ;
宣称 他 不是 忘了 ;

宣告人们没有忘记他；

[nəʊ]['greɪv(ə)n] [stəʊn] [ri'klain] [ə'bʌv]
No graven stone reclines above
不 雕刻 石头 向后倾斜 多于

没有墓碑向上方倾斜

[tuː; tə] [mɔːn] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ded] ,

To	mourn	the	humble	dead	,
到	哀悼	这	谦逊的	死的	,

悼念卑微的逝者，

[bʌt; bət] ['wʊmənz] [griːf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [lʌv]

But	woman's	grief	and	children's	love
但	女性的	悲伤	和	孩子们的	爱

但女人的悲伤和孩子的爱

[bɪ'djuː] [ðə; ði] ['hæləʊd] [bed] .

Bedew	the	hallowed	bed	.
露水	这	神圣的	床	.

神圣的床榻。

[nɔː(r)][hɪə(r)][ɪz]['eni]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hʌŋ]

Nor	here	is	any	record	hung
也不	这里	是	任何	记录	悬挂

这里也没有任何记录被挂起。

[ɒv; əv] ['lɪnɪɪdʒ] [ænd; ənd] [reɪs] ,

Of	lineage	and	race	,
的	血统	和	种族	,

血统和种族，

[ðə; ði] [tɜːf] [ə'ləʊn] [telz] [wens] [hiː; hi] [sprʌŋ]

The	turf	alone	tells	whence	he	sprung
这	草皮	独自的	讲述	何处	他	弹簧

单凭这片草皮就能说明他从何而来。

[huː] [fɪlz] [ðɪs] ['nærəʊ] [speɪs] ;

Who	fills	this	narrow	space	;
WHO	填充	这	狭窄的	空间	;

谁来填补这狭小的空间?

[hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz]['slʌmbə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dʌst] ,

His	virtues	slumber	with	his	dust	,
他的	美德	睡眠	和	他的	灰尘	,

他的美德与他的尘埃一同沉睡。

[ʌn'rɛkt] [ɒv; əv][ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ;

Unrecked	of	and	unknown	;
未沉没的	的	和	未知	;

未沉没且未知;

[bʌt; bət][gɒd][ɪn] [huːm] [ri'pəuz] [hɪz; ɪz] [trʌst]

But	God	in	Whom	reposed	his	trust
但	上帝	在	谁	安息	他的	相信

但他信赖的上帝

[rɪ'siːvz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Receives	him	for	His	own	.
接收	他	为了	他的	自己的	.

接纳他归于自己人。

[diː] . [ef] .

D	.	F	.
D	.	F	.

DF

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .

All	Rights	Reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神